

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 2001-2002**

---

10 SEPTEMBER 2002

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2001-2002**

---

10 SEPTEMBRE 2002

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
** Voorlopig antwoord			** Réponse provisoire	
<b>Eerste minister</b>				
<b>Premier ministre</b>				
19. 7.2002	2234	Verreycken	Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding. — Klachten. Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. — Plaintes	3237
19. 7.2002	2235	Vandenbergh	Copernicushervorming. — Enquête. — Resultaten. Réforme Copernic. — Enquête. — Résultats.	3238
19. 7.2002	2253	Buyse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3238
5. 8.2002	2291	Vandenbergh	Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3239
* * *				
<b>Vice-eerste minister en</b>				
<b>minister van Werkgelegenheid</b>				
<b>Vice-premier ministre et</b>				
<b>ministre de l'Emploi</b>				
8. 7.2002	2218	Caluwé	Loopbaanonderbreking. — Deeltijdse arbeid. — Tijdskredietstelsel. Interruption de carrière. — Travail à temps partiel. — Régime du crédit-temps.	3239
19. 7.2002	2254	Buyse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3241
26. 7.2002	2275	Mevr./Mme Leduc	Rijksdienst voor sociale zekerheid. — Controles. — Verschillen per provincie. Office national de la sécurité sociale. — Contrôles. — Différences par province.	3241
5. 8.2002	2292	Vandenbergh	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3217
8. 8.2002	2309	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van september tot december 2001. Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de septembre à décembre 2001.	3245

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

8. 8.2002	2326	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van januari tot juli 2002. Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de janvier à juillet 2002.	3247
-----------	------	----------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Buitenlandse Zaken  
Vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères**

19. 7.2002	2255	Buyse	* Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3217
5. 8.2002	2293	Vandenberghe	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3218

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie  
Vice-premier ministre et  
ministre du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale**

19. 7.2002	2256	Buyse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3249
5. 8.2002	2294	Vandenberghe	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3218

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister  
van Mobiliteit en Vervoer  
Vice-premier ministre et ministre  
de la Mobilité et des Transports**

22. 4.2002	2056	Creyelman	NMBS. — Terreinen op het grondgebied van de stad Mechelen en haar deelgemeenten. SNCB. — Terrains situés sur le territoire de la ville de Malines et de ses entités.	3249
22. 4.2002	2057	Caluwé	Spoorlijn 12 (Antwerpen-Essen-Roosendaal). — Slagbomen. — Wachttijden. Ligne 12 (Anvers-Essen-Roosendaal). — Passages à niveau. — Temps d'attente.	3250
30. 4.2002	2079	Creyelman	Woon- en werkverkeer. — NMBS. — Fietsenstallingen. Trajet domicile/lieu de travail. — SNCB. — Emplacements pour bicyclettes.	3251

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
13. 5.2002	2093	Malcorps	Verbinding Essen-Roosendaal. — Dienstverlening aan de treinreizigers. — Gebrek aan aansluitingen. Liaison ferroviaire Essen-Roosendaal. — Service aux voyageurs. — Correspondances déficientes.	3252
3. 6.2002	2151	Hugo Vandenberghe	Onleesbare, foute of ontbrekende nummerplaten. — Overtredingen. — Processen-verbaal. Plaques minéralogiques illisibles, fausses ou manquantes. — Infractions. — Procès-verbaux.	3254
10. 6.2002	2168	Hugo Vandenberghe	Voertuigen. — Kilometerstand. — Fraude. Véhicules. — Kilométrage. — Fraude.	3255
17. 6.2002	2174	Hordies	Vrachtwagens. — Maximumhoogte. — Reglementering op Europees niveau. Camions. — Hauteur maximale. — Réglementation au niveau européen.	3256
17. 6.2002	2184	Vandenberghe	Dragen van de veiligheidsgordel. — Controles. — Maatregelen. Port de la ceinture de sécurité. — Contrôles. — Mesures.	3256
1. 7.2002	2207	Vandenberghe	Voertuigen. — Crashkaart. — Reddingswerken. — Eventuele invoering. Véhicules. — Carte accident. — Travaux de sauvetage. — Instauration éventuelle.	3257
19. 7.2002	2237	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Rolstoelscooter «Pendel». — Gelijkvormigheidsattest. — Tussenkost in de kosten. Scooter «Pendel» pour chaises roulantes. — Certificat de conformité. — Intervention dans le prix d'achat.	3218
19. 7.2002	2257	Buysse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3258
5. 8.2002	2295	Vandenberghe	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3219

\*  
\* \*

### Minister van Binnenlandse Zaken Ministre de l'Intérieur

14. 6.2001	1349	Kelchtermans	Studentenvisa. — Consulaat van Casablanca. — Bezoek van een delegatie van het kabinet. Visa d'étudiant. — Consulat de Casablanca. — Visite d'une délégation du cabinet.	3258
20. 2.2002	1902	Mevr./Mme De Schamphelaere	Verblijf- en woonstinschrijving in het bevolkingsregister. — Getuigschrift. — Aflevering met «terugwerkende kracht». — Rechtsgevolgen. Inscription au registre de la population. — Certificat de domicile ou de résidence. — Délivrance avec «effet rétroactif». — Conséquences juridiques.	3259
11. 3.2002	1955	Mevr./Mme Nagy	Regularisatieprocedure voor mensen zonder papieren en vluchtelingen. — Aangekondigde afsluiting. Processus de régularisation des sans-papiers et des réfugiés. — Clôture annoncée.	3261
22. 5.2002	2110	Istasse	Verkiezingskantons. — Gerechtelijke kantons. — Aanpassing. Cantons électoraux. — Cantons judiciaires. — Alignement.	3263
27. 5.2002	2115	Thissen	Rijksregisters van de natuurlijke personen. — Toegang door de gemeentelijke overheden. Registres nationaux des personnes physiques. — Accès par les autorités communales.	3263
3. 6.2002	2152	Mevr./Mme Taelman	Geadopteerde kinderen. — Inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister. Enfants adoptés. — Inscription au registre de la population ou au registre des étrangers.	3265

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
19. 7.2002	2224	Mevr./Mme Nyssens	* Politiezones. — Basisoverlegcomité. — Voorzitterschap. — Onverenigbaarheden. Zones de police. — Comité de concertation de base. — Présidence. — Incompatibilités.	3219
19. 7.2002	2238	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Beroepsbrandweerlieden. — Vrijwilligers. — Bezoldiging. Pompiers professionnels. — Volontaires. — Rémunération.	3219
19. 7.2002	2239	Vandenbergh	Tyrejackings. — Evolutie. — Vervolging. Tyrejackings. — Évolution. — Poursuites.	3266
19. 7.2002	2259	Buyse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3266
26. 7.2002	2274	Vandenbergh	* Privé-bewakingsfirma's die mee instaan voor de veiligheid van sommige gemeenten. — Ambtsgeheim. — Controle. Firmes privées de gardiennage qui assurent également des missions de sécurité dans certaines communes. — Secret professionnel. — Contrôle.	3220
5. 8.2002	2285	Verreycken	* Politiezones. — Operationeel personeel. — KUL-norm. — Minimaal en toegewezen effectief. Zones de police. — Personnel opérationnel. — Norme KUL. — Effectif minimal et effectif attribué.	3220
5. 8.2002	2297	Vandenbergh	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3220

\*  
\* \*

**Minister van Sociale Zaken  
en Pensioenen**

**Ministre des Affaires sociales  
et des Pensions**

3. 6.2002	2153	Verreycken	Kindergeld. — Uitkering aan allochtonen. — Richtlijnen. Allocations familiales. — Paiement aux allochtones. — Directives.	3266
24. 6.2002	2187	Destexhe	Reumatoïde polyartritis. — Referentiecentrum. — Eventuele oprichting. Polyarthrite rhumatoïde. — Centre de référence. — Création éventuelle.	3267
1. 7.2002	2210	Mevr./Mme van Kessel	Medisch begeleide voortplanting. — Meerlingenzwangerschappen. — Reductie. — Werkgroep. Procréation médicalement assistée. — Grossesses multiples. — Réduction. — Groupe de travail.	3268
19. 7.2002	2225	Destexhe	* Ernstige aandoeningen. — Erkenning door het RIZIV. Pathologies lourdes. — Reconnaissance par l'INAMI.	3221
19. 7.2002	2244	Mevr./Mme De Schamphelaere	Grensarbeiders. — Ongevallen op weg van en naar het werk. — Aanpassing van de wetgeving. Travailleurs frontaliers. — Accidents sur le chemin du travail. — Adaptation de la législation.	3271
19. 7.2002	2245	Mevr./Mme Kestelijn-Sierens	Geneesmiddel Provigil. — Terugbetaling. Médicament Provigil. — Remboursement.	3272
19. 7.2002	2260	Buyse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3266
26. 7.2002	2272	Buyse	* Buitenschoolse kinderopvang. — Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten. — Subsidies aan Nederlandstalige en Franstalige promotoren. Accueil parascolaire. — Fonds des équipements et services collectifs. — Subsidies aux promoteurs néerlandophones et francophones.	3221

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
26. 7.2002	2276	Mevr./Mme Leduc	* Rijksdienst voor sociale zekerheid. — Controles. — Verschillen per provincie. Office national de la sécurité sociale. — Contrôles. — Différences par province.	3221
5. 8.2002	2286	Verreycken	* Leefloon. — Voorwaarden. — Vreemdelingen van Marokkaanse nationaliteit. — Controle. Revenu d'intégration. — Conditions. — Allochtones de nationalité marocaine. — Contrôle.	3222
5. 8.2002	2298	Vandenbergh	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3221

\*  
\* \*

**Minister van Ambtenarenzaken en  
Modernisering van de openbare besturen  
Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration**

19. 7.2002	2231	Barbeaux	Copernicus-hervorming. — Rekruteringen. Réforme Copernic. — Recrutements.	3276
19. 7.2002	2261	Buyse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3273
5. 8.2002	2278	Barbeaux	Copernicus-hervorming. — Keuze van de consultants. — Toepassing van de reglementering voor overheidsopdrachten. Réforme Copernic. — Choix des consultants. — Application de la réglementation des marchés publics.	3276
5. 8.2002	2279	Barbeaux	Functies N-2 en N-3. — Vereiste voorwaarden om aan een selectie deel te nemen. Fonctions de N-2 et N-3. — Conditions requises pour participer à une sélection.	3278
5. 8.2002	2299	Vandenbergh	Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3273
8. 8.2002	2316	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van september tot december 2001. Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de septembre à décembre 2001.	3274
8. 8.2002	2333	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van januari tot juli 2002. Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de janvier à juillet 2002.	3275

\*  
\* \*

**Minister van Landsverdediging  
Ministre de la Défense**

24. 6.2002	2191	Mevr./Mme Thijs	Jaarlijkse verslagen aan het Parlement. — Voorwaarden. — Naleving. Rapports annuels au Parlement. — Conditions. — Respect.	3279
------------	------	-----------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
19. 7.2002	2262	Buyse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3280
5. 8.2002	2287	Buyse	Belgische troepen in Somalië. — Verzoek van de Amerikaanse overheid. — Type ondersteuning. Troupes belges en Somalie. — Demande des autorités américaines. — Type de soutien.	3280
5. 8.2002	2288	Buyse	* Operationele eenheden. — Bezettingsgraad. Unités opérationnelles. — Taux d'occupation.	3222
5. 8.2002	2289	Buyse	Militairen. — Premies. — Pensioenrechten. Militaires. — Primes. — Calcul de la pension.	3281
5. 8.2002	2290	Buyse	Militairen op manoeuvres in het buitenland. — Uitstappen. — Bezoldiging. Militaires en manœuvre à l'étranger. — Excursions. — Rémunération.	3281
5. 8.2002	2300	Vandenbergh	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3223
8. 8.2002	2317	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van september tot december 2001. Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de septembre à décembre 2001.	3282
8. 8.2002	2334	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van januari tot juli 2002. Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de janvier à juillet 2002.	3282
9. 8.2002	2346	Vandenbergh	Transportschip. — Aankoop. — Stopzetting van de procedure. Bateau de transport. — Achat. — Arrêt de la procédure.	3283

\*  
\* \*

**Minister van Landbouw  
en Middenstand**

**Ministre de l'Agriculture  
et des Classes moyennes**

\*  
\* \*

**Minister van Justitie**

**Ministre de la Justice**

19. 7.2002	2240	Vandenbergh	* Tyrejackings. — Evolutie. — Vervolgung. Tyrejackings. — Évolution. — Poursuites.	3223
19. 7.2002	2242	Vandenbergh	* Luchthaven van Zaventem. — Bagage. — Gevaarlijke voorwerpen. Aéroport de Zaventem. — Bagages. — Objets dangereux.	3223
19. 7.2002	2246	Verreycken	* Regularisatiedossiers. — Fraude. Dossiers de régularisation. — Fraude.	3223
19. 7.2002	2247	Verreycken	* Moskeeën. — Erkenning. Mosquées. — Reconnaissance.	3224
19. 7.2002	2248	Verreycken	* Moskeeën. — Erkenning. — Brandverzekering. Mosquées. — Reconnaissance. — Assurance incendie.	3224

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
19. 7.2002	2249	Verreycken	* Personen van vreemde afkomst die hand- en spandiensten verlenen aan criminelen van buitenlandse origine. — Vervallenverklaring der Belgische nationaliteit. Personnes d'origine étrangère qui prêtent main-forte à des criminels d'origine étrangère. — Déclaration de déchéance de la nationalité belge.	3225
19. 7.2002	2263	Buysse	* Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3226
5. 8.2002	2301	Vandenbergh	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3226
9. 8.2002	2348	Vandenbergh	Leuvense hulpgevangenis. — Recente ontsnappingen. Prison secondaire de Louvain. — Évasions récentes.	3284
14. 8.2002	2351	Vandenbergh	Belgische gevangnissen. — Springstoffen en gevaarlijke voorwerpen. Prisons belges. — Explosifs et objets dangereux.	3284

\*  
\* \*

### Minister van Financiën Ministre des Finances

26. 3.2001	1227	Ramoudt	Beroepspiloten. — Opleiding. — Hoge kosten. — Uitwerken van een regeling. Pilotes professionnels. — Formation. — Coûts élevés. — Élaboration d'une réglementation.	3286
18. 1.2002	1825	Mevr./Mme Leduc	Fruiteeltsector. — Belastinginspectie. Secteur de la fructiculture. — Inspection des impôts.	3287
25. 1.2002	1841	de Clippele	BTW-Wetboek. — Bouwwerkzaamheden. Code de la TVA. — Travaux immobiliers.	3288
14. 3.2002	1970	Mevr./Mme Kestelijn-Sierens	Fiscale fraude. — Bestrijding. — Opvolging door het Antifraudecomité. Fraude fiscale. — Lutte. — Suivi par le Comité antifraude.	3291
18. 3.2002	1977	Mevr./Mme Kestelijn-Sierens	Fiscale fraude. — Internationale samenwerking. — Juridisch kader. Fraude fiscale. — Coopération internationale. — Cadre juridique.	3292
18. 3.2002	1979	Mevr./Mme Van Riet	Vrijwilligerswerk. — Fiscale regeling. — Omrekening van de bedragen in euro. — Indexering. Volontariat. — Régime fiscal. — Conversion des montants en euros. — Indexation.	3294
21. 3.2002	1993	Barbeaux	Ministerie van Financiën. — Ambtenaren. — Elektronische adressen. Ministère des Finances. — Agents. — Adresses électroniques.	3295
21. 3.2002	1995	de Clippele	Vermeldingen « onderaan op de akte ». — Wetboek van de registratierechten. — Artikel 61-4. — Interpretatie. Mentions « au pied de l'acte ». — Code des droits d'enregistrement. — Article 61-4. — Interprétation.	3296
5. 4.2002	2047	Kelchtermans	Verbouwingswerken. — BTW-voet. Travaux de transformation. — Taux de TVA.	3296
22. 5.2002	2113	Malcorps	Tweedehandspersonenwagens. — Uitvoer. — Toezicht door de douane. Voitures d'occasion. — Exportation. — Contrôle par la douane.	3298
5. 6.2002	2163	Destexhe	Pensioensparen. — Vrij verkeer van kapitaal. — Dreiging van de Europese Commissie om het dossier voor het Europees Hof van Justitie te brengen. Épargne-pension. — Libre circulation des capitaux. — Menace de la Commission européenne de porter le dossier devant la Cour européenne de Justice.	3300
17. 6.2002	2181	Mevr./Mme Nyssens	BTW. — Geschenken met geringe waarde. TVA. — Cadeaux de faible valeur.	3300



Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
24. 6.2002	2200	Mevr./Mme Sierens	Kestelijn- Douaneadministraties. — Justitiële samenwerking in strafzaken. Administrations douanières. — Coopération judiciaire en matière pénale.	3301
19. 7.2002	2233	Siquet	* Ministerie van Financiën. — Herstructurering. — Duitstalige ambtenaren. — Beslissingskracht. Ministère des Finances. — Restructuration. — Agents germanophones. — Pouvoir décisionnel.	3226
19. 7.2002	2250	Mevr./Mme Schamphelaere	* Kadastrale documentatie. — Bijwerking ten gevolge van de invoering van de euro. — Aanpassing van (buitenlandse) adressen. — Tijdig overmaken van gegevens door de administratie AKRED (sector Kadaster) aan de BTW-administratie. Documentation cadastrale. — Mise à jour à la suite de l'introduction de l'euro. — Adaptation des adresses (étrangères). — Transmission en temps voulu de données par l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines (secteur Cadastre) à l'administration de la TVA.	3226
19. 7.2002	2251	Mevr./Mme Sierens	Kestelijn- * Actieplan van regeringscommissaris Zenner. — Opvolgingsnota. Plan d'action du commissaire du gouvernement M. Zenner. — Note de suivi.	3227
19. 7.2002	2252	Vandenberghe	* Belastingaangifte personenbelasting 2002. — Laattijdige indiening. — Uitsstel. Déclaration à l'impôt des personnes physiques 2002. — Introduction hors délais. — Report.	3228
19. 7.2002	2264	Buysse	* Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3228
26. 7.2002	2271	Barbeaux	* Onderwijsschulden. — Herschikking. — Ontwerp van koninklijk besluit. Dettes scolaires. — Rééchelonnement. — Projet d'arrêté royal.	3229
26. 7.2002	2273	Buysse	* Personen met een diplomatiek statuut. — Vrijstelling van het betalen van taksen op benzine. Personnes bénéficiant d'un statut diplomatique. — Exonération du paiement des taxes sur le carburant.	3229
26. 7.2002	2277	Mevr./Mme Leduc	* Rijksdienst voor sociale zekerheid. — Controles. — Verschillen per provincie. Office national de la sécurité sociale. — Contrôles. — Différences par province.	3229
5. 8.2002	2280	Barbeaux	* Federale overheidsdienst Financiën. — BPR. — Uitvoering. SPF Finances. — BPR. — Mise en œuvre.	3229
5. 8.2002	2281	Barbeaux	* Departement van Financiën. — Coperfin-hervorming. — Uitvoering. — Aankondiging van een vermindering met enkele duizenden ambtenaren. Département des Finances. — Réforme Coperfin. — Mise en œuvre. — Annonce d'une diminution de quelques milliers d'agents.	3230
5. 8.2002	2282	Barbeaux	* Vertegenwoordiging van de Staat in gerechtshoven en rechtbanken. — Rondzendbrief. — Vorming van de ambtenaren. Représentation de l'État devant les cours et tribunaux. — Circulaire. — Formation des agents.	3230
5. 8.2002	2302	Vandenberghe	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3231

\* \* \*

**Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,  
belast met Middenstand  
Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,  
chargé des Classes moyennes**

19. 7.2002	2243	Vandenberghe	* Luchthaven van Zaventem. — Bagage. — Gevaarlijke voorwerpen. Aéroport de Zaventem. — Bagages. — Objets dangereux.	3231
------------	------	--------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
19. 7.2002	2265	Buyse	* Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3231
5. 8.2002	2283	Barbeaux	* Rijksadministratief Centrum. — Verkoop. — Gevolgen. Cité administrative. — Mise en vente. — Conséquences.	3231
5. 8.2002	2284	Barbeaux	* Financiëntoren. — Utlatingen van de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Tour des Finances. — Propos tenus par le ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale.	3232
5. 8.2002	2303	Vandenberghe	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3232

\*  
\* \*

**Minister van Economie en  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid**  
**Ministre de l'Économie et  
de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes**

19. 7.2002	2266	Buyse	* Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3232
26. 7.2002	2270	Barbeaux	* Opvoeder-begeleider. — Wet van 29 april 1994. — Uitvoerings- besluiten. Éducateur-accompagnateur. — Loi du 29 avril 1994. — Arrêtés d'exécution.	3233
5. 8.2002	2304	Vandenberghe	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3233

\*  
\* \*

**Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,  
belast met Landbouw**  
**Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères,  
chargée de l'Agriculture**

19. 7.2002	2267	Buyse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3302
5. 8.2002	2305	Vandenberghe	* Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3233

\*  
\* \*

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu**  
**Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement**

19. 7.2002	2258	Buyse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3302
------------	------	-------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
5. 8.2002	2296	Vandenbergh	** Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim. Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.	3235
14. 8.2002	2350	Vandenbergh	Schadelijk ingrediënt methyldibromo glutaronitrile. — Gevolgen. — Eventuele richtlijn. Méthyldibromoglutaronitrile. — Ingrédient nuisible. — Conséquences. — Directive éventuelle.	3302

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking**  
**Secrétaire d'État  
à la Coopération au développement**

24. 6.2002	2192	Mevr./Mme Thijs	Jaarlijkse verslagen aan het Parlement. — Voorwaarden. — Nale- ving. Rapports annuels au Parlement. — Conditions. — Respect.	3303
24. 6.2002	2201	Mevr./Mme Thijs	Ontwikkelingssamenwerking. — Heroriëntatie. — Bilaterale en internationale samenwerkingsakkoorden. Coopération au développement. — Réorientation. — Accords bilaté- raux et internationaux de coopération.	3305
19. 7.2002	2268	Buysse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3305

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling**  
**Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable**

19. 7.2002	2269	Buysse	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies. Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.	3306
------------	------	--------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

\*  
\* \*



## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 2292 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002  
(N.):

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

Uit een grootschalig onderzoek naar onder andere ziekteverzuim van het Nationaal Instituut voor de Statistiek (NIS) blijkt dat in de privé-sector in 2001 arbeiders dubbel zo vaak afwezig zijn door ziekte als bedienden en dat vrouwen meer ziek zijn dan mannen.

In de procentuele berekeningen van het NIS wordt het aantal verzuimde dagen uitgezet ten opzichte van het aantal dagen dat een werknemer theoretisch kan presteren in een jaar. Ook vakantiedagen en onvolledige werkdagen worden als werkdagen beschouwd, loopbaanonderbrekingen niet. Bij deeltijdse arbeid wordt het aantal dagen geteld dat gepresteerd wordt.

Ook de federale ministeries zullen met ziekteverzuim te kampen hebben.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Hoeveel bedraagt het percentage ziekteverzuim bij de werknemers van zijn/haar ministerie(s)/federale overheidsdienst(en)? Graag een evolutie van de afgelopen vijf jaar.

2. Is er bij zijn/haar ministerie(s)/federale overheidsdienst(en) een verschil merkbaar tussen mannen en vrouwen wat ziekteverzuim betreft?

3. Is er bij zijn/haar ministerie(s)/federale overheidsdienst(en) een verschil merkbaar naar gelang het opleidingsniveau van de werknemer wat ziekteverzuim betreft?

4. Wat is het percentage van de ongewettigde afwezigheid bij de werknemers bij zijn/haar ministerie(s)/federale overheidsdienst(en)?

5. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om het ziekteverzuim bij zijn/haar ministerie(s)/federale overheidsdienst(en) te gaan?

#### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 2255 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

Krachtens artikel 61, § 2, van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken raadplegen de ministers de Vaste Commissie voor taaltoezicht over alle zaken van algemene aard die de toepassing van deze wetten betreft.

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 2292 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Il ressort d'une enquête assez large menée par l'Institut national de statistique (INS) et portant notamment sur les absences pour cause de maladie, qu'en 2001, dans le secteur privé, les ouvriers s'absentent deux fois plus souvent pour cause de maladie que les employés et que les femmes sont plus souvent malades que les hommes.

Dans les pourcentages établis par l'INS, le nombre de jours de congé est mis en parallèle avec le nombre de jours qu'un travailleur peut théoriquement prester au cours d'une année. Les jours de congé et les jours de travail incomplets sont également considérés comme jours ouvrables. Les interruptions de carrière ne sont pas comptées comme jours ouvrables. En cas de travail à temps partiel, le nombre de jours pris en compte est celui des jours prestés.

Les ministères fédéraux connaîtraient, eux aussi, ce problème des absences pour cause de maladie.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Quel est le taux d'absences pour cause de maladie parmi le personnel de son (ses) ministère(s)/service(s) public(s) fédéral(aux)? J'aimerais obtenir un aperçu des cinq dernières années.

2. Y a-t-il dans son (ses) ministère(s)/service(s) public(s) fédéral(aux) une différence entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les absences pour cause de maladie?

3. Y a-t-il dans son (ses) ministère(s)/service(s) public(s) fédéral(aux) une différence en fonction du niveau de formation du travailleur pour ce qui concerne les absences pour cause de maladie?

4. Quel est le taux d'absences injustifiées parmi le personnel de son (ses) ministère(s)/service(s) public(s) fédéral(aux)?

5. Quelles mesures prendra-t-il afin de réduire ces absences pour cause de maladie dans son (ses) ministère(s)/service(s) public(s) fédéral(aux)?

#### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 2255 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Aux termes de l'article 61, § 2, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matières administratives, les ministres consultent la Commission permanente de contrôle linguistique à propos de toutes les affaires de nature générale concernant l'application des lois précitées.

Kan de geachte minister mij meedelen hoeveel keer hij/zij tijdens deze legislatuur advies heeft gevraagd aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht?

Kan voor elk van deze vragen om advies worden gepreciseerd:

1. welk onderwerp, specifiek probleem of vraag zij tot voorwerp hadden;
2. hoe het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht luidde;
3. of dit advies met eenparigheid van stemmen door de commissie werd genomen, en zo neen, welk het stemgedrag van de leden van de Vaste Commissie voor taaltoezicht dan wel was;
4. welk gevolg de geachte minister aan dit advies heeft gegeven;
5. indien door de geachte minister van het advies werd afgeweken, welke de reden hiervoor was?

**Vraag nr. 2293 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Vice-eerste minister  
en minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie**

**Vraag nr. 2294 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Vice-eerste minister  
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

**Vraag nr. 2237 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Rolstoelscooter «Pendel». — Gelijkvormigheidsattest. — Tus-senkomst in de kosten.*

Personen met een handicap hebben tot op vandaag nog veel moeite om zich met het openbaar vervoer te verplaatsen. Alhoewel het Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap aan alle aangeslotenen een Lijn-kaartje uitreikt, waarbij het mogelijk is om kosteloos gebruik te maken van alle trajecten van De Lijn, hebben rolstoelgebruikers problemen met de toegankelijkheid van de infrastructuur.

Rolstoelgebruikers kunnen zich bijgevolg bijna niet zelfstandig verplaatsen.

In Nederland wordt door de firma Freewiel een ideaal alternatief geproduceerd, namelijk de rolstoelscooter «Pendel». Dit is een toestel dat achteraan opengaat, zodat de gewone duwrolstoel achter het stuur kan geplaatst worden. Het toestel dat al jaren ingeburgerd is in Nederland, tot groot genoegen van de rolstoelgebruikers aldaar, is helaas nog niet in België gehomologeerd. De firma Freewiel vroeg sedert 1994 al meermaals een homologatie.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir combien de fois, au cours de l'actuelle législature, il a demandé un avis à la Commission permanente de contrôle linguistique?

Serait-il possible de préciser pour chacune de ces demandes d'avis:

1. sur quel sujet, problème spécifique ou question portaient-elles;
2. quel a été l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique;
3. cet avis avait-il été pris à l'unanimité par la Commission et, dans la négative, quel a été le résultat du vote au sein de la Commission permanente de contrôle linguistique;
4. quelle suite a-t-il donné à cet avis;
5. s'il n'a pas suivi l'avis, pour quelle raison?

**Question n° 2293 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

**Vice-premier ministre  
et ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale**

**Question n° 2294 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

**Vice-premier ministre  
et ministre de la Mobilité et des Transports**

**Question n° 2237 de Mme De Schamphelaere du 19 juillet 2002 (N.):**

*Scooter «Pendel» pour chaises roulantes. — Certificat de conformité. — Intervention dans le prix d'achat.*

Les personnes handicapées continuent à rencontrer beaucoup de difficultés à se déplacer en utilisant les transports en commun. Bien que le «Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap» (Fonds flamand d'intégration sociale pour les personnes handicapées) délivre à tous ses affiliés une carte de «De Lijn» qui leur permet de circuler gratuitement sur toutes les lignes de cette société, les utilisateurs de chaise roulante ont des problèmes d'accessibilité à l'infrastructure.

Les utilisateurs de chaises roulantes ne peuvent par conséquent pratiquement pas se déplacer de manière autonome.

Aux Pays-Bas, la firme Free Weel a mis au point et produit une alternative idéale, c'est-à-dire un scooter pour chaise roulante «Pendel». Il s'agit d'un véhicule s'ouvrant à l'arrière de sorte qu'une chaise roulante même manuelle puisse venir se placer derrière le volant. L'appareil qui existe depuis des années déjà aux Pays-Bas à la plus grande satisfaction des utilisateurs de chaises roulantes n'est malheureusement pas encore homologué en Belgi-

De firma nam al regelmatig contact op met de bevoegde dienst van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur om een gelijkvormigheidsattest voor de «Pendel» te bekomen.

Rolstoelgebruikers kunnen op dit moment geen vraag tot tussenkomst in de kosten richten aan het Vlaams Fonds. Vermits hun inkomen niet groot is, zou dit een welkome tussenkomst zijn in hun kosten voor de «Pendel».

Voor personen met een handicap is het van groot belang dat nieuwe hulpmiddelen zo vlug mogelijk goedgekeurd worden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Waarom is tot op heden het gelijkvormigheidsattest voor de «Pendel» niet uitgereikt?

2. Wanneer denkt de geachte minister dit uit te reiken? Indien dit niet wordt overwogen, had ik graag vernomen wat de argumenten zijn.

**Vraag nr. 2295 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

## Minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 2224 van mevrouw Nyssens van 19 juli 2002 (Fr.):**

*Politiezones. — Basisoverlegcomité. — Voorzitterschap. — Onverenigbaarheden.*

Ik heb vernomen dat in bepaalde politiezones het voorzitterschap van het basisoverlegcomité door de korpsoverste wordt waargenomen, wat bevestigd wordt door bepaalde regelingen van interne orde die ik heb kunnen doornemen en die de bijkomende regels voor de werking van die comités vastleggen die niet voorzien zijn in de wet van 24 maart 1999, het koninklijk besluit van 8 februari 2001, het koninklijk besluit van 28 september 1984 en de ministeriële richtlijn GPI 3.

In het kader van artikel 44 en 45 van de memorie van toelichting bij de wet op de geïntegreerde politie zou men zich vooreerst de vraag kunnen stellen of dat voorzitterschap wel wettelijk is. Bovendien, zo lijkt mij, zorgt het feit dat een zoneoverste het voorzitterschap van het basisoverlegcomité waarneemt voor een probleem van deontologische aard, aangezien die overste in de hoedanigheid van voorzitter van het basisoverlegcomité plannen goedkeurt die hij in de hoedanigheid van korpsoverste heeft opgesteld.

Ik heb ook vernomen dat heel wat zoneoversten binnen hun zone vakbondsafgevaardigden zijn en dat ze in die hoedanigheid deelnemen aan de diverse bijeenkomsten van de vakbondorganisaties en de overheid.

Stelt zich ook hier geen deontologisch probleem, aangezien de zoneoverste/vakbondsafgevaardigde tegelijkertijd rechter en partij is in heel wat situaties, meer bepaald in personeelszaken?

Zou de geachte minister mij kunnen zeggen wat zijn standpunt is met betrekking tot die twee punten?

**Vraag nr. 2238 van mevrouw DeSchampelaere d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Beroepsbrandweelieden. — Vrijwilligers. — Bezoldiging.*

Door artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 maart 2002 wordt bepaald dat het vrijwillig brandweerpersoneel dat profes-

que. La firme Free Weel a demandé depuis 1994 à plusieurs reprises déjà une homologation de son véhicule. Cette firme a pris régulièrement contact avec le service compétent du ministère des Transports et de l'Infrastructure afin d'obtenir un certificat de conformité pour le «Pendel».

Les utilisateurs de chaises roulantes ne peuvent dès lors actuellement adresser aucune demande d'intervention pour l'acquisition de ce genre de véhicule. Étant donné que leurs revenus ne sont généralement pas élevés, ceci constituerait une aide bienvenue dans les frais d'acquisition d'un «Pendel».

Pour les personnes handicapées, il est extrêmement important que ce genre de nouveaux auxiliaires soient agréés le plus rapidement possible.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi n'a-t-on jusqu'à ce jour pas délivré le certificat de conformité pour le véhicule de marque «Pendel»?

2. Quand pense-t-elle qu'elle pourra être délivrée? Si ceci n'est pas envisagé, quels sont les arguments invoqués pour ce refus?

**Question n° 2295 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

## Ministre de l'Intérieur

**Question n° 2224 de Mme Nyssens du 19 juillet 2002 (Fr.):**

*Zones de police. — Comité de concertation de base. — Présidence. — Incompatibilités.*

Il me revient que dans certaines zones de police, la présidence du comité de concertation de base est assumée par le chef de corps, comme en attestent certains règlements d'ordre intérieur qu'il m'a été donné de parcourir et qui fixent les règles complémentaires de fonctionnement de ces comités non prévues par la loi du 24 mars 1999, l'arrêté royal du 8 février 2001, l'arrêté royal du 28 septembre 1984 et la directive ministérielle GPI 3.

Outre la question qui peut être posée, au terme des articles 44 et 45 de l'exposé des motifs de la loi sur la police intégrée, de la légalité de ces présidences, le fait qu'un chef de zone assume la présidence du comité de concertation de base de sa zone me paraît poser un problème d'ordre déontologique, le chef de zone approuvant, en effet, en tant que président du comité de concertation de base, des projets qu'il a préparés en sa qualité de chef de corps.

Dans un contexte similaire, il m'est aussi revenu que plusieurs chefs de zone sont également, au sein de leur zone, délégués syndicaux et participent à ce titre aux diverses réunions entre les organisations syndicales et l'autorité.

N'y a-t-il pas également ici un problème déontologique, sachant que le chef de zone/délégué syndical se retrouve à la fois juge et partie dans de nombreuses situations et notamment en matière de personnel?

L'honorable ministre pourrait-il me faire connaître sa position sur ces deux points?

**Question n° 2238 de Mme DeSchampelaere du 19 juillet 2002 (N.):**

*Pompiers professionnels. — Volontaires. — Rémunération.*

L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 mars 2002 prévoit que les agents volontaires des services publics d'incendie recrutés en tant

sioneel wordt aangeworven, hiervoor een bezoldiging krijgt die overeenstemt met de graad waarin het werd aangeworven. Hierbij wordt rekening gehouden met de anciënniteit die zij hebben verworven in hun activiteit als lid van de vrijwillige brandweerdienst.

Een aantal besturen blijkt deze bepaling echter enkel toe te passen op nieuw aangeworven beroepsbrandweerder, zodat personen die voor de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 20 maart 2002 een professioneel statuut opnamen, en soms jarenlang als vrijwilliger actief zijn geweest, in de kou blijven staan.

Derhalve had ik het volgende willen vernemen:

1. Is de interpretatie, volgens dewelke de anciënniteit als vrijwilliger van brandweerder die voor 10 april 2002, datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 20 maart 2002, een professioneel statuut hebben opgenomen, niet in aanmerking wordt genomen, correct?

2. Zo ja, hoe kan deze interpretatie in overeenstemming worden gebracht met de beginselen van gelijkheid en non-discriminatie?

3. Bestaat er misschien een andere oplossing die kan leiden tot een gelijke behandeling van alle betrokken brandweerder?

**Vraag nr. 2274 van de heer Vandenberghe d.d. 26 juli 2002 (N.):**

***Privé-bewakingsfirma's diemee instaan voor de veiligheid van sommige gemeenten. — Ambtsgeheim. — Controle.***

Steeds meer en meer gemeenten doen beroep op privé-bewakingsfirma's om de veiligheid op hun grondgebied te waarborgen. Een mooi voorbeeld daarvan is de strandbewaking in de kustgemeente Knokke. In deze badplaats patrouilleren privé-bewakingsagenten in het uitgaansgebied.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Zijn de privé-bewakingsagenten gebonden aan het ambtsgeheim wat betreft het doorgeven van informatie? Indien dit niet het geval is, acht de geachte minister het wenselijk deze lacune in de wetgeving op te vangen?

2. Wie controleert deze privé-bewakingsfirma's? Hoeveel personen staan in voor de controle op de privé-bewakingsfirma's? Acht de geachte minister het wenselijk dit kader uit te breiden?

3. Hoeveel praktijkcontroles op privé-bewakingsfirma's gebeurden de afgelopen twee jaar?

**Vraag nr. 2285 van de heer Verreyckend d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

***Politiezones. — Operationeel personeel. — KUL-norm. — Minimaal en toegewezen effectief.***

Aansluitend bij de vragen die ik u stelde tijdens de bespreking van de programmawet, zou ik graag een geactualiseerde lijst ontvangen van de politiezones in België met per zone, het minimaal effectief van het operationeel personeel, desbetreffende KUL-norm en het definitief toegewezen effectief vandaag.

**Vraag nr. 2297 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

***Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

que membres professionnels bénéficient de la rémunération correspondant au grade dans lequel ils ont été recrutés. Il est tenu compte, à cet égard, de l'ancienneté qu'ils ont accumulée en tant que volontaires dans un service public d'incendie.

Il semble toutefois qu'un certain nombre d'administrations n'appliquent cette disposition qu'aux nouvelles recrues, de sorte que ceux qui, après une activité en tant que volontaires pendant des années parfois, sont devenus des professionnels avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 20 mars 2002, restent sur la touche.

Aussi souhaiterais-je recevoir une réponse aux questions suivantes:

1. L'interprétation selon laquelle on ne tient pas compte, pour les pompiers qui sont devenus professionnels avant le 10 avril 2002, date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 20 mars 2002, de l'ancienneté accumulée en tant que volontaires, est-elle correcte?

2. Dans l'affirmative, cette interprétation peut-elle être considérée comme conforme aux principes de l'égalité et de la non-discrimination?

3. Existe-t-il peut-être une autre solution permettant de mettre tous les pompiers concernés sur un pied d'égalité?

**Question n° 2274 de M. Vandenberghe du 26 juillet 2002 (N.):**

***Firmes privées de gardiennage qui assurent également des missions de sécurité dans certaines communes. — Secret professionnel. — Contrôle.***

De plus en plus de communes font appel à des firmes privées de gardiennage pour assurer la sécurité sur leur territoire. Un bel exemple en est la surveillance de la plage dans la commune côtière de Knokke. Dans cette cité balnéaire, les agents d'une firme privée de gardiennage patrouillent la zone des lieux de sortie.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Les agents des firmes privées de gardiennage sont-ils tenus au secret professionnel en ce qui concerne la transmission d'informations? Si tel n'est pas le cas, ne serait-il pas souhaitable que le législateur remédie à cette lacune?

2. Qui contrôle ces firmes privées de gardiennage? Combien de personnes s'occupent de ce contrôle des firmes privées de gardiennage? Ne serait-il pas souhaitable d'augmenter ce cadre?

3. Combien de contrôles effectifs sur les firmes privées de gardiennage ont eu lieu au cours des deux années écoulées?

**Question n° 2285 de M. Verreycken du 5 août 2002 (N.):**

***Zones de police. — Personnel opérationnel. — Norme KUL. — Effectif minimal et effectif attribué.***

Me référant aux questions que je vous ai posées lors de la discussion de la loi-programme, j'aimerais obtenir une liste actualisée des zones de police en Belgique mentionnant, par zone, l'effectif minimal du personnel opérationnel, la norme KUL appliquée et l'effectif définitivement attribué à ce jour.

**Question n° 2297 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

***Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).



## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Vraag nr. 2298 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

### Sociale Zaken

Vraag nr. 2225 van de heer Destexhe van 19 juli 2002 (Fr.):

*Ernstige aandoeningen. — Erkenning door het RIZIV.*

Het koninklijk besluit van 23 maart 1982 dat betrekking heeft op het vastleggen van de persoonlijke bijdrage van de begunstigen en de bijdrage van de gezondheidszorgverzekering in de honoraria voor bepaalde prestaties, erkent een reeks ernstige aandoeningen.

Personen die getroffen zijn door een dergelijke aandoening moeten om de 5 of 3 jaar en soms elk jaar door een arts laten vaststellen dat ze inderdaad aan die aandoening lijden om van de gezondheidszorg te kunnen genieten. Als het om een levenslange aandoening (personen met beperkte mobiliteit, weggenomen klieren, enz.) gaat, is dat een overbodige administratieve handeling.

Denkt u niet dat het interessant zou zijn om de lijst van ernstige aandoeningen te herzien en een lijst op te stellen van levenslang erkende ernstige aandoeningen?

Vraag nr. 2272 van de heer Buysse d.d. 26 juli 2002 (N.):

*Buitenschoolse kinderopvang. — Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten. — Subsidies aan Nederlandstalige en Franstalige promotoren.*

In het kader van het «Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten» worden bepaalde projecten gefinancierd in verband met buitenschoolse kinderopvang. In het verleden werd er reeds vastgesteld dat er vrij grote verschillen waren in de uitgekeerde subsidies aan de Nederlandstalige en de Franstalige promotoren.

Graag had ik van de geachte minister vernomen:

— welke projecten er tot stand zijn gekomen per gemeenschap (in 1998, 1999 en 2000);

— en welk bedrag per project werd gespendeerd.

Vraag nr. 2276 van mevrouw Leduc d.d. 26 juli 2002 (N.):

*Rijksdienst voor sociale zekerheid. — Controles. — Verschillen per provincie.*

Uit een diepgaande case study van de Limburgse Handelskamer wordt besloten dat de RSZ, de fiscale diensten en inspecties en de verschillende vergunningsinstanties strenger controleren en harder optreden in de provincie Limburg in vergelijking met de andere regio's in België. Vooral de jaarlijkse controles in de fruit- en transportsector zouden in Limburg met een veel grotere mate van strengheid gebeuren.

Vanzelfsprekend kan het niet de bedoeling zijn te reageren tegen controles, maar die moeten op alle plaatsen in België met dezelfde gestrengheid én opvolging gebeuren.

1. Ik vernam graag van de geachte minister of de stelling van de Limburgse Handelskamer klopt dat de Rijksdienst voor sociale

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Question n° 2298 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

### Affaires sociales

Question n° 2225 de M. Destexhe du 19 juillet 2002 (Fr.):

*Pathologies lourdes. — Reconnaissance par l'INAMI.*

L'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations reconnaît une série de pathologies lourdes.

Les personnes atteintes de ces pathologies doivent tous les 5 ans, 3 ans et parfois toutes les années faire prouver leur pathologie par un médecin afin de pouvoir bénéficier de soins. Ceci engendre une démarche administrative inutile dans les cas où la pathologie est à vie (personnes à mobilité réduite, enlèvement de ganglions, etc.).

Ne pensez-vous pas qu'il serait intéressant de revoir cette liste et d'établir une liste de pathologies lourdes reconnues à vie?

Question n° 2272 de M. Buysse du 26 juillet 2002 (N.):

*Accueil parascolaire. — Fonds des équipements et services collectifs. — Subsidies aux promoteurs néerlandophones et francophones.*

Dans le cadre du «Fonds des équipements et des services collectifs», sont financés certains projets portant sur l'accueil parascolaire d'enfants. Dans le passé, l'on a déjà constaté qu'il y avait des écarts entre les montants attribués aux promoteurs francophones et néerlandophones.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir:

— quels sont les projets qui ont été réalisés, et ce par communauté (en 1998, 1999 et 2000);

— quel montant a été consacré à chaque projet?

Question n° 2276 de M<sup>me</sup> Leduc du 26 juillet 2002 (N.):

*Office national de la sécurité sociale. — Contrôles. — Différences par province.*

Il ressort d'une étude de cas approfondie effectuée par la Chambre de commerce du Limbourg que l'ONSS, les services d'inspection fiscaux ainsi que les diverses instances délivrant des autorisations contrôlent plus sévèrement et interviennent plus durement en province de Limbourg que ce n'est le cas dans les autres provinces de Belgique. Ce sont surtout les contrôles annuels dans le secteur des fruits et des transports qui, au Limbourg, feraient l'objet de contrôles d'une grande sévérité.

Il va de soi que l'objectif ne peut être de réagir contre les contrôles, mais ils devraient être appliqués partout avec la même sévérité et bénéficier du même suivi.

1. L'honorable ministre pourrait-il faire savoir si l'affirmation de la Chambre de commerce du Limbourg est exacte selon

zekerheid meer controleert in de provincie Limburg én er ook minder processen-verbaal worden geseponereerd in vergelijking met de andere Belgische provincies.

2. Welke verklaringen kunnen hiervoor worden gegeven?
3. Hoeveel controles voerde de RSZ de afgelopen drie jaar uit in de verschillende Belgische provincies?
4. Hoeveel pv's werden er per provincie opgemaakt?
5. Hoeveel van die pv's werden er per provincie geseponereerd?

**Vraagnr. 2286 van de heer Verreyckend.d.5 augustus 2002 (N.):**

**Leefloon. — Voorwaarden. — Vreemdelingen van Marokkaanse nationaliteit. — Controle.**

Overeenkomstig de wetgeving inzake het leefloon, voordien bestaansminimum, kan men slechts een uitkering krijgen indien men over onvoldoende bestaansmiddelen beschikt.

Om dit na te gaan wordt ook rekening gehouden met de onroerende goederen die de aanvrager bezit. De aanvrager geeft het OCMW ook toelating alle mogelijke inlichtingen in te winnen bij openbare besturen om de juistheid van de verstrekte informatie na te gaan.

Het nagaan van onroerend bezit in België is eenvoudig. Minder voor de hand liggend lijkt controle van onroerend bezit in het buitenland.

Graag stelde ik u de volgende vragen:

— Hoeveel vreemdelingen van Marokkaanse nationaliteit ontvangen op dit ogenblik in ons land een bestaansminimum, thans leefloon? Hoeveel daarvan wonen in Antwerpen? Hoeveel daarvan wonen in het district Borgerhout?

— Wordt door de OCMW's nagegaan of deze vreemdelingen onroerende goederen bezitten? Heeft de geachte minister zicht op het aantal aanvragen dat daartoe gericht werd aan de Marokkaanse overheden in 2001? Hoeveel vragen waren afkomstig van het OCMW te Antwerpen?

— Worden deze vragen door de OCMW's rechtstreeks gericht aan de Marokkaanse overheden of verloopt dit via een gecentraliseerde procedure, bijvoorbeeld via de Marokkaanse ambassade? Graag kreeg ik enige toelichting bij de gevolgde procedure. Is op het verstreken feit dat deze informatie enige verdragsrechtelijke bepaling van toepassing?

— In hoeveel gevallen werd in 2001 vastgesteld dat vreemdelingen onroerend bezit in het buitenland niet hadden vermeld? Hoeveel maal werden de daartoe voorziene sancties toegepast?

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 2288 van de heer Buysse d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

**Operationele eenheden. — Bezettingsgraad.**

Ondanks de verschillende wervingscampagnes in het verleden is er nog steeds een gebrek aan militairen. Om dit personeelstekort op te vullen dient één militair veelal verschillende functies te vervullen. Ongeacht het feit dat het enkel in het voordeel van de militair is om aan een aantal vaardigheden te voldoen, stelt zich echter wel een probleem wanneer diezelfde militair aanzien wordt als meerdere personen om zo systematisch de onderbezetting van een eenheid op te vullen.

Graag had ik van u dan ook de cijfers gekregen per bataljon paracommando's en dit zowel wat betreft het aantal militairen per bataljon alsook de bezettingsgraad van functies per bataljon.

laquelle l'Office national de la sécurité sociale exerce plus de contrôles dans la province de Limbourg et que beaucoup moins de procès-verbaux y sont classés sans suite par rapport aux autres provinces de Belgique?

2. Quelles explications peuvent être avancées à cet égard?
3. Combien de contrôles l'ONSS a-t-elle effectuée au cours des trois dernières années dans les diverses provinces de Belgique?
4. Combien de PV ont été dressés par province?
5. Combien de ces PV ont été classés sans suite, par province?

**Question n° 2286 de M. Verreycken du 5 août 2002 (N.):**

**Revenu d'intégration. — Conditions. — Allochtones de nationalité marocaine. — Contrôle.**

Conformément à la loi relative au revenu d'intégration précédemment appelé minimum de moyens d'existence, l'on ne peut obtenir une allocation que si l'on ne dispose pas des moyens d'existence suffisants.

Pour vérifier cet état de chose, il est également tenu compte des biens immeubles que le demandeur possède. Ce dernier autorise également le CPAS à recueillir tous les renseignements possibles auprès des administrations publiques pour vérifier l'exactitude des informations qu'il a fournies.

Vérifier si une personne possède ou non des biens immobiliers en Belgique est chose relativement simple. Mais il est nettement moins évident d'effectuer ce genre de vérification à l'étranger.

C'est pourquoi j'aimerais poser les questions suivantes:

— Combien d'allochtones de nationalité marocaine bénéficient à l'heure actuelle dans notre pays du minimum de moyens d'existence aujourd'hui appelé revenu d'intégration? Combien d'entre-eux habitent à Antwerpen? Combien d'entre-eux habitent dans le district de Borgerhout?

— Les CPAS vérifient-ils si ces allochtones possèdent des biens immobiliers? L'honorable ministre a-t-il une idée du nombre de demandes adressées à cet effet aux autorités marocaines en 2001? Combien de demandes provenaient du CPAS d'Antwerpen?

— Ces demandes émanant des CPAS sont-elles directement adressées aux autorités marocaines ou passent-elles par une procédure centralisée, par exemple via l'ambassade du Maroc? J'aimerais obtenir quelques explications à propos de la procédure suivie. Ce genre d'informations fait-il l'objet d'une quelconque disposition d'un traité?

— Dans combien de cas a-t-on constaté en 2001 que des allochtones possèdent à l'étranger des biens immobiliers qu'ils n'ont pas signalés? Combien de fois les sanctions prévues à cet effet ont-elles été appliquées?

## Ministre de la Défense

**Question n° 2288 de M. Buysse du 5 août 2002 (N.):**

**Unités opérationnelles. — Taux d'occupation.**

En dépit de plusieurs campagnes de recrutement menées dans le passé, il y a toujours une pénurie de militaires. Pour combler ce déficit en personnel, un militaire doit souvent accomplir plusieurs fonctions. Indépendamment du fait que c'est uniquement dans l'intérêt du militaire d'être capable d'effectuer un certain nombre de tâches, se pose cependant un problème lorsque ce même militaire est considéré comme étant plusieurs personnes afin d'ainsi combler systématiquement la sous-occupation dans une unité.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors fournir les chiffres par bataillon de paracommando et ceci tant en ce qui concerne le nombre de militaires par bataillon que le taux d'occupation des fonctions par bataillon?

**Vraag nr. 2300 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Minister van Justitie**

**Vraag nr. 2240 van de heer Vandenberghe d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Tyrejackings. — Evolutie. — Vervolging.*

Overvallers gebruiken steeds andere methoden om aan geld of andere kostbare bezittingen van mensen te geraken. Zo is er het fenomeen van de «tyrejackings» waarbij overvallers de banden van de wagen van hun slachtoffers stuk steken. Wanneer de nietsvermoedende automobilisten de banden van hun wagen herstellen, roven de overvallers het geld of andere kostbare bezittingen uit de wagen. Vaak deinst men niet terug om hierbij geweld te gebruiken.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel tyrejackings gebeurden de afgelopen vijf jaar in Vlaanderen en Wallonië ? Is het mogelijk deze cijfers uit te splitsen per provincie ?
2. Hoeveel van deze misdrijven werden gerechtelijk vervolgd ?
3. In hoeveel van deze gevallen ging het misdrijf gepaard met geweld ?

**Vraag nr. 2242 van de heer Vandenberghe d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Luchthaven van Zaventem. — Bagage. — Gevaarlijke voorwerpen.*

Dit jaar zouden al meer dan 35 000 gevaarlijke voorwerpen uit de handbagage van passagiers gehaald zijn op de luchthaven van Zaventem.

Alle voorwerpen die een gevaar kunnen opleveren voor de veiligheid van de passagiers en/of het vliegtuig, mogen niet worden meegenomen als handbagage.

In de bagage zouden onder meer reeds wapens, knipmessen, dolken en gevaarlijke producten gevonden zijn.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Wat verstaat men onder een gevaarlijk voorwerp ? Welke definitie hanteert men met andere woorden op dit gebied ?
2. Hoeveel gevaarlijke voorwerpen werden de afgelopen vijf jaar gevonden op de luchthaven van Zaventem ?
3. Hoeveel verboden wapens werden de afgelopen vijf jaar gevonden in de bagage van passagiers ?
4. Hoeveel processen-verbaal werden de afgelopen vijf jaar door de luchthaveninspectie opgemaakt voor het bezit van gevaarlijke voorwerpen ?
5. In hoeveel van deze gevallen liepen deze personen een gevangenisstraf op ?
6. Acht de geachte minister het wenselijk een sensibiliseringscampagne op te zetten om de reizigers te informeren over wat wel en wat niet kan in de bagage ?

**Vraag nr. 2246 van de heer Verreycken d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Regularisatiedossiers. — Fraude.*

Al geruime tijd geleden werd bekend dat het Antwerpse parket een onderzoek voerde naar fraude in ten minste acht concrete regularisatiedossiers. Daarbij werden de namen genoemd van dokters en een Antwerps advocaat van vreemde afkomst, die

**Question n° 2300 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

**Ministre de la Justice**

**Question n° 2240 de M. Vandenberghe du 19 juillet 2002 (N.):**

*Tyrejackings. — Évolution. — Poursuites.*

Les voleurs utilisent toujours de nouvelles méthodes pour s'approprier l'argent ou d'autres objets précieux de leurs semblables. C'est ainsi que l'on a vu apparaître le phénomène du «tyrejackings». Les agresseurs endommagent tout d'abord les pneus des véhicules de leurs victimes et lorsque les automobilistes qui ne se doutent de rien remplacent une roue de leur voiture, les voleurs les dépouillent de leur argent ou d'autres objets précieux se trouvant dans la voiture. Souvent, ils n'hésitent pas à utiliser la violence.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de cas de «tyrejackings» y a-t-il eu en Flandre et en Wallonie au cours des cinq dernières années ? Serait-il possible de scinder ces chiffres par province ?
2. Combien de ces délits ont fait l'objet de poursuites judiciaires ?
3. Dans combien de ces cas, ce délit a-t-il été accompagné de violences ?

**Question n° 2242 de M. Vandenberghe du 19 juillet 2002 (N.):**

*Aéroport de Zaventem. — Bagages. — Objets dangereux.*

Cette année, à l'aéroport de Zaventem, plus de 35 000 objets dangereux auraient déjà été retirés des bagages à main des passagers.

Tous les objets qui peuvent présenter un danger pour la sécurité des passagers et/ou de l'appareil ne peuvent être emportés dans les bagages à main.

Dans ces bagages l'on aurait notamment trouvé des armes, des canifs, des poignards et des produits dangereux.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Qu'entend-on par objet dangereux ? Quelle en est la définition utilisée ?
2. Combien d'objets dangereux ont été trouvés au cours des cinq dernières années à l'aéroport de Zaventem ?
3. Combien d'armes interdites ont été trouvées au cours des cinq dernières années dans les bagages des passagers ?
4. Combien de procès-verbaux pour détention d'objets dangereux l'inspection de l'aéroport a-t-elle dressés au cours des cinq dernières années ?
5. Dans combien de ces cas ces personnes ont-elles été condamnées à un emprisonnement ?
6. Estime-t-il souhaitable de lancer une campagne de sensibilisation afin d'informer les voyageurs de ce qu'ils peuvent emporter ou non dans leurs bagages ?

**Question n° 2246 de M. Verreycken du 19 juillet 2002 (N.):**

*Dossiers de régularisation. — Fraude.*

L'on sait depuis longtemps déjà que le parquet d'Anvers a mené une enquête portant sur une fraude constatée dans au moins huit dossiers concrets de régularisation. À cet égard, ont été cités les noms de médecins et d'un avocat anversoïse, tous d'origine étran-

wetens en willens valse doktersbriefjes zouden gemaakt en gebruikt hebben, om aldus hetzij een ernstige ziekte, hetzij een langer verblijf te «bewijzen».

Het tijdschrift dat dit nieuws bekendmaakte werd politiek onder druk gezet, omdat het als politiek incorrect werd beschouwd dat bekend werd gemaakt dat vooraanstaande allochtonen in dit fraudedossier genoemd werden.

Sedertdien is het bijzonder stil rond deze zaak, zodat er minstens de schijn is van een doofpot, uitgevoerd door het parket onder politieke druk.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Hoeveel onderzoeken naar fraude in hoeveel concrete regularisatiedossiers worden momenteel onderzocht? Door welk parket? Eventueel door welke onderzoeksrechter?

2. Wat is het gevolg voor de afhandeling van deze concrete regularisatiedossiers bij de regularisatiecommissie?

3. Werden in deze zaken reeds personen in verdenking gesteld? Zo ja, hoeveel?

4. Werden reeds zaken aan de raadkamer voorgelegd? Zo ja, hoeveel?

5. Werden reeds zaken naar de correctionele rechtbank verwezen? Zo ja, hoeveel?

6. Werden reeds uitspraken gedaan door de correctionele rechtbank? Zo ja, hoeveel, en met welk resultaat?

7. Werd in dit dossier de betrokkenheid van een Antwerps advocaat van vreemde afkomst ernstig onderzocht? Werd de man in verdenking gesteld? Werd het concrete dossier, waarin de man genoemd werd, reeds afgesloten? Zo ja, op welke wijze? Zo neen, waarom niet?

8. Werd in dit dossier de betrokkenheid van Antwerpse dokters van vreemde afkomst ernstig onderzocht? Werden deze mensen in verdenking gesteld? Werd het concrete dossier, waarin deze dokters genoemd werden, reeds afgesloten? Zo ja, op welke wijze? Zo neen, waarom niet?

9. Wanneer zal het onderzoek in de dossiers inzake fraude bij de regularisaties afgesloten worden, en wanneer zullen de dossiers aan de rechtbank voorgelegd worden?

#### Vraag nr. 2247 van de heer Verreycken d.d. 19 juli 2002 (N.):

##### *Moskeeën. — Erkenning.*

Tientallen moskeeën deden naar verluidt een aanvraag om erkend te worden.

Graag stelde ik u de volgende vragen:

1. Hoeveel moskeeën uit de stad Antwerpen deden een aanvraag tot erkenning?

2. Welke moskeeën waren dit?

3. Hoeveel van deze moskeeën kregen een negatief advies van de Staatsveiligheid?

4. Welke van deze moskeeën kregen een negatief advies van de Staatsveiligheid, en om welke reden?

#### Vraag nr. 2248 van de heer Verreycken d.d. 19 juli 2002 (N.):

##### *Moskeeën. — Erkenning. — Brandverzekering.*

Zoals bekend hebben een aantal moskeeën bij u een aanvraagdossier tot erkenning ingediend.

In uitvoering van artikel 7 van de wet van 30 juli 1997 betreffende de preventie van brand, werden in het koninklijk besluit van 28 februari 1991 in artikel 1, 24°, de gebouwen voor de uitoefening van de erediensten, die meer dan 1 000 vierkante meter groot zijn, aangeduid als verplichte houder van een brandverzekering, die een schadegeval moet dekken tot 600 miljoen frank.

Graag stelde ik u de volgende vragen:

gère et qui auraient établi et utilisé des attestations médicales afin d'attester soit une maladie grave soit «prouver» la nécessité d'une prolongation de séjour.

Le périodique qui a lancé cette information a subi des pressions politiques parce que l'on a considéré qu'il était politiquement incorrect de faire savoir que, dans ce dossier de fraude, ont été cités les noms d'allochtones ayant pignon sur rue.

Depuis lors, on n'entend plus parler de cette affaire de sorte que l'on a au minimum l'impression que cette histoire a été étouffée par le parquet sous la pression politique.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Combien d'enquêtes portant sur une fraude dans un certain nombre de dossiers concrets de régularisation sont-elles actuellement en cours? Par quel parquet? Éventuellement par quel juge d'instruction sont-elles menées?

2. Quelle en est la conséquence sur le traitement de ces dossiers concrets de régularisation par la commission de régularisation?

3. Dans ces affaires, des personnes ont-elles déjà été mises à l'examen? Dans l'affirmative, combien?

4. Certaines affaires ont-elles déjà été présentées en chambre du conseil? Dans l'affirmative, combien?

5. Certaines affaires ont-elles déjà été renvoyées au tribunal correctionnel? Dans l'affirmative combien?

6. Des jugements ont-ils déjà été prononcés par le tribunal correctionnel? Dans l'affirmative, combien et quel en a été le résultat?

7. Dans ces dossiers, a-t-on sérieusement enquêté sur la participation d'un avocat anversois d'origine étrangère? L'intéressé a-t-il été mis en examen? Le dossier concret dans lequel son nom a été cité est-il déjà clôturé? Dans l'affirmative, de quelle manière? Dans la négative, pourquoi?

8. Dans ce dossier, a-t-on enquêté sérieusement sur la participation de médecins anversois d'origine étrangère? Ces personnes ont-elles été mises en examen? Le dossier concret dans lequel elles ont été citées est-il déjà clôturé? Dans l'affirmative, de quelle manière? Dans la négative, pourquoi?

9. Quand l'enquête sur le dossier en matière de fraude dans des dossiers de régularisation sera-t-elle clôturée et quand les dossiers seront-ils renvoyés au tribunal?

#### Question n° 2247 de M. Verreycken du 19 juillet 2002 (N.):

##### *Mosquées. — Reconnaissance.*

Des dizaines de mosquées ont, selon certaines informations, introduit une demande pour être reconnues.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Combien de mosquées de la ville d'Antwerpen ont introduit une demande de reconnaissance?

2. De quelles mosquées s'agit-il?

3. Combien de ces mosquées ont reçu un avis négatif de la Sûreté de l'État?

4. Quelles sont les mosquées qui ont reçu un avis négatif de la Sûreté de l'État et pour quelle raison?

#### Question n° 2248 de M. Verreycken du 19 juillet 2002 (N.):

##### *Mosquées. — Reconnaissance. — Assurance incendie.*

Comme on le sait, un certain nombre de mosquées ont introduit auprès de vos services un dossier de demande de reconnaissance.

En exécution de l'article 7 de la loi du 30 juillet 1997 relative à la prévention des incendies, l'arrêté royal du 28 février 1991 prévoit en son article 1<sup>er</sup>, 24°, que les établissements de culte dont la superficie totale accessible au public est d'au moins 1 000 m<sup>2</sup> doivent obligatoirement être couverts par une assurance incendie prévoyant une indemnisation jusqu'à 600 millions de francs.

J'aimerais dès lors poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Werd voor de moskeeën die een aanvraag tot erkenning deden voordien reeds de verplichte brandverzekering afgesloten zoals opgelegd door dit koninklijk besluit, die de schade dekt tot 600 miljoen frank per schadegeval?

2. Zo ja, graag een kopie van deze overeenkomst, die allicht in het dossier van de aanvragende moskeeën aanwezig is.

3. Zo nee, vraagt de geachte minister dan aan de burgemeester, die toezicht moet houden op de naleving van deze wet inzake brandveiligheid, om proces-verbaal op te stellen? Vraagt hij aan de burgemeester om de moskee, die in strijd met de wet inzake brandveiligheid werkt zonder verzekering, te sluiten?

4. Hoeveel moskeeën hadden op het ogenblik van de aanvraag een wettelijk verplichte brandverzekering afgesloten, en hoeveel niet?

**Vraag nr. 2249 van de heer Verreycken d.d. 19 juli 2002 (N.):**

***Personen van vreemde afkomst die hand- en spandiensten verlenen aan criminelen van buitenlandse origine. — Vervallenverklaring der Belgische nationaliteit.***

Alle media berichten over het schokkende feit dat vanuit de top van de politie vertrouwelijke informatie werd doorgegeven aan een Marokkaanse drugbende.

De bron van de informatie blijkt een personeelslid van Marokkaanse afkomst te zijn dat de Belgische nationaliteit bezit. Het personeelslid had ook toegang tot informatie inzake terrorisme.

Andermaal wordt de veiligheidsreputatie van ons land internationaal grondig geschaad. Eerder waren er al de massale diefstallen van paspoorten, de aanslag in Afghanistan op Massoud met deze paspoorten, het ongehinderde verblijf van de «shoebomber» in ons land, het aanbrennen van anti-Joodse geschriften op bagage in Zaventem, de getuigenissen van Brussels overheidspersoneel pro-Osama Bin Ladens ...

Er is dan ook een krachtig signaal nodig, om duidelijk te maken aan personen van vreemde nationaliteit die ook de Belgische nationaliteit hebben verworven, dat hand- en spandiensten aan vreemde criminelen en/of terroristen onmiddellijk beantwoord worden met de wettelijk voorziene sanctie: vervallenverklaring van de nationaliteit.

Dit soort hand- en spandiensten is inderdaad een «ernstige tekortkoming aan hun verplichtingen als Belgische burger», zoals artikel 23 van de wet van 28 juni 1984 als voorwaarde voor vervallenverklaring stelt. De wet vereist nergens een voorafgaande strafrechtelijke veroordeling voor de toepassing van deze sanctie!

Om de rampzalige veiligheidsreputatie van ons land in het buitenland een beetje op te poetsen, is het ook nodig, dat de geachte minister aankondigt dat deze vervallenverklaring voortaan systematisch zal gevorderd worden tegen alle personen van vreemde afkomst met Belgische nationaliteit die dit soort hand- en spandiensten verlenen.

Tegelijk is duidelijk dat het plan van de regering om ook niet-Europese vreemdelingen tot het openbaar ambt toe te laten een enorm veiligheidsrisico inhoudt en ook daarom volstrekt onaanvaardbaar is. Dat Lybiërs, Pakistani, Syriërs en Libanezen zouden deel uitmaken van bijvoorbeeld het schoonmaakpersoneel in luchthavens of metrostations is totaal onaanvaardbaar.

Graag stelde ik u de volgende vragen:

1. Meent de geachte minister met mij dat een personeelslid van de politie, dat over de dubbele nationaliteit beschikt, met toepassing van artikel 23 van de wet van 28 juni 1984 de Belgische nationaliteit moet verliezen, wanneer hand- en spandiensten zijn verleend aan vreemde criminelen?

2. Zal de geachte minister in dit geval opdracht geven aan de procureur-generaal te Brussel om het voorgeschreven onderzoek gevolgd door dagvaarding te starten?

1. Les mosquées qui ont introduit une demande de reconnaissance avaient-elles, au préalable, souscrit comme l'impose l'arrêté royal précité, une police incendie obligatoire couvrant chaque sinistre jusqu'à concurrence de 600 millions de francs?

2. Dans l'affirmative, j'aimerais obtenir une copie de ce contrat qui doit certainement se trouver dans le dossier de demande de reconnaissance des mosquées.

3. Dans la négative, l'honorable ministre demande-t-il au bourgmestre qui doit surveiller le respect de cette loi en matière de sécurité incendie, de dresser procès-verbal? Demande-t-il au bourgmestre de fermer la mosquée qui est en infraction aux dispositions de la loi en matière de sécurité incendie parce qu'elle n'a pas souscrit d'assurance?

4. Combien de mosquées avaient, au jour de la demande, souscrit une assurance incendie légalement obligatoire et combien ne l'avaient pas fait?

**Question n° 2249 de M. Verreycken du 19 juillet 2002 (N.):**

***Personnes d'origine étrangère qui prêtent main-forte à des criminels d'origine étrangère. — Déclaration de déchéance de la nationalité belge.***

Tous les médias ont fait état du scandale constitué par la transmission par les milieux policiers d'informations confidentielles à une bande de trafiquants de drogue marocains.

La source de cette fuite s'est avérée être un membre du personnel, d'origine marocaine, ayant obtenu la nationalité belge. Cette personne avait aussi accès aux informations portant sur le terrorisme.

Une fois de plus, la réputation de notre pays dans le domaine de la sécurité est à nouveau bien malmenée au niveau international. Précédemment, il y a déjà eu les vols massifs de passeports, l'agression de Massoud en Afghanistan grâce à ces passeports, le séjour sans problème dans notre pays du «terroriste à la chaussure explosive», l'apposition d'inscriptions anti-juives sur des bagages à Zaventem, les témoignages de fonctionnaires bruxellois favorables à Oussama Ben Laden, ...

Il faut dès lors un signal puissant pour faire clairement comprendre au personnel policier d'origine étrangère ayant obtenu la nationalité belge que prêter main-forte à des criminels et/ou terroristes étrangers doit être immédiatement suivi de la sanction prévue par la loi: une déclaration de déchéance de la nationalité.

Cette sorte de main-forte constitue en effet «un manque grave à leurs devoirs de citoyen belge» prévu à l'article 23 de la loi du 28 juin 1984 comme condition pour une déclaration de déchéance de la nationalité. La loi ne requiert nulle part une condamnation pénale préalable à l'application de cette sanction!

Pour relever un tant soit peu la réputation désastreuse de notre pays à l'étranger en matière de sécurité, il est également nécessaire que le ministre annonce que cette déclaration de déchéance sera désormais systématiquement requise pour toute personne d'origine étrangère possédant la nationalité belge et qui prête ainsi main-forte au crime organisé.

Simultanément, il est évident que l'intention du gouvernement d'autoriser également des étrangers non européens à accéder à la fonction publique constitue un facteur de risques énorme en matière de sécurité qui, pour cette raison, est totalement inacceptable. Le fait que des Lybiens, Pakistanaï, Syriens et Libanais feraient partie, par exemple du personnel de nettoyage dans les aéroports et les stations de métro, est totalement inadmissible.

C'est pourquoi, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Estime-t-il, tout comme moi, qu'un membre du personnel de la police qui possède la double nationalité doit, en application de l'article 23 de la loi du 28 juin 1984, être déchu de la nationalité belge lorsqu'il prête main-forte à des criminels étrangers?

2. Chargera-t-il dans ce cas le procureur général de Bruxelles de lancer l'enquête prescrite avec tout ce qu'elle implique?

3. Zal de geachte minister vanaf heden systematisch opdracht geven aan alle parketten-generaal een onderzoek te starten tot vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit, tegen vreemdelingen die hand- en spandiensten verlenen aan vreemde criminelen en/of terroristen?

4. Zal de geachte minister zich verzetten tegen het onzalige plan om ook niet-Europese vreemdelingen toe te laten tot het openbaar ambt?

**Vraag nr. 2263 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Vraag nr. 2301 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 2233 van de heer Siquet van 19 juli 2002 (Fr.):**

*Ministerie van Financiën. — Herstructurering. — Duitstalige ambtenaren. — Beslissingskracht.*

De herstructurering van het ministerie van Financiën met daarbij de overdracht van beslissingbevoegdheden naar Duitstalige ambtenaren geeft de Duitstalige burger een unieke kans om een Duitstalige persoon met echte beslissingskracht te vinden voor het behandelen van zijn vragen.

Men heeft echter blijkbaar geen rekening gehouden met de Duitstaligen bij het aanstellen van het hoger leidinggevend personeel (de top-managers en de managers met rang N, N-1, N-2 en N-3).

In België zijn er 12 financiële centra voorzien voor het bepalen en het controleren van de belastingen. Eén daarvan zal zich in de Duitstalige Gemeenschap bevinden. Alle andere diensten voor de Duitstaligen (voor de belastinginning, de douane, het kadaster en de registratie) zullen afhangen van de Waalse centra met als gevolg voor de Duitstalige burger dat er geen enkele Duitstalige persoon met beslissingskracht zal zijn.

Voor de belastinginning had minister Reynders een centrum in Eupen voorzien, maar uiteindelijk werd daarvan afgestapt.

Dat wil zeggen dat in de toekomst de dossiers van de Duitstaligen in Eupen en Sankt Vith in het Duits zullen worden behandeld en opgesteld, maar dat de beslissingen op bestuursniveau (bijvoorbeeld vrijstelling van belasting) zullen worden genomen door een Franstalige ambtenaar, zonder dat die de inhoud van het in het Duits opgestelde dossier begrijpt.

Is de geachte minister op de hoogte van dat probleem? Welke maatregelen is hij van plan te nemen?

**Vraag nr. 2250 van mevrouw DeSchampelaere d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Kadastrale documentatie. — Bijwerking ten gevolge van de invoering van de euro. — Aanpassing van (buitenlandse) adressen. — Tijdig overmaken van gegevens door de administratie AKRED (sector Kadaster) aan de BTW-administratie.*

Het definitief in voege treden van de euro als wettig betaalmiddel (in ons land vanaf 1 maart 2002), heeft ook als gevolg dat de

3. Demandera-t-il désormais systématiquement à tous les parquets généraux de lancer une enquête de déclaration de déchéance de la nationalité belge à l'encontre des étrangers qui prêtent main-forte à des criminels et/ou terroristes étrangers?

4. S'opposera-t-il au projet malsain d'autoriser également l'ouverture des emplois publics à des étrangers non européens?

**Question n° 2263 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Question n° 2301 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

## Ministre des Finances

**Question n° 2233 de M. Siquet du 19 juillet 2002 (Fr.):**

*Ministère des Finances. — Restructuration. — Agents germanophones. — Pouvoir décisionnel.*

La restructuration du ministère des Finances, avec transfert de compétences de décisions à des agents germanophones, offre une chance unique pour le citoyen germanophone de trouver une personne ressource parlant l'allemand pour traiter de ses demandes, et cela avec un vrai pouvoir de décision.

Cependant, il apparaît que les germanophones n'ont pas été pris en considération pour la mise en place des cadres supérieurs (les top-managers et managers avec les rangs N, N-1, N-2 et N-3).

Pour la Belgique, 122 centres de Finances sont prévus, dont un seul se trouvera en Communauté germanophone pour l'établissement et le contrôle des impôts. Tous les autres services, pour les germanophones, dans les domaines du recouvrement des impôts, des douanes, du cadastre et de l'enregistrement dépendront des centres wallons avec la conséquence pour le citoyen germanophone qu'aucune personne ressource germanophone ne dispose d'un pouvoir décisionnel.

En ce qui concerne le recouvrement, M. le ministre Reynders avait prévu un centre à Eupen, mais qui a, finalement, été abandonné.

Cela veut dire que, à l'avenir, les dossiers germanophones à Eupen et Saint-Vith seront traités et rédigés en allemand, mais que les décisions au niveau de la direction (par exemple: l'exonération des taxes) seront prises par un agent francophone, sans qu'il comprenne le contenu du dossier, rédigé en allemand.

L'honorable ministre est-il au courant de ce problème? Quelles mesures envisage-t-il de prendre?

**Question n° 2250 de Mme De Schampelaere du 19 juillet 2002 (N.):**

*Documentation cadastrale. — Mise à jour à la suite de l'introduction de l'euro. — Adaptation des adresses (étrangères). — Transmission en temps voulu de données par l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines (secteur Cadastre) à l'administration de la TVA.*

Le passage définitif à l'euro comme moyen légal de paiement (dans notre pays depuis le 1<sup>er</sup> mars 2002) a également pour effet

betekeningen van het kadastraal inkomen en het verzoek tot inning van de onroerende voorheffing voortaan ook in euro aan de belastingplichtige wordt medegedeeld. Vanzelfsprekend dient hiervoor de volledige kadastrale documentatie in euro te worden omgezet. Zo moeten er onder meer op al de fiches 233E (gebouwen) en de kaften 233D (nijverheidsinrichtingen) een grote reeks stickers manueel worden aangebracht. Deze operatie zal niet alleen veel bijkomend werk vragen, maar ze biedt ook wel een enige mogelijkheid om heel wat onjuistheden die in het verleden door tal van omstandigheden in deze documentatie zijn geslopen dadelijk recht te zetten, daar er wellicht toch de eerstvolgende jaren (nog) geen algemene perequatie van de kadastrale inkomens zal worden uitgevoerd. In sommige gewestelijke directies zijn onderrichtingen verschenen dat deze operatie reeds tegen de jaarwisseling zou moeten beëindigd zijn (hetgeen ontegensprekelijk ook bepaalde voordelen biedt voor de administratie).

Wel ontstaat er de neiging om niet te aanvaarden dat sommige personeelsleden terecht (nu reeds noodzakelijke) verbeteringen willen aanbrengen, waardoor ongetwijfeld het aantal bezwaarschriften bij de belastingdienst voor Vlaanderen aanzienlijk zal gaan verminderen.

Ook is er in sommige gewestelijke directies van het Kadaster vergeten dat, vermits de betekeningen van de kadastrale inkomens voor de nieuwbouw gebeurden vóór 25 april 2002, de belastingplichtige overeenkomstig artikel 64, § 4, derde lid, van het BTW-Wetboek van 3 juli 1969, uiterlijk binnen de drie maanden zijn aangifte bij de BTW moet indienen. Om deze aangiften optimaal te laten verlopen (en zeker om te voorkomen dat er geen wettelijke verjaring inzake de BTW-aangifte kan ontstaan) dient de administratie AKRED (sector Kadaster) — ook binnen de drie maanden, dus vóór 25 juli 2002 — het dubbel van de aangifte model nr. 43 (BTW — Instructie B Controle — Gebouwen — blz. 21) en de omzendbrief van 12 juni 1987 (KX/60.214), punt 6, van de (vroegere) administratie van het Kadaster over te maken.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Bent u bereid, om in overleg met het ministerie van Binnenlandse Zaken, afdeling Rijksregister, overleg te plegen opdat het adres in de hoofding van de legger van de buitenlanders die hier eigenaar van een bepaald goed zijn geworden en die zich hier ook hebben laten domiciliëren door de diensten van het CIV van de administratie AKRED, onmiddellijk juist zou kunnen vermeld worden?

2. Bent u bereid om (indien nodig) richtlijnen aan de gewestelijke directeurs van de administratie AKRED, sector Kadaster, te laten uitvaardigen omtrent welk werk prioritair moet behandeld worden, omtrent het tijdig overmaken van de betekende kadastrale inkomens (ook de andere dan deze van de nieuwbouw en die ook reeds betekend werden in de loop van de maand mei 2002 — formulieren over te maken aan de BTW in de loop van de maand augustus 2002), of het aanbrengen van de eurostickers op de fiches van de gebouwen en de nijverheidsinrichtingen?

3. Idem wat betreft de eventuele onjuistheden die vastgesteld worden op voornoemde fiches, om de personeelsleden toe te laten nu reeds de nodige verbeteringen aan te brengen, waardoor het aantal bezwaarschriften bij de belastingdienst voor Vlaanderen ongetwijfeld aanzienlijk zal dalen?

**Vraag nr. 2251 van mevrouw Kestelijn-Sierens d.d. 19 juli 2002 (N.):**

**Actieplan van regeringscommissaris Zenner. — Opvolgingsnota.**

In oktober 2000 werd de heer Zenner aangesteld als regeringscommissaris belast met de vereenvoudiging van de fiscale procedures en de strijd tegen de grote fiscale fraude.

Aan de hand van periodieke opvolgingstabellen schetst hij op overzichtelijke wijze de stand van zaken van meer dan 60 projecten, en dit niet alleen met betrekking tot de grote fiscale fraude, doch ook met betrekking tot de vereenvoudiging van de fiscale procedures.

que les significations du revenu cadastral et l'avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier doivent dorénavant également être adressés en euro au contribuable. Il est évident qu'à cet effet, il faudra transformer en euro toute la documentation cadastrale. C'est ainsi qu'il faudra notamment apposer manuellement une grande série d'autocollants sur toutes les fiches 233E (bâtiments) et les chemises 233D (établissements industriels). Cette opération, non seulement entraînera beaucoup de travail supplémentaire, mais offrira aussi une possibilité unique de rectifier quantité d'inexactitudes qui, dans le passé, en raison de certaines circonstances, se sont glissées dans cette documentation étant donné qu'au cours des prochaines années, il n'y aura probablement pas (encore) de péréquation générale des revenus cadastraux. Certaines directions régionales ont déjà donné des instructions prévoyant que cette opération devrait être terminée pour la fin de l'année (ce qui offre incontestablement certains avantages à l'administration).

Il existe cependant une tendance qui n'admet pas que certains membres du personnel apportent dès à présent les améliorations nécessaires, ce qui permettrait de diminuer considérablement le nombre de recours adressés au service des contributions en Flandre.

L'on oublie aussi dans certaines directions régionales du Cadastre qu'étant donné que les significations des revenus cadastraux pour les nouvelles constructions devaient être effectuées avant le 25 avril 2002, le contribuable, conformément aux dispositions de l'article 64, § 4, alinéa 3, du Code TVA du 3 juillet 1969, devait introduire sa déclaration à la TVA au plus tard dans les trois mois qui suivent. Pour que ces déclarations soient introduites de manière optimale (et certainement afin d'éviter qu'il n'y ait pas de prescription légale en matière de déclaration TVA), l'ACED (secteur Cadastre) doit également transmettre dans les trois mois, c'est-à-dire avant le 25 juillet 2002, le double de la déclaration modèle n° 43 (TVA — Instruction B contrôle — bâtiments — p. 21) et la circulaire du 12 juin 1987 (KX/60214), point 6, de l'ancienne administration du Cadastre.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il disposé, en concertation avec le ministère de l'Intérieur, département du Registre national, à se concerter afin que l'adresse figurant à l'en-tête de la matrice des étrangers qui sont ici propriétaires d'un bien donné et qui s'y font également domicilier par les services du CTI de l'ACED soit mentionnée avec précision?

2. Est-il disposé (si nécessaire) à donner aux directeurs régionaux de l'ACED (secteur Cadastre), le conseil d'élaborer des instructions à propos du travail qui doit être effectué de manière prioritaire en ce qui concerne la transmission en temps voulu des revenus cadastraux signifiés (également ceux qui ne sont pas relatifs à des constructions nouvelles et qui ont déjà été signifiés dans le courant du mois de mai 2002 — formulaires à transmettre à la TVA dans le courant du mois d'août 2002) ou l'apposition d'autocollants euro sur les fiches bâtiments et établissements industriels?

3. Idem en ce qui concerne les inexactitudes éventuelles constatées sur les fiches précitées afin de permettre aux membres du personnel d'y apporter dès à présent les corrections nécessaires, ce qui permettrait de réduire sensiblement le nombre de réclamations introduites au service des contributions en Flandre?

**Question n° 2251 de Mme Kestelijn-Sierens du 19 juillet 2002 (N.):**

**Pland'action du commissaire du gouvernement M. Zenner. — Note de suivi.**

En octobre 2000, M. Zenner a été nommé commissaire du gouvernement chargé de la simplification des procédures fiscales et de la lutte contre la grande fraude fiscale.

Partant de tableaux de suivi périodiques, il donne un clair aperçu de l'état de la question pour plus de 60 projets et ceci non seulement en ce qui concerne la fraude fiscale mais aussi en ce qui concerne la simplification des procédures fiscales.

De laatste opvolgingstabel- en nota verschenen eind mei 2002.

In verband met deze laatst verschenen nota had ik een aantal vragen willen stellen aan de geachte minister met betrekking tot het project IF (fraudepreventieve bestanden van de privé-sector).

Naar analogie met de bestaande databanken in de financiële en in de verzekeringswereld wordt de mogelijkheid geboden aan andere bedrijfsgroeperingen om gelijkaardige databanken op te richten.

Hiertoe werd in samenspraak met de academische, de juridische en de bedrijfssector een lijst met zes prioritair te behandelen thema's voorgesteld (zie de opvolgingsnota van 31 mei 2002).

De nota leert ons verder dat er per vermeld thema een multidisciplinaire werkgroep zou worden opgericht.

1. Werden er reeds concrete resultaten geboekt door deze werkgroep? Zo ja, welke zijn deze?

2. Wanneer en hoe lopen de besprekingen hierover verder?

Los van de voorgaande vraag komt het mij voor dat veelal concrete maatregelen met betrekking tot de in de opvolgingsnota behandelde projecten uitblijven: het blijft bij een uitvoerige beschrijving van op zich lovenswaardige initiatieven, zonder dat echter de kern van de zaak wordt aangepakt.

Ter illustratie volgt hier een voorbeeld:

Project III.E. Frauduleuze uitvoeren en intracommunautaire leveringen van autovoertuigen:

— Voorstellen voor het invoeren van knipperlichten in de informaticabestanden.

— Werkgroep ad hoc komt voor de eerste keer samen op 25 april 2002: verschillende mogelijkheden worden besproken.

— ...

— Vergadering van 14 juni 2001: problematiek over vanuit Duitsland via Nederland ingevoerde wagens wordt besproken.

— Problematiek van uitwisseling van gegevens wordt thans onderzocht.

Hoewel ik mij terdege bewust ben van het feit dat een multidisciplinaire en efficiënte aanpak van de fiscale fraude veel tijd vergt, had ik bij de geachte minister nochtans willen aandringen om spoedig werk te maken van de afwikkeling van bepaalde projecten waarin tot op heden weinig concrete maatregelen genomen werden.

#### **Vraag nr. 2252 van de heer Vandenberghe d.d. 19 juli 2002 (N.):**

***Belastingaangiftepersonenbelasting 2002. — Laattijdige indiening. — Uitstel.***

Op 28 juni 2002 dienden alle belastingplichtigen in België hun belastingaangifte voor de personenbelasting binnen te brengen.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Hoeveel personen leverden hun belastingaangifte voor de personenbelasting tijdig in? Graag een uitsplitsing per gewestelijke zetel.

2. Hoeveel personen kregen uitstel voor het indienen van hun belastingaangifte?

3. Wat waren de meest voorkomende oorzaken voor het bekomen van uitstel voor het indienen van de belastingaangifte?

4. Is er een verschil merkbaar tussen het platteland en de steden wat betreft het tijdig indienen van de belastingaangifte?

5. Hoeveel boetes werden reeds uitgeschreven voor het laattijdig indienen van de belastingaangifte?

#### **Vraag nr. 2264 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

***Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

Les derniers tableaux et notes de suivi ont été publiés fin mai 2002.

En ce qui concerne la dernière note, j'aimerais poser un certain nombre de questions à l'honorable ministre à propos du projet IF (fichiers de prévention de la fraude du secteur privé).

Par analogie avec les banques de données existantes dans le monde de la finance et des assurances, d'autres groupements professionnels se voient offrir la possibilité de créer pareilles banques de données.

À cet effet, une liste comportant six thèmes à traiter prioritairement a été élaborée en concertation avec les milieux universitaires, juridiques et professionnels (voir la note de suivi du 31 mai 2002).

Cette note nous apprend en outre que, par thème cité, l'on constituerait un groupe de travail multidisciplinaire.

1. Ces groupes de travail ont-ils déjà enregistré des résultats concrets? Dans l'affirmative, quels sont-ils?

2. Quant et comment se déroulent les discussions à cet effet?

Indépendamment de la question précédente, il me revient que c'est au niveau des mesures concrètes relatives aux projets traités dans la note de suivi qu'il y aurait des carences: les choses se limitent à une description détaillée d'initiatives en soi louables sans toutefois que l'on s'attaque au nœud du problème.

En guise d'illustration, voici un exemple:

Projet III E, Exportations frauduleuses et fournitures intracommunautaires de véhicules automobiles:

— Propositions d'instauration de clignotants dans les fichiers informatiques.

— Le groupe de travail ad hoc s'est réuni pour la première fois le 25 avril 2002: plusieurs possibilités ont été examinées.

— ...

— Réunion du 14 juin 2001: discussion de la problématique de véhicules importés d'Allemagne via les Pays-Bas.

— La problématique de l'échange de données est actuellement à l'examen.

Bien que je sois parfaitement conscient du fait qu'une approche multidisciplinaire et efficace de la fraude fiscale nécessite du temps, je souhaiterais cependant insister auprès de l'honorable ministre pour qu'il soit œuvré avec diligence à l'achèvement de certains projets pour lesquels, jusqu'à ce jour, peu de mesures concrètes ont été prises.

#### **Question n° 2252 de M. Vandenberghe du 19 juillet 2002 (N.):**

***Déclaration à l'impôt des personnes physiques 2002. — Introduction hors délais. — Report.***

Le 28 juin 2002, tous les contribuables de Belgique devaient avoir rentré leur déclaration à l'impôt des personnes physiques.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Combien de contribuables ont rentré leur déclaration à l'impôt des personnes physiques à temps? Serait-il possible d'avoir une répartition par siège régional?

2. Combien de personnes ont obtenu un report pour l'introduction de leur déclaration d'impôt?

3. Quelles étaient les causes les plus fréquemment invoquées pour obtenir un délai pour l'introduction de la déclaration d'impôt?

4. Constate-t-on une différence entre campagne et villes en ce qui concerne l'introduction à temps de la déclaration d'impôt?

5. Combien d'amendes ont déjà été infligées pour introduction tardive de la déclaration d'impôt?

#### **Question n° 2264 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

***Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).



**Vraag nr. 2271 van de heer Barbeaux van 26 juli 2002 (Fr.):**

***Onderwijsschulden. — Herschikking. — Ontwerp van koninklijk besluit.***

Op 13 juni 2002 hebt u in de plenaire zitting van de Senaat in het kader van mijn vraag om uitleg betreffende de herschikking van de onderwijsschulden ter uitvoering van het Sint-Polycarpus- en het Sint-Bonifacius-akkoord het volgende verklaard:

«Gelet op wat vooraf gaat, heb ik de minister van Begroting een brief gestuurd waarin ik me tegen de aanpak van de financiële inspectie kant en hem vraag om zijn akkoord te geven voor de herschikking van de schulden. Zodra de minister van Begroting op die vraag heeft gereageerd — positief neem ik aan — kan het voorstel tot koninklijk besluit worden ingeschreven op de agenda van de Ministerraad. Ik hoop dat dat nog voor de parlementaire vakantie gebeurt. Wij zullen nagaan of dat praktisch haalbaar is, maar ik verdedig duidelijk de tweede aanpak en dus een mechanisme van herschikking dat volkomen voordelig is voor de overheidsfinanciën op federaal niveau.»

Ik was erg opgetogen over uw antwoord.

Ik had graag geweten of de minister van Begroting akkoord is gegaan en of de Ministerraad uw voorstel tot koninklijk besluit heeft goedgekeurd.

Zo niet, mogen we dan hopen dat dat zal gebeuren bij het begin van het politieke jaar?

Het probleem wordt immers steeds dringender voor tientallen scholen, wat ook snel op de federale begroting dreigt te gaan wegen.

**Vraag nr. 2273 van de heer Buysse d.d. 26 juli 2002 (N.):**

***Personen met een diplomatiek statuut. — Vrijstelling van het betalen van taksen op benzine.***

Naar verluidt wordt er door de administratie der Douane en Accijnzen aan diplomatieke ambtenaren en aan andere personen met een diplomatiek statuut toelating verleend voor het taksvrij tanken van benzine.

Diplomatieke missies, sommige in België gevestigde internationale organisaties en gebruikers van officiële voertuigen van de Europese instellingen kunnen eveneens een vrijstelling verkrijgen voor de aankoop van motorbrandstof.

Kan de geachte minister meedelen hoeveel vrijstellingen er werden verleend in 2000 en 2001 door de dienst der Douane en Accijnzen?

Zijn er buiten de opgesomde categorieën nog andere personen die van een gelijkaardig systeem genieten?

Heeft de geachte minister enig inzicht in de kosten van de gedeerde inkomsten voor de staatskas?

Moeten er specifieke tankplaatsen benut worden en zo ja, welke?

**Vraag nr. 2277 van mevrouw Leduc d.d. 26 juli 2002 (N.):**

***Rijksdienst voor sociale zekerheid. — Controles. — Verschillen per provincie.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2276 aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3221).

**Vraag nr. 2280 van de heer Barbeaux van 5 augustus 2002 (Fr.):**

***Federale overheidsdienst Financiën. — BPR. — Uitvoering.***

De sturingscommissie «Coperfin», die is samengesteld uit de verschillende algemeen directeuren en de vertegenwoordigers van uw kabinet, van de FOD P&O en van Fedict heeft op 19 juli 2002 de conclusies overhandigd van de verschillende werkgroepen met daarin allerlei voorstellen om de organisatie, de informaticamiddelen en de manier van werken binnen de FOD Financiën te wijzigen.

**Question n° 2271 de M. Barbeaux du 26 juillet 2002 (Fr.):**

***Dettesscolaires. — Rééchelonnement. — Projet d'arrêté royal.***

Le 13 juin 2002 au cours de la séance plénière du Sénat, dans le cadre de ma demande d'explications concernant le rééchelonnement des dettes scolaires en exécution des accords de la Saint Polycarpe et de la Saint Boniface, vous me déclariez:

«Au vu de ce qui précède, je viens d'adresser au ministre du Budget un courrier m'opposant à l'approche de l'Inspection des finances et lui demandant de marquer son accord sur le rééchelonnement des dettes. Dès que le ministre du Budget aura réagi — positivement, je présume — à cette demande, le projet d'arrêté royal pourra être inscrit à l'agenda du Conseil des ministres. J'espère que cela pourra encore se faire avant les vacances parlementaires. Nous verrons si c'est praticable, mais je défends clairement la seconde approche et donc un mécanisme de rééchelonnement qui est tout à fait avantageux pour les finances publiques à l'échelle fédérale.»

Je me suis réjoui de votre réponse.

Je souhaiterais savoir si le ministre du Budget a marqué son accord et si le Conseil des ministres a approuvé votre projet d'arrêté royal.

Dans la négative, peut-on espérer que cela sera chose faite dès la rentrée politique?

Le problème devient en effet de plus en plus urgent pour plusieurs dizaines d'écoles, ce qui risque de peser rapidement aussi sur le budget fédéral.

**Question n° 2273 de M. Buysse du 26 juillet 2002 (N.):**

***Personnes bénéficiant d'un statut diplomatique. — Exonération du paiement des taxes sur le carburant.***

Il semblerait que l'administration des Douanes et Accises accorde aux fonctionnaires diplomatiques et autres personnes ayant un statut diplomatique une autorisation pour bénéficier de carburant détaxé.

Les missions diplomatiques, certaines organisations internationales établies en Belgique et des utilisateurs de véhicules officiels des organismes européens peuvent également obtenir une exonération pour l'achat de carburant.

L'honorable ministre pourrait-il communiquer combien d'exonérations ont été accordées en 2000 et en 2001 par les Douanes et Accises?

En dehors des catégories précitées, d'autres personnes bénéficient-elles également de pareil système?

L'honorable ministre a-t-il la moindre idée de la perte de recettes qui en résulte pour le Trésor?

Ces personnes doivent-elles s'approvisionner à des pompes spécifiques et dans l'affirmative, lesquelles?

**Question n° 2277 de Mme Leduc du 26 juillet 2002 (N.):**

***Officenational de la sécurité sociale. — Contrôles. — Différences par province.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2276 adressée au ministre des Affaires sociales et des Pensions, et publiée plus haut (p. 3221).

**Question n° 2280 de M. Barbeaux du 5 août 2002 (Fr.):**

***SPF Finances. — BPR. — Mise en œuvre.***

Le comité de pilotage «Coperfin», composé des différents directeurs généraux, des représentants de votre cabinet, du SPF P&O ainsi que de Fedict, a remis le 19 juillet 2002 les conclusions des différents groupes de travail contenant diverses propositions pour modifier l'organisation, les moyens informatiques et la manière de travailler au sein du SPF Finances.

De conclusies waartoe de sturingscommissie is gekomen, moeten normaal gesproken toelaten om een investeringsplan voor de periode 2003-2008 op te stellen dat als basis zal dienen voor het opstellen van de begroting in september 2003. De klemtoon zal blijkbaar moeten worden gelegd op het beheer van de *human resources*, de informatica, de telecommunicatie en het onroerend goed.

Ik had graag geweten welke financiële middelen er volgens de conclusies van de sturingscommissie nodig zijn om de verschillende BPR's uit te voeren op het vlak van informatica, telecommunicatie en het beheer van de *human resources* en het onroerend goed.

Ik had ook graag geweten wat de verschillende maatregelen zijn die op het vlak van infrastructuur (met name op het vlak van gebouwen) worden aanbevolen om de verschillende diensten in optimale omstandigheden te kunnen laten werken.

**Vraagnr. 2281 van de heer Barbeaux van 5 augustus 2002 (Fr.):**

**Departement van Financiën. — Coperfin-hervorming. — Uitvoering. — Aankondiging van een vermindering met enkele duizenden ambtenaren.**

De pers heeft de conclusies van Accenture in het kader van de BPR's bekendgemaakt. Blijkbaar bevat het plan dat op 19 juli 2002 door de sturingscommissie (bestaande uit de verschillende algemeen directeuren en vertegenwoordigers van uw kabinet, de FOD P&O en Fedict) werd overhandigd, elementen waaruit kan worden geconcludeerd dat het departement van Financiën 4 000 tot 6 000 ambtenaren zou kunnen missen op voorwaarde dat er wordt overgegaan tot een betere informatisering van het werkproces.

Ik had graag geweten:

1. of u de elementen bevestigt die in de pers zijn verschenen betreffende een eventuele reductie van het aantal ambtenaren binnen de externe diensten van de administratie van de Ondernemings- en Inkomstenfiscaleit en de administratie van de Belastinginvordering;
2. welke elementen in het plan dat door de sturingscommissie is overhandigd tot de conclusie leiden dat het departement enkele duizenden ambtenaren zou kunnen missen;
3. welke criteria en methoden de betrokken consultant hanteert om het aantal personeelsleden te bepalen dat nodig is om bepaalde functies uit te voeren;
4. welke diensten te maken zouden krijgen met een eventuele reductie.

**Vraagnr. 2282 van de heer Barbeaux van 5 augustus 2002 (Fr.):**

**Vertegenwoordiging van de Staat in gerechtshoven en rechtbanken. — Rondzendbrief. — Vorming van de ambtenaren.**

Tijdens de bespreking van het wetsvoorstel dat met betrekking tot cassatieberoep en de vergegenwoordiging van de Staat in gerechtshoven en rechtbanken verschillende fiscale wetboeken wijzigt, heeft u zich verbonden tot het opstellen van een rondzendbrief voor het regelen van de beperking van de aanstellingen voor de vertegenwoordiging van de Staat bij de rechtbank tot ambtenaren van niveau 1 of 2+, alsook tot de vorming en oprichting van specialistenkorpsen en juridische cellen.

Ik had graag geweten:

1. of er binnen de administratie van de Ondernemings- en Inkomstenfiscaleit een korps van specialisten of juridische cellen werd opgericht en als dat niet het geval is, om welke redenen een dergelijk korps of dergelijke juridische cellen niet opgericht werden;
2. in welke gevallen een ambtenaar van niveau 1 of 2+ een beroep kan doen op assistentie zoals dat bepaald wordt in de rondzendbrief van de algemeen bestuurder van de belastingen van 15 februari 2002 (CI.RH.863/547.570);
3. of de verdediging van een geschil op het vlak van de inkomstenbelasting toevertrouwd kan worden aan een ambtenaar van

Les conclusions auxquelles a abouti le comité de pilotage doit normalement permettre d'élaborer un plan d'investissement 2003-2008 qui servira de base à l'élaboration du budget 2003 en septembre. L'accent devra, semble-t-il, être mis sur la gestion des ressources humaines, l'informatique et les télécommunications et l'immobilier.

Je souhaiterais savoir quels sont les moyens financiers nécessaires pour mettre en œuvre les différents BPR, selon les conclusions transmises par le comité de pilotage, en terme d'informatique et de télécommunication, de gestion des ressources humaines et de l'immobilier.

Je souhaiterais également connaître les différentes mesures préconisées au niveau de l'infrastructure (notamment au niveau des bâtiments) afin de permettre aux différents services de travailler dans des conditions optimales.

**Question n° 2281 de M. Barbeaux du 5 août 2002 (Fr.):**

**Département des Finances. — Réforme Coperfin. — Mise en œuvre. — Annonce d'une diminution de quelques milliers d'agents.**

La presse s'est fait l'écho des conclusions déposées par Accenture dans le cadre des BPR. Il semblerait que le plan remis, le 19 juillet 2002, par le Comité de pilotage (composé des différents directeurs généraux, des représentants de votre cabinet, du SPF P&O ainsi que de Fedict) contiendrait des éléments permettant de conclure que le département des Finances pourrait se passer de 4 000 à 6 000 agents à condition de procéder à une meilleure informatisation des processus de travail.

Je souhaiterais savoir:

1. si vous confirmez les éléments qui ont été publiés dans la presse concernant une éventuelle réduction du nombre d'agents au sein des services extérieurs de l'AFER et de l'AREC;
2. quels sont les éléments contenus dans le plan remis par le Comité de pilotage permettant d'arriver à la conclusion que le département pourrait se passer de quelques milliers d'agents;
3. quels sont les critères et la méthodologie mis en œuvre par le consultant en question afin de déterminer le nombre de membres du personnel nécessaires pour l'exécution de certaines fonctions;
4. quels services seraient visés par une éventuelle réduction.

**Question n° 2282 de M. Barbeaux du 5 août 2002 (Fr.):**

**Représentation de l'État devant les cours et tribunaux. — Circulaire. — Formation des agents.**

Lors de la discussion du projet de loi modifiant divers codes fiscaux, en ce qui concerne le pourvoi en cassation et la représentation de l'État devant les cours et tribunaux, vous vous étiez engagé à la rédaction d'une circulaire réglant la limitation des désignations aux agents de niveaux 1 et 2+ pouvant représenter l'État en justice mais également à la formation et la création de corps de spécialistes ou de cellules juridiques.

Je souhaiterais savoir:

1. si un corps de spécialistes ou des cellules juridiques ont depuis lors été mises en place au sein de l'AFER et, dans la négative, quelles sont les raisons justifiant la non-mise en place d'un tel corps ou de cellules juridiques;
2. dans quels cas un agent de niveau 1 ou 2+ peut faire appel à l'assistance tel que prévu par la circulaire de l'administrateur général des impôts du 15 février 2002 (CI.RH.863/547.570);
3. si la défense d'un contentieux en matière d'impôts sur les revenus peut être confiée à un agent issu de l'administration de la

de BTW-administratie die het bericht van rechtzetting van de aangifte of de officiële kennisgeving van de ambtshalve opgelegde aanslag in de hoedigheid van diensthoofd van een controlecentrum heeft ondertekend;

4. welke instructies van kracht zijn met betrekking tot de overdracht van de rechtspraak ontstaan uit de geschillen die verdedigd werden door ambtenaren van niveau 1 en 2+ van de controlecentra of de belastingsdiensten met het oog op het aanpassen van de rondzendbrieven en instructies die afkomstig zijn van de centrale diensten;

5. welke middelen er worden ingezet om elke ambtenaar van niveau 1 en 2+ vlot toegang te geven tot de rechtspraak die door het departement wordt voortgebracht;

6. of er wat wordt ondernomen op het vlak van vorming buiten de twee dagen en half durende theoretische cursus over de gerechtelijke procedure om de ambtenaren vertrouwd te maken met de gerechtelijke procedure en praktijk, met name wat betreft de opstelling van conclusies en het nemen van het woord tijdens de zittingen.

**Vraag nr. 2302 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

### **Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties belast met Middenstand**

**Vraag nr. 2243 van de heer Vandenberghe d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Luchthaven van Zaventem. — Bagage. — Gevaarlijke voorwerpen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2242 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3223).

**Vraag nr. 2265 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

#### **Overheidsbedrijven en Participaties**

**Vraag nr. 2283 van de heer Barbeaux van 5 augustus 2002 (Fr.):**

*Rijksadministratief Centrum. — Verkoop. — Gevolgen.*

Onlangs berichtte de pers over het akkoord dat is bereikt tijdens de jongste vergadering van het overlegcomité Staat-gewesten en gemeenschappen over de waarschijnlijke verkoop van het Rijksadministratief Centrum door de Regie der Gebouwen, waaraan overigens de «chardon 2001» van Inter-Environnement Bruxelles werd toegekend voor het beheer van dat dossier.

Ik had graag geweten:

1. of de verkoop van de blokken A, B, C, D, F, G en H van het Rijksadministratief Centrum gekoppeld is aan een langlopend huurcontract;

TVA mais qui a signé soit l'avis de rectification de la déclaration, soit la notification d'imposition d'office en tant chef de service d'un centre de contrôle;

4. quelles sont les instructions en vigueur en matière de transmission de la jurisprudence issue des contentieux défendus par des agents de niveau 1 et 2+ des centres de contrôle ou des services de taxation afin d'adapter les circulaires et instructions provenant des services centraux;

5. quels sont les moyens mis en œuvre afin de permettre un accès aisé pour chaque agent de niveau 1 et 2+ à la jurisprudence produite par le département;

6. si des actions en matière de formation seront entreprises en plus des deux jours et demi de cours théoriques de procédure judiciaire pour familiariser les agents à la procédure et à la pratique judiciaire, notamment en ce qui concerne la rédaction de conclusions et la prise de parole durant les audiences.

**Question n° 2302 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

### **Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques chargé des Classes moyennes**

**Question n° 2243 de M. Vandenberghe du 19 juillet 2002 (N.):**

*Aéroport de Zaventem. — Bagages. — Objets dangereux.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2242 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3223).

**Question n° 2265 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

#### **Entreprises et Participations publiques**

**Question n° 2283 de M. Barbeaux du 5 août 2002 (Fr.):**

*Cité administrative. — Mise en vente. — Conséquences.*

Récemment, la presse s'est faite l'écho de l'accord intervenu au dernier comité de concertation État-communautés-régions sur une probable vente de la Cité administrative de l'État par la Régie des Bâtiments qui s'était d'ailleurs vu octroyer le «chardon 2001» d'Inter-Environnement Bruxelles pour la gestion de ce dossier.

Je souhaiterais savoir:

1. si la vente des blocs A, B, C, D, F, G et H de la Cité administrative sera couplée à un contrat de location à long terme;

2. welk lot er beschoren is aan de 1500 ambtenaren van het Rijksadministratief Centrum;

3. of er al initiatieven werden genomen voor een nieuwe locatie voor de federale diensten en de Regie der Gebouwen.

**Vraag nr. 2284 van de heer Barbeaux van 5 augustus 2002 (Fr.):**

**Financiëntoren. — Uitlatingen van de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.**

Onlangs berichtte de pers over de uitlatingen van de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in verband met de Financiëntoren waarin werd aangekondigd dat die waarschijnlijk zou worden afgebroken en opnieuw opgebouwd als de kosten voor het verwijderen van asbest hoger zouden oplopen dan oorspronkelijk werd gedacht.

Ik had graag geweten:

1. of u de woorden van de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan bevestigen en, zo ja, wat de gevolgen zijn van de afbraak voor het huurcontract dat werd afgesloten bij de verkoop van de Financiëntoren aan de firma Breevast;

2. of het huurcontract een clause bevat die betrekking heeft op de hypothese van een eventuele afbraak en wat de gevolgen zijn voor de bepaling van de huurprijs;

3. of er bij de verkoop en het afsluiten van het huurcontract van de Financiëntoren een eventuele verdrievoudiging werd overwogen van de stedenbouwkundige lasten die door de stad Brussel worden opgelegd voor de gebouwen in het stadscentrum die als te hoog of bovenmaats geïnventariseerd zijn;

4. wat de hypothesen zijn die in overweging worden genomen en wat de initiatieven zijn die worden genomen om de diensten die nu ondergebracht zijn in de Financiëntoren een nieuw onderkomen te geven;

5. of u bij voorkeur het huren dan wel het kopen van een kantoorgebouw overweegt;

6. of er al een beslissing is genomen met betrekking tot de ontruiming van de Financiëntoren omwille van de renovatie of de afbraak en, zo ja, wat die beslissing inhoudt;

7. of het waar is dat de huidige diensten van het ministerie van Financiën niet meer zullen ondergebracht worden in de Financiëntoren nadat die gerenoveerd is en, zo ja, welke diensten er dan wel zullen worden ondergebracht.

**Vraag nr. 2303 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

**Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

## Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

**Vraag nr. 2266 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

**Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

2. quel sera le sort réservé aux 1500 fonctionnaires occupants de la Cité administrative;

3. si des initiatives ont déjà été prises pour la relocation des services fédéraux et de la Régie des Bâtiments.

**Question n° 2284 de M. Barbeaux du 5 août 2002 (Fr.):**

**Tour des Finances. — Propositions par le ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale.**

Récemment, la presse s'est faite l'écho de propos tenus par le ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard de la Tour des Finances en annonçant que celle-ci devrait être probablement démolie et reconstruite si les frais de désamiantage s'avéraient plus importants que prévu initialement.

Je souhaiterais savoir:

1. si vous confirmez les propos du ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale et, dans l'affirmative, quelles sont les conséquences d'une telle démolition sur le contrat de location conclu lors de la vente de la Tour des Finances à la société Breevast;

2. si le contrat de location contient une clause relative à l'hypothèse d'une éventuelle démolition et quelles sont les conséquences à l'égard de la fixation des loyers;

3. si un éventuel triplement des charges d'urbanisme exigé par la Ville de Bruxelles pour les bâtiments du centre-ville répertoriés comme trop élevés ou d'un gabarit excessif a été envisagé lors de la vente et de la conclusion du contrat de location de la Tour des Finances;

4. quelles sont les hypothèses envisagées et les initiatives prises pour reloger les services occupant actuellement la Tour des Finances;

5. si vous envisagez prioritairement la location ou l'achat d'un immeuble de bureaux;

6. si une décision a déjà été prise concernant l'évacuation de la Tour des Finances pour cause de rénovation ou de démolition et, dans l'affirmative, quelle est-elle;

7. s'il est exact que les actuels services du ministère des Finances n'occuperaient plus la Tour des Finances après la rénovation de celle-ci et, dans l'affirmative, quels sont les services qui y seraient localisés.

**Question n° 2303 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

**Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

## Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

**Question n° 2266 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

**Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Vraag nr. 2304 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Economie**

**Vraag nr. 2270 van de heer Barbeaux van 26 juli 2002 (Fr.):**

*Opvoeder-begeleider. — Wet van 29 april 1994. — Uitvoeringsbesluiten.*

De wet van 29 april 1994 betreffende het statuut van gespecialiseerd opvoeder-begeleider vereiste uitvoeringsbesluiten, meer bepaald voor artikel 2, § 2, en artikel 5 van de wet.

Ik had graag geweten of die koninklijke besluiten opgesteld zijn, of de bepaling van het statuut van gespecialiseerde opvoeders-begeleiders nog steeds tot de bevoegdheid van de federale overheid behoort en zo ja en bij ontstentenis van uitvoeringsbesluiten of u van plan bent om die uitvoeringsbesluiten op te stellen.

**Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw**

**Vraag nr. 2305 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Question n° 2304 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

**Économie**

**Question n° 2270 de M. Barbeaux du 26 juillet 2002 (Fr.):**

*Éducateur-accompagnateur. — Loi du 29 avril 1994. — Arrêtés d'exécution.*

La loi du 29 avril 1994 relative au statut d'éducateur-accompagnateur spécialisé exigeait des arrêtés d'application, en particulier à l'article 2, § 2, et à l'article 5 de la loi.

Je souhaiterais savoir si ces arrêtés royaux ont été pris, si la détermination du statut des éducateurs-accompagnateurs spécialisés relève toujours bien de la compétence fédérale et, dans l'affirmative et en l'absence d'arrêtés d'exécution, s'il est dans vos intentions de prendre ceux-ci.

**Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture**

**Question n° 2305 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).



**Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd**  
**Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie**

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

**Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu**

**Vraag nr. 2296 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002  
(N.):**

***Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**MinistredelaProtectiondelaconsommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement**

**Question n° 2296 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

***Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).





## Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

### Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Eerste minister

**Vraag nr. 2234 van de heer Verreycken d.d. 19 juli 2002 (N.):**

***Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding. — Klachten.***

Uw Centrum-Leman kondigt geregeld klachten tegen politici aan, met de mededeling «dat men niet enkel tegen het Vlaams Blok is». Daarna wordt van die «klachten» nooit meer iets vernomen.

U gebruikt uw centrum blijkbaar enkel om het Vlaams Blok te vervolgen.

Daarom deze vragen:

1. Er werd destijds aangekondigd dat er een klacht zou ingediend worden tegen een oud-CVP-schepen in Antwerpen, wegens het uitsluitend aan autochtonen toewijzen van stedelijke appartementen. Op welke raad van bestuur werd deze zaak besproken? Werd er een klacht ingediend? Zo ja, met welk resultaat? Zo neen, waarom niet?

2. Er werd destijds aangekondigd dat een klacht zou ingediend worden tegen de burgemeester van Den Haan of Bredene wegens uitspraken over asielzoekers. Op welke raad van bestuur werd deze zaak besproken? Werd er een klacht ingediend? Zo ja, met welk resultaat? Zo neen, waarom niet?

3. Er werd destijds aangekondigd dat een klacht zou ingediend worden tegen de burgemeester van Kontich wegens uitspraken over zigeuners. Op welke raad van bestuur werd deze zaak besproken? Werd er een klacht ingediend? Zo ja, met welk resultaat? Zo neen, waarom niet?

4. Er werd destijds aangekondigd dat er een klacht zou ingediend worden tegen senator Leduc van de VLD wegens haar uitspraken in het debat over het vreemdelingenstemrecht. Op welke raad van bestuur werd deze zaak besproken? Werd er een klacht ingediend? Zo ja, met welk resultaat? Zo neen, waarom niet?

Graag ontvang ik een kopie van alle verslagen van de raden van bestuur in kwestie, alsook van de klachten die eventueel in de aangehaalde gevallen door het centrum werden ingediend.

**Antwoord:** 1. De beslissing van de raad van bestuur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding om klacht met burgerlijke partijstelling neer te leggen dateert van 12 december 2000. De klacht met burgerlijke partijstelling werd neergelegd in handen van de Antwerpse onderzoeksrechter op 27 februari 2001. Het dossier bevindt zich nog steeds in de fase van het gerechtelijk onderzoek. Op 11 juli 2002 heeft de kamer van inbeschuldigingstelling te Antwerpen verdere onderzoeksdatend bevolen.

2. Het centrum heeft deze zaak vanzelfsprekend opgevolgd via de media.

#### Premier ministre

**Question n° 2234 de M. Verreycken du 19 juillet 2002 (N.):**

***Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. — Plaintes.***

Vous centre précité annonce régulièrement le dépôt de plaintes contre des politiciens en ajoutant «on n'est pas uniquement contre le Vlaams Blok». Par la suite, plus un mot à propos de ces «plaintes».

Vous utilisez manifestement votre centre pour persécuter le Vlaams Blok.

C'est pourquoi j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. On a annoncé dans le temps qu'une plainte serait déposée contre un ancien échevin CVP à Antwerpen parce qu'il attribuait des appartements de la ville uniquement à des autochtones. Lors de quelle réunion du conseil d'administration cette affaire a-t-elle été examinée? Plainte a-t-elle été déposée? Dans l'affirmative, quel en a été le résultat? Dans la négative, pourquoi?

2. On a annoncé dans le temps qu'une plainte serait déposée contre le bourgmestre de De Haan ou de Bredene en raison de certains propos concernant les demandeurs d'asile. Lors de quelle réunion du conseil d'administration cette affaire a-t-elle été examinée? Plainte a-t-elle été déposée? Dans l'affirmative quel en a été le résultat? Dans la négative, pourquoi?

3. On a précédemment annoncé qu'une plainte serait déposée contre le bourgmestre de Kontich pour certaines réflexions à propos des Tziganes. Lors de quelle réunion du conseil d'administration cette affaire a-t-elle été examinée? Plainte a-t-elle été déposée? Dans l'affirmative, quel en a été le résultat? Dans la négative, pourquoi?

4. L'on a, il y a quelque temps, annoncé qu'une plainte serait déposée contre M. Leduc, sénateur VLD, à la suite de ses interventions dans le débat sur le droit de vote des étrangers. Lors de quelle réunion du conseil d'administration cette affaire a-t-elle été examinée? Plainte a-t-elle été déposée? Dans l'affirmative, quel en a été le résultat? Dans la négative, pourquoi?

J'aimerais obtenir une copie de tous les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration en question ainsi que les plaintes qui, dans les cas évoqués, ont éventuellement été déposées par le centre.

**Réponse:** 1. La décision du conseil d'administration du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme de porter plainte avec constitution de partie civile date du 12 décembre 2000. La plainte avec constitution de partie civile a été remise au juge d'instruction anversois le 27 février 2001. Le dossier est toujours au stade de l'enquête judiciaire. Le 11 juillet 2002, la chambre des mises en accusation d'Anvers a ordonné la poursuite des actes d'enquête.

2. Le centre a bien entendu suivi l'évolution de cette affaire à travers les médias.

Op basis van het puur incidenteel karakter van deze zaak werden er onvoldoende bezwaren gevonden om tot een formele klachtneerlegging over te gaan.

3. Deze feiten dateren van 1997. De burgemeester in kwestie stelde dat hij bepaalde van de gelaakte uitlatingen nooit had gedaan en dat de pers verder zijn woorden verdraaide. Daarnaast bood hij desalniettemin publiekelijk zijn verontschuldigen aan. Om die reden besliste de raad van bestuur van het centrum om de strafvervolgning niet in te stellen. Deze beslissing werd uitgebreid toegelicht in de media (onder meer *Gazet van Antwerpen* van 3 september 1997). Inmiddels was de arrondissementscommissaris reeds belast met het onderzoek, aan wie het centrum de gegevens van het dossier overmaakte.

4. Het centrum heeft bij de bevoegde diensten de nodige overtuigingsstukken opgevraagd en het dossier grondig onderzocht. Betrokkene is senator en geniet parlementaire onschendbaarheid. De strafvordering kan derhalve niet op gang worden gebracht door de burgerlijke partij (het centrum). Een dergelijke burgerlijke partijstelling is onontvankelijk. Het initiatief terzake rust enkel bij het parket.

**Vraag nr. 2235 van de heer Vandenberghe d.d. 19 juli 2002 (N.):**

***Copernicushervorming. — Enquête. — Resultaten.***

Met het Copernicusplan zou u de ambtenarij hervormen om ze efficiënter en doorzichtiger te maken. Ook de bevolking zou inspraak krijgen in uw plannen. In dat opzicht werd op 8 juni 2000 door de federale regering een enquête opgestart bij alle Belgen boven de zestien jaar. Toch stuurde bij deze raadpleging amper 9,2 % van de Belgen het antwoordformulier portvrij terug.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Werden de volledige resultaten van deze enquête ooit gepubliceerd?
2. Indien dit niet het geval is, waar en wanneer is de geachte minister van plan de volledige resultaten van deze kostelijke enquête te publiceren?
3. Wat is de totale kostprijs van deze enquête?
4. Zijn er nog plannen voor een bijkomende bevraging van de bevolking of blijft het bij deze eenmalige enquête?

**Antwoord:** 1 en 2. Ik kan het geachte lid meedelen dat er in ruime mate werd gecommuniceerd over de resultaten van deze bevraging. Evenwel is het nooit de bedoeling geweest de resultaten hiervan in extenso te publiceren. De bedoeling van deze enquête was na te gaan hoe de bevolking stond ten aanzien van de geplande Copernicushervorming. De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, onder wiens bevoegdheid deze materie ressorteert, heeft met de resultaten van de bevraging rekening gehouden bij de verdere uittekening van de Copernicusplannen.

3 en 4. Ik verwijs naar het antwoord van de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

**Vraag nr. 2253 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

***Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Onder meer omwille van de talrijke adviezen die in het kader van de Copernicus-hervorming werden gevraagd en de uitgebreidheid van de vraag, ben ik zo vrij het geachte lid te verzoeken zich rechtstreeks tot de Vaste Commissie voor taaltoezicht te wenden om de adviezen te raadplegen.

Ik ben echter steeds bereid eventuele latere punctuele vragen die uit het onderzoek van de adviezen zouden voortvloeien, te beantwoorden.

Étant donné le caractère purement secondaire de cette affaire, des éléments à charge suffisants n'ont pas été trouvés pour procéder à un dépôt de plainte formel.

3. Ces faits remontent à 1997. Le bourgmestre en question a affirmé ne jamais avoir fait certaines des déclarations incriminées et a accusé la presse d'avoir déformé ses propos. En outre, il a néanmoins exprimé ses excuses publiquement. Pour cette raison, le conseil d'administration du centre a décidé de ne pas engager la poursuite pénale. Cette décision a été largement commentée dans les médias (notamment dans la «*Gazet van Antwerpen*» du 3 septembre 1997). Dans l'intervalle, le commissaire d'arrondissement, à qui le centre a transmis les données du dossier, était déjà chargé de l'enquête.

4. Le centre a demandé aux services compétents les pièces à conviction nécessaires et a examiné attentivement le dossier. La personne concernée est sénateur et bénéficie de l'immunité parlementaire. Par voie de conséquence, la procédure pénale ne peut pas être mise en œuvre par la partie civile (le centre). Une telle constitution de partie civile est irrecevable. L'initiative en la matière incombe au seul parquet.

**Question n° 2235 de M. Vandenberghe du 19 juillet 2002 (N.):**

***Réforme Copernic. — Enquête. — Résultats.***

Le plan Copernic devait vous permettre de réformer la fonction publique afin de la rendre plus efficace et plus transparente. La population allait aussi avoir son mot à dire dans son projet. C'est pourquoi le gouvernement fédéral a lancé le 8 juin 2000 une enquête chez tous les Belges de plus de 16 ans. Mais, le taux de réponses à cette consultation, dont le formulaire pouvait être renvoyé gratuitement, n'a atteint que 9,2 % à peine.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Les résultats complets de cette enquête ont-ils été publiés?
2. Si tel n'est pas le cas, quand et où pense-t-il publier les résultats complets de cette enquête coûteuse?
3. Quel a été le coût total de cette enquête?
4. Existe-t-il des projets d'enquête complémentaire auprès de la population ou l'enquête précitée sera-t-elle la seule de son genre?

**Réponse:** 1 et 2. Je puis informer l'honorable membre que les résultats de cette enquête ont fait l'objet d'une large publicité. Néanmoins, l'intention n'a jamais été de publier ces résultats dans leur intégralité. L'objectif de cette enquête était d'examiner la réaction de la population vis-à-vis de la réforme Copernic envisagée. Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, compétent en cette matière, a pris en compte les résultats de l'enquête lors de l'élaboration ultérieure des projets Copernic.

3 et 4. Je me réfère à la réponse donnée par le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration à qui la question a également été posée.

**Question n° 2253 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

***Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** Entre autres en raison des nombreuses demandes d'avis introduites dans le cadre de la réforme «Copernic» et de l'étendue de la question, je me permets d'inviter l'honorable membre à s'adresser directement à la Commission permanente de contrôle linguistique pour consulter les avis.

Toutefois, je suis disposé à répondre à d'éventuelles questions ponctuelles ultérieures résultant de l'examen des avis.

**Vraag nr. 2291 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1, 2 en 3

**Question n° 2291 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):**

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse à ses questions.

1, 2 et 3

		1997	1998	1999	2000	2001
Mannen. — <i>Hommes</i> . . .	Niveau 1	0,92 %	2,63 %	0,48 %	0,54 %	0,37 %
	Niveau 2+	0,27 %	0 %	0,16 %	0,72 %	0,13 %
	Niveau 2	0,64 %	0,50 %	0,37 %	0,46 %	2,10 %
	Niveau 3	0,55 %	0,55 %	0 %	8,19 %	2,03 %
	Niveau 4	0,53 %	1,76 %	3,29 %	10,21 %	4,15 %
Vrouwen. — <i>Femmes</i> . . .	Niveau 1	0,55 %	0,87 %	2,81 %	1,25 %	0,42 %
	Niveau 2+	2,09 %	0,93 %	0,98 %	1,09 %	0,85 %
	Niveau 2	2,76 %	2,91 %	3,80 %	5,74 %	3,65 %
	Niveau 3	0,62 %	0,53 %	4,74 %	2,59 %	2,93 %
	Niveau 4	1,25 %	3,05 %	2,81 %	4,22 %	6,60 %

Deze inlichtingen houden geen rekening met de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC): alhoewel ze de benaming «Diensten van de eerste minister» hebben behouden, staan ze immers onder het gezag van de minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid.

4. Nihil.

5. Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, aan wie de vraag eveneens werd gesteld onder het nr. 2299.

**Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid**

**Vraag nr. 2218 van de heer Caluwé d.d. 8 juli 2002 (N.):**

*Loopbaanonderbreking. — Deeltijdse arbeid. — Tijdskredietstelsel.*

Kan iemand die in de loop van 2001 overgeschakeld is naar een 4/5-betrekking en dus voor 1/5 in loopbaanonderbreking is gegaan en zo onder het stelsel van de deeltijdse arbeid valt, nu overstappen naar het tijdskredietstelsel?

Indien het antwoord negatief is, bent u dan bereid om de reglementering te wijzigen opdat een dergelijke overstap wel mogelijk zou zijn?

**Antwoord:** Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking voert vanaf 1 januari 2002, voor de privé-sector, een nieuw algemeen stelsel van loopbaanonderbreking in (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 januari 2002, *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 2002). Op vraag van de sociale partners in de Nationale Arbeidsraad komt deze regeling in de plaats van het vroegere stelsel van loopbaanonderbreking; de inhoud van deze nieuwe regeling beantwoordt aan de wensen van de sociale partners die deze overeenkomst hebben gesloten.

Ces renseignements ne tiennent pas compte des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC): bien qu'ayant gardé la dénomination «Services du premier ministre», ceux-ci sont en effet placés sous l'autorité du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

4. Néant.

5. Je me réfère à la réponse donnée par le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, à qui la question a également été posée sous le n° 2299.

**Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi**

**Question n° 2218 de M. Caluwé du 8 juillet 2002 (N.):**

*Interruption de carrière. — Travail à temps partiel. — Régime du crédit-temps.*

Une personne qui, au cours de l'année 2001, a opté pour un emploi à 4/5<sup>e</sup> temps, c'est-à-dire une interruption de carrière d'1/5<sup>e</sup> temps, et tombe ainsi sous le régime du travail à temps partiel, peut-elle aujourd'hui passer au régime du crédit-temps?

Si la réponse est négative, l'honorable ministre serait-elle disposée à modifier la réglementation afin que pareil passage soit possible?

**Réponse:** Vous trouverez ci-dessous la réponse à la question posée.

La convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps introduit, pour le secteur privé, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, un nouveau système généralisé d'interruption de la carrière professionnelle (rendue obligatoire par l'arrêté royal du 25 janvier 2002, *Moniteur belge* du 5 mars 2002). À la demande des partenaires sociaux réunis au sein du Conseil national du travail, cette réglementation remplace l'ancien système d'interruption de carrière; le contenu de cette nouvelle réglementation répond aux souhaits des partenaires sociaux qui ont conclu cette convention collective de travail.

De sociale partners hebben sommige bepalingen van de CAO nr. 77bis recent gewijzigd via de CAO nr. 77ter van 10 juli 2002 tot wijziging van de CAO nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de CAO nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

In de regeling vastgesteld door de CAO nr. 77bis behouden de sociale partners het systeem van volledige en gedeeltelijke loopbaanonderbreking maar voeren hierbij andere voorwaarden in voor de opname ervan. Meer concreet worden drie systemen van loopbaanonderbreking met telkens bepaald anciënniteitsvoorwaarden vastgesteld:

1° Een recht op tijdskrediet voor voltijdse en deeltijdse werknemers die een jaar anciënniteit hebben in de onderneming. Dit recht omvat zowel de volledige als de halftijdse loopbaanonderbreking en bedraagt maximum 1 jaar. Bij collectieve arbeidsovereenkomst (gesloten op het vlak van de sector of de onderneming) kan de duur worden verlengd tot maximum 5 jaar. De werknemer die in dit kader een halftijdse loopbaanonderbreking wenst te nemen dient, gedurende de 12 maanden die aan de kennisgeving voorafgaan, minstens 3/4-tijds te zijn tewerkgesteld in de onderneming (artikel 3 CAO nr. 77bis).

2° Een algemeen recht op 1/5-loopbaanvermindering, voor 1 dag of 2 halve dagen per week, voor voltijdse werknemers die ten minste 5 jaar anciënniteit hebben in de onderneming. De maximumduur van dit recht bedraagt 5 jaar. De werknemer die zich op dit recht wenst te beroepen dient, gedurende de 12 maanden die aan de kennisgeving voorafgaan, voltijds te zijn tewerkgesteld in de onderneming (artikelen 6 en 7 van CAO nr. 77bis).

3° Een recht op vermindering van de arbeidsprestaties (met 1/5 of 1/2) voor werknemers van 50 jaar en ouder die een anciënniteit hebben van 20 jaar als loontrekkende en die 5 jaar anciënniteit tellen in de betrokken onderneming. Dit recht kan onbeperkt worden opgenomen tot aan de pensioenleeftijd (artikel 9 CAO nr. 77bis).

Om zich te kunnen beroepen op het recht op 1/5-loopbaanvermindering moet de werknemer voltijds of 4/5-tijds op basis van artikel 6 van CAO nr. 77bis in de onderneming tewerkgesteld zijn gedurende de 12 maanden die voorafgaan aan de kennisgeving. De CAO 77ter voegt hier aan toe dat, vanaf 1 juli 2002, ook werknemers die gedurende de 12 maanden die voorafgaan aan de kennisgeving 4/5-tijds zijn tewerkgesteld op basis van artikel 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 (overgangsregime), recht hebben op de 1/5-loopbaanvermindering. Voorwaarde hierbij is dat deze werknemers de betrokken aanvraag tot onderbrekingsuitkeringen hebben ingediend voor een periode van ten minste 1 jaar.

Om zich te kunnen beroepen op het recht op 1/2-loopbaanvermindering moet de werknemer ten minste ten belope van 3/4 van een voltijdse betrekking in de onderneming tewerkgesteld zijn gedurende de 12 maanden die voorafgaan aan de kennisgeving. De CAO 77ter voegt hieraan toe dat ook de werknemers die ten belope van 1/2 van een voltijdse betrekking in de onderneming tewerkgesteld zijn in het kader van artikel 102 van de herstelwet van 22 januari 1985, gedurende de 12 maanden die voorafgaan aan de kennisgeving, en die 50 jaar of ouder zijn op het ogenblik van de aanvraag of de laatste verlenging van die loopbaanonderbreking, zich vanaf 1 juli 2002 op dat recht kunnen beroepen. Ook hier geldt als voorwaarde dat die werknemer zijn aanvraag tot onderbrekingsuitkeringen moet hebben ingediend voor een periode van ten minste 1 jaar.

De aan deze rechten vastgekoppelde voorwaarde van 12 maanden 1/2, 3/4, 4/5 of voltijdse tewerkstelling impliceert in principe telkens effectieve prestaties.

De CAO nr. 77bis stelt bepaalde periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst evenwel gelijk met effectieve prestaties (artikel 11 CAO nr. 77bis). Daarnaast worden sommige schorsingsperiodes geneutraliseerd. Andere afwezigheden dan deze vermeld door de CAO nr. 77bis onderbreken de periode van 12 maanden.

Les partenaires sociaux ont récemment modifié certaines dispositions de la CCT n° 77bis par la CCT n° 77ter du 10 juillet 2002 modifiant la CCT n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la CCT n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédits-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations à mi-temps.

Dans la réglementation définie par la CCT n° 77bis, les partenaires sociaux maintiennent le système d'interruption totale et partielle des prestations de travail mais ils introduisent d'autres conditions pour pouvoir en bénéficier. Plus concrètement, trois systèmes d'interruption de carrière avec à chaque fois des conditions d'ancienneté déterminées sont définis:

1° Un droit au crédit-temps pour les travailleurs occupés à temps plein et à temps partiel qui comptent une année d'ancienneté dans l'entreprise. Ce droit comprend aussi bien l'interruption de carrière totale qu'à mi-temps et s'élève à un an maximum. La durée peut être prolongée jusqu'à maximum 5 ans par convention collective de travail (conclue sur le plan du secteur ou de l'entreprise). Le travailleur qui, dans ce cadre, souhaite prendre une interruption de carrière à mi-temps doit avoir été occupé dans l'entreprise au moins au 3/4 d'un temps plein au cours des 12 mois précédant l'avertissement (article 3 de la CCT n° 77bis).

2° Un droit généralisé à une réduction des prestations à concurrence d'1/5 d'un temps plein à raison d'un jour ou de 2 demi-jours par semaine, pour les travailleurs à temps plein qui comptent au moins 5 ans d'ancienneté dans l'entreprise. La durée maximale de ce droit s'élève à 5 années. Le travailleur qui souhaite invoquer ce droit, doit, au cours des 12 mois précédant l'avertissement, avoir été occupé à concurrence d'un temps plein dans l'entreprise (articles 6 et 7 de la CCT n° 77bis).

3° Un droit à la réduction des prestations de travail (à concurrence d'1/5 ou d'1/2) pour les travailleurs de 50 ans et plus qui ont une ancienneté de 20 ans en temps que salariés et qui comptent 5 ans d'ancienneté dans l'entreprise concernée. Ce droit peut être pris de manière illimitée jusqu'à l'âge de la pension (article 9 de la CCT n° 77bis).

Pour pouvoir prétendre au droit à la réduction des prestations à concurrence d'1/5, le travailleur doit avoir été occupé dans l'entreprise à temps plein ou à 4/5 temps conformément à l'article 6 de la CCT n° 77bis, durant les 12 mois qui précèdent l'avertissement. La CCT n° 77ter ajoute que, à dater du 1<sup>er</sup> juillet 2002, les travailleurs qui, au cours des 12 mois précédant l'avertissement, sont occupés à 4/5 temps sur base de l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 (régime transitoire), ont également droit à la réduction des prestations à concurrence d'1/5 temps. La condition ici consiste en ce que ces travailleurs aient introduit la demande afférente aux allocations d'interruption pour une période d'un an minimum.

La CCT n° 77ter ajoute à ceci que les travailleurs qui sont occupés dans l'entreprise à concurrence de la moitié d'un temps plein, dans le cadre de l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985, au cours des 12 mois précédant l'avertissement et qui sont âgés de 50 ans ou plus au moment de la demande ou de la dernière prolongation de cette interruption de carrière, peuvent, à dater du 1<sup>er</sup> juillet 2002, invoquer ce droit. Ici également, la condition selon laquelle le travailleur doit avoir introduit une demande d'allocation d'interruption pour une période d'un an minimum est d'application.

La condition d'occupation, à raison d'un 1/2, d'un 3/4 ou d'un 4/5 d'une occupation à temps plein, durant douze mois, attachée à ces droits implique en principe qu'il s'agisse à chaque fois de prestations effectives.

La CCT n° 77bis assimile certaines périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail à des prestations effectives (article 11 de la CCT n° 77bis). À côté de cela, quelques périodes de suspension sont neutralisées. Les absences autres que celles mentionnées par la CCT n° 77bis interrompent la période de 12 mois.

Een periode van 1/5-loopbaanvermindering genomen in het kader van de overgangsregeling vormt noch een gelijkgestelde noch een geneutraliseerde periode in het kader van artikel 11 van CAO nr. 77bis.

Een werknemer jonger dan 50 jaar die een 1/5-loopbaanvermindering in het kader van de overgangsregeling neemt en die aansluitend op deze vermindering van arbeidsprestaties een nieuwe loopbaanonderbreking wenst te nemen in het kader van CAO nr. 77bis, zal, gelet op de betrokken tewerkstellingsvoorwaarden, slechts kunnen overstappen naar een volledige of half-tijdse loopbaanonderbreking. De overstap naar een 1/5-loopbaanvermindering zal niet mogelijk zijn aangezien niet voldaan is aan de voorwaarde van 12 maanden voltijdse tewerkstelling.

Een werknemer van 50 jaar of ouder die een 1/5-loopbaanvermindering in het kader van de overgangsregeling neemt en die aansluitend op deze vermindering van arbeidsprestaties een nieuwe loopbaanonderbreking wenst te nemen in het kader van CAO nr. 77bis zal daarentegen, vanaf 1 juli 2002, wel kunnen overstappen naar een 1/5-loopbaanvermindering in het kader van artikel 9 CAO 77bis. Als voorwaarde hierbij geldt dat de 1/5-loopbaanvermindering in het kader van het overgangsgeregime wordt genomen gedurende de 12 maanden die voorafgaan aan de kennisgeving en dat de werknemer 50 jaar of ouder is op het ogenblik van de aanvraag of de laatste verlenging van die loopbaanonderbreking. Ook hier geldt als voorwaarde dat die werknemer zijn aanvraag tot onderbrekingsuitkeringen moet hebben ingediend voor een periode van ten minste 1 jaar.

Op basis van artikel 26 van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001) dienen de sociale partners eind 2002 een evaluatie op te maken omtrent de toepassing van CAO nr. 77bis. Naar aanleiding hiervan zullen mogelijks nog andere wijzigingen kunnen worden aangebracht aan de CAO nr. 77bis.

**Vraag nr. 2254 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

In mijn hoedanigheid van federaal minister van Tewerkstelling en Arbeid heb ik geen enkel advies gevraagd aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

**Vraag nr. 2275 van mevrouw Leduc d.d. 26 juli 2002 (N.):**

*Rijksdienst voor sociale zekerheid. — Controles. — Verschillen per provincie.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2276 aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3221).

**Antwoord:** Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vragen te vinden, behalve wat betreft de processen-verbaal die door de gerechterlijke overheden geseponneerd werden, aangezien deze materie tot de bevoegdheid behoort van mijn collega, de minister van Justitie.

Alvorens over te gaan tot cijfergegevens inzake controles uitgevoerd door de Inspectie van de sociale wetten in de sectoren van het vervoer langs de weg en de tuinbouw, lijkt het mij nuttig een aantal verduidelijkingen aan te brengen die zullen aantonen dat het vergelijken van beperkte statistieken tussen verschillende provincies, op zich niet noodzakelijk veelzeggend is.

Ten eerste, bepaalt artikel 9 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie dat de sociaal inspecteurs het recht hebben om:

Une période de réduction des prestations à concurrence d'un 1/5 prise dans le cadre du régime transitoire ne constitue ni une période assimilée, ni une période neutralisée s'inscrivant dans le cadre de l'article 11 de la CCT n° 77bis.

Un travailleur âgé de moins de 50 ans qui prend une réduction de prestations à concurrence d'1/5 temps dans le cadre du régime transitoire et qui, conformément à cette réduction des prestations, souhaite prendre une nouvelle interruption de carrière dans le cadre de la CCT n° 77bis ne pourra passer, vu les conditions d'occupation requises, que vers une interruption de carrière totale ou à mi-temps. Le passage vers une réduction des prestations à concurrence d'1/5 ne sera pas possible vu qu'il n'est pas satisfait à la condition d'occupation de 12 mois à temps plein.

Un travailleur de 50 ans ou plus qui prend une réduction des prestations à concurrence d'1/5 dans le cadre du régime transitoire et qui conformément à cette réduction des prestations de travail souhaite prendre une nouvelle interruption de carrière dans le cadre de la CCT n° 77bis pourra, par contre, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2002, passer à une réduction des prestations à concurrence d'1/5 dans le cadre de l'article 9 de la CCT n° 77bis. Ici, la condition consiste en ce que la réduction des prestations à concurrence d'1/5 dans le cadre du régime transitoire soit prise durant les 12 mois qui précèdent l'avertissement et en ce que le travailleur soit âgé de 50 ans ou plus au moment de la demande ou de la dernière prolongation de cette interruption de carrière. Ici également, la condition qui consiste à ce que le travailleur ait introduit sa demande d'allocations d'interruption pour une période d'un an est d'application.

Fin 2002, les partenaires sociaux doivent procéder à une évaluation de l'application de la CCT n° 77bis et ce, en application de l'article 26 de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001). Cette évaluation pourra éventuellement donner lieu à d'autres modifications de la CCT n° 77bis.

**Question n° 2254 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** Veuillez trouver ci-après la réponse à la question posée.

En ma qualité de ministre fédéral de l'Emploi et du Travail, je n'ai demandé aucun avis à la Commission permanente de contrôle linguistique.

**Question n° 2275 de Mme Leduc du 26 juillet 2002 (N.):**

*Office national de la sécurité sociale. — Contrôles. — Différences par province.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2276 adressée au ministre des Affaires sociales et des Pensions, et publiée plus haut (p. 3221).

**Réponse:** Vous trouverez ci-dessous la réponse aux différentes questions que vous avez posées, sauf en ce qui concerne le nombre de procès-verbaux classés sans suite par les autorités judiciaires, cette matière relevant de la compétence de mon collègue, le ministre de la Justice.

Avant de procéder à une lecture des données chiffrées relatives aux contrôles effectués par mon service de l'Inspection des lois sociales dans les secteurs du transport par route et de l'horticulture, il me semble utile d'apporter certaines précisions qui permettront de constater que la comparaison de statistiques limitées entre différentes provinces n'est pas en soi nécessairement significative.

Premièrement, l'article 9 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail précise que les inspecteurs sociaux ont le droit:

- waarschuwingen te geven;
- voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in regel te stellen;

— proces-verbaal op te stellen (doorgaans pro-justitia genoemd) — de sociale wetten geven de arbeidsinspectie de mogelijkheid om overtredingen vast te stellen door een proces-verbaal op te stellen dat overgemaakt wordt aan het openbaar ministerie (gewoonlijk het arbeidsauditoraat). Deze processen-verbaal, binnen de wettelijke termijnen betekend hebben bewijskracht tot het tegendeel bewezen is.

De wet laat elke sociaal inspecteur toe zelf te oordelen over de maatregel die hij moet nemen in de gegeven omstandigheden. De houding die hij in elke dossier zal aannemen, zal bepaald worden door een hele reeks factoren, zoals de oorsprong van de tussenkomst, de ernst van de inbreuk, de situatie van de onderneming.

Ten tweede, gezien de onmogelijkheid om polyvalente sociaal inspecteurs te hebben die algemene deskundigheid bezitten in alle domeinen van de sociale wetgeving (wegens de omvangrijkheid en het specifieke karakter van de verschillende materies die de wetgeving vormen), was het noodzakelijk om een gestructureerde en institutionele coördinatie tussen de verschillende arbeidsinspecties tot stand te brengen.

Het samenwerkingsprotocol dat op 30 juli 1993 door de verschillende betrokken federale ministeries werd ondertekend en daarna door de regionale ministeries bijgetreden, beantwoordt aan deze noodzaak. Dit protocol werd ondertekend met de bedoeling het werk onder alle diensten van de arbeidsinspectie te verdelen, de doeltreffendheid van de controle op de inbreuken van de sociale wetgeving te verhogen en de samenwerking en dus de coördinatie tussen deze diensten te bevorderen.

De voortdurende samenwerking en de coördinatie van de controles werd in het bijzonder georganiseerd door de oprichting van arrondissementele cellen. Het gaat hier om multidisciplinaire cellen, in principe, opgericht per gerechtelijk arrondissement en bestaande uit vertegenwoordigers van alle diensten betrokken bij sociale fraude.

Als operationeel orgaan staan de arrondissementele cellen in voor de coördinatie van de controles inzake de naleving van de sociale wetgeving door:

- een actief beleid betreffende de inzameling en de uitwisseling van informatie;
- het voorbereiden van gezamenlijke acties;
- de uitvoering, de opvolging en de evaluatie van deze acties.

Gezien de bijzondere situaties die bij sociale fraude door de controlediensten in elk gerechtelijk arrondissement aan het licht gebracht worden, variëren de doelgerichte controles in specifieke activiteitsectoren zeer sterk van het ene gerechtelijk arrondissement tot het andere.

Ten slotte, daar de provincies soms zeer sterk verschillen van socio-economische structuur en hun industriële structuur zeer sterk verschilt van de ene provincie tot de andere (sommigen hebben een groot aantal ondernemingen die behoren tot de non-profit sector, anderen hebben een groot aantal kleine en middelgrote ondernemingen), laat een vergelijking, per provincie, van de resultaten van de onderzoeken uitgevoerd door de Inspectie van de sociale wetten in twee bepaalde activiteitsectoren (vervoer van personen en goederen langs de weg), naar mijn mening, geen doorslaggevende conclusies toe.

In ieder geval, uit het nazicht van de hierna vermelde tabellen blijkt dat de werkgevers gevestigd in de Limburgse regio niet strenger door mijn diensten gecontroleerd worden dan de werkgevers die hun maatschappelijke zetel hebben in de andere regio's van het land.

De eerste drie tabellen bestaan uit het aantal controles die uitgevoerd werden door de Inspectie van de sociale wetten (behalve voor Namen en Luxemburg waar de gegevens gegroepeerd werden) in de sectoren van het vervoer langs de weg en de tuinbouw, in de jaren 1999, 2000 en 2001. De onderzoeken uitgevoerd door de twee cellen «vervoer» (opgericht in 2001) die een nationale bevoegdheid hebben en die specifieke controles uitvoeren in het vervoer van goederen en personen langs de weg, zijn eveneens in deze tabellen opgenomen.

- de donner des avertissements;
- de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle;

— de dresser un procès-verbal (communément appelé pro justitia) — les lois sociales autorisent l'inspection du travail à constater les infractions en établissant un procès-verbal qui est transmis au ministère public (en général l'auditorat du travail). Ces procès-verbaux notifiés dans les délais légaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

On le voit, la loi permet à tout inspecteur social de décider seul quelle mesure il entend prendre dans des circonstances données. L'attitude qu'il adoptera dans chaque dossier se fera en tenant compte de toute une série d'éléments tels que l'origine de l'intervention, la gravité de l'infraction, la situation de l'entreprise.

Deuxièmement, étant donné l'impossibilité d'avoir des inspecteurs sociaux polyvalents ayant une compétence générale dans tous les domaines de la législation sociale (en raison de l'étendue et de la spécificité des différentes matières qui constituent cette législation), il était nécessaire d'aboutir à une coordination structurée et institutionnalisée entre les divers services qui constituent l'Inspection du travail.

Le protocole de collaboration signé le 30 juillet 1993 par les différents ministres fédéraux concernés et auquel se sont associés par la suite les ministres régionaux, répond à cette nécessité. Il a été signé en vue de donner à tous les services de l'Inspection du travail la possibilité de répartir le travail, d'augmenter l'efficacité du contrôle des infractions à la législation sociale et de promouvoir la cohésion et donc la coordination entre ces services.

La collaboration permanente et la coordination des contrôles ont été organisées notamment par l'institution de cellules d'arrondissement. Il s'agit de cellules multidisciplinaires instituées, en principe, par arrondissement judiciaire et composées des représentants de tous les services concernés par la fraude sociale.

En tant qu'organe opérationnel, les cellules d'arrondissement veillent à la coordination des contrôles du respect de la législation sociale par:

- une politique active en matière de collecte et d'échange des informations;
- la préparation d'actions communes;
- l'exécution, le suivi et l'évaluation de ces actions.

Étant donné les situations particulières en matière de fraude sociale qui sont détectées par les services de contrôle dans chaque arrondissement judiciaire, les contrôles ciblés dans des secteurs d'activité particuliers varient parfois très fort d'un arrondissement judiciaire à l'autre.

Enfin, en raison du fait que les provinces ont une structure socio-économique parfois fort différente et du fait que le tissu industriel diffère très fort d'une province à l'autre (certaines ont un nombre important d'entreprises relevant du secteur non marchand, d'autres un nombre important de petites et moyennes entreprises), une comparaison par province des résultats des enquêtes opérées par l'Inspection des sociales dans deux secteurs d'activités déterminés (transport de personnes et de choses par route — horticulture) ne permet pas, à mon estime, de tirer des conclusions probantes.

En tout état de cause, il ressort de l'examen des tableaux ci-dessous que les employeurs situés dans la région limbourgeoise ne sont pas contrôlés par mon service d'une manière plus sévère que les employeurs ayant leur siège social dans les autres régions du pays.

Les trois premiers tableaux reprennent par province le nombre de contrôles effectués par l'Inspection des lois sociales (sauf pour Namur et Luxembourg pour lesquelles les données sont regroupées) dans le transport par route et l'horticulture, au cours des années 1999, 2000 et 2001. Les enquêtes effectuées par les deux cellules «transport» (créées en 2001) qui ont une compétence nationale et qui effectuent des enquêtes spécifiques dans le domaine du transport de choses et de personnes par route, sont également intégrées dans ces tableaux.

Aantal controles	1999 Vervoer	1999 Tuinbouw
Antwerpen . . . . .	434	205
Vlaams-Brabant . . . . .	269	131
Waals-Brabant . . . . .	46	11
Brussel . . . . .	111	4
West-Vlaanderen . . . . .	388	105
Oost-Vlaanderen . . . . .	282	115
Henegouwen . . . . .	186	38
Luik . . . . .	149	31
Limburg . . . . .	343	267
Namen-Luxemburg . . . . .	48	21
Cellen vervoer . . . . .	—	—

Aantal controles	2000 Vervoer	2000 Tuinbouw
Antwerpen . . . . .	358	241
Vlaams-Brabant . . . . .	299	139
Waals-Brabant . . . . .	44	17
Brussel . . . . .	106	3
West-Vlaanderen . . . . .	214	133
Oost-Vlaanderen . . . . .	302	111
Henegouwen . . . . .	227	53
Luik . . . . .	165	53
Limburg . . . . .	405	226
Namen-Luxemburg . . . . .	77	35
Cellen vervoer . . . . .	—	—

Aantal controles	2001 Vervoer	2001 Tuinbouw
Antwerpen . . . . .	183	195
Vlaams-Brabant . . . . .	285	157
Waals-Brabant . . . . .	55	19
Brussel . . . . .	120	6
West-Vlaanderen . . . . .	295	137
Oost-Vlaanderen . . . . .	267	153
Henegouwen . . . . .	168	51
Luik . . . . .	172	67
Limburg . . . . .	318	262
Namen-Luxemburg . . . . .	96	42
Cellen vervoer . . . . .	277	—

De hierna vermelde tabellen bevatten, per provincie, het aantal processen-verbaal opgesteld door de Inspectie van de sociale wetten (behalve voor Namen en Luxemburg waar de gegevens gegroepeerd werden) voor verschillende inbreuken begaan in de sector van het vervoer langs de weg en de tuinbouw, in de jaren 1999, 2000 en 2001. Het aantal processen-verbaal opgesteld door de twee cellen «vervoer» (opgericht in 2001) die een nationale bevoegdheid hebben en die specifieke controles uitvoeren in de sector van het vervoer van goederen en personen langs de weg, zijn eveneens in deze tabellen opgenomen.

Aantal processen-verbaal	1999 Vervoer	1999 Tuinbouw
Antwerpen . . . . .	38	74
Vlaams-Brabant . . . . .	117	83
Waals-Brabant . . . . .	14	3
Brussel . . . . .	25	0

Nombre de contrôles	1999 Transport	1999 Horticulture
Anvers . . . . .	434	205
Brabant flamand . . . . .	269	131
Brabant wallon . . . . .	46	11
Bruxelles . . . . .	111	4
Flandre occidentale . . . . .	388	105
Flandre orientale . . . . .	282	115
Hainaut . . . . .	186	38
Liège . . . . .	149	31
Limbourg . . . . .	343	267
Namur-Luxembourg . . . . .	48	21
Cellules transport . . . . .	—	—

Nombre de contrôles	2000 Transport	2000 Horticulture
Anvers . . . . .	358	241
Brabant flamand . . . . .	299	139
Brabant wallon . . . . .	44	17
Bruxelles . . . . .	106	3
Flandre occidentale . . . . .	214	133
Flandre orientale . . . . .	302	111
Hainaut . . . . .	227	53
Liège . . . . .	165	53
Limbourg . . . . .	405	266
Namur-Luxembourg . . . . .	77	35
Cellules transport . . . . .	—	—

Nombre de contrôles	2001 Transport	2001 Horticulture
Anvers . . . . .	183	195
Brabant flamand . . . . .	285	157
Brabant wallon . . . . .	55	19
Bruxelles . . . . .	120	6
Flandre occidentale . . . . .	295	137
Flandre orientale . . . . .	267	153
Hainaut . . . . .	168	51
Liège . . . . .	172	67
Limbourg . . . . .	318	262
Namur-Luxembourg . . . . .	96	42
Cellules transport . . . . .	277	—

Les tableaux suivants reprennent, par province, le nombre de procès-verbaux dressés par l'Inspection des lois sociales (sauf pour Namur et Luxembourg pour lesquelles les données sont regroupées) pour diverses infractions commises dans le transport par route et l'horticulture, au cours des années 1999, 2000 et 2001. Le nombre de procès-verbaux dressés par les deux cellules «transport» (créées en 2001) qui ont une compétence nationale et qui effectuent des enquêtes spécifiques dans le domaine du transport de choses et de personnes par route, est également intégré dans ces tableaux.

Nombre de procès-verbaux	1999 Transport	1999 Horticulture
Anvers . . . . .	38	74
Brabant flamand . . . . .	117	83
Brabant wallon . . . . .	14	3
Bruxelles . . . . .	25	0

Aantal processen-verbaal	1999 Vervoer	1999 Tuinbouw
West-Vlaanderen . . . . .	43	35
Oost-Vlaanderen . . . . .	84	62
Henegouwen . . . . .	19	0
Luik . . . . .	8	0
Limburg . . . . .	19	54
Namen-Luxemburg . . . . .	8	0
Cellen vervoer . . . . .	—	

Aantal processen-verbaal	2000 Vervoer	2000 Tuinbouw
Antwerpen . . . . .	56	81
Vlaams-Brabant . . . . .	83	44
Waals-Brabant . . . . .	19	2
Brussel . . . . .	21	0
West-Vlaanderen . . . . .	23	31
Oost-Vlaanderen . . . . .	53	74
Henegouwen . . . . .	13	3
Luik . . . . .	23	2
Limburg . . . . .	22	51
Namen-Luxemburg . . . . .	21	1
Cellen vervoer . . . . .	—	

Aantal processen-verbaal	2001 Vervoer	2001 Tuinbouw
Antwerpen . . . . .	26	20
Vlaams-Brabant . . . . .	103	30
Waals-Brabant . . . . .	12	8
Brussel . . . . .	45	0
West-Vlaanderen . . . . .	19	16
Oost-Vlaanderen . . . . .	82	27
Henegouwen . . . . .	17	3
Luik . . . . .	19	8
Limburg . . . . .	44	55
Namen-Luxemburg . . . . .	2	7
Cellen vervoer . . . . .	43	

De drie laatste tabellen bevatten, per provincie het aantal geldelijke tegoeden die vastgesteld werden door de Inspectie van de sociale wetten (behalve voor Namen en Luxemburg waar de gegevens gegroepeerd werden) in het vervoer langs de weg en de tuinbouw in de loop van de jaren 1999, 2000 en 2001. Het bedrag aan achterstallige lonen verschuldigd aan de werknemers vastgesteld door de twee cellen «vervoer» (opgericht in 2001) die een nationale bevoegdheid hebben en die specifieke controles uitvoeren in het vervoer van goederen en personen langs de weg, zijn eveneens opgenomen in deze tabellen. Alle bedragen vermeld in deze drie tabellen zijn in Belgische franken.

Geldelijke tegoeden	1999 Vervoer	1999 Tuinbouw
Antwerpen . . . . .	9 352 000	1 200 000
Vlaams-Brabant . . . . .	20 365 000	354 000
Waals-Brabant . . . . .	206 000	18 000
Brussel . . . . .	941 000	0
West-Vlaanderen . . . . .	20 498 000	2 039 000
Oost-Vlaanderen . . . . .	66 469 000	971 000
Henegouwen . . . . .	1 323 000	554 000
Luik . . . . .	421 000	47 000

Nombre de procès-verbaux	1999 Transport	1999 Horticulture
Flandre occidentale . . . . .	43	35
Flandre orientale . . . . .	84	62
Hainaut . . . . .	19	0
Liège . . . . .	8	0
Limbourg . . . . .	19	54
Namur-Luxembourg . . . . .	8	0
Cellules transport . . . . .	—	

Nombre de procès-verbaux	2000 Transport	2000 Horticulture
Anvers . . . . .	56	81
Brabant flamand . . . . .	83	44
Brabant wallon . . . . .	19	2
Bruxelles . . . . .	21	0
Flandre occidentale . . . . .	23	31
Flandre orientale . . . . .	53	74
Hainaut . . . . .	13	3
Liège . . . . .	23	2
Limbourg . . . . .	22	51
Namur-Luxembourg . . . . .	21	1
Cellules transport . . . . .	—	

Nombre de procès-verbaux	2001 Transport	2001 Horticulture
Anvers . . . . .	26	20
Brabant flamand . . . . .	103	30
Brabant wallon . . . . .	12	8
Bruxelles . . . . .	45	0
Flandre occidentale . . . . .	19	16
Flandre orientale . . . . .	82	27
Hainaut . . . . .	17	3
Liège . . . . .	19	8
Limbourg . . . . .	44	55
Namur-Luxembourg . . . . .	2	7
Cellules transport . . . . .	43	

Les trois derniers tableaux ci-après reprennent, par province, le nombre d'arriérés pécuniaires dus à des travailleurs qui ont été établis par l'Inspection des lois sociales (sauf pour Namur et Luxembourg pour lesquelles les données sont regroupées) dans le transport par route et l'horticulture, au cours des années 1999, 2000 et 2001. Le montant des arriérés pécuniaires dus à des travailleurs établis par les deux cellules «transport» (créées en 2001) qui ont une compétence nationale et qui effectuent des enquêtes spécifiques dans le domaine du transport de choses et de personnes par route, est également intégré dans ces tableaux. Tous les montants indiqués dans ces trois derniers tableaux sont exprimés en francs belges.

Arriérés pécuniaires	1999 Transport	1999 Horticulture
Anvers . . . . .	9 352 000	1 200 000
Brabant flamand . . . . .	20 365 000	354 000
Brabant wallon . . . . .	206 000	18 000
Bruxelles . . . . .	941 000	0
Flandre occidentale . . . . .	20 498 000	2 039 000
Flandre orientale . . . . .	66 469 000	971 000
Hainaut . . . . .	1 323 000	554 000
Liège . . . . .	421 000	47 000



Geldelijke tegoeden	1999 Vervoer	1999 Tuinbouw
Limburg . . . . .	11 316 000	1 621 000
Namen-Luxemburg . . . . .	31 000	61 000
Cellen vervoer . . . . .	—	

Geldelijke tegoeden	2000 Vervoer	2000 Tuinbouw
Antwerpen . . . . .	42 549 000	6 925 000
Vlaams-Brabant . . . . .	23 724 000	12 000
Waals-Brabant . . . . .	226 000	0
Brussel . . . . .	2 557 000	65 000
West-Vlaanderen . . . . .	15 503 000	2 887 000
Oost-Vlaanderen . . . . .	83 614 000	2 631 000
Henegouwen . . . . .	2 126 000	983 000
Luik . . . . .	2 590 000	826 000
Limburg . . . . .	7 060 000	552 000
Namen-Luxemburg . . . . .	23 004 000	76 000
Cellen vervoer . . . . .	—	

Geldelijke tegoeden	2001 Vervoer	2001 Tuinbouw
Antwerpen . . . . .	10 693 000	10 677 000
Vlaams-Brabant . . . . .	19 028 000	400 000
Waals-Brabant . . . . .	354 000	61 000
Brussel . . . . .	1 598 000	4 000
West-Vlaanderen . . . . .	16 232 000	3 604 000
Oost-Vlaanderen . . . . .	9 907 000	756 000
Henegouwen . . . . .	4 338 000	72 000
Luik . . . . .	3 602 000	106 000
Limburg . . . . .	47 641 000	1 215 000
Namen-Luxemburg . . . . .	1 204 000	5 127 000
Cellen vervoer . . . . .	11 431 000	

**Vraag nr. 2309 van mevrouw de Bethune d.d. 8 augustus 2002 (N.):**

***Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van september tot december 2001.***

De Ministerraad heeft in januari 2001 een beslissing genomen om de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in zijn beleid te stroomlijnen overeenkomstig de aanbevelingen van de Wereldvrouwenconferentie in Peking (1995).

Om die gelijkheid te bereiken verbond ook u zich ertoe één of meerdere concrete en strategische doelstellingen te realiseren inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Kan u mij laten weten welke stappen u reeds ondernomen hebt in het laatste kwartaal van het jaar (september tot december 2001) om de strategische doelstellingen in te vullen?

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke planning maakte u?
2. Hoe verzekerde u de tenuitvoerlegging tot nu toe; welke concrete stappen werden er gezet; welke vergaderingen werden er gehouden; welke budgetten werden er vrijgemaakt?
3. Bestaan er reeds strategieën ter opvolging of ter evaluatie?

**Antwoord:** 1. Vooreerst werd het eerste luik van het project-Electronica, bestaande uit een algemene sensibilisatiecampagne,

Arrières pécuniaires	1999 Transport	1999 Horticulture
Limbourg . . . . .	11 316 000	1 621 000
Namur-Luxembourg . . . . .	31 000	61 000
Cellules transport . . . . .	—	

Arrières pécuniaires	2000 Transport	2000 Horticulture
Anvers . . . . .	42 549 000	6 925 000
Brabant flamand . . . . .	23 724 000	12 000
Brabant wallon . . . . .	226 000	0
Bruxelles . . . . .	2 557 000	65 000
Flandre occidentale . . . . .	15 503 000	2 887 000
Flandre orientale . . . . .	83 614 000	2 631 000
Hainaut . . . . .	2 126 000	983 000
Liège . . . . .	2 590 000	826 000
Limbourg . . . . .	7 060 000	552 000
Namur-Luxembourg . . . . .	23 004 000	76 000
Cellules transport . . . . .	—	

Arrières pécuniaires	2001 Transport	2001 Horticulture
Anvers . . . . .	10 693 000	10 677 000
Brabant flamand . . . . .	19 028 000	400 000
Brabant wallon . . . . .	354 000	61 000
Bruxelles . . . . .	1 598 000	4 000
Flandre occidentale . . . . .	16 232 000	3 604 000
Flandre orientale . . . . .	9 907 000	756 000
Hainaut . . . . .	4 338 000	72 000
Liège . . . . .	3 602 000	106 000
Limbourg . . . . .	47 641 000	1 215 000
Namur-Luxembourg . . . . .	1 204 000	5 127 000
Cellules transport . . . . .	11 431 000	

**Question n° 2309 de Mme de Bethune du 8 août 2002 (N.):**

***Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de septembre à décembre 2001.***

Le Conseil des ministres a pris en janvier 2001 une décision visant à mettre en œuvre l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans sa politique conformément aux recommandations de la Conférence mondiale des femmes de Pékin (1995).

Pour atteindre cette égalité, vous vous êtes dès lors engagé à réaliser un ou plusieurs objectifs stratégiques concrets en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Serait-il possible de me communiquer quelles démarches vous avez déjà entreprises au cours du dernier trimestre de l'année (septembre à décembre 2001) pour réaliser ces objectifs stratégiques?

Serait-il possible d'obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quel planning avez-vous établi?
2. Comment en assurez-vous la mise en œuvre jusqu'à présent; quelles démarches concrètes ont déjà été accomplies; quelles réunions ont été tenues; quels budgets ont été dégagés à cet effet?
3. Existe-t-il déjà des stratégies de suivi ou d'évaluation?

**Réponse:** 1. Tout d'abord, le projet Electronica a été concrètement entamé. Pour rappel, ce projet a été présenté dans le cadre de

concreet aangevat. Ter herinnering: het project werd ingediend in het kader van de ESF-programmatie 2000-2006 en werd op 29 maart goedgekeurd. Het is opgevat als een sensibilisatieactie naar vrouwen en werkgevers toe, die moet leiden tot een grotere vrouwelijke tewerkstelling in de ICT-sector.

Vaak zeggen de opleidingsinstellingen slechts weinig vrouwen bereid te vinden voor de ICT-cursussen, terwijl de werkgevers wijzen op de toenemende krapte binnen de sector en de moeilijkheid om geschoold personeel te vinden.

Een eerste deel van dit project, bestaande uit een algemene sensibilisatiecampagne, werd op 25 september 2001 gelanceerd en is momenteel nog steeds gaande.

De campagne moet de vrouwen aanzetten tot het volgen van traditioneel minder vrouwelijke ICT-opleidingen, én de bedrijfsleiders ertoe bewegen vrouwen aan te werven. Ze richt zich op termijn ook naar alle actoren van de sector.

De campagne wordt gevoerd rond verschillende aandachts- en steunpunten:

- één gemeenschappelijk thema («Vrouwen en informatica, 100 % compatibel»), dat vervolgens aangepast werd in functie van het brede doelpubliek: de vrouwen en de werkgevers, werd voor de ganse campagne gedefinieerd;

- de visuele steunpunten van de campagne bestaan uit: folders/triptieken, bijlagen in de weekbladpers (van november 2001 tot april 2002) en zijdelingse aanplakborden op bussen en trams (oktober-november 2001);

- bovenop de visuele steunpunten is sedert 25 september 2001 een «groen telefoonnummer» ter beschikking gesteld om de vrouwen en de werkgevers te informeren en inlichtingen te verstrekken: op 18 december werden reeds 2 787 oproepen geregistreerd;

- de campagne ging op 25 september 2001 van start en loopt over een periode van 12 maanden.

Daarnaast is er in het kader van de interministeriële conferentie voorzien om een samenwerkingsakkoord af te sluiten tussen de federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen rond de gelijke toegang van vrouwen tot de nieuwe technologieën.

De uitvoering ervan wordt gewaarborgd door meerdere elementen die erin vervat zijn. Het protocol zal toegespitst zijn op overleg en samenwerking op beleidsniveau en op het niveau van de acties die door de verschillende overheden gevoerd worden — met respect voor ieders bevoegdheid — aangaande de gelijke toegang van vrouwen tot de nieuwe technologieën. De bedoeling is om de verschillende acties die door de verschillende machtsniveaus gevoerd worden te harmoniseren.

Concreet wil dit zeggen dat de federale Staat aan de gemeenschappen en gewesten instrumenten ter beschikking zal stellen voor de sensibilisatie rond de gelijkheid tussen mannen en vrouwen en prospectieve instrumenten waarin de genderdimensie geïntegreerd is.

De gemeenschappen en de gewesten zullen de noodzakelijke infrastructuur en het materiaal ter beschikking stellen voor de organisatie van sensibilisatiesessies en het onthaal van de doelgroepen.

De sensibilisatieacties zullen gericht zijn op de gelijke toegang voor vrouwen, zowel op het stuk van de alfabetisering aangaande de nieuwe technologieën als met betrekking tot het functioneel en professioneel gebruik ervan.

Er werd geen specifiek budget vrijgemaakt aangezien het akkoord in de eerste plaats gericht is op de harmonisatie van de al lopende acties in de verschillende machtsniveaus.

Ten slotte zullen, in het kader van de tenuitvoerlegging van het Fonds voor de maatschappelijke aanpassing aan de nieuwe technologieën, streefcijfers ontwikkeld worden, en dit zowel op het niveau van het aantal vrouwen die betrokken zijn bij de ondernomen acties als op het niveau van de verhouding van de bedragen die aan de verschillende acties worden toegekend.

De deskundige die belast werd met de begeleiding voor het departement van de strategische doelstelling heeft een checklist «Gender en ICT» opgesteld. Deze checklist is bestemd voor het

la programmation du FSE pour la période 2000-2006. Il a été approuvé le 29 mars. Electronica se conçoit comme une action de sensibilisation des femmes et des employeurs dans l'objectif d'accroître la présence des femmes employées dans le secteur des NTIC.

Bien souvent, les organismes de formation mettent en avant la difficulté de trouver des femmes prêtes à se lancer dans des formations axées sur les NTIC tandis que les employeurs mettent en avant la pénurie croissante dans le secteur et la difficulté de trouver du personnel qualifié.

Le premier volet de ce projet, consistant en une campagne d'intérêt général et de sensibilisation lancée le 25 septembre 2001, est en cours.

L'objectif de cette campagne est à la fois d'agir sur les femmes pour qu'elles envisagent d'emprunter la voie de formations moins traditionnellement féminines dans les NTIC mais également sur les employeurs pour qu'ils fassent une place à des femmes dans leurs entreprises. La campagne vise également, à terme, la sensibilisation de tous les acteurs du secteur.

La campagne comporte différents axes et supports:

- un thème commun («Les femmes et l'informatique: 100 % compatibles») a été défini pour toute la campagne qui a été déclinée en fonction des larges publics cibles: les femmes et les employeurs;

- les supports visuels de la campagne sont déclinés en affiches, dépliants/triptyques, encarts dans la presse magazine (de novembre 2001 à avril 2002) et affichages en flancs de bus et de tram (octobre-novembre 2001);

- en plus des supports visuels, une ligne téléphonique «numéro vert» est opérationnelle depuis le 25 septembre 2001 pour informer et renseigner les femmes et les employeurs: au 18 décembre, 2 787 appels avaient été enregistrés;

- la campagne qui a débuté le 25 septembre 2001 aura une durée de 12 mois.

Ensuite, dans le cadre de la conférence interministérielle, un accord de coopération entre l'État fédéral, les régions et les communautés a été conclu concernant l'égal accès des femmes aux nouvelles technologies.

Plusieurs éléments repris dans cet accord permettent de garantir son exécution. Le protocole porte sur la concertation et la collaboration au niveau des politiques et actions menées par les différents pouvoirs — et ce dans le respect des compétences de chacun — en matière d'égalité d'accès des femmes aux nouvelles technologies. Il s'agit d'harmoniser les différentes actions menées par les différents niveaux de pouvoir.

Concrètement, l'État fédéral mettra à disposition des communautés et des régions des outils de sensibilisation en matière d'égalité entre les hommes et les femmes ainsi que des outils prospectifs intégrant la dimension du genre.

Les communautés et les régions mettront à disposition les infrastructures et le matériel nécessaires à l'organisation des sessions de sensibilisation et à l'accueil des publics cibles.

Les actions de sensibilisation viseront l'égalité d'accès des femmes tant en matière d'alphabétisation aux nouvelles technologies, que d'utilisation fonctionnelle et professionnelle de ces technologies.

Aucun budget spécifique n'a été dégagé étant donné que l'accord vise, dans un premier temps, l'harmonisation des actions déjà en cours dans les différents niveaux de pouvoir.

Enfin, dans le cadre de la mise en œuvre du Fonds d'adaptation à la société de l'information, une dimension de genre sera introduite au niveau de la sélection des demandes de financement par le biais d'objectifs chiffrés (taux de participation des femmes dans les actions financées et/ou parts de financement d'actions spécifiquement destinées aux femmes).

L'experte chargée d'accompagner le département dans la mise en œuvre de l'objectif stratégique de la ministre de l'Emploi a élaboré une check-list «Genre et TIC» destinée à l'élaboration et

uitwerken en het evalueren van projecten, studies en beleidsteksten inzake deze materie. De checklist zal in de loop van 2002 klaar zijn en worden verdeeld.

2. Het budget 2001 voor het Electronica-project bedroeg 299 703,27 euro. Dit budget is voor de helft ten laste van het ESF en voor de andere helft ten laste van de Belgische autoriteiten. De helft ten laste van de Belgische autoriteiten bedraagt 149 851,64 euro en is verdeeld over het budget gelijke kansen (31 730,37 euro) en de algemene budgetten (118 121,27 euro) van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

3. In het kader van de ESF-programmatie 2000-2006 is een evaluatie van het Electronica-project voorzien. Deze evaluatie zal worden uitgevoerd door de VZW Engender en in de loop van 2002 starten.

**Vraag nr. 2326 van mevrouw de Bethune d.d. 8 augustus 2002 (N.):**

***Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van strategische doelstellingen. — Periode van januari tot juli 2002.***

De Ministerraad heeft in januari 2001 een beslissing genomen om de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in zijn beleid te stroomlijnen overeenkomstig de aanbevelingen van de Wereldvrouwenconferentie in Peking (1995).

Om die gelijkheid te bereiken verbond u zich ertoe één of meerdere concrete en strategische doelstellingen te realiseren inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Kan u mij laten weten welke stappen u reeds ondernomen hebt in de eerste helft van het jaar (januari tot juli 2002) om de strategische doelstellingen in te vullen?

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke planning maakte u?
2. Hoe verzekerde u de tenuitvoerlegging tot nu toe; welke concrete stappen werden er gezet; welke vergaderingen werden er gehouden; welke budgetten werden er vrijgemaakt?
3. Bestaan er reeds strategieën ter opvolging of ter evaluatie?

**Antwoord:** 1. De deskundige, belast met de begeleiding van het departement bij de tenuitvoerlegging van de strategische doelstelling van de minister van Werkgelegenheid, is begonnen met de aanpassing van de in 2001 opgestelde checklist evenals met het opstellen van een inventaris van de onderzoeks- en studieprojecten en de initiatieven aangaande vrouwen in de nieuwe beroepen uit de communicatie- en informatiesector.

De opvolgingsprocedures inzake het interministerieel samenwerkingssakkoord betreffende een gelijke toegang van vrouwen tot de nieuwe technologieën zijn gaande.

Voor het Electronica-project werden deze procedures concreet aangevat. Ter herinnering, dit project werd ingediend in het kader van de ESF-programmatie voor de periode 2000-2006 en werd op 29 maart goedgekeurd. Electronica is opgevat als een sensibilisatieactie naar vrouwen en werkgevers toe, die moet leiden tot een grotere vrouwelijke tewerkstelling in de ICT-sector.

Vaak zeggen de opleidingsinstellingen slechts weinig vrouwen bereid te vinden voor de ICT-cursussen, terwijl de werkgevers wijzen op een toenemende krapte binnen de sector en de moeilijkheid om geschoold personeel te vinden.

Een eerste deel van het project, bestaande uit een algemene sensibilisatiecampagne, werd op 25 september 2001 gelanceerd en loopt nog tot september 2002.

Ter herinnering, de bedoeling van de campagne is de vrouwen aan te zetten tot het volgen van traditioneel minder vrouwelijke ICT-opleidingen, én de bedrijfsleiders ertoe bewegen vrouwen aan te werven. Ze richt zich op termijn ook naar alle actoren uit de sector.

— De invoegingen in de vrouwenweekbladen en in de bedrijfsmagazines vonden plaats tot april 2002.

à l'évaluation de projets, d'études et de textes politiques en la matière. Cette check-list sera finalisée et diffusée dans le courant 2002.

2. Le budget 2001 du projet Electronica s'élève à 299 703,27 euros. Ce budget est à charge pour moitié du FSE et pour moitié des pouvoirs publics belges. La moitié à charge des pouvoirs publics belges (149 851,64 euros) est répartie entre le budget égalité des chances (31 730,37 euros) et les budgets généraux (118 121,27 euros) du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail.

3. Une évaluation du projet Electronica est prévue dans le cadre de la programmation FSE 2000-2006. Elle sera menée par l'ASBL Engender et sera entamée dans le courant de l'année 2002.

**Question n° 2326 de Mme de Bethune du 8 août 2002 (N.):**

***Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de janvier à juillet 2002.***

Le Conseil des ministres a pris en janvier 2001 une décision visant à mettre en œuvre l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique conformément aux recommandations de la Conférence mondiale des femmes de Pékin (1995).

Pour atteindre cette égalité, vous vous êtes dès lors engagé à réaliser un ou plusieurs objectifs stratégiques concrets en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Serait-il possible de me communiquer quelles démarches vous avez déjà entreprises au cours de la première moitié de l'année (janvier à juillet 2002) pour réaliser ces objectifs stratégiques?

Serait-il possible d'obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quel planning avez-vous établi?
2. Comment en assurez-vous la mise en œuvre jusqu'à présent; quelles démarches concrètes ont déjà été accomplies; quelles réunions ont été tenues; quels budgets ont été dégagés à cet effet?
3. Existe-t-il déjà des stratégies de suivi ou d'évaluation?

**Réponse:** 1. L'experte chargée d'accompagner le département dans la mise en œuvre de l'objectif stratégique de la ministre de l'Emploi, a entrepris l'adaptation de la check-list réalisée en 2001 ainsi que l'élaboration d'un inventaire des projets de recherche, d'études et d'initiatives sur les femmes dans les nouveaux métiers de la société de l'information et de la communication.

En ce qui concerne l'accord de coopération interministériel en matière d'égal accès des femmes aux nouvelles technologies, les procédures de suivi sont en cours.

Pour ce qui est du projet Electronica, il a été concrètement entamé. Pour rappel, ce projet a été présenté dans le cadre de la programmation du FSE pour la période 2001-2006. Il a été approuvé le 29 mars. Electronica se conçoit comme une action de sensibilisation des femmes et des employeurs dans l'objectif d'accroître la présence des femmes employées dans le secteur des NTIC.

Bien souvent, les organismes de formation mettent en avant la difficulté de trouver des femmes prêtes à se lancer dans des formations axées sur les NTIC tandis que les employeurs mettent en avant la pénurie croissante dans le secteur et la difficulté de trouver du personnel qualifié.

Le premier volet de ce projet, consistant en une campagne d'intérêt général et de sensibilisation lancée le 25 septembre 2001, est toujours en cours et ce jusqu'au mois de septembre 2002.

Pour rappel, l'objectif de cette campagne est à la fois d'agir sur les femmes pour qu'elles envisagent d'emprunter la voie de formations moins traditionnellement féminines dans les NTIC mais également, sur les employeurs pour qu'ils fassent une place à des femmes dans leurs entreprises. La campagne vise également, à terme, la sensibilisation de tous les acteurs du secteur.

— Les insertions dans la presse magazine, féminine et d'entreprise, ont eu lieu jusqu'au mois d'avril 2002.

— Het «groene telefoonnummer», operationeel sedert 25 september 2001, met als doel de vrouwen en de werkgevers te informeren kreeg, tot 20 juli 2002, 4 883 oproepen.

Het tweede luik van het project werd eveneens aangevat. Het betreft de conceptie, de redactie en het testen van de inhoud van mainstreaminginstrumenten in de vorm van sensibilisatiemodules die gestructureerd zijn rond de thematiek van de gelijke toegang van mannen en vrouwen tot de nieuwe technologieën.

Het gaat hier om het verwezenlijken en het ter beschikking stellen van een sensibiliseringsmiddel om de gelijke toegang van vrouwen tot de nieuwe technologieën te integreren. De sensibilisering zal meer bepaald slaan op de toegang van vrouwen tot vormingen, banen en carrières in de sector van de nieuwe technologieën.

De doelgroep bestaat uit, wat de problematiek van werkgelegenheid en beroepsopleiding betreft, diegenen die verantwoordelijk zijn voor het onthaal, de oriëntering en de selectie inzake begeleiding en opleiding en plaatsing van werkzoekenden en/of werknemers, mensen die zich in een omschakelings- heroriëntatieproces bevinden alsook werkgevers, waaronder interim-bureaus.

De verhoopde impact van het gebruik van de modules die in het kader van deze opdracht zullen ontwikkeld worden is om, op termijn, een mentaliteitsverandering teweeg te brengen bij de opleiders, de werkgevers en de betrokkenen uit de sector.

De modules worden ontworpen als mainstreaming-instrumenten en moeten de actoren, de werkgevers en de opleiders uit de sector toelaten om de genderdimensie te integreren en hen ertoe brengen om zich een doelstelling voor ogen te houden op het stuk van de gelijke kansen. Bijvoorbeeld:

— de toename van het aantal kandidates in de opleidingen voor beroepen in de informaticasector;

— de ontwikkeling van de aanwezigheid van vrouwen in loopbanen die verband houden met de digitale technologieën;

— de interesse van vrouwen opwekken voor niet-traditioneel vrouwelijke «technische» beroepen;

— het stimuleren van de opleiding, de aanwerving en de loopbaan van vrouwen in informaticafuncties;

— werkgevers die rekening houden met vrouwelijke kandidaturen voor beroepen die verband houden met de digitale technologieën.

Om dit tweede luik tot een goed einde te brengen werd, via een openbare aanbesteding, een overeenkomst afgesloten met de Universiteit van Luik en met de Katholieke Universiteit Leuven, in consortium verenigd. De modules worden in december 2002 verwacht. Deze overeenkomst slaat op een totaal bedrag van 93 225,38 euro, voor de helft ten laste van het ESF en voor de helft ten laste van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

2. Het budget 2002 voor het gehele Electronica-project bedraagt 411 999,04 euro; dit budget is voor de helft ten laste van het ESF en voor de andere helft ten laste van de Belgische autoriteiten. De helft ten laste van de Belgische autoriteiten (205 999,52 euro) is verdeeld over het budget gelijke kansen (42 885,58 euro) en de algemene budgetten (163 113,94 euro) van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

De begeleidingsgroep van het Electronica-project kwam tussen januari 2002 en juli 2002 driemaal samen.

Er vonden eveneens drie vergaderingen plaats met de deskundige belast om het departement te begeleiden bij de tenuitvoerlegging van de strategische doelstelling van de minister van Werkgelegenheid.

3. In het kader van de ESF-programmatie 2000-2006 is een evaluatie van het Electronica-project voorzien. Deze evaluatie ging in de loop van de maand april 2002 van start en werd uitgevoerd door de VZW Engender. De evaluatie zal slaan op de verschillende luiken van het Electronica-project, op de resultaten van de gevoerde acties alsook op het administratief en boekhoudkundig beheer van het project.

De deskundige van de cel mainstreaming zal eveneens een evaluatie maken van de, in het kader van het Electronica-project, gevoerde acties en van de opvolging van het interministerieel

— Le «numéro vert» opérationnel depuis le 25 septembre 2001, pour informer et renseigner les femmes et les employeurs, a enregistré, au 20 juillet 2002, 4 883 appels.

Le deuxième volet du projet a également été entamé. Il porte sur la conception, la rédaction et le test du contenu d'outils de mainstreaming sous forme de modules de sensibilisation structurés autour de la thématique de l'égal accès des hommes et des femmes aux nouvelles technologies.

Il s'agit de réaliser et de mettre à disposition un outil de sensibilisation permettant d'intégrer la question de l'égal accès des femmes aux nouvelles technologies. La sensibilisation portera notamment sur l'accès des femmes aux formations, aux formations professionnelles, aux métiers et carrières dans le secteur des nouvelles technologies.

Le public cible dans ce deuxième volet est constitué, pour ce qui est de la problématique de l'emploi et de la formation professionnelle, des personnes responsables de l'accueil, de l'orientation, de la sélection pour les formations et le placement des demandeurs d'emploi et/ou des personnes sur le marché du travail, des personnes impliquées dans un processus de reconversion ou de réorientation ainsi que les employeurs et les sociétés d'interim.

L'impact attendu de l'utilisation des modules est, à terme, un changement des mentalités à la fois dans le chef des acteurs, des formateurs et des employeurs du secteur.

Ces modules, conçus comme des outils de mainstreaming, devront permettre aux acteurs, employeurs et formateurs d'intégrer la dimension de genre et aussi de les amener à se fixer un objectif d'égalité des chances. Par exemple:

— l'accroissement du nombre de candidates dans les filières menant aux formations et aux métiers liés aux technologies numériques;

— le développement de la présence de femmes dans les formations et les carrières liées aux technologies numériques;

— susciter l'intérêt des femmes pour des métiers «techniques» non traditionnellement féminins;

— la stimulation de la formation, l'embauche et la carrière des femmes dans les métiers des technologies numériques;

— la prise en compte par les employeurs des candidatures féminines dans les métiers des technologies numériques.

Afin de mener à bien ce deuxième volet du projet, une convention a été passée, à l'issue d'un appel d'offres, avec l'Université de Liège et la Katholieke Universiteit Leuven associées en consortium. Les modules devront être livrés en décembre 2002. Cette convention porte sur un montant total de 93 225,38 euros à charge pour moitié du FSE et pour moitié du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail.

2. Le budget 2002 pour l'ensemble du projet Electronica s'élève à 411 999,04 euros. Ce budget est à charge pour moitié du FSE et pour moitié des pouvoirs publics belges. La moitié à charge des pouvoirs publics belges (205 999,52 euros) est répartie entre le budget égalité des chances (42 885,58 euros) et les budgets généraux (163 113,94 euros) du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail.

Le groupe de pilotage du projet Electronica s'est réuni à trois reprises entre janvier et juillet 2002.

Trois réunions ont également eu lieu avec l'experte chargée d'accompagner le département dans la mise en œuvre de l'objectif stratégique de la ministre de l'Emploi.

3. Une évaluation du projet Electronica est prévue dans le cadre de la programmation FSE 2000-2006. Elle a débuté dans le courant du mois d'avril 2002 et est menée par l'ASBL Engender. Cette évaluation portera sur les différents volets du projet Electronica, sur les réalisations des actions menées ainsi que sur la gestion administrative et comptable du projet.

L'experte de la cellule mainstreaming réalisera également une évaluation des actions menées dans le cadre du projet Electronica et du suivi de l'accord de coopération interministériel en matière

samenwerkingsakkoord inzake een gelijke toegang van vrouwen tot de nieuwe technologieën. Deze evaluatie zal als basis dienen voor het uitwerken van aanbevelingen met het oog op de integratie van het genderperspectief in het beleid inzake toegang tot de nieuwe technologieën.

**Vice-eerste minister  
en minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie**

**Vraag nr. 2256 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord dat door de eerste minister werd verstrekt op vraag nr. 2253 (\*).

**Vice-eerste minister  
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

**Vraag nr. 2056 van de heer Creyelman d.d. 22 april 2002 (N.):**

*NMBS. — Terreinen op het grondgebied van de stad Mechelen en haar deelgemeenten.*

De NMBS is één van de grootste grondeigenaars in België. Op sommige terreinen bestaan er al sinds 150 jaar spoorwegactiviteit, wat aanleiding geeft tot diverse vormen van bodemverontreiniging. Tot de belangrijkste risico-installaties behoren onder andere de dieselbevoorradingsplaatsen, de creosoteerwerkplaatsen, de opslagplaatsen voor diverse petroleumproducten en de sites gebruikt door schroothandelaars en verdelers van brandstoffen. In 1996 begon de NMBS eindelijk met het opstellen van een lijst met potentieel verontreinigde terreinen. Deze inventaris moet het mogelijk maken om problematische sites te identificeren en de sanering te plannen.

De lijn Mechelen-Brussel is de oudste van het land en zelfs de eerste verbinding op het Europese continent. Ook één van de oudste sites van de NMBS bevindt zich op het grondgebied van de stad Mechelen. De Mechelse werkplaatsen van de NMBS behoren wellicht tot de meest vervuilde sites van het land. De recentere terreinen van de Dry Port Muizen moeten dan weer nieuwe vormen van potentiële verontreiniging trotseren. Recent uitten enkele werknemers van de NMBS hun ongerustheid over de aard van de bodemvervuiling op de Mechelse terreinen. Zij vrezen onder andere voor hun gezondheid.

In welk landsgedeelte bevinden zich de meest verontreinigde sites? Hoe ver is de sanering van de vervuilde NMBS terreinen gevorderd? Welke terreinen zijn reeds gesaneerd?

Wat is de aard van de bodemvervuiling op de Mechelse terreinen van de NMBS? Hoe ernstig schat de NMBS de vervuiling van de Mechelse sites in? Betekent de Mechelse sites van de NMBS een gevaar voor de gezondheid van werknemers en omwonenden?

Wanneer zal worden gestart met de sanering van deze terreinen?

**Antwoord:** De NMBS stelt een inventaris op van de potentieel verontreinigde spoorwegterreinen; naargelang de noodzaak of de wettelijke verplichting wordt een bodemonderzoek uitgevoerd om de precieze omvang van de verontreiniging vast te stellen.

(\*) Zie blz. 3238 van dit Bulletin.

d'égal accès des femmes aux nouvelles technologies. Cette évaluation servira de base à l'élaboration de recommandations en vue d'intégrer la perspective de genre dans les politiques en matière d'accès aux nouvelles technologies.

**Vice-premier ministre  
et ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale**

**Question n° 2256 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse qui a été fournie par le premier ministre à la question n° 2253 (\*).

**Vice-premier ministre  
et ministre de la Mobilité et des Transports**

**Question n° 2056 de M. Creyelman du 22 avril 2002 (N.):**

*SNCB. — Terrains situés sur le territoire de la ville de Malines et de ses entités.*

La SNCB est l'un des plus grands propriétaires terriens de Belgique. Certains terrains sont déjà affectés à des activités ferroviaires depuis 150 ans, ce qui entraîne différentes formes de pollution du sol. Parmi les principales installations à risque, l'on trouve entre autres les lieux de stockage des réserves de diesel, les lieux où l'on utilise du créosote, les lieux de stockage de différents produits pétroliers et les sites utilisés par les marchands de mitraille et les distributeurs de combustibles et carburants. En 1996, la SNCB a enfin commencé à dresser une liste des terrains potentiellement pollués. Cet inventaire devrait permettre d'identifier les sites à problèmes et de planifier leur assainissement.

La ligne Bruxelles-Malines est la plus ancienne du pays et même la première liaison ferroviaire du continent européen. L'un des autres plus anciens sites de la SNCB se situe également sur le territoire de la ville de Malines. Les ateliers malinois de la SNCB font toutefois probablement partie des sites les plus pollués du pays. Les terrains plus récents de Dry Port Muizen doivent donc faire face à de nouvelles formes de pollution potentielle. Récemment, plusieurs travailleurs de la SNCB ont exprimé leur inquiétude à propos de la pollution des terrains de Malines. Ils ont notamment émis des craintes pour leur santé.

Dans quelle partie du pays se situent les sites les plus pollués? Où en est l'assainissement des terrains pollués de la SNCB? Quels sont les terrains déjà assainis?

Quel est la nature de la pollution des terrains de Malines qui appartiennent à la SNCB? À quel point la SNCB estime-t-elle grave la pollution des sites de Malines? Les sites malinois de la SNCB présentent-ils un danger pour la santé des travailleurs et des riverains?

Quand l'assainissement de ces terrains va-t-il commencer?

**Réponse:** La SNCB dresse un inventaire des sites ferroviaires potentiellement pollués; en fonction des besoins ou des obligations légales, une étude orientée du sol a lieu afin de déterminer le niveau précis de la pollution.

(\*) Voir p. 3238 du présent Bulletin.

Een antwoord op de vraag «in welk gedeelte bevinden zich de meest verontreinigde sites» kan niet worden gegeven omdat geen gelijkwaardige onderzoeksresultaten beschikbaar zijn in de drie landsgedeeltes. Tot nu toe, gelet op de in Vlaanderen geldende wettelijke bepalingen, zijn in Vlaanderen meer onderzoeksresultaten beschikbaar.

Bovendien is niet alleen het aantal maar eveneens de aard en de ernst van belang. Daarbij komt nog dat alleen in Vlaanderen specifieke bodemnormen zijn vastgesteld of met andere woorden in Brussel en Wallonië is het begrip «verontreinigde bodem» juridisch onvoldoende gedefinieerd. Wij wachten op de «ordonnantie bodem» en «le décret sol».

Wat kan wel worden vermeld is het feit dat de graad van de aangetroffen verontreinigingen meestal in verhouding staat tot de omvang en de aard van de industriële activiteiten die er in het verleden plaatsvonden.

De sanering van de terreinen verloopt via de wettelijk vastgelegde bodemsaneringsprocedure die verschilt van gewest tot gewest. Voor het Vlaams Gewest start een dergelijke procedure met het indienen van een voorstel tot beschrijvend bodemonderzoek bij OVAM voor conformverklaring. Eenmaal het beschrijvend onderzoek is afgerond en conform verklaard kan een bodemsaneringsproject opgemaakt en ingediend worden bij OVAM. Indien dit conform verklaard wordt kan de eigenlijke sanering aanvangen. Voor een aantal sites is het beschrijvend bodemonderzoek in uitvoering of reeds afgerond en wordt momenteel een bodemsaneringsproject uitgewerkt.

De sanering van het voormalige Rabotstation in Gent en van de Dijlestorten in Leuven kan reeds als bijna afgerond beschouwd worden. De terreinen van het voormalige station T in Brussel zijn reeds gedeeltelijk gesaneerd en de sanering van terreinen in Verviers-West starten tegen 15 juni 2002.

Het perceel van de Centrale Werkplaats in Mechelen is opgenomen in het register van de verontreinigde gronden en behoort tot de historisch verontreinigde gronden waarop een bodemsanering moet plaatsvinden. In 1999 werd een oriënterend bodemonderzoek uitgevoerd. Op basis van dit onderzoek kon nog geen uitspraak gedaan worden over de graad van de bodemverontreiniging. Dit wordt onderzocht in het beschrijvend bodemonderzoek dat momenteel in uitvoering is. Er werden door OVAM geen voorzorgsmaatregelen opgelegd.

Pas na de conformverklaring van het beschrijvend bodemonderzoek en het daarop volgende saneringsproject kunnen de specifieke saneringswerken uitgevoerd worden.

Dit laatste neemt niet weg dat bij de uitvoering van noodzakelijke niet uitstelbare moderniseringswerken bepaalde saneringen reeds voorbereid worden, maar dit gebeurt in nauw overleg met de OVAM.

#### **Vraag nr. 2057 van de heer Caluwé d.d. 22 april 2002 (N.):**

##### ***Spoorlijn 12 (Antwerpen-Essen-Roosendaal). — Slagbomen. — Wachttijden.***

Bewoners in de omgeving van spoorlijn 12 (Antwerpen-Essen-Roosendaal) in de gemeente Kalmthout klagen over de (te) lange wachtijden voor de slagbomen van de zes spoorweginvergangen.

Naar verluidt bestond dit probleem vroeger niet en zou dit euvel zich sinds enkele maanden voordoen. Soms zijn de overwegen langere tijd gesloten zonder dat een trein passeert. Gevolg is dat voetgangers, fietsers en voertuigen zonder begeleiding de gesloten overwegen oversteken. Weinigen beseffen wellicht welk gevaar dit kan betekenen.

1. Is de NMBS op de hoogte van problemen over te lange wachtijden voor gesloten spoorweginvergangen in de gemeente Kalmthout?

2. Zijn de lange wachtijden het gevolg van recente technische ingrepen in het systeem van het automatisch sluiten van de slagbomen?

Une réponse à la question «dans quelle partie se trouvent les sites les plus pollués» ne peut être donnée parce que il n'y a pas de résultats d'étude semblables dans les trois parties du pays. Jusqu'à présent, il existe davantage de résultats d'études disponibles en Flandre en raison des dispositions légales en vigueur.

En outre, le nombre n'est pas le seul à être important, il y a aussi le sérieux et la nature. Et il n'y a qu'en Flandre que des normes du sol spécifiques sont fixées, en d'autres mots, à Bruxelles et en Wallonie, la notion de «sol pollué» est insuffisamment définie. Nous attendons «l'ordonnance sol» et «le décret sol».

Ce qui peut être mentionné est le fait que l'importance des pollutions rencontrées est le plus souvent proportionnelle à l'étendue et à la nature des activités industrielles qui y étaient exercées dans le passé.

L'assainissement des terrains se déroule suivant la procédure d'assainissement légalement en vigueur et qui diffère de région à région. Pour la Région flamande, une telle procédure commence par l'introduction à l'OVAM d'une étude descriptive orientée du sol en vue d'une déclaration de conformité. Une fois que l'étude descriptive est terminée et déclarée conforme, un projet d'assainissement du sol est élaboré et déposé à l'OVAM. Si celui-ci est déclaré conforme, l'assainissement proprement dit est mis en route. Pour un certain nombre de sites, l'étude descriptive est en cours d'exécution ou déjà terminée et un projet d'assainissement du sol est en cours d'élaboration.

L'assainissement de l'ancienne «Rabotstation» à Gand et des «Dijlestorten» à Louvain peut être considéré comme quasiment terminé. Les terrains de l'ancienne gare T à Bruxelles ont déjà été partiellement assainis et l'assainissement des terrains situés à Verviers-Ouest commencera vers le 15 juin 2002.

La parcelle de l'Atelier central de Malines se trouve inscrite au registre des terrains pollués et appartient aux sites historiquement pollués dont le sol doit être assaini. Une étude orientée du sol y a été effectuée en 1999. Sur la base de cette étude, il n'a pas encore été possible de se prononcer sur l'importance de la pollution du sol. Cet aspect est pris en compte dans l'étude descriptive orientée du sol qui est actuellement en cours. Aucune mesure de précaution n'a été prescrite par l'OVAM.

Ce n'est qu'à l'issue de la déclaration de conformité de l'étude descriptive orientée du sol et du projet d'assainissement qui s'ensuit, que des travaux d'assainissement peuvent être exécutés.

Cela n'empêche pas que, dans le cadre de travaux de modernisation indispensables ne pouvant être différés, certains assainissements soient déjà préparés, et ce toujours en étroite collaboration avec l'OVAM.

#### **Question n° 2057 de M. Caluwé du 22 avril 2002 (N.):**

##### ***Ligne 12 (Anvers-Essen-Roosendaal). — Passages à niveau. — Temps d'attente.***

Les riverains de la ligne 12 (Anvers-Essen-Roosendaal) sur le territoire de la commune de Kalmthout, se plaignent des (trop) longs temps d'attente devant les barrières des six passages à niveau.

Il semblerait que ce problème n'existait pas auparavant et qu'il ne se pose que depuis quelques mois. Il arrive que les passages à niveau soient fermés pendant un long moment sans qu'aucun train ne passe. Il s'ensuit que les piétons, les cyclistes et les automobilistes traversent les passages à niveau sans que la signalisation ne les y autorise. Peu d'entre-eux se rendent compte des risques qu'ils prennent.

1. La SNCB est-elle au courant des problèmes de trop longues attentes devant les passages à niveau fermés dans la commune de Kalmthout?

2. Ces long temps d'attente sont-ils la conséquence de récentes interventions techniques dans le système de fermeture automatique des barrières?

3. Worden de wachttijden voor een gesloten overweg opgemeten na technische ingrepen en vergeleken met eventuele vroegere opmetingen?

4. Zijn er oplossingen in zicht voor de gemelde problemen bij de spoorwegovergangen in Kalmthout?

**Antwoord:** 1. De NMBS ontving recent via de ombudsdienst van de NMBS een schrijven van een der omwonenden van overweg nr. 37 aan de Kijkuitstraat, waarin deze meldde dat die overweg naar zijn gevoelens geregeld te lang gesloten blijft. Verder heeft de NMBS geen weet van klachten in dat verband.

2. In juli 2001 is de seininrichting op het baanvak Kapellen-Kalmthout vernieuwd en aangepast aan de modernste opvattingen. Om veiligheidsredenen worden de overweginstallaties zo opgebouwd dat ze bij de minste twijfel de overweg sluiten, en dat is wel meermaals gebeurd: de NMBS weet dat sinds juli 2001 enkele storingen opgetreden zijn waarbij het sluitingsmechanisme veiligheidshalve overwegen gesloten heeft.

Het betreft hier «kinderziekten», die de NMBS intussen grotendeels heeft kunnen verhelpen.

3 en 4. Permanent worden de betreffende overwegen bewaakt door een mechanisme dat bij een onafgebroken sluiting van meer dan ongeveer 10 minuten een alarm geeft waarna de technische dienst geroepen wordt. Zo zijn de bevoegde diensten van de NMBS op de hoogte gebracht van bovenvermelde storingen.

Mocht een nieuwe installatie door het concept zelf van de aansturing meermaals aanleiding geven tot sluitingstijden van meer dan 10 minuten, dan zou de NMBS dat via die alarmen onmiddellijk merken en maatregelen onderzoeken. Sluitingstijden worden dus altijd vergeleken: sluitingen van méér dan 10 minuten worden gerapporteerd en onderzocht, niet alleen bij de indienststelling maar ook daarna.

Gevolg de recente klacht met betrekking tot de overweg aan de Kijkuitstraat heeft de NMBS gedurende een maand registratieapparatuur opgesteld. De betrokken technische diensten van de NMBS verwerken nu de gegevens.

**Vraag nr. 2079 van de heer Creyelman d.d. 30 april 2002 (N.):**

**Woon- en werkverkeer. — NMBS. — Fietsenstallingen.**

De regering promoot terecht het gebruik van de fiets en van het openbaar vervoer van en naar de werkplaats. Een combinatie van fiets en trein wordt sterk aangemoedigd. In de resolutie mobiliteit wordt het gecombineerd gebruik van wagen en trein ontmoedigd door het aantal parkeerplaatsen voor wagens in de stationsomgeving terug te schroeven. Tegelijkertijd worden de staanplaatsen voor fietsen uitgebreid. Toch verdwijnen er — zelfs in min of meer beveiligde fietsgarages van de NMBS — jaarlijks vele fietsen. Zelfs fietsen die door de NMBS worden vervoerd durven al eens te verdwijnen.

De schadevergoeding voor een fiets die door een fout van de NMBS verdwijnt of bijvoorbeeld door brand vernield wordt, bedraagt maximaal 50 euro, voor een bromfiets is dit 100 euro. Indien de fiets verdwijnt tijdens het vervoer per trein bedraagt de schadevergoeding ofwel het factuurbedrag met een jaarlijkse waardevermindering van 10% (indien men de factuur kan voorleggen) ofwel 50 euro (indien men geen factuur meer heeft).

Ter vergelijking: in Frankrijk betaalt de SNCF als schadevergoeding voor een verloren fiets 2 000 frank of 390,40 euro.

Hoeveel fietsen verdwijnen jaarlijks uit de bewaakte fietsgarages van de NMBS?

Hoeveel fietsen gaan jaarlijks tijdens het transport met de trein verloren?

Overweegt de regering om de NMBS te verplichten om dit tarief aan te passen aan de economische realiteit en dit bedrag jaarlijks te indexeren?

3. Les temps d'attente devant un passage à niveau fermé sont-ils calculés et contrôlés après que l'on ait effectué les interventions techniques voulues et sont-ils comparés à d'éventuels contrôles antérieurs?

4. Y a-t-il des solutions en vue pour les problèmes évoqués en ce qui concerne les passages à niveau de Kalmthout?

**Réponse:** 1. La SNCB a reçu récemment, via le service de médiation de la SNCB, un courrier émanant de l'un des riverains du passage à niveau n° 37 situé Kijkuitstraat, dans lequel celui-ci signalait qu'à son avis ce passage à niveau restait régulièrement fermé trop longtemps. Du reste, la SNCB n'a pas connaissance d'autres plaintes en la matière.

2. En juillet 2001, la signalisation sur le tronçon de voie Kapellen-Kalmthout a été renouvelée et adaptée selon les conceptions les plus modernes. Pour des raisons de sécurité, les installations de passage à niveau sont conçues de façon à fermer le passage à niveau au moindre doute, et cette fermeture s'est effectivement produite à plusieurs reprises: la SNCB sait que quelques dérangements sont survenus depuis juillet 2001 durant lesquels le mécanisme de fermeture a provoqué la fermeture du passage à niveau par mesure de sécurité.

Il s'agit ici de «maladies de jeunesse» auxquelles la SNCB a pu entre-temps remédier en grande partie.

3 et 4. Les passages à niveau concernés sont surveillés en permanence par un mécanisme qui, en cas de fermeture ininterrompue pendant plus de 10 minutes environ, donne l'alarme et le service technique est ensuite appelé à intervenir. Les services compétents sont ainsi tenus au courant des dérangements susmentionnés.

Si une nouvelle installation devait, de part le concept même de la commande, donner lieu à plusieurs reprises à des temps de fermeture supérieurs à 10 minutes, la SNCB le remarquerait immédiatement via ces alarmes et étudierait les mesures à prendre. Les temps de fermeture sont ainsi toujours comparés: les fermetures de plus de 10 minutes sont rapportées et examinées, non seulement lors de la mise en service, mais ensuite également.

Suite à la récente plainte concernant le passage à niveau situé Kijkuitstraat, la SNCB a, à l'aide d'un appareil, effectué des enregistrements pendant un mois. Les services techniques concernés de la SNCB traitent actuellement les données.

**Question n° 2079 de M. Creyelman du 30 avril 2002 (N.):**

**Trajet domicile/lieu de travail. — SNCB. — Emplacements pour bicyclettes.**

Le gouvernement favorise à juste titre l'utilisation de la bicyclette et des transports publics pour effectuer les trajets du domicile au lieu de travail et inversement. La combinaison vélo-train est fortement encouragée. Dans la résolution sur la mobilité, l'utilisation combinée de la voiture et du train est découragée en réduisant le nombre d'emplacements de parking pour voitures aux abords des gares. Cependant, chaque année, dans les garages à vélos — même plus ou moins surveillés — de la SNCB, beaucoup de ceux-ci disparaissent. Cela arrive aussi à des vélos qui sont transportés par la SNCB.

L'indemnité pour un vélo qui disparaît de la faute de la SNCB ou qui est pas exemple détruit par le feu s'élève au maximum à 50 euros et pour un vélomoteur, ce montant atteint 100 euros. Si le vélo disparaît pendant le transport par train, l'indemnité s'élève soit au montant de la facture diminué de 10% par année de vétusté (si l'on peut encore présenter la facture) ou 50 euros (au cas où l'on ne possède plus la facture).

À titre de comparaison: en France, l'indemnité payée par la SNCF pour un vélo perdu s'élève à 2 000 francs, soit 390,40 euros.

Combien de vélos disparaissent chaque année dans les garages pour vélos surveillés de la SNCB?

Combien de vélos disparaissent chaque année pendant leur transport par train?

Le gouvernement envisage-t-il d'obliger la SNCB à adapter son tarif d'indemnisation à la réalité économique et à indexer chaque année ce montant?

**Antwoord:** De NMBS doet reeds jaren inspanningen om het aantal staanplaatsen voor fietsen aan de stations uit te breiden. Tevens wordt meer en meer rekening gehouden met de veiligheid ervan.

Vanaf 2001 worden de fietsparkeerplaatsen in de beveiligde fietsenparkings systematisch vervangen door een fietsparkeersysteem waarbij de fietsen door de reizigers op een efficiënte en gemakkelijke manier met het kader kunnen verankerd worden. Tegen eind 2002 (eventueel begin 2003) zullen zodus ongeveer 40 000 fietsparkeersystemen in verschillende stations ter beschikking van de klanten gesteld worden. Er wordt bovendien overwogen om fietsenkluisen te plaatsen in stations waar fietsendiefstallen en vandalisme het meest voorkomen.

Door al deze inspanningen leeft de NMBS ook haar verplichtingen na die voortvloeien uit het beheerscontract, inzonderheid artikel 56.8, dat voorschrijft dat de NMBS, ter bevordering van het fietsgebruik, acties voert voor het ter beschikking stellen van betrouwbare fietsenstallingen. Deze bepaling zal nader worden verklaard in het nieuwe beheerscontract.

Het aantal gestolen fietsen in de stalplaatsen over heel het net is moeilijk te bepalen. Fietsendiefstallen worden namelijk ondergebracht onder de inbreuken voorzien in artikel 461 en volgende van het Strafwetboek. Deze wetsovertredingen behoren niet tot de bevoegdheid van de NMBS maar van de federale politie die bevoegd is om inbreuken op het strafrecht vast te stellen door het opstellen van een proces verbaal.

Bovendien brengen de reizigers niet altijd de NMBS op de hoogte dat ze een klacht indienden bij de politie voor diefstal van hun fietsen in een station voor zover de fietsen daar gestald staan op eigen risico.

Zoals vermeld in de algemene voorwaarden voor sommige aanvullende diensten verleend aan de reizigers verbindt de NMBS zich ertoe alleen stallingsruimte ter beschikking te stellen van de gebruikers en is in geen enkel opzicht aansprakelijk als bewaarder. De NMBS is alleen aansprakelijk in geval van bewezen fout van haar aangestelden. Slechts in dit geval wordt er aan de gebruiker een vergoeding toegekend.

De NMBS beschikt over geen correcte gegevens over het aantal fietsen verloren tijdens het vervoer. Deze gegevens worden namelijk niet gecentraliseerd. In dit geval is de NMBS een vergoeding aan de klant verschuldigd waarvan het bedrag bij reglement is vastgesteld.

De NMBS is er zich volkomen van bewust dat, in de huidige context, een aanpassing van de reglementering en meer bepaald van de vergoedingen in geval van schade of diefstal van fietsen, zich opdringt. Ze voorziet dan ook een aanpassing ervan in de loop van 2003.

#### **Vraag nr. 2093 van de heer Malcorps d.d. 13 mei 2002 (N.):**

##### ***Verbinding Essen-Roosendaal. — Dienstverlening aan de treinreizigers. — Gebrek aan aansluitingen.***

Er stelt zich een probleem met het grensoverschrijdend spoorverkeer tussen België en Nederland, met name tussen de gemeenten ten noorden van Antwerpen (Ekeren, Kapellen, Kalmthout en Essen) en Roosendaal in Nederland. Sinds enige jaren is de oorspronkelijke IC-verbinding Roosendaal-Oostende komen te vervallen. Als compensatie rijdt er een stoptrein naar Roosendaal. De aansluiting op het Nederlandse net en vice versa is echter abominabel. Als de stoptrein in Roosendaal aankomt, zijn de treinen richting Rotterdam en Breda niet vertrokken, dit met lange wachttijden tot gevolg. 's Morgens is er geen verbinding voor 7 u 25. Door deze beroerde aansluiting en bediening is het reizigersaantal fors gedaald.

Het gevolg is dat veel mensen die van België naar een Nederlandse bestemming pendelen, nu in de feiten gedwongen worden om met de wagen naar Roosendaal te rijden en daar de hele dag te parkeren. Een alternatief, de treintaxi die in Nederland bestaat, biedt ook geen soelaas voor Belgen. Want die taxi kan niet over de grens. Belgen die er gebruik van willen maken, moeten rijden of zich laten afzetten op de Belgisch-Nederlandse grens. Een absurde toestand in een Verenigd Europa.

**Réponse:** La SNCB s'efforce, depuis plusieurs années, d'accroître le nombre d'emplacements pour vélos aux abords des gares. Il est également tenu compte de plus en plus de l'aspect sécurité.

Depuis 2001, les emplacements pour vélos dans des dépôts sécurisés et appropriés sont systématiquement remplacés par un système de parage de vélos où les voyageurs ont la possibilité d'attacher le cadre de manière efficace et aisée. Pour la fin 2002 (le cas échéant début 2003), ce seront ainsi quelque 40 000 systèmes de parage de vélos qui seront mis à la disposition des clients dans diverses gares. Il est également envisagé d'installer des consignes pour vélos dans les gares où, régulièrement, des vélos sont volés ou font l'objet d'actes de vandalisme.

Par ces dispositions, la SNCB respecte également ses obligations qui découlent du contrat de gestion, en particulier l'article 56.8. Celui-ci prescrit que la SNCB entreprenne des actions pour mettre à disposition des abris à vélos fiables et ce, dans le but de promouvoir l'utilisation du vélo. Cette disposition sera précisée dans le nouveau contrat de gestion.

Le nombre de vélos volés, sur l'ensemble du réseau, dans les dépôts appropriés, est difficile à déterminer. Les vols de vélos sont en effet rattachés aux infractions au sens de l'article 461 et suivants du Code pénal. Ces délits ne relèvent pas de la compétence de la SNCB, mais bien de celle de la police fédérale qui est habilitée à constater des infractions au droit pénal en dressant procès-verbal.

De plus, les voyageurs n'informent pas toujours la SNCB qu'ils ont déposé une plainte auprès de la police pour le vol de leurs vélos dans une gare, ceux-ci étant parkés à leurs risques et périls.

Comme indiqué dans les conditions générales relatives à certains services complémentaires rendus aux voyageurs, la SNCB s'engage uniquement à mettre un emplacement à la disposition des usagers et ne porte en aucune manière une quelconque responsabilité en tant que dépositaire. La SNCB n'est responsable qu'en cas de faute avérée de ses employés. Une indemnité est octroyée à l'usager uniquement dans cette hypothèse.

La SNCB ne dispose pas de données fiables sur le nombre de vélos perdus pendant le transport. Ces données ne sont en effet pas centralisées. Dans ce cas, la SNCB est redevable au client d'une indemnité dont le montant est fixé réglementairement.

La SNCB a pleinement conscience que, dans le contexte actuel, une adaptation de la réglementation, et plus particulièrement des indemnités en cas de sinistre ou de vol de vélos, s'impose. Cette adaptation devrait avoir lieu dans le courant de 2003.

#### **Question n° 2093 de M. Malcorps du 13 mai 2002 (N.):**

##### ***Liaison ferroviaire Essen-Roosendaal. — Service aux voyageurs. — Correspondances déficientes.***

Un problème se pose au niveau des liaisons ferroviaires frontalières entre la Belgique et les Pays-Bas, notamment entre les communes situées au nord d'Anvers (Ekeren, Kapellen, Kalmthout et Essen) et Roosendaal aux Pays-Bas. La ligne initiale IC Roosendaal-Ostende a été supprimée il y a quelques années. En compensation, un omnibus assure la liaison avec Roosendaal. Les correspondances sur le réseau néerlandais et vice-versa sont vraiment abominables. Lorsque l'omnibus arrive à Roosendaal, les trains en direction de Rotterdam et Breda sont déjà partis, entraînant par conséquent de longues périodes d'attente pour les voyageurs. Le matin, il n'y a pas de liaison avant 7 h 25. À cause de ces mauvaises liaisons et de ce service déficient, le nombre de voyageurs a fortement chuté.

En conséquence, beaucoup de voyageurs qui, de Belgique, font la navette vers une destination néerlandaise sont actuellement obligés de rallier Roosendaal en voiture et d'y garer leur véhicule pour la journée. Une alternative, c'est-à-dire le train-taxi qui existe aux Pays-Bas, ne constitue pas une solution pour les Belges, parce qu'il ne franchit pas la frontière. Les Belges qui veulent l'utiliser doivent rouler jusqu'à la frontière belgo-néerlandaise ou s'y faire déposer. N'est-ce pas là une situation absurde dans une Europe unie?



Kan hiervoor geen oplossing gevonden worden? In feite kan het niet zo moeilijk zijn: het meest logische lijkt de stoptrein 10 minuten vroeger te plannen en ook's ochtends vroeger te laten rijden. Als dat niet kan zouden afspraken in verband met treintaxi's die op Belgisch en Nederlands grondgebied kunnen opereren, toch een minimum zijn. Nog beter zou natuurlijk zijn de sneltrein Amsterdam-Brussel in Essen te laten stoppen. Dit zou maar een vier minuten extra kosten en allicht is er een groot reizigers-potentieel voor een dergelijke stopplaats in Essen en ruimere omgeving.

Kan de minister mij meedelen welke oplossing zij ziet en op welke termijn zij hiervan werk zal maken?

**Antwoord:** De vraag omtrent de aansluiting naar Dordrecht heeft zeker de aandacht gekregen van de NMBS. Het gaat hier evenwel om een moeilijke vraag. De NMBS stelt haar dienstregeling op rekening houdend met de behoeften van de grootste reizigersstromen.

Zo staan de L-treinen van lijn 12 Essen-Antwerpen in Antwerpen-Berchem in aansluiting met bepaalde treinen naar Brussel en Antwerpen-Centraal.

Door de werken aan de Antwerpse Noord-Zuid verbinding zijn trouwens bijna geen verschuivingen in de dienstregeling mogelijk zonder een kettingreactie teweeg te brengen die binnenlandse aansluitingen in het gedrang brengen.

Het creëren van een aansluiting te Roosendaal is mede om die reden moeilijk te bewerkstelligen. Indien de L-treinen vroeger zouden moeten aankomen te Roosendaal, moeten zij vroeger vertrekken te Antwerpen-Berchem en — door de toepassing van het symmetriepunt — zullen zij komende vanuit Essen later aankomen te Antwerpen-Berchem waardoor onder andere de aansluiting naar Brussel zou vervallen.

Ook de NS moeten aansluitingen verzekeren in Nederland en kan dus weinig veranderen aan de vertrekuren te Roosendaal.

De NMBS heeft reeds verschillende opties onderzocht om de verbinding Essen-Roosendaal te verbeteren:

1. Bij de invoering van het IC-IRplan '98 vertrok de IR n Essen-Antwerpen-Brussel-Jambes in Roosendaal.

Bij vertrek in Roosendaal vertrok de IR n drie minuten na de IC B Amsterdam-Brussel, waardoor een vertraginggevoelige situatie ontstond. Om meer controle te krijgen op de regelmaat van de IR n werd besloten deze vanaf 10 januari 1999 te beperken tot Essen en ook de IC B niet meer het station Antwerpen Centraal te laten bedienen.

Indien de NMBS de IR n opnieuw te Roosendaal laat vertrekken, komt de regelmaat terug in het gedrang.

2. De NS heeft op Nederlands grondgebied een aantal stops van de IC B afgeschaft, omdat zij deze trein een meer internationaal karakter wensen te geven.

De invoering van een extra stop op Belgisch grondgebied wordt door de NS dan ook niet gewenst en is trouwens niet verzoenbaar met het beschikbare rijpad tot Brussel.

3. De L-trein kan niet op een ander tijdstip aankomen en vertrekken te Essen, omdat hierdoor aansluitingsmogelijkheden te Antwerpen-Berchem zouden vervallen.

Tijdens besprekingen met de NS wordt telkens rekening gehouden met de problematiek van grensoverschrijdende aansluitingen. In de huidige situatie (werken te Antwerpen en organisatie van de dienstregeling in België en Nederland) kan echter geen perfecte oplossing worden gevonden.

Wat er ook nog aan hapert, door de huidige situatie mogen we niet vergeten dat er een aansluiting is die op 11 minuten Dordrecht-Rotterdam bereikt.

Het is in ieder geval zo dat de uurregeling van de hele lijn grondig moet worden gewijzigd op middellange termijn, dit doordat de nieuwe lijn in gebruik wordt genomen, maar ook door de Noord-Zuid verbinding in Antwerpen. Bij die gelegenheid zullen

Ne peut-on pas trouver une solution? En fait, cela ne devrait pas être tellement difficile: la logique serait d'avancer l'horaire de l'omnibus de 10 minutes et aussi de le faire circuler plus tôt le matin. Si cela n'est pas possible, des accords avec les trains-taxis qui pourraient circuler en territoire belge et néerlandais constitueraient un minimum. Il serait naturellement préférable de faire s'arrêter l'express Amsterdam-Bruxelles à Essen. Ceci n'ajouterait que quatre minutes au temps du trajet et il est évident qu'il existe un important potentiel de voyageurs d'Essen et de sa région qui sont intéressés par une telle solution.

L'honorable ministre peut-elle dire quelle solution elle envisage et dans quels délais elle la mettra en œuvre?

**Réponse:** La question des correspondances à Dordrecht n'a pas échappé à l'attention de la SNCB. Il s'agit toutefois d'une question difficile. La SNCB établit en effet ses horaires en fonction des besoins des flux de voyageurs les plus importants.

C'est ainsi que les trains L de la ligne 12 Essen-Anvers se trouvent en correspondance à Anvers-Berchem avec certains trains à destination de Bruxelles et d'Anvers-Central.

Les travaux à la jonction Nord-Sud à Anvers ne permettent d'ailleurs pour ainsi dire aucun glissement au niveau des horaires sans provoquer une réaction en chaîne susceptible de compromettre les correspondances intérieures.

Pour ces raisons, l'organisation d'une correspondance à Roosendaal est difficile à réaliser. Si les trains L devaient arriver plus tôt à Roosendaal, ils devraient partir plus tôt d'Anvers-Berchem et — en application du point de symétrie — arriveraient, en provenance d'Essen, plus tard à Anvers-Berchem, ce qui aurait notamment pour effet d'annuler les correspondances pour Bruxelles.

Les NS sont eux aussi tenus d'organiser des correspondances aux Pays-Bas et ne peuvent dès lors apporter que peu de changements aux heures de départ à Roosendaal.

La SNCB a déjà étudié différentes options en vue d'améliorer la relation Essen-Roosendaal:

1. Lors de l'instauration du plan IC-IR '98, l'IR n Essen-Anvers-Bruxelles-Jambes partait de Roosendaal.

Au départ de Roosendaal, l'IR n partait trois minutes après l'IC B Amsterdam-Bruxelles, ce qui entraînait sensiblement des retards. Pour mieux contrôler la régularité de l'IR n, il a été décidé de le limiter à partir du 10 janvier 1999 à Essen et de supprimer la desserte de la gare d'Anvers-Central par l'IC B.

Si la SNCB réinstalle le point de départ de l'IR n à Roosendaal, la régularité sera de nouveau compromise.

2. Les NS ont supprimé un certain nombre d'arrêts de l'IC B sur le territoire néerlandais, souhaitant conférer à ce train un caractère plus international.

L'introduction d'un arrêt supplémentaire sur le territoire belge n'est dès lors pas souhaitée par les NS et n'est d'ailleurs pas compatible avec le sillon disponible jusqu'à Bruxelles.

3. L'arrivée et le départ du train L à Essen ne peut être prévu à un autre moment, car il n'y aurait plus de possibilités de correspondance à Anvers-Berchem.

Au cours des discussions avec les NS, il est à chaque fois tenu compte de la problématique des correspondances transfrontalières. Toutefois, dans la situation actuelle (travaux à Anvers et organisation des horaires en Belgique et aux Pays-Bas), il n'est pas possible de trouver une solution parfaite.

Quelles que soient ses imperfections, la situation actuelle ne doit pas faire oublier l'existence d'une correspondance en 11 minutes vers Dordrecht-Rotterdam.

Ceci dit, les horaires de toute la ligne sont appelés à changer fondamentalement à moyen terme, du fait de la mise en service de la ligne nouvelle mais aussi de la jonction Nord-Sud à Anvers. À cette occasion, les données seront totalement modifiées, de telle

de regelingen volledig worden aangepast, zodat er betere verbanden naar Roosendaal kunnen worden voorzien. De NS voorziet trouwens ook een hervorming van haar treindienst tegen 2006.

Het systeem van treintaxi is in België niet in voege. De kosten van een dergelijk grensoverschrijdend systeem zullen volgens de NMBS niet in verhouding zijn met de verwachte reizigerswinst.

**Vraag nr. 2151 van de heer Hugo Vandenberghe d.d. 3 juni 2002 (N.):**

***Onleesbare, foute of ontbrekende nummerplaten. — Overtredingen. — Processen-verbaal.***

Uit cijfers van het parket van Hasselt blijkt dat sinds 1 mei 2002 in het gerechtelijk arrondissement Hasselt 603 chauffeurs een proces-verbaal van waarschuwing gekregen hebben omdat ze met een slecht zichtbare of foute nummerplaat rondreden. Het controleren van slecht zichtbare nummerplaten is een proefproject dat nog tot eind mei loopt in het gerechtelijk arrondissement Hasselt.

De bestuurders die een proces-verbaal van waarschuwing hebben gekregen, moeten zich binnen de tien dagen bij de politie aanbieden met een volgens de voorschriften aangepaste nummerplaat of anders worden ze vervolgd.

Het rijden zonder nummerplaat vooraan de wagen verschijnt eveneens meer en meer in het straatbeeld.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Welke criteria worden gehanteerd om een nummerplaat als onleesbaar te beschouwen ?

2. Hoeveel pv's van waarschuwing werden de afgelopen tien jaar opgesteld voor het rijden met een slecht zichtbare nummerplaat ? Graag een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.

3. Hoeveel van deze mensen werden de afgelopen tien jaar effectief vervolgd ? Graag een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.

4. Hoeveel personen kregen de afgelopen tien jaar een pv van waarschuwing voor het rijden zonder nummerplaat vooraan ? Graag een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.

5. Hoeveel van deze personen werden uiteindelijk effectief vervolgd ? Graag een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.

6. Acht de geachte minister het wenselijk om een sensibiliseringscampagne op te zetten om het rijden met onleesbare nummerplaten drastisch te verminderen ?

7. Welke andere maatregelen zal de minister nemen om het rijden met onleesbare nummerplaten of zonder nummerplaat vooraan tegen te gaan ?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord op zijn vragen 1, 6 en 7 te willen vinden.

Voor de overige vragen verwijs ik naar mijn collega de minister van Justitie.

1. Gezien het geachte lid in zijn vragen voor de minister van Justitie tot 10 jaar teruggaat, wens ik er hem op te wijzen dat vóór 1 oktober 2001 datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen, de bepalingen van het koninklijk besluit van 31 december 1953 van toepassing waren. Het voorzag enkel dat de nummerplaat goed duidelijk moet leesbaar zijn (artikel 20 — koninklijk besluit van 1953) en het verbod van aanduidingen in de nabijheid van de nummerplaten en de reproducties die aanleiding tot verwarring zouden kunnen geven (artikel 22 — koninklijk besluit van 1953).

Sedert 1 oktober 2001 (inwerkingtreding koninklijk besluit van 20 juli 2001), wordt een kentekenplaat, zowel de officiële als de reproductie, als onleesbaar of onvoldoende leesbaar beschouwd indien het plaatnummer overdag bij helder weer niet door een waarnemer met normaal zicht kan herkend worden van op een

sorte que de meilleures correspondances pourraient être organisées à Roosendaal. Les NS prévoient d'ailleurs aussi une refonte de leurs horaires en 2006.

Le système de train-taxi n'est pas d'application en Belgique. Les coûts d'un tel système transfrontalier ne sont pas, selon la SNCB, en rapport avec le gain de voyageurs escompté.

**Question n° 2151 de M. Hugo Vandenberghe du 3 juin 2002 (N.):**

***Plaques minéralogiques illisibles, fausses ou manquantes. — Infractions. — Procès-verbaux.***

Il ressort de chiffres fournis par le parquet de Hasselt que, depuis le 1<sup>er</sup> mai 2002, dans le seul arrondissement de Hasselt, 603 procès-verbaux d'avertissement ont été dressés à l'encontre de conducteurs qui conduisaient un véhicule équipé d'une plaque minéralogique difficilement lisible ou fausse. Le contrôle des plaques minéralogiques difficilement lisibles est un projet pilote qui sera mené jusqu'à la fin du mois de mai dans l'arrondissement judiciaire de Hasselt.

Les conducteurs qui ont reçu un procès-verbal d'avertissement doivent, sous peine de poursuites, présenter dans les dix jours à la police une plaque minéralogique répondant aux dispositions légales.

Rouler sans plaque minéralogique à l'avant d'un véhicule est aussi un phénomène de plus en plus fréquent dans nos rues.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. Quels sont les critères appliqués pour considérer qu'une plaque minéralogique est illisible ?

2. Combien de PV d'avertissement ont-ils été dressés au cours des dix dernières années parce que le véhicule portait une plaque minéralogique difficilement lisible ? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire ?

3. Combien de ces personnes ont-elles fait l'objet de poursuites effectives au cours des dix dernières années ? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire ?

4. Combien de personnes ont-elles, au cours des dix dernières années, reçu un PV d'avertissement pour avoir roulé sans plaque minéralogique à l'avant de leur véhicule ? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire ?

5. Combien de ces personnes ont-elles fait l'objet de poursuites effectives ? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire ?

6. Estime-t-elle souhaitable de lancer une campagne de sensibilisation pour réduire sensiblement ce phénomène de conduite d'un véhicule équipé de plaques minéralogiques illisibles ?

7. Quelles autres mesures envisage-t-elle afin de lutter contre la conduite de véhicules équipés de plaques minéralogiques illisibles ou n'ayant pas de plaque minéralogique à l'avant ?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à ses questions 1, 6 et 7.

Pour les autres questions j'en réfère à mon collègue le ministre de la Justice.

1. Vu que l'honorable membre retourne dans ses questions pour le ministre de la Justice 10 années en arrière, je souhaite attirer son attention sur le fait qu'avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001, date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation des véhicules, les dispositions de l'arrêté royal du 31 décembre 1953 étaient d'application. Il prévoyait uniquement que l'immatriculation devait être bien lisible (article 20 — arrêté royal de 1953) et l'interdiction d'indications dans les environs de l'immatriculation et de la reproduction qui pourraient induire en erreur ou confusion (article 22 — arrêté royal de 1953).

Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2001 (date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 20 juillet 2001), une marque d'immatriculation, aussi bien l'officielle que sa reproduction, est considérée comme illisible ou trop peu lisible, lorsque le numéro de plaque ne peut être lu durant la journée par temps clair par un observateur avec une vue

afstand van respectievelijk ten minste 40 meter voor de autoplaten van het Europees model (520 x 110 mm), ten minste 30 meter voor gewone kentekenplaten voor auto's (320 of 270 x 110 mm) en 20 meter voor kentekenplaten voor motorfietsen (artikel 29 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001).

Indien schroeven, boorgaten of insignes zodanig werden aangebracht dat het plaatnummer verkeerd kan geïnterpreteerd worden, wordt de kentekenplaat eveneens als onleesbaar beschouwd (artikel 31, § 1, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001).

Tot slot, de kentekenplaat en haar reproductie mogen in geen geval overdekt worden, zelfs niet met een doorzichtige stof (artikel 31, § 2 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001).

6. Zulke sensibilisatie-campagnes hebben reeds plaatsgevonden en zullen regelmatig herhaald worden.

7. De technische keuring geeft de voertuigen met onleesbare platen of zonder plaat een negatief keuringsbewijs, wat meebrengt dat het voertuig opnieuw voor keuring moet aangeboden worden alvorens het in verkeer te brengen op de openbare weg. Voor de rest zijn het vooral de politiediensten die in eerste instantie deze overtredingen kunnen waarnemen en proces-verbaal (van waarschuwing) kunnen opmaken.

**Vraag nr. 2168 van de heer Hugo Vandenberghe d.d. 10 juni 2002 (N.):**

***Voertuigen. — Kilometerstand. — Fraude.***

Volgens GOCA, de centra voor autokeuring, blijft de wet van 12 maart 2000 tot «beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen» dode letter. Dit komt omdat er nog steeds geen uitvoeringsbesluiten zijn. De wet van 12 maart 2000 zou de tellerfraude nochtans streng aanpakken.

Bijgevolg zou volgens GOCA momenteel bij acht op de tien tweedehandse auto's met de teller worden geknoeid. Daar jaarlijks ongeveer 600 000 tweedehandse auto's worden verkocht, gaat het hier over 480 000 wagens.

GOCA legde reeds een databank aan met alle kilometerstanden van gecontroleerde auto's. Toch kunnen ze voorloppig niet optreden wanneer fraude wordt vastgesteld.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Hoever staat de regering met de uitvoeringsbesluiten bij deze wet?

2. Op welke manier kunnen derden en mogelijke kopers de juiste kilometerstand van een te koop aangeboden tweedehandse auto te weten komen? Kunnen ze hiervoor terecht bij de centra voor autokeuring?

**Antwoord:** 1. De verantwoordelijkheid voor en de uitvoering van de wet van 12 maart 2000 tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen behoort tot de bevoegdheid van de minister van Economie.

Er is echter vastgesteld dat een aantal knelpunten de toepassing van deze wet bemoeilijken.

Om die redenen heeft de regering verkozen een nieuw wetsontwerp in te dienen.

2. Een kandidaat-koper van een tweedehands auto kan op het keuringsbewijs, dat volgens de reglementering op het ogenblik van de verkoop bij het voertuig hoort te zijn, dit document nazien. Hierop staan twee kilometerstanden vermeld, behalve wanneer het voertuig na 16 april 1999 slechts eenmaal voor keuring aangeboden werd (voertuig minder dan vier jaar oud en aangeboden door de eerste eigenaar).

Alle beschikkingen van de wet inzake de bescherming van het privé leven zijn in de ondernemingen van toepassing. De instellingen voor autokeuring zijn dan ook aan deze beschikkingen onderworpen. Om deze reden wordt er dan ook over een bepaald voertuig zomaar geen gegevens aan derden verstrekt. Daarenboven

normale à des distances de respectivement 40 mètres au moins pour des plaques automobiles du modèle européen (520 x 110 mm), 30 mètres au moins pour les plaques automobiles normales (320 ou 270 x 110 mm) et 20 mètres pour les plaques motocyclettes (article 29 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001).

La marque d'immatriculation est également considérée comme illisible lorsque des vis, des trous ou des insignes y sont apportés de manière telle qu'elle puisse être interprétée erronément (article 31, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001).

Finale­ment, la marque d'immatriculation et sa reproduction ne peuvent en aucun cas être recouvertes, même pas avec une matière transparente (article 31, § 2, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001).

6. Des campagnes de sensibilisation ont déjà eu lieu et se reproduiront à intervalles réguliers.

7. Le contrôle technique délivre pour les véhicules dont les plaques sont illisibles ou absentes un certificat de visite négatif, qui entraîne l'obligation de représenter à nouveau le véhicule au contrôle technique avant de le remettre en circulation sur la voie publique. Pour le reste, ce sont surtout les services de police qui remarqueront en première instance les infractions et dresseront des procès-verbaux (d'avertissement).

**Question n° 2168 de M. Hugo Vandenberghe du 10 juin 2002 (N.):**

***Véhicules. — Kilométrage. — Fraude.***

D'après le GOCA, c'est-à-dire le groupement des centres de contrôle technique, la loi du 12 mars 2000 «réprimant certaines fraudes relative au kilométrage des véhicules» restait lettre morte. Et ceci parce que les arrêtés d'exécution n'ont toujours pas été publiés. La loi du 12 mars 2000 s'attaquerait cependant de manière très sévère à la fraude aux compteurs kilométriques.

Par conséquent, d'après le GOCA, actuellement, le compteur kilométrique de huit voitures d'occasion sur dix serait trafiqué. Étant donné que, chaque année, quelque 600 000 voitures d'occasion sont vendues, il s'agit ici de 480 000 véhicules.

Le GOCA a déjà élaboré une banque de données reprenant le kilométrage de toutes les voitures contrôlées. Néanmoins, lorsqu'une fraude est constatée, ils ne peuvent pas intervenir pour l'instant.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Où en sont les arrêtés d'exécution de cette loi?

2. De quelle manière des tiers et des acheteurs potentiels peuvent-ils connaître le kilométrage exact d'une voiture d'occasion qu'ils désirent acquérir? Peuvent-ils s'adresser pour ce faire aux centres de contrôle technique?

**Réponse:** 1. La responsabilité pour et l'exécution de la loi du 12 mars 2000 réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules est de la compétence du ministre de l'Économie.

Il a été constaté que différents points rendaient difficile une application de cette loi.

Pour ces raisons, le gouvernement a choisi d'introduire un nouveau projet de loi.

2. Un candidat acheteur d'une voiture d'occasion peut contrôler le certificat de visite qui selon la réglementation doit accompagner le véhicule au moment de la vente. Ce certificat mentionne deux kilométrages, sauf si le véhicule n'est passé qu'une seule fois au contrôle depuis le 16 avril 1999 (véhicule de moins de quatre ans d'âge et présenté par le premier propriétaire).

Toutes les dispositions de la loi relative à la protection de la vie privée sont d'application dans les entreprises. Les organismes de contrôle technique sont également soumis à ces dispositions. Pour cette raison, on ne communique à des tiers aucune donnée relative à un véhicule déterminé. En outre, le statut des organismes

verbiedt het statuut van de keuringsinstellingen, elk personeelslid aan welke persoon ook, inlichtingen te verschaffen waarover hij kan beschikken door de uitoefening van zijn functie, inbegrepen de kilometerstand van de auto's.

**Vraag nr. 2174 van de heer Hordies d.d. 17 juni 2002 (Fr.):**

***Vrachtwagens. — Maximumhoogte. — Reglementering op Europees niveau.***

Ik dank u voor uw antwoord op mijn schriftelijke vraag van 29 juni 2001 (nr. 2-1403) betreffende de maximumhoogte van vrachtwagens.

In uw antwoord zegt u dat richtlijn 96/53/EG van de Europese Raad voor bepaalde wegvoertuigen die in de Europese gemeenschap rondrijden een maximumhoogte van vier meter vastlegt. De lidstaten waren verplicht die richtlijn in hun respectieve wetgevingen voor 17 september 1997 van kracht te laten worden.

Die richtlijn wordt echter nog steeds niet in alle Europese landen toegepast. Met name in Frankrijk en Groot-Brittannië is dat nog niet het geval.

Vandaar dat sommige klanten van wegtransporteurs blijkbaar geen rekening houden met die beperking van 4 meter en de transporteurs zouden dwingen om die hoogte te overschrijden door in te spelen op de concurrentie en de verschillen tussen de reglementeringen van de verschillende landen.

Wat zou u kunnen doen om de situatie in de hele Europese Unie te harmoniseren?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid, ter aanvulling op mijn antwoord op zijn vorige vraag, volgende elementen ter kennis te brengen.

De richtlijn 96/53/EG, ondertussen gewijzigd door de richtlijn 2002/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 februari 2002, bepaalt inderdaad dat voor het internationale vervoer de maximale hoogte 4 meter bedraagt. Dit is door alle lidstaten aanvaard en de door de Europese Unie nagestreefde harmonisatie is dus een feit.

Voor het nationaal vervoer evenwel mag, in toepassing van artikel 4.2 van voornoemde richtlijn, hiervan afgeweken worden. Dit verklaart waarom in Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk hoogtes van meer dan 4 meter toegelaten zijn, voor zover het nationaal vervoer betreft.

Voertuigen gebruikt in internationaal vervoer, waarvan de hoogte meer dan 4 meter bedraagt, zijn dus in overtreding. Uit de cijfers verstrekt in mijn vorig antwoord kan worden afgeleid dat het hier een marginaal probleem betreft.

**Vraag nr. 2184 van de heer Vandenberghe d.d. 17 juni 2002 (Fr.):**

***Dragen van de veiligheidsgordel. — Controles. — Maatregelen.***

In artikel 35 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 «houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer», gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 maart 1987, 18 september 1991, 23 maart 1998 en 24 juni 2000 staan de voorwaarden opgesomd waaronder men een veiligheidsgordel dient te dragen.

Toch zouden de Belgische chauffeurs, ondanks de wettelijke verplichting, niet genoeg hun gordel dragen. De provinciale verkeers eenheid van Oost-Vlaanderen voerde daarom een actie in het weekend van 8 en 9 juni 2002. Wie geen gordel droeg kon op vrijwillige basis even in de tuimelwagen plaatsnemen. Met de tuimelwagen werd een ongeval gesimuleerd waarbij de wagen een keer over kop gaat. Wanneer men bij dergelijke koprol geen gordel draagt, heeft men heel wat meer kans op een blijvend lichamelijke letsel.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

d'inspection interdit à chaque membre du personnel de fournir à qui ce soit des informations dont il dispose dans l'exercice de sa fonction, y compris le kilométrage des voitures.

**Question n° 2174 de M. Hordies du 17 juin 2002 (Fr.):**

***Camions. — Hauteur maximale. — Réglementation au niveau européen.***

Je vous remercie pour votre réponse à ma question écrite n° 2-1403 du 29 juin 2001, concernant la hauteur maximale des camions.

Dans votre réponse, vous indiquez que la directive 96/53/CE du Conseil européen, fixe, pour certains véhicules routiers circulant dans la Communauté européenne, la hauteur maximale à quatre mètres. Les États membres ont eu l'obligation de mettre cette directive en vigueur dans leurs législations respectives avant le 17 septembre 1997.

Mais cette directive n'est toujours pas d'application dans tous les pays européens, et notamment en France et en Grande-Bretagne.

Dès lors, il apparaît que certains clients de transporteurs routiers ne tiennent pas compte de cette limitation à 4 mètres de hauteur et forceraient ainsi les transporteurs à la dépasser, en faisant jouer le jeu de la concurrence et des différences de réglementation entre les pays.

Quelles interventions pouvez-vous faire pour que l'harmonisation puisse être faite sur l'ensemble du territoire de l'Union européenne?

**Réponse:** Complémentairement à ma réponse à sa précédente question, j'ai l'honneur de porter les éléments suivants à la connaissance de l'honorable membre.

La directive 96/53/CE, entre-temps modifiée par la directive 2002/7/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 février 2002, détermine en effet qu'en transport international, la hauteur maximale est de 4 mètres. Ceci a été accepté par tous les États membres et l'harmonisation prônée par l'Union européenne est donc un fait.

En transport national, il peut toutefois être dérogé à cette règle, en application de l'article 4.2 de la directive en cause. Ceci explique pourquoi des hauteurs supérieures à 4 mètres sont autorisées en France et au Royaume-Uni, pour autant qu'il s'agisse d'un transport national.

Les véhicules utilisés en transport international, dont la hauteur est supérieure à 4 mètres, sont donc en infraction. En fonction des chiffres donnés dans ma précédente réponse, il peut être déduit qu'il s'agit ici d'un problème marginal.

**Question n° 2184 de M. Vandenberghe du 17 juin 2002 (Fr.):**

***Port de la ceinture de sécurité. — Contrôles. — Mesures.***

L'article 35 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 «portant règlement général sur la police de la circulation routière» modifié par les arrêtés royaux du 25 mars 1987, 18 septembre 1991, 23 mars 1998 et 24 juin 2000, énumère les conditions dans lesquelles le port de la ceinture de sécurité est obligatoire.

Cependant, les conducteurs belges, en dépit de cette obligation légale, ne respecteraient pas suffisamment cette obligation. L'unité provinciale de circulation de Flandre orientale a, pour cette raison, mené une action au cours du week-end des 8 et 9 juin 2002. Celui qui ne portait pas de ceinture pouvait, s'il le désirait, prendre place dans une voiture simulant un accident au cours duquel la voiture accomplissait un tonneau. Lors de pareils tonneaux, lorsque l'on ne porte pas de ceinture, les risques de lésions corporelles permanentes sont beaucoup plus grands.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Hoeveel controles werden de afgelopen vijf jaar uitgevoerd op het dragen van een veiligheidsgordel in de wagen? Graag kreeg ik een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.

2. In hoeveel gevallen droeg men geen veiligheidsgordel? Graag kreeg ik een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.

3. Hoeveel van deze zaken werden gerechtelijk vervolgd?

4. Acht de geachte minister het wenselijk om in samenspraak met de ministers van de deelregeringen en de provinciale verkeers-eenheden een zelfde simulatieoefening met een tuimelwagen zoals in Oost-Vlaanderen op te zetten in alle provincies?

5. Acht de minister het wenselijk om bijkomende middelen te voorzien die het dragen van een veiligheidsgordel aanmoedigen?

**Antwoord:** 1 tot 3. De politiediensten zien toe op de naleving van de regels betreffende het wegverkeer. Ze zijn tevens belast met het opmaken van de processen-verbaal.

De vragen 1 en 2 zijn bijgevolg overgemaakt aan de minister van Binnenlandse Zaken die onder andere bevoegd is voor het veiligheidsbeleid.

Ik neem aan dat de minister van Justitie, aan wie de vraag eveneens is gesteld, nadere informatie kan geven met betrekking tot het vervolgingsaspect (vraag 3).

4. Elke actie die er op gericht is de autobestuurders en inzittenden te sensibiliseren voor het gordel dragen, is van nut en verdient uiteraard te worden aangemoedigd.

De actie die het geachte lid voorstelt, namelijk een simulatieoefening met een tuimelwagen in alle provincies, kan best worden onderzocht en in voorkomend geval toegepast worden, mijns inziens in samenspraak met het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid. Ik heb mijn administratie gevraagd het BIVV hiervoor aan te schrijven.

Nu reeds is het zo dat in partnership BIVV-Federale politie twee tuimelvoertuigen landelijk ingezet worden met oog op het sensibiliseren voor de gordeldracht.

5. In het kader van de Staten-Generaal voor de verkeersveiligheid en het plan van de regering om het aantal letselongevallen te doen dalen, is overeengekomen dat er meer middelen zullen worden ingezet om het aantal controles op te voeren en dus de pakkans te verhogen.

Er is tevens een ontwerp uitgewerkt tot indeling van de (zware) overtredingen per graad, waarbij het niet dragen van de gordel zwaarder bestraft zal worden.

**Vraag nr. 2207 van de heer Vandenberghe d.d. 1 juli 2002 (N.):**

**Voertuigen. — Crashkaart. — Reddingswerken. — Eventuele invoering.**

In Nederland is men vragende partij voor de invoering van een crashkaart in nieuwe types van voertuigen. Via deze kaart kan men bepaalde kenmerken van een voertuig oproepen door het kenteken van de wagen in een computer in te geven.

Deze crashkaart is handig gezien het feit dat door de technologische vooruitgang het bevrijden van verkeersslachtoffers door hulpverleners meer risico's met zich meebrengt. Nieuwe auto's bevatten nu immers zoveel veiligheidstechnieken dat hulpverleners soms voor zeer onaangename verrassingen komen te staan. Zo zorgt een plots onploffende airbag vaak voor bijkomende moeilijkheden en is het gevaar van elektrocutie bij de berging van een elektrische auto vaak niet denkbeeldig.

De crashkaart zou het voltage van de accu en de plaats van airbags, sensoren en gordelspanners moeten aangeven. Op die manier zou het reddingswerk kunnen vergemakkelijkt worden.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Hoe staat de geachte minister tegenover de invoering van een crashkaart?

1. Au cours des cinq dernières années, combien de contrôles ont été effectués portant sur le port de la ceinture de sécurité dans les voitures automobiles? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire?

2. Dans combien de cas a-t-on constaté que la ceinture de sécurité n'était pas attachée? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire?

3. Combien de ces infractions ont donné lieu à des poursuites judiciaires?

4. Estime-t-elle souhaitable, en concertation avec les ministres des gouvernements fédérés et des unités provinciales de circulation, de mettre sur pied, comme en Flandre orientale, dans toutes les autres provinces, un même exercice d'accident simulé?

5. Estime-t-elle souhaitable de prévoir des moyens supplémentaires pour encourager le port de la ceinture de sécurité?

**Réponse:** 1 à 3. Les services de police surveillent le respect des règles relatives à la circulation routière. Ils sont en outre chargés de dresser les procès-verbaux.

Les questions 1 et 2 ont, par conséquent, été transmises au ministre de l'Intérieur qui entre autres est compétent en matière de politique de sécurité.

Je présume que le ministre de la Justice, à qui la question a également été posée, peut donner de plus amples informations relatives aux poursuites (question 3).

4. Toute action visant à sensibiliser les conducteurs et passagers d'automobiles au port de la ceinture de sécurité est d'une grande utilité et gagne en effet à être encouragée.

L'action proposée par l'honorable membre, à savoir un exercice de simulation avec une voiture tonneau dans toutes les provinces du pays, pourrait être envisagée et, le cas échéant, être mise en pratique, selon moi en collaboration avec l'Institut belge pour la sécurité routière. J'ai par ailleurs demandé à mon administration d'en aviser l'IBSR.

Aujourd'hui déjà dans un partenariat IBSR-Police fédérale, deux voitures tonneaux sont en activité dans le pays afin de sensibiliser au port de la ceinture de sécurité.

5. Dans le cadre des États généraux pour la sécurité routière et le plan gouvernemental visant à faire diminuer le nombre des accidents entraînant des dommages corporels, il a été convenu d'apporter plus de moyens pour intensifier le nombre de contrôles et donc, augmenter la probabilité d'être arrêté par la police.

Un projet de classification des infractions (graves) par grade, dans lequel le non-respect du port de la ceinture de sécurité sera plus lourdement puni, a en outre été élaboré.

**Question n° 2207 de M. Vandenberghe du 1<sup>er</sup> juillet 2002 (N.):**

**Véhicules. — Carte accident. — Travaux de sauvetage. — Instauration éventuelle.**

Aux Pays-Bas, l'on demande l'instauration d'une carte accident dans les nouveaux types de véhicules. Grâce à pareille carte, l'on peut trouver certaines caractéristiques d'un véhicule en introduisant le sigle de la voiture dans un ordinateur.

Cette carte accident est d'une utilisation facile étant donné qu'en raison du progrès technologique, la désincarcération de victimes d'un accident de la route par les secours entraîne plus de risques. Les nouvelles voitures comportent en effet tant de techniques au niveau de la sécurité que les services de secours se trouvent parfois face à des surprises très désagréables. C'est ainsi qu'un airbag qui explose soudainement provoque des difficultés supplémentaires et qu'il y a aussi un danger d'électrocution, qui n'est pas illusoire, lors d'opérations de sauvetage impliquant une voiture électrique.

La carte accident devrait indiquer le voltage des accus et l'emplacement des airbags, des senseurs et des systèmes d'enroulement de ceintures de sécurité. De cette manière, les travaux de sauvetage pourraient s'en trouver facilités.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est son opinion à propos de l'instauration d'une carte accident?

2. Acht de geachte minister het wenselijk het veiligheidsprobleem bij reddingswerken en inzonderheid de invoering van een crashkaart op Europees niveau te bespreken om aldaar tot een gezamenlijke actie te komen?

3. Acht de geachte minister het wenselijk maatregelen te nemen om de veiligheid voor de hulpverleners bij reddingswerken te verhogen?

**Antwoord:** Elke maatregel gericht op een toename van de verkeersveiligheid in het algemeen, en de veiligheid en de efficiëntie van de hulpdiensten in het bijzonder, kan sowieso op mijn steun rekenen. Voor zover een crashkaart voor hulpverleners nuttige gegevens zou kunnen bevatten, ben ik dus bereid deze te registreren in het inschrijvingsrepertorium van de DIV.

Het succes van een dergelijk initiatief hangt echter af van zijn goedkeuring op Europees niveau. Het is ondenkbaar een crashkaart, die een aanvulling zou zijn op het goedkeuringsattest, te verplichten buiten een Europese context en zonder medewerking van de autoconstructeurs.

De federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer zal bij de Europese instanties elk project steunen dat een verbetering beoogt van de overdracht van voertuiggegevens naar de reddingsdiensten toe.

**Vraag nr. 2257 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Ik verwijs naar het antwoord dat de eerste minister gaf op parlementaire vraag nr. 2253 (\*).

## Minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 1349 van de heer Kelchtermans d.d. 14 juni 2001 (N.):**

*Studentenvisa. — Consulaat van Casablanca. — Bezoek van een delegatie van het kabinet.*

In de loop van de maand januari kwam het consulaat van Casablanca uitgebreid in de media naar aanleiding van al dan niet vermeend gesjoemel met studentenvisa. Er werden duidelijke verdenkingen van mensensmokkel en het aanvaarden van smeergeld geformuleerd.

Einde maart kondigde de geachte minister aan dat in de loop van de maand april van zijn kabinet een delegatie zou afreizen naar het bewuste consulaat.

Graag kreeg ik van de geachte minister omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Tot welke bevindingen is voornoemde delegatie gekomen?
2. Zijn de geruchten over mensenhandel en het aanvaarden van steekpenningen juist? Zijn hierbij ook Belgische onderdanen betrokken? Zo ja, welke maatregelen werden inmiddels tegenover hen genomen?
3. Overweegt hij bijsturingen in het visabeleid ten aanzien van studenten in het algemeen en uit Marokko in het bijzonder, enerzijds, en (schijn)huwelijken, anderzijds? Zo ja, welke en op welke termijn?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid volgende inlichtingen te verstrekken.

(\*) Zie blz. 3238 van dit Bulletin.

2. Estime-t-elle souhaitable de discuter du problème de la sécurité dans le cas de travaux de sauvetage et en particulier de l'instauration d'une carte accident au niveau européen afin d'aboutir à une action commune?

3. Estime-t-elle souhaitable de prendre des mesures afin d'accroître la sécurité des services de secours en cas de travaux de sauvetage?

**Réponse:** Je soutiens, a priori, toute mesure utile permettant d'améliorer la sécurité routière en général, et la sécurité et l'efficacité des services de secours en particulier. Dans la mesure où une carte « crash » pourrait contenir des données utiles aux sauveteurs, je serais donc favorable à leur enregistrement dans le fichier de la DIV.

Le succès d'une telle initiative dépend cependant de son acceptation au niveau européen. Il n'est pas pensable d'imposer une carte « crash » complémentaire au certificat de conformité en dehors du contexte européen et sans la collaboration des constructeurs automobiles.

Le service public fédéral Mobilité et Transports appuiera, auprès des instances européennes, tout projet visant à améliorer la communication des données relatives aux véhicules aux services de sauvetage routiers.

**Question n° 2257 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** Je me réfère à la réponse fournie par le premier ministre à la question parlementaire n° 2253 (\*).

## Ministre de l'Intérieur

**Question n° 1349 de M. Kelchtermans du 14 juin 2001 (N.):**

*Visa d'étudiant. — Consulat de Casablanca. — Visite d'une délégation du cabinet.*

Dans le courant du mois de janvier, le consulat de Casablanca a longuement fait la une des médias à la suite d'une prétendue magouille concernant les visas d'étudiant. Il y avait de nettes présomptions de trafic d'êtres humains et d'aucuns ont même lancé des accusations d'acceptation de pots-de-vin.

À la fin du mois de mars, l'honorable ministre a annoncé qu'une délégation de son cabinet se rendrait dans ce consulat dans le courant du mois d'avril.

L'honorable ministre pourrait-il répondre de manière circonstanciée aux questions suivantes:

1. Quelles sont les constatations de la délégation précitée?
2. Les rumeurs de traite d'êtres humains et d'acceptation de pots-de-vin sont-elles fondées? Des ressortissants belges sont-ils impliqués? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-on déjà prises contre ces personnes?
3. L'honorable ministre envisage-t-il de modifier la politique de délivrance des visas en ce qui concerne les étudiants en général et le Maroc en particulier, d'une part, et pour ce qui est des mariages (blancs), d'autre part? Dans l'affirmative, quels sont les changements envisagés et dans quels délais doivent-ils intervenir?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

(\*) Voir p. 3238 du présent Bulletin.

1 en 3. Inderdaad, van 9 tot 12 april heeft een ambtenaar van mijn departement — Dienst Vreemdelingenzaken — samen met twee ambtenaren van het ministerie van Buitenlandse Zaken een inspectie aan het Belgisch consulaat-generaal te Casablanca uitgevoerd.

Het mandaat van deze missie bestond erin om de problematiek van de studentenvisa en gezinshereniging van naderbij te ontleden en voor de ermee verband houdende problemen oplossingen te zoeken.

Op grond van de verslagen over de postinspectie werd een ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken opgedragen om tijdens de drukke zomermaanden de ambtenaren van het consulaat-generaal van Casablanca bij te staan bij de uitvoering van hun opdracht. Dit gebeurde een eerste maal van 17 juni tot 2 juli 2001 en een tweede maal van 19 augustus tot 29 september 2001. Tevens heeft hij, in nauwe en loyale samenwerking met de hoogste ambtsdragers van het consulaat-generaal, nuttig werk verricht in verband met het vastleggen van prioriteiten en het uitwerken van een praktische aanpak die een betere en snellere behandeling van de visumaanvragen heeft mogelijk gemaakt.

De eerste conclusies zijn hoopgevend: het zenden van deze ambtenaar heeft ertoe bijgedragen de achterstand in de behandeling van de aanvragen voor studentenvisa aanzienlijk te verminderen. Tevens kon, in het kader van de lopende herwerking van de visuminstructies, een eerste toepassing worden gemaakt van de nieuwe procedures zodat onmiddellijk een beslissing ter plaatse kon worden genomen zonder beroep te moeten doen op de tussenkomst van de Dienst Vreemdelingenzaken te Brussel.

Deze delegatie van beslissing aan het consulaat-generaal te Casablanca (pilotoproject) liep door tot het einde van de maand december 2001.

Zowel over de uitvoering van deze delegatiebevoegdheid als over de nieuwe aanpak bij de behandeling van visumaanvragen heeft deze ambtenaar een volledig rapport met zijn bevindingen voorgelegd.

Hieruit zullen de nodige conclusies worden getrokken met betrekking tot het al dan niet bestendigen van het pilotoproject en de eventueel te treffen maatregelen naar de toekomst toe.

2. Met betrekking tot de geruchten over mogelijke mensenhandel: er werden geen onregelmatigheden vastgesteld bij de behandeling van de dossiers in kwestie.

Wat het overige van vraag twee betreft, verwijs ik naar mijn terzake bevoegde collega, de minister van Buitenlandse Zaken.

**Vraag nr. 1902 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 20 februari 2002 (N.):**

***Verblijf- en woonstinschrijving in het bevolkingsregister. — Getuigschrift. — Aflevering met «terugwerkende kracht». — Rechtsgevolgen.***

Thans kan een gemeentebestuur dadelijk mechanografisch een «Getuigschrift van verblijf-woonst» afleveren op basis van de gegevens van het «Rijksregister». Op dit attest wordt onder meer ook vermeld vanaf welke datum iemand in het bevolkingsregister van een bepaalde gemeente (van huidig verblijf?) is ingeschreven.

Merkwaardig is echter wel, dat in de gevallen waarin uw inspectie, in het kader van het regulariseren van een verblijfs-toestand, een «verplichte mutatie» heeft opgelegd met «terugwerkende kracht» van de ene gemeente naar de andere, overeenkomstig artikel 8, § 2, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten, enkel en alleen deze datum op dit getuigschrift is vermeld. Dit is meestal diegene waarop het onderzoek ter plaatse door uw inspectie gebeurde, ofwel diegene die deze op eigen initiatief vaststelde, naar aanleiding van een arrest van de Raad van State met betrekking tot de gemeenteraadsverkiezingen, en dat bepaalde dat iemand een bepaalde gemeente niet zou bewoond hebben op het ogenblik dat de kiezerslijst werd afgesloten, of ook bij de vervalvenverklaring om dezelfde reden van een mandaat van gemeenten/of OCMW-raadslid.

1 et 3. En effet, un fonctionnaire de mon département — Office des étrangers —, ainsi que deux fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères, ont effectué du 9 au 12 avril une inspection au consulat général de Belgique à Casablanca.

Le mandat de la mission consistait en l'analyse poussée de la problématique des visa «études» et «regroupement familial» et en la recherche de solutions pour les problèmes y relatifs.

Sur base des rapports relatifs à cette inspection de poste, un fonctionnaire de l'Office des étrangers a été détaché pour assister les fonctionnaires du consulat général de Casablanca lors de l'accomplissement de leur mission pendant les mois d'été très chargés. Ceci est arrivé une première fois du 17 juin au 2 juillet 2001 et une deuxième fois du 19 août au 29 septembre 2001. Ce fonctionnaire a également fourni un travail utile en collaboration étroite et loyale avec les plus hautes autorités du consulat général en rapport avec l'établissement des priorités et la recherche d'une approche pragmatique qui a favorisé un traitement plus rapide et meilleur des demandes de visas.

Les premières conclusions sont encourageantes: la mission de ce fonctionnaire a contribué à diminuer de façon significative l'arriéré dans le traitement des demandes de visas d'étudiant. De même dans le cadre de la révision en cours des instructions des visas, une première application des nouvelles procédures a pu être mise en œuvre de sorte qu'une décision a pu être prise immédiatement sur place sans devoir faire appel à l'intervention de l'Office des étrangers de Bruxelles.

Cette délégation de décision au consulat général de Casablanca (projet pilote) s'est poursuivie jusqu'à la fin du mois de décembre 2001.

Le fonctionnaire a fait un rapport complet sur son expérience aussi bien sur l'exécution de cette compétence par délégation que sur la nouvelle approche du traitement des demandes de visas.

Les conclusions nécessaires seront tirées de ce rapport pour voir s'il faut continuer ce projet pilote et quelles mesures il faut prendre à l'avenir.

2. En ce qui concerne les rumeurs quant à la traite des êtres humains: aucune irrégularité dans le traitement des dossiers en question n'a été constatée.

Pour le reste de la deuxième question, je renvoie à mon collègue, le ministre des Affaires étrangères, qui est compétent en la matière.

**Question n° 1902 de Mme De Schamphelaere du 20 février 2002 (N.):**

***Inscription au registre de la population. — Certificat de domicile ou de résidence. — Délivrance avec «effet rétroactif». — Conséquences juridiques.***

À l'heure actuelle, une administration communale peut délivrer sur-le-champ, mécanographiquement, un «certificat de résidence ou de domicile» sur la base des données du «Registre national». Ce certificat mentionne notamment la date depuis laquelle la personne en question est inscrite au registre de la population de la commune (de résidence actuelle?).

Il est toutefois étonnant que lorsque votre inspection procède à une régularisation de séjour et qu'elle impose dans ce cadre une «mutation obligatoire» avec «effet rétroactif» d'une commune à l'autre conformément aux dispositions de l'article 8, § 2, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, ledit certificat ne mentionne que la date de cette décision. Il s'agit généralement de la date à laquelle votre inspection a effectué l'enquête sur place ou de la date qu'elle a fixée de sa propre initiative, se basant en cela sur un arrêt du Conseil d'État relatif aux élections communales, lequel prévoit qu'une personne n'aurait pas habité une commune donnée au moment où la liste des électeurs a été clôturée, ou également en cas de déchéance, pour les mêmes motifs, d'un mandat de conseiller communal et/ou de membre du CPAS.

In feite was deze persoon dus nog een tijd in het bevolkingsregister van zijn «oorspronkelijke gemeente» ingeschreven geweest, na de datum die op voornoemd getuigschrift met betrekking tot de gemeente van «verplichte inschrijving» vermeld is geworden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan iemand die in een dergelijke situatie is geplaatst, en die zich aanmeldt bij het gemeentebestuur (dat die inschrijving moest verrichten) teneinde een dergelijk getuigschrift te bekomen, vragen dat de ambtenaar die dit opmaakt, in een voetnoot hierop de vermelding aanbrengt, wanneer deze beslissing werd genomen, uitgevoerd en uitwerking kreeg, alsook wanneer hiertegen (eventueel) «al dan niet schorsend» beroep is ingesteld bij de Raad van State?

2. Zo ja, is deze ambtenaar er uws inziens toe gehouden om op dit verzoek van de aanvrager in te gaan?

3. Bent u (eventueel) bereid (om zo nodig) over deze aangelegenheid aan de gemeentebesturen de nodige onderrichtingen te verstrekken, om alzo meer klaarheid te scheppen tot wanneer iemand in het bevolkingsregister van de ene dan wel van de andere gemeente stond ingeschreven, en hem alzo later overbodige juridische discussies te besparen (bijvoorbeeld, hoe een vrederechter op basis van dit attest — met voetnoot — kan uitmaken op welk adres men iemand moest aanschrijven omdat hij als verpachter kan beschouwd worden, hoe het OCMW zijn onderstandsdomicilie kan vaststellen in geval van dringende maatschappelijke steunverlening, hoe de mutualiteit kan nagaan of iemand in zijn gezin al of niet nog langer als «ascendant» kan beschouwd worden, welke eventueel zijn juiste militiegemeente is, in geval hij een militiegetuigschrift nodig heeft voor het solliciteren naar een openbare betrekking, en hoe het college van burgemeester en schepenen eventueel kan oordelen of iemand nog recht heeft op de terugbetaling van eventueel ten oprechte betaalde taks op zijn tweede verblijf, daar de bezwaartermijn hiervoor slechts drie maanden bedraagt, en in deze reglementering niet voorzien is dat als later nieuwe elementen optreden — bijvoorbeeld een dergelijke ministeriële beslissing — nog een geldig bezwaar kan ingediend worden — cf. artikel 376 WIB 1992)?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

Op grond van artikel 8 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen kan de minister van Binnenlandse Zaken ertoe gebracht worden een betwisting betreffende de verblijfplaats van een persoon te beslechten.

In dit geval wordt er ter plaatse een onderzoek gedaan door een bevolkingsinspecteur.

Bij de besluitvorming die daaruit voortvloeit, beschouwt men over het algemeen de datum van het onderzoek als de datum die in overweging dient te worden genomen voor het vastleggen van de verblijfplaats.

Deze beslissing wordt genomen door de heer directeur-generaal van de algemene directie van de Wetgeving en van de Nationale Instellingen in zijn hoedanigheid van afgevaardigde van de minister van Binnenlandse Zaken.

Tegen deze beslissing kan de burger een vordering tot nietigverklaring en opschorting instellen bij de Raad van State. De termijn bedraagt 60 dagen vanaf de betekening van de beslissing. Onder bepaalde voorwaarden kan de burger ook een vordering tot nietigverklaring in uiterste dringendheid instellen in plaats van het gewoon beroep. Terzake geldt de regel volgens welke de zaak snel dient te worden behandeld, al wordt er door de wet geen termijn voorgeschreven.

Over het algemeen schorst het instellen van een vordering bij de Raad van State de bestreden beslissing niet.

Wanneer de Raad van State zich uitspreekt en een schorsingsarrest velt, schorst het de tenuitvoerlegging van de genomen beslissing. Het heeft dus geen terugwerkende kracht.

En fait, cette personne est restée inscrite au registre de la population de sa « commune d'origine » pendant un certain laps de temps encore après la date qui figure sur l'attestation précitée et qui concerne la commune d'« inscription obligatoire ».

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Une personne se trouvant dans pareille situation et qui se présente à l'administration communale (qui devait procéder à son inscription) afin d'obtenir un tel certificat, peut-elle demander au fonctionnaire qui l'établit de mentionner en note de bas de page quand la décision a été prise, quand elle a été exécutée et quand elle a pris effet ainsi que la date à laquelle un recours (éventuel) « suspensif ou non » a été introduit au Conseil d'État?

2. Dans l'affirmative, ce fonctionnaire est-il à votre avis tenu de répondre à cette demande?

3. Êtes-vous (éventuellement) disposé (le cas échéant) à donner aux administrations communales les instructions nécessaires en cette matière afin de créer plus de clarté lorsqu'une personne a été inscrite au registre de la population d'une commune et puis d'une autre, afin de lui éviter ultérieurement des discussions juridiques superflues (par exemple comment un juge de paix se fonde sur ce certificat avec note de bas de page peut-il déterminer à quelle adresse il fallait écrire à l'intéressé en tant que bailleur, comment le CPAS peut-il déterminer son domicile de secours dans le cadre de l'aide sociale urgente, comment la mutualité peut-elle vérifier si une personne peut être ou non encore considérée comme ascendant dans sa famille, quelle est sa commune de milice au cas où cette personne aurait éventuellement besoin d'une attestation de milice pour solliciter un emploi public et comment le collège des bourgmestre et échevins peut-il apprécier éventuellement si quelqu'un a encore droit au remboursement, le cas échéant, d'une taxe payée indûment sur sa deuxième résidence, étant donné que le délai de recours en cette matière n'est que de trois mois et que cette réglementation ne prévoit pas que si de nouveaux éléments apparaissent ultérieurement, par exemple une pareille décision ministérielle, cette personne peut encore valablement introduire un recours (cf. l'article 376 du CIR 1992)?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

C'est en application de l'article 8 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques que le ministre de l'Intérieur peut être amené à trancher une difficulté relative à la détermination de la résidence d'une personne.

Dans ce cas, une enquête est réalisée sur le terrain par un inspecteur de population.

Lors de la prise de décision qui s'en suit, la date de prise en considération pour la fixation de la résidence est, en règle générale, la date de l'enquête.

Cette décision est prise par M. le directeur général de la direction générale de la Législation et des Institutions nationales en tant que délégué du ministre de l'Intérieur.

À l'encontre de cette décision, un recours en annulation et en suspension est ouvert à l'administré auprès du Conseil d'État. Le délai est de 60 jours à partir de la notification de la décision. À certaines conditions, un recours en suspension d'extrême urgence est également possible en lieu et place du référé ordinaire. La règle en la matière est d'agir rapidement sans qu'aucun délai ne soit fixé par la loi.

De manière générale, le fait d'introduire un recours auprès du Conseil d'État n'est pas suspensif de la décision attaquée.

Lorsque le Conseil d'État se prononce et rend un arrêt de suspension, celui-ci a pour effet de suspendre l'exécution de la décision entreprise. Il n'a donc pas d'effet rétroactif.



Concreet betekent dit dat de verzoeker terug op zijn vorig adres zal worden ingeschreven op de datum van het schorsingsarrest totdat er een arrest wordt geveld over het verzoek tot nietigverklaring.

Aangezien in dit laatste geval het genoemde arrest een terugwerkende kracht heeft en erop neerkomt dat de bestreden beslissing nooit heeft bestaan, wordt de betrokkene terug op zijn vorig adres ingeschreven op de datum die in de bestreden beslissing in overweging genomen wordt.

De verzoeker dient het bewijs te leveren van het instellen van een verzoek of van het bestaan van een arrest door officiële stukken voor te leggen zoals het bewijs van de aangetekende verzending van de vordering of het door de Raad van State ondertekend en voor echt erkend arrest dat hem betekend wordt.

Een gemeentelijk ambtenaar die als afgevaardigde van de burgemeester of van de ambtenaar van de burgerlijke stand handelt is er niet toe gemachtigd stukken voor echt te erkennen die betrekking hebben op een hangende gerechtelijke of administratieve procedure. De voorlegging van deze stukken volstaat. Op dezelfde wijze kan hij op een document geen vermelding aanbrengen met betrekking tot een hangende procedure of een arrest. Deze vermelding zou trouwens geen enkele bewijskracht hebben.

Op grond van artikel 126 van de nieuwe gemeentewet kan hij wel op voorlegging van het origineel document een afschrift als eensluidend verklaren.

**Vraag nr. 1955 van mevrouw Nagy van 11 maart 2002 (Fr.):**

***Regularisatieprocedure voor mensen zonder papieren en vluchtelingen. — Aangekondigde afsluiting.***

De regularisatieprocedure voor mensen zonder papieren is vorige maand aan haar derde jaar begonnen. Dat is voor mij een gelegenheid om u nogmaals te interpellieren, wat overigens ook mijn groep herhaardelijk heeft gedaan in de loop van die procedure, waaraan wij heel veel belang hechten.

U herinnert zich ongetwijfeld dat het wetsvoorstel oorspronkelijk bepaalde dat de procedure moest worden afgerond tegen 31 december 2000. Het heeft uiteindelijk meer dan een jaar langer geduurd alvorens men relevante resultaten begon op te tekenen, met alle gevolgen van dien voor de personen die in onzekerheid leven omtrent het gevolg dat zal worden gegeven aan hun aanvraag en die bang afwachten welke richting het per slot van zaken zal uitgaan met hun bestaan.

Momenteel stellen we echter verheugd vast dat er al heel wat personen hebben kunnen genieten van de getroffen maatregel.

Ik vestig er echter uw aandacht op dat het werk nog niet af is en dat er over ongeveer 4 500 dossiers nog altijd geen definitieve beslissing is genomen. Om niet te spreken over de grote achterstand die de gemeenten hebben met betrekking tot het opsturen van de bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister.

Mijn vragen hebben ditmaal betrekking op een aantal aspecten van de aangekondigde afsluiting van de procedure:

— Wat is momenteel de situatie van de dossiers die nog worden behandeld, meer bepaald de dossiers die in beslag zijn genomen door het parket of de Dienst Vreemdelingenzaken en de dossiers waarover een beslissing is genomen, die nog niet aan de betrokkenen is meegedeeld?

— Werden er wijzigingen aangebracht in de administratieve organisatie van de commissie? Wat zijn de huidige instructies en praktijken met betrekking tot het gevolg geven aan het per telefoon, per fax en ter plaatse vragen naar informatie?

— Beschouwt u de regularisatieoperatie echt als afgesloten? Indien dat niet zo is, welke middelen hebt u dan vrijgemaakt om de commissie toe te laten haar werk voort te zetten? Is het wel verstandig om het huurcontract van de lokalen aan de Aarlenstraat niet te hernieuwen?

— Wat gaat er gebeuren met de bewijsstukken die in de archieven van de commissie worden bewaard?

Concrètement, le requérant sera réinscrit à son adresse antérieure à la date de l'arrêt de suspension jusqu'à l'arrêt qui statuera sur la requête en annulation.

Dans ce dernier cas, comme ledit arrêt à un effet rétroactif et revient à dire que la décision attaquée n'a jamais existé, l'intéressé sera réinscrit à son ancienne adresse à la date prise en considération dans la décision annulée.

La preuve de l'introduction d'un recours ou de l'existence d'un arrêt est à rapporter par le requérant par la production des pièces officielles telles que la preuve de l'envoi du recours par la voie recommandée ou l'arrêt signé et authentifié par le Conseil d'État dont il reçoit notification.

Ce n'est pas un agent communal, agissant comme délégué du bourgmestre ou de l'officier de l'état civil, qui est habilité à authentifier des pièces relatives à une procédure judiciaire ou administrative en cours. La production de ces pièces suffit à elle-même. Il ne peut de même indiquer sur un quelconque document une mention relative à une procédure en cours ou à un arrêt. Cette mention n'aurait d'ailleurs aucune force probante.

Tout au plus peut-il, en vertu de l'article 126 de la nouvelle loi communale, certifier qu'une copie est conforme à l'original sur présentation de celui-ci.

**Question n° 1955 de Mme Nagy du 11 mars 2002 (Fr.):**

***Processus de régularisation des sans-papiers et des réfugiés. — Clôture annoncée.***

Le processus de régularisation des sans-papiers a entamé le mois dernier sa troisième année, l'occasion pour moi de vous interpellier une fois de plus, comme mon groupe l'a fait à de nombreuses reprises tout au long de ce processus auquel nous accordons une importance de premier ordre.

Vous vous souvenez que le projet de loi prévoyait initialement que le processus devait se terminer pour le 31 décembre 2000. Finalement, il aura fallu attendre au moins un an de plus pour commencer à enregistrer des résultats significatifs, avec toutes les conséquences que ce retard comporte pour les personnes qui vivent dans la précarité et l'angoisse de ne pas savoir la suite qui sera réservée à leur demande et, en définitive, l'orientation que prendra leur existence.

Aujourd'hui cependant on peut se réjouir pour tous ceux qui ont bénéficié de cette mesure.

J'attire cependant votre attention sur le fait que le travail n'est pas terminé et qu'il reste un arriéré de quelque 4 500 dossiers qui n'ont pas encore fait l'objet d'une décision définitive, sans compter les retards importants dans l'envoi par les communes des certificats d'inscription au registre des étrangers.

Mes questions portent plus précisément cette fois sur des aspects de la clôture annoncée de la procédure:

— Quelle est la situation actuelle des dossiers encore en cours de procédure, en particulier ceux saisis par le parquet ou par l'Office des étrangers et ceux pour lesquels vous avez pris une décision, mais qui n'a pas encore été notifiée aux intéressés?

— Des modifications sont-elles intervenues dans l'organisation administrative de la commission? Quelles sont les instructions et les pratiques actuelles en ce qui concerne la suite réservée aux demandes d'informations par téléphone, par fax et sur place?

— Considérez-vous réellement l'opération de régularisation comme terminée? Dans la négative, quels moyens avez-vous libérés pour permettre à la commission de poursuivre son travail? Est-il raisonnable de ne pas renouveler le bail de location des locaux de la rue d'Arlon?

— Qu'advient-il des pièces justificatives conservées dans les archives de la commission?

— Welke maatregelen hebt u genomen voor het inhalen van de achterstand inzake het opsturen van de instructies naar de gemeenten en het afgeven van de bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister door de gemeenten?

— Hoe hebt u gereageerd op het verzoek van de Nationale Beweging voor de regularisatie van mensen zonder papieren en vluchtelingen om een groene informatielijn in het leven te roepen voor de follow-up van de nog lopende dossiers?

**Antwoord:** In antwoord op uw vraag kan ik u melden dat ik momenteel reeds in 35 753 dossiers een beslissing heb genomen.

— Momenteel zijn er nog 948 dossiers die het voorwerp uitmaken van een gerechtelijk vooronderzoek. Deze dossiers worden druppelsgewijze terug overgemaakt door de gerechtelijke diensten aan de Commissie voor regularisatie die pas dan de dossiers verder kan afhandelen.

Daarnaast zijn er nog eens 270 dossiers in behandeling.

— In ongeveer 2 000 dossiers moet de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) nog overgaan tot het uitvoeren van mijn beslissingen.

Deze vertraging is voor de positieve beslissingen voornamelijk te wijten aan het feit dat een belangrijk aantal aanvragers nalaten eventuele adreswijziging te melden.

Voor de negatieve beslissingen wordt in principe, voor zover dit nodige is, samen met de instructies om de beslissing te betekenen opdracht gegeven om een eventueel bevel om het grondgebied te verlaten te betekenen. Dit impliceert dat de betrokken dienst steeds voor elk dossier nagaat of betrokken vreemdeling geen andere nog geldige verblijfstitel heeft.

Men mag ook de vertraging die voortvloeit uit de noodzakelijke administratieve samenvoeging van de dossiers regularisatie en Dienst Vreemdelingenzaken niet onderschatten. De keuze om van bij de start niet te werken op basis van het DVZ-dossier, in gegeven door de vrees van sommigen dat dit de regularisatiekansen negatief zou beïnvloeden, is dus ook een reden waarom de aanvragers iets langer moeten wachten op de uitvoering van de door mij genomen beslissing.

— Het effectief van het administratief personeel van de commissie is sterk verminderd: nog een tiental personeelsleden zijn deeltijds ter beschikking van de Commissie voor regularisatie. Zij werken in een hiervoor bestemd lokaal in de Koningsstraat 64-66, met de nodige voorzieningen wat betreft informatica, communicatie en materiaal. De aanvragers kunnen hier ook inlichtingen bekomen in verband met hun dossier dit zowel in persoon, telefonisch of per fax (hiervoor zijn nummers voorzien); er wordt hen onmiddellijk of zo snel mogelijk een antwoord verstrekt.

— De Kamers houden de enkele zittingen die zij nog moeten doen in de gebouwen van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen.

— De Commissie voor regularisatie beschikt over al de middelen die nodig zijn om hun taak verder te zetten rekeninghoudende, met de beschikbare nog af te werken dossiers. De dossiers die konden afgehandeld worden, zijn afgehandeld. Het verminderen van het aantal effectieven en het beëindigen van de huurceel was dan ook meer dan verantwoord. De middelen waarover de commissie beschikt zijn vermeld in punt 2. Het gebouw Aarlenstraat 80 is ontruimd.

— Nadat de minister zijn beslissing heeft genomen wordt de originele dossiers (en copies) overgemaakt aan de Dienst Vreemdelingenzaken, die dan ook instaat voor de verdere verwerking van de ministeriële beslissing en ook bewaarder is van de commissiedossiers, die bij de dossiers DVZ zijn gevoegd.

— Zoals hierboven reeds vermeld is de achterstand eerder minimaal. Ik had dan ook aan de heer directeur-generaal uitdrukkelijke instructies gegeven om een maximale inspanning te leveren om mijn instructies zo snel uit te voeren en de nodige instructies te geven aan de gemeentebesturen. Ook werden er steekproefsgewijze enkel controles verricht bij de gemeenten zelf.

Ik heb opdracht gegeven om deze controles nog eens te herhalen tegen 15 september.

— Het leek mij weinig zinnig een groene lijn te installeren gezien de betrokkenen steeds contact konden opnemen met de

— Quelles dispositions avez-vous prises pour résorber l'arriéré au niveau de l'envoi des instructions aux communes et au niveau de la délivrance du CIRE par celles-ci?

— Quelle réponse avez-vous apportée à la demande du Mouvement national pour la régularisation des sans-papiers et des réfugiés de créer une ligne verte d'information pour permettre le suivi des dossiers encore en cours?

**Réponse:** En réponse à votre question je puis vous informer que j'ai déjà pris une décision pour 35 753 dossiers.

— Actuellement, 948 dossiers font encore l'objet d'une enquête judiciaire. Ces dossiers sont transmis au compte-gouttes par les services judiciaires à la Commission de régularisation qui pourra alors poursuivre le traitement des dossiers.

En outre, 270 dossiers sont encore en traitement.

— Pour environ 2 000 dossiers, l'Office des étrangers doit encore exécuter la décision.

Ce retard au niveau des décisions positives est surtout lié au fait que de nombreux demandeurs ne communiquent pas un éventuel changement d'adresse.

Pour les décisions négatives, pour autant que cela soit nécessaire, on donne en même temps que l'instruction de notifier la décision, l'ordre de notifier un éventuel ordre de quitter le territoire. Ceci signifie que le service concerné vérifie toujours, pour chaque dossier, si l'étranger concerné n'a pas d'autre titre de séjour valable.

Il ne faut pas non plus sous-estimer le retard résultant de la fusion administrative indispensable des dossiers régularisations et Office des étrangers. Le choix de ne pas travailler, dès le départ, sur base des dossiers Office des étrangers, suite à la crainte de certains de voir leurs chances de régularisation être influencées négativement, explique également pourquoi les demandeurs doivent attendre un peu plus longtemps l'exécution de la décision que j'ai prise.

— L'effectif du personnel administratif de la commission a été fortement réduit: une dizaine de personnes sont toujours, à temps partiel, à la disposition de la Commission de régularisation. Ils travaillent dans un local réservé à cet effet à la rue Royale 64-66, avec l'équipement nécessaire au niveau de l'informatique, de la communication et du matériel. Les demandeurs peuvent également y obtenir des informations à propos de leur dossier et ce, tant personnellement que par téléphone ou fax (des numéros sont prévus à cet effet); une réponse leur est fournie immédiatement ou aussi vite que possible.

— Les Chambres organisent les quelques audiences qu'elles doivent encore tenir, dans les bâtiments de la Commission permanente de recours pour les réfugiés.

— La Commission de régularisation dispose de tous les moyens nécessaires à la poursuite de sa tâche compte tenu des dossiers à achever qui sont disponibles. Les dossiers qui pouvaient être clôturés, sont clôturés. La diminution de l'effectif et la résiliation du bail était donc plus que justifiée. Les moyens dont dispose la commission sont indiqués dans le point 2. Le bâtiment rue d'Arlon 80 a été évacué.

— Lorsque le ministre a pris une décision, les dossiers originaux (et copies) sont transmis à l'Office des étrangers, qui veille également à la poursuite du traitement de la décision ministérielle et qui conserve les dossiers de la commission qui sont joints aux dossiers de l'Office des étrangers.

— Comme indiqué ci-dessus, le retard est minime. J'avais donc donné au directeur général des instructions formelles afin de fournir un effort maximum pour exécuter mes instructions au plus vite et donner les instructions nécessaires aux administrations communales. De plus quelques contrôles ont été réalisés sous forme de sondage auprès des communes.

J'ai demandé de refaire ces contrôles avant le 15 septembre.

— Il ne m'a pas semblé utile d'installer un numéro gratuit étant donné que les intéressés pouvaient toujours contacter la Commis-

Commissie voor regularisatie, de Dienst Vreemdelingenzaken, of met mijn kabinet om inlichtingen te bekomen betreffende hun dossier. De aanvragers hebben gretig van deze mogelijkheid gebruik gemaakt.

— Verder kan ik u melden dat de vreemdelingen in wiens dossier ik nog geen beslissing heb genomen in de maand juli in kennis werden gesteld van de reden waarom hun dossier nog niet is afgehandeld.

**Vraag nr. 2110 van de heer Istasse van 22 mei 2002 (Fr.):**

**Verkiezingskantons.—Gerechtigdekantons.—Aanpassing.**

De wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons, gewijzigd door de wet van 12 augustus 2000 en die van 27 april 2001, reorganiseert de territoriale grenzen van de gerechtelijke arrondissementen.

Voordien waren de verkiezingskantons aangepast aan de gerechtelijke kantons, maar door de nieuwe wet is dat niet langer het geval.

Kan de minister me zeggen of men van plan is de verkiezingskantons aan te passen aan de nieuwe grenzen van de gerechtelijke kantons? Als dat niet het geval is, kan de minister me dan zeggen hoe en op welke basis de volgende verkiezingen zullen worden georganiseerd?

**Antwoord:** 1. Ook voor de hervorming van de gerechtelijke kieskantons door de wet van 25 maart 1999 liepen de grenzen van vele gerechtelijke kantons niet gelijk met de grenzen van de kieskantons. Deze situatie die reeds vele jaren bestaat, heeft tot op heden nog geen praktische problemen gesteld bij de organisatie van de verscheidene verkiezingen.

2. Het is artikel 95, § 2, van het Kieswetboek dat het voorzitterschap van het hoofdbureau in het kieskanton regelt.

Dit artikel stelt:

«Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorgezeten:

1° door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement;

2° door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk kanton;

3° in al de andere gevallen door de vrederechter van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is, of zijn plaatsvervanger.»

Door dit artikel kan de aanwijzing van een vrederechter of zijn plaatsvervanger in ieder kieskanton vlot geschieden. In toepassing van artikel 95, § 7, van het kieswetboek kan de voorzitter dan vervolgens zijn bureau samenstellen.

**Vraag nr. 2115 van de heer Thissen van 27 mei 2002 (N.):**

**Rijksregistersvandenatuurlijkepersonen.—Toegangdoorde gemeentelijke overheden.**

Artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen vermeldt in het eerste lid het volgende: «De Koning verleent toegang tot het Rijksregister aan de openbare overheden, de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, de notarissen en gerechtsdeurwaarders, voor de informatie die zij krachtens een wet of een decreet bevoegd zijn te kennen ...»

Het tweede lid van hetzelfde artikel zegt dat de Koning na het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij in Ministerraad overlegd besluit die toegang kan uitbreiden tot instellingen van Belgisch recht die opdrachten van algemeen belang vervullen.

Een koninklijk besluit dat bepaalde openbare overheden de toelating geeft om zich toegang te verschaffen tot de gegevens die bewaard worden in het Rijksregister van de natuurlijke personen en die betrekking hebben op buitenlanders die op de wachtlijsten van 6 januari 1997 staan, zegt dat enkel de diensten burgerlijke

sion de régularisation, l'Office des étrangers ou mon cabinet pour demander des informations au sujet de leur dossier. Les demandeurs se sont empressés de saisir cette opportunité.

— De plus, je peux vous informer que les étrangers pour lesquels je n'ai pas encore pris de décision, ont été informés au cours du mois de juillet de la raison pour laquelle leur dossier n'a pas encore été clôturé.

**Question n° 2110 de M. Istasse du 22 mai 2002 (Fr.):**

**Cantons électoraux.— Cantons judiciaires.— Aligement.**

La loi du 25 mars 1999, relative à la réforme des cantons judiciaires, modifiée par la loi du 12 août 2000 et par celle du 27 avril 2001, réorganisé les limites territoriales des arrondissement judiciaires.

Auparavant, les cantons électoraux étaient alignés sur les cantons judiciaires. Mais, en raison de la nouvelle loi, cet alignement n'est plus réalisé.

Dès lors, l'honorable ministre peut-il me dire s'il est prévu un alignement des cantons électoraux avec les nouvelles délimitations des cantons judiciaires? Dans le cas contraire, l'honorable ministre peut-il me faire savoir comment et sur quelle base seront organisées les prochaines élections?

**Réponse:** 1. Avant la réforme des cantons judiciaires organisée par la loi du 25 mars 1999, les limites territoriales de bon nombre de cantons judiciaires ne coïncidaient déjà plus avec les délimitations des cantons électoraux. Cette situation, qui subsiste déjà depuis de nombreuses années, n'a encore jamais occasionné de difficultés pratiques dans le cadre de l'organisation des diverses élections.

2. C'est l'article 95, § 2, du Code électoral qui régit la présidence du bureau principal de canton.

Cet article dispose que:

«Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé:

1° par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

2° par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;

3° par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.»

Cet article permet de procéder promptement dans chaque canton électoral à la désignation d'un juge de paix ou de son suppléant. En application de l'article 95, § 7, du Code électoral, le président pourra ensuite former son bureau.

**Question n° 2115 de M. Thissen du 27 mai 2002 (Fr.):**

**Registres nationaux des personnes physiques.— Accès par les autorités communales.**

L'article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques énonce en son alinéa premier que «Le Roi autorise l'accès au Registre national aux autorités publiques, aux organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics, aux notaires et aux huissiers de justice pour les informations qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi ou d'un décret ...».

L'alinéa deux du même article précise qu'après avis de la Commission de la protection de la vie privée, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres étendre cet accès, notamment à des organismes de droit belge qui remplissent des missions d'intérêt général.

Un arrêté royal autorisant certaines autorités publiques à accéder aux informations conservées au Registre national des personnes physiques et relatives aux étrangers inscrits aux registres d'attente daté du 6 janvier 1997 précise que seuls les services de l'état civil et de la population en tant qu'ils relèvent des autorités

stand en bevolking, voor zover ze onder de bevoegdheid van de gemeentelijke overheden vallen, zich toegang mogen verschaffen tot die gegevens. Het koninklijk besluit zegt bovendien in artikel 4 dat de ingewonnen inlichtingen enkel door de vermelde overheden en hun diensten mogen worden gebruikt voor de uitvoering van de opdrachten die hun door of krachtens de wet zijn toevertrouwd.

In de praktijk blijkt dat de meeste schepenen elk afzonderlijk beschikken over een verbinding met het nationale bestand en dat sommigen onder hen er misbruik van maken om electorale bestanden samen te stellen die gericht zijn op jongeren, bejaarden, vrouwen, enz. ... of om post te versturen ter gelegenheid van een verjaardag of de geboorte van een kind.

Op die manier wordt er ongeoorloofd gebruik gemaakt van de databanken van de openbare overheden, aangezien die daarvoor niet bestemd zijn. Die praktijken zijn bovendien in tegenspraak met een aantal bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is op de hoogte van een bepaald aantal gevallen en zegt in een verklarende nota over de verwerking van persoonsgegevens dat «de gemeente een openbare overheid is. Als ze handelt moet ze dat doen door middel van de gepaste legale organen». In die nota wordt een voorbeeld gegeven van een laakbare praktijk: een burgemeester stuurde systematisch een kaart met gelukwensen naar de inwoners van zijn gemeente ter gelegenheid van hun verjaardag. Hij rechtvaardigde die praktijk door te zeggen dat ze kaderde in de verwerking van gegevens met als doel het verzorgen van de «public relations», een verwerking die door de gemeente was kenbaar gemaakt zoals de wet van 8 december 1992 het voorschrijft. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zegt dat die kaarten ook door de gemeentesecretaris hadden moeten worden ondertekend, aangezien het ging om de public relations van de gemeente en niet die van de burgemeester.

De vragen die ik aan de minister van Binnenlandse Zaken zou willen stellen zijn de volgende:

- Heeft u weet van de toename van die praktijken?
- Wat is er concreet gebeurd om na te gaan of er al dan niet misbruik voorkomt op dat vlak?
- Heeft de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer de nodige middelen om het initiatief te nemen tot dergelijke controles?
- Wat zijn de resultaten van die controles?
- Moeten er geen wijzigingen aan de wetgeving worden aangebracht om dergelijke praktijken expliciet te verbieden?

**Antwoord:** Ik wil vooreerst de aandacht van het geachte lid erop vestigen dat het niet in strijd is met de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen dat een schepen toegang zou hebben tot de gegevens van het Rijksregister, op voorwaarde dat hij deze gegevens slechts consulteert bij het vervullen van de taken die de wet hem als schepen heeft opgelegd.

Het is uiteraard niet toegelaten dat een schepen deze gegevens gebruikt voor andere zaken, bijvoorbeeld voor zijn public relations.

1. Deze praktijken worden mij niet vaak gesignaleerd. Daar waar het wel bekend is dat de wet geschonden wordt, wordt er wel degelijk opgetreden. Zo werden reeds deurwaarders gesanctioneerd omdat zij om niet geoorloofde redenen gegevens opzochten uit het Rijksregister en deze aan derden meedeelden.

2. Op 9 januari 2002 werd een brief gericht aan alle gebruikers van het Rijksregister waarin zij werden herinnerd aan hun verplichtingen inzake de beveiliging van de gegevens, bijvoorbeeld: beperking van de toegang tot de personen voor wie deze gegevens onontbeerlijk zijn bij de uitoefening van hun functie, streng beheer van de paswoorden en de toegangssleutels, maatregelen ter beveiliging van de lokalen waar de computers zich bevinden en de bestanden opgeslagen worden.

communales peuvent accéder à ces informations. L'arrêté précise également dans son article 4 que les informations obtenues ne peuvent être utilisées par les dites autorités et leurs services que pour l'accomplissement des missions qui leur sont confiées par ou en vertu de la loi.

Dans la pratique, il apparaît qu'une majorité d'échevins disposent individuellement d'une liaison au fichier national et que certains d'entre eux en abusent pour constituer des fichiers électoraux ciblés sur les jeunes, les aînés, les femmes, etc. ..., ou adressent des courriers ciblés suivant les dates d'anniversaire des habitants de la commune ou à l'occasion de la naissance d'un enfant.

Ces pratiques constituent une utilisation illicite des banques de données des autorités publiques qui sont détournées de leur finalité initiale. De plus, elles vont à l'encontre d'un certain nombre de dispositions contenues dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

La Commission de la protection de la vie privée a eu à connaître d'un certain nombre de cas et précise dans une note explicative sur le traitement des données à caractère personnel que si «la commune est une autorité publique, lorsqu'elle agit, elle doit le faire par le biais des organes légaux appropriés». Un exemple de pratique répréhensible est donné à cet égard dans la dite note: un bourgmestre écrivait systématiquement aux habitants de sa commune pour les féliciter à l'occasion de leur anniversaire. Il justifiait cette pratique en soutenant que l'envoi entraînait dans le cadre du traitement ayant pour finalité les «relations publiques», un traitement qui avait été déclaré par la commune comme le prescrit la loi du 8 décembre 1992. La Commission de protection de la vie privée précise que les dits courriers auraient dû être cosignés par le secrétaire communal étant donné qu'il s'agissait de relations publiques de la commune et non de son bourgmestre.

Les questions que je voudrais adresser au ministre de l'Intérieur sont les suivantes:

- Avez-vous eu «vent» d'une multiplication de ces pratiques?
- Quelles dispositions sont concrètement prises pour vérifier qu'il y a ou qu'il n'y a pas d'abus en la matière?
- La Commission de la protection de la vie privée a-t-elle les moyens de pouvoir opérer d'initiative de tels contrôles?
- Si oui, quels sont les résultats de ces contrôles?
- Des modifications législatives ne s'imposent-elles pas en vue d'interdire explicitement ces pratiques?

**Réponse:** Je voudrais d'abord attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait qu'il n'est pas contraire à la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques qu'un échevin ait accès aux informations du Registre national, à condition qu'il ne consulte ces informations qu'en remplissant des tâches que la loi lui impose en tant qu'échevin.

Il n'est évidemment pas admis qu'un échevin utilise ces informations à d'autres fins, par exemple, pour ses relations publiques.

1. Il n'arrive pas souvent que de pareilles pratiques me soient signalées. Dans les cas où il est bien établi que la loi a été violée, on n'hésite pas à agir. Ainsi, des huissiers ont déjà été sanctionnés parce qu'ils recherchaient des informations du Registre national pour des motifs illicites et les communiquaient à des tiers.

2. Le 9 janvier 2002, on a adressé une lettre à tous les utilisateurs du Registre national dans laquelle on leur rappelait leurs obligations en matière de protection des informations, par exemple: limitation de l'accès aux personnes pour qui ces informations sont absolument indispensables lors de l'exercice de leur fonction, gestion sévère des mots de passe et des clés d'accès, des mesures en vue de protéger les locaux où sont installés les ordinateurs et où sont entreposés les fichiers.

Verder is het zo dat gedurende vijf jaar kan nagegaan worden wie een bepaalde opvraging in het Rijksregister gedaan heeft. Dit laat toe op te treden als misbruikenesignaleerd worden.

3 en 4. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer valt onder de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Justitie, wie ik verzocht heb dit gedeelte van de vraag te beantwoorden.

5. Dit soort praktijken wordt reeds strafbaar gesteld door de strafbepalingen die zijn opgenomen in de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

**Vraag nr. 2152 van mevrouw Taelman d.d. 3 juni 2002 (N.):**

***Geadopteerde kinderen. — Inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister.***

Ouders die kinderen hebben geadopteerd ondervinden in het gemeentehuis een verschillende behandeling wanneer zij hun kind aangeven naargelang de gemeente waar ze wonen. Sommigen kunnen hun kind bij de dienst burgerlijke stand onmiddellijk laten inschrijven in het bevolkingsregister, anderen worden gevraagd zich te wenden tot de Dienst Vreemdelingenzaken om hun kind te laten inschrijven in het vreemdelingenregister.

Bovendien krijgen ze later soms nog te kampen met een uitwijzingsbevel waardoor ze opnieuw het kindje moeten laten inschrijven in het vreemdelingenregister. De ouders voelen dit laatste als erg pijnlijk aan, want ze hebben een grote behoefte om als een gewone ouder bevestigd en behandeld te worden.

Blijkbaar is het lot dat de ouders te wachten staat afhankelijk van de gemeente waar men woont.

Een en ander is niet zonder gevolg omdat in het tweede geval men vaak via de rechtbank zijn gelijk moet halen, wat uiteraard opnieuw heel wat kosten met zich meebrengt.

Graag vernam ik van de geachte minister:

1. Hoe verklaart hij de verschillende behandeling, die afhankelijk is van de gemeente waar men woont?
2. Gaf het ministerie van Binnenlandse Zaken reeds richtlijnen terzake?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

De behandelingswijze van dossiers over geadopteerde kinderen in verband met hun inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister kan verschillend zijn.

Twee veronderstellingen zijn mogelijk:

1. De geadopteerde is Belg of wordt het automatisch op grond van adoptie (zie hoofdstuk II, afdeling 2, artikel 9, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit). In dit geval is het de ambtenaar van de burgerlijke stand die, na onderzoek van de terzake dienende voorgelegde documenten, de betrokkene inschrijft in het bevolkingsregister.
2. De geadopteerde is een vreemdeling en wordt niet automatisch Belg op grond van adoptie. In deze omstandigheden, is de geadopteerde vreemdeling ofwel reeds in België en bezit hij een andere verblijfstitel ofwel is hij in het bezit van een afgeleverd visum met het oog op het doorlopen van de procedure van adoptie in België.

Het dossier zal dus noodzakelijkerwijs onderzocht worden door de algemene directie van de Dienst Vreemdelingenzaken, die met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen het recht tot verblijf zal erkennen of de machtiging hiertoe zal verlenen. Wanneer het dossier een positieve beslissing krijgt, zullen er naar de gemeente onderrichtingen verstuurd worden om de betrokkene in te schrijven in het bevolkingsregister.

En outre, il existe la possibilité de vérifier pendant 5 ans qui a effectué une interrogation déterminée au Registre national. Cela permet d'agir lorsque des abus ont été signalés.

3 et 4. La Commission de la protection de la vie privée est de la compétence de mon collègue, le ministre de la Justice, à qui j'ai demandé de répondre à cette partie de la question.

5. Cette espèce de pratiques est déjà punissable à la suite des dispositions pénales contenues dans la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

**Question n° 2152 de Mme Taelman du 3 juin 2002 (N.):**

***Enfants adoptés. — Inscription au registre de la population ou au registre des étrangers.***

Lorsqu'ils déclarent leur enfant, les parents adoptifs sont soumis à leur administration communale à un régime qui varie en fonction de la commune où ils habitent. Certains peuvent immédiatement faire inscrire l'enfant au service de l'état civil dans le registre de la population, d'autres doivent s'adresser à l'Office des étrangers afin de faire inscrire leur enfant au registre des étrangers.

En outre, ils rencontrent à nouveau des difficultés lorsqu'ils reçoivent ultérieurement un ordre d'expulsion pour l'enfant, ce qui les oblige à faire réinscrire leur enfant au registre des étrangers. Les parents ressentent ceci comme étant une démarche très pénible car ils ont fortement besoin d'être considérés, confirmés et traités comme étant des parents ordinaires.

Il est évident que le sort réservé aux parents dépend de la commune où ils habitent.

Et tout ceci n'est pas sans conséquences parce que, dans le deuxième cas, il leur faut souvent obtenir gain de cause en s'adressant au tribunal, ce qui, évidemment, entraîne une fois de plus beaucoup de frais.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Comment explique-t-il cette différence de traitement qui dépend de la commune où l'on habite?
2. Le ministère de l'Intérieur a-t-il déjà édicté des directives en la matière?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

La manière de traiter les dossiers d'enfants adoptés en ce qui concerne leur inscription aux registres de la population ou des étrangers peut être différente.

Deux hypothèses peuvent se présenter:

1. L'adopté est belge ou le devient automatiquement en raison de l'adoption (voir chapitre II, section 2, article 9, du Code de la nationalité belge). Dans ce cas, c'est l'officier de l'état civil qui, après examen des documents pertinents présentés, inscrit l'intéressé dans le registre de la population.
2. L'adopté est un étranger et ne devient pas automatiquement Belge en raison de l'adoption. Dans ces circonstances, l'adopté étranger est soit déjà en Belgique, en possession d'un autre titre de séjour, soit possède un visa délivré en vue de poursuivre la procédure d'adoption en Belgique.

Le dossier sera donc obligatoirement examiné par la direction générale de l'Office des étrangers qui reconnaîtra le droit au séjour ou en accordera l'autorisation en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Si le dossier se solde par une décision positive, des instructions seront envoyées à la commune afin d'inscrire l'intéressé dans le registre de la population.

Er bestaat dus geen verschillende behandeling bij de inschrijving van geadopteerde kinderen naar gelang van de gemeente van verblijf, maar wel naar gelang van de nationaliteit van het kind.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft terzake geen andere richtlijn gegeven dan deze die erin bestaat de van kracht zijnde wetten toe te passen.

**Vraag nr. 2239 van de heer Vandenberghe d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Tyrejackings. — Evolutie. — Vervolging.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2240 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3223).

**Antwoord:** 1. De politiediensten hebben in hun bestanden nog geen modus operandi ten aanzien van het fenomeen tyrejacking opgenomen, ook al omdat het een nieuw fenomeen betreft. Er bestaan dus nog geen cijfers over.

2. Deze vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Justitie, de heer Marc Verwilghen.

3. Omdat het fenomeen nog niet specifiek als dusdanig in de bestanden is opgenomen, is ook niet te achterhalen in hoeveel gevallen daarbij geweld gebruikt werd.

**Vraag nr. 2259 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Ik verwijs het geachte lid naar het door de eerste minister gegeven antwoord op zijn vraag n° 2253 (\*).

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

**Vraag nr. 2260 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord dat de eerste minister verstrekt heeft op dezelfde vraag (nr. 2253)(\*).

### Sociale Zaken

**Vraag nr. 2153 van de heer Verreycken d.d. 3 juni 2002 (N.):**

*Kindergeld. — Uitkering aan allochtonen. — Richtlijnen.*

Een allochtone medewerkster van de krant *De Morgen* getuigde op 28 mei 2002 vanuit haar ervaring als bankbediende, dat allochtone mannen cheques met kindergeld tot 2 000 euro, op naam van hun echtgenote, komen innen met de identiteitskaart van hun vrouw, en het geld dan meteen overschrijven naar Marokko.

(\*) Zie blz. 3238 van dit Bulletin.

Il n'existe donc pas de traitement différent de l'inscription des enfants adoptés selon la commune de résidence mais bien selon la nationalité de ceux-ci.

Le ministre de l'Intérieur n'a donné aucune ligne de conduite en la matière si ce n'est celle d'appliquer les lois en vigueur.

**Question n° 2239 de M. Vandenberghe du 19 juillet 2002 (N.):**

*Tyrejackings. — Évolution. — Poursuites.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2240 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3223).

**Réponse:** 1. Les services de police ne disposent pas encore dans leurs fichiers de modus operandi relatif au tyrejackings car ce phénomène est très récent. Les chiffres le concernant n'existent donc pas encore.

2. Cette question relève de la compétence de mon collègue de la Justice, M. Marc Verwilghen.

3. Parce que le phénomène n'est pas encore repris de manière spécifique comme tel dans les fichiers, il n'est pas possible d'estimer dans combien de cas la violence a été utilisée.

**Question n° 2259 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** Je renvoie l'honorable membre à la réponse donnée par le premier ministre à sa question n° 2253 (\*).

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

**Question n° 2260 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** Je renvoie l'honorable membre à la réponse que le premier ministre a donnée à la même question (n° 2253)(\*).

### Affaires sociales

**Question n° 2153 de M. Verreycken du 3 juin 2002 (N.):**

*Allocations familiales. — Paiement aux allochtones. — Directives.*

Une collaboratrice allochtone du Journal *«De Morgen»* a rapporté le 28 mai dernier que son expérience d'employée de banque lui permettait d'affirmer que ce sont généralement des allochtones masculins qui viennent encaisser des chèques d'allocations familiales allant jusqu'à des montants de 2 000 euros et qui sont émis au nom de leur femme dont ils présentent la carte d'identité. Ensuite, ils transfèrent immédiatement cet argent au Maroc.

(\*) Voir p. 3238 du présent Bulletin.

Conclusie van de allochtone medewerkster: «Dat betekent dat die vrouw geen enkel inkomen in handen krijgt. Om in Marokko de grote mijnheer uit te hangen, laten die mannen dus hun gezin hier armoede lijden.»

De wet zou vereisen dat de vrouw persoonlijk aanwezig is, doch banken zouden daarmee geen rekening houden.

Graag had ik van de geachte minister antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Worden alle cheques inzake kinderbijslag inderdaad afgeleverd op naam van de echtgenote? Op welke wettelijke bepaling berust dit?

2. Welke persoon kan deze cheques gaan innen bij een bank? Is er een wettelijke bepaling die verplicht dat dit de persoon moet zijn die met naam op de cheque vermeld staat?

3. Wordt deze wettelijke bepaling door de banken nageleefd? Zo neen, waarom niet?

4. Worden de regels inzake volmacht door de banken stipt nageleefd? Zo neen, waarom niet?

5. Zal de minister de nodige maatregelen treffen en de bevoegde instanties vragen de nodige richtlijnen te geven aan de banken opdat deze wettelijke regel wel degelijk stipt wordt nageleefd?

**Antwoord:** Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende antwoord mee te delen.

— Wat de eerste vraag betreft, kan ik u meedelen dat artikel 69 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders de bijslagtrekkende van de gezinsbijslag aanduidt in het stelsel der werknemers. Dit is de persoon die de gezinsbijslag ontvangt.

Paragraaf 1, eerste, tweede en derde lid, van dit artikel luidt als volgt:

De kinderbijslag en het kraamgeld worden uitgekeerd aan de moeder. Als de moeder het kind niet daadwerkelijk opvoedt, wordt de kinderbijslag betaald aan de natuurlijke of rechtspersoon die deze rol vervult.

Wanneer de twee ouders die niet samenwonen het ouderlijk gezag gezamenlijk uitoefenen in de zin van artikel 374 van het Burgerlijk Wetboek en het kind niet uitsluitend of hoofdzakelijk door een andere bijslagtrekkende wordt opgevoed, wordt de kinderbijslag integraal aan de moeder uitbetaald. Toch wordt de kinderbijslag op zijn vraag integraal aan de vader uitbetaald, wanneer het kind en hijzelf dezelfde hoofdverblijfplaats hebben in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen. Op verzoek van de beide ouders kan de uitbetaling gebeuren op een rekening waartoe beiden toegang hebben. Wanneer de ouders niet overeenkomen over de toekenning van de kinderbijslag, kunnen zij de arbeidsrechtbank vragen om de bijslagtrekkende aan te duiden en dit in het belang van het kind.

In de praktijk komt het erop neer dat de kinderbijslag meestal aan de moeder wordt uitbetaald.

De wettelijke bijslagtrekkende (dus meestal de moeder) kiest de betaalwijze van de kinderbijslag: storting op zijn/haar bankrekening of betaling per circulaire cheque.

Wanneer de kinderbijslag per circulaire cheque wordt betaald, wordt deze betaaltitel altijd op naam van de bijslagtrekkende opgemaakt en opgestuurd naar zijn/haar plaats.

— De controle op het correct handelen van de financiële instellingen behoort uiteraard niet tot de bevoegdheid van de kinderbijslaginstellingen en de bevoegde voogdijministers terzake zijn de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek en de minister van Financiën.

**Vraag nr. 2187 van de heer Destexhe van 24 juni 2002 (Fr.):**

**Reumatoïde polyarthritis. — Referentiecentrum. — Eventuele oprichting.**

Reumatoïde polyarthritis is een ziekte waarbij het immuunsysteem de gewrichten aantast, wat pijn, stijfheid en ontsteking

Conclusion de cette collaboratrice allochtone: «Ceci signifie que la femme ne reçoit plus le moindre revenu en mains propres. Pour faire du genre au Maroc, ces hommes laissent donc leur famille ici dans une certaine misère.»

La loi prévoirait que la femme doit être personnellement présente, mais les banques ne tiennent aucun compte de cette disposition.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Tous les chèques d'allocations familiales sont-ils en effet établis au nom de la femme? Sur quelle disposition légale cela repose-t-il?

2. Qui peut encaisser ce chèque dans une banque? Y a-t-il une disposition légale prévoyant que ce doit être obligatoirement la personne dont le nom figure sur le chèque?

3. Cette disposition légale est-elle respectée par les banques? Dans la négative, pourquoi?

4. Les règles en matière de procuration sont-elles strictement respectées par les banques? Dans la négative, pourquoi?

5. Prendra-t-il les mesures nécessaires en demandant aux instances compétentes de communiquer les directives nécessaires aux banques afin que cette règle légale soit respectée *stricto sensu*?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

— En ce qui concerne la première question, je peux vous communiquer que l'article 69 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés désigne l'allocataire des prestations familiales dans le régime des travailleurs salariés. C'est la personne qui reçoit les prestations familiales.

Le § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3, de cet article est rédigé comme suit:

Les allocations familiales et de naissance sont payées à la mère. Si la mère n'élève pas effectivement l'enfant, les allocations familiales sont payées à la personne physique ou morale qui remplit ce rôle.

Lorsque les deux parents qui ne cohabitent pas exercent conjointement l'autorité parentale au sens de l'article 374 du Code civil et que l'enfant n'est pas élevé exclusivement ou principalement par un autre allocataire, les allocations sont payées intégralement à la mère. Toutefois, les allocations familiales sont payées intégralement au père, à sa demande, lorsque l'enfant et lui-même ont la même résidence principale au sens de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques. À la demande des deux parents, le versement peut être effectué sur un compte auquel ils ont l'un et l'autre accès. Lorsque les parents ne s'accordent pas sur l'attribution des allocations familiales, ils peuvent demander au tribunal de travail de désigner l'allocataire et ce dans l'intérêt de l'enfant.

En pratique, ceci revient à ce que dans la plupart des cas les allocations sont payées à la mère.

L'allocataire légal (dont le plus souvent la mère) choisit le mode de paiement des allocations familiales: versement sur son compte bancaire ou par chèque-circulaire.

Lorsque les allocations familiales sont payées par chèque-circulaire, ce titre est toujours libellé au nom de l'allocataire et envoyé à son adresse postale.

— Le contrôle du bon fonctionnement des institutions financières ne relève évidemment pas de la compétence des caisses d'allocations familiales et les ministres de tutelle en la matière sont le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique et le ministre des Finances.

**Question n° 2187 de M. Destexhe du 24 juin 2002 (Fr.):**

**Polyarthrite rhumatoïde. — Centre de référence. — Création éventuelle.**

La polyarthrite rhumatoïde est une maladie qui se caractérise par le fait que le système immunitaire attaque les articulations

veroorzaakt, zodat de gewrichten geleidelijk worden vernietigd. De oorzaak van de ziekte is nog onbekend en treft patiënten tussen 40 en 50 jaar. Reumatoïde polyarthritis wordt niet als chronische ziekte erkend.

Er zijn in België verschillende referentiecentra voor ziekten als mucoviscidose, wiegendood, enz. ... Die centra zorgen voor de analyse van een pathologie.

Wat is de functie van die referentiecentra?

Wat zijn de voorwaarden voor de oprichting van dergelijke centra?

Wat is het wettelijke kader?

Waarom wordt er geen centrum voor reumatoïde polyarthritis opgericht?

**Antwoord:** Vooreerst wil ik ten behoeve van het geachte lid herhalen dat er in onze reglementering in het algemeen en in deze van de verplichte ziekteverzekering in het bijzonder, niet echt een statuut van chronische ziekte met een lijst van aldus erkende aandoeningen bestaat. Wel zijn er punctuele tegemoetkomingen voor welbepaalde chronische aandoeningen, het meest bekend zijn de zogenaamde hoofdstuk IV geneesmiddelen, geneesmiddelen die enkel terugbetaald worden voor welbepaalde ziekten.

Zo zijn er inderdaad ook referentiecentra voor welbepaalde groepen aandoeningen.

Hun rol is in de derde lijn, voor die aandoeningen waar de absolute noodzaak er toe bewezen is, de experte permanente multidisciplinaire zorgcoördinatie van de patiënten die aan de bedoelde ziekte lijden te verwezenlijken (obligaat in samenwerking met de nulde (de niet-professionele zorg), eerste (de huisarts, de huisverpleegkundige, de huiskinesist) en tweede lijn (in een woord de specialistische geneeskunde).

De door het geachte lid aangehaalde voorbeelden hebben als wettelijke basis revalidatie-overeenkomsten te sluiten tussen bedoelde centra en het Verzekeringscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV.

Voor reumatoïde artritis bestaat er een groep geneesheren die er hun specialisme van gemaakt hebben, de reumatologen, en die dus, samen met geneesheren van andere specialismen, en met de eerste lijn, instaan voor een kwalitatief hoogstaande zorg.

Welke onmisbare meerwaarde zouden referentiecentra voor reumatoïde artritis dan nog kunnen bieden die rond de betrokken patiënten goed samenwerkende zorgverleners nu niet bieden?

De enige groep reuma-patiënten waar referentiecentra mogelijks geïndiceerd zijn, zijn de kinderen omdat het een kleine groep patiënten betreft met specifieke karakteristieken, waarvoor de meeste reumatologen misschien over te weinig expertise en ervaring beschikken.

#### Vraag nr. 2210 van mevrouw van Kessel d.d. 1 juli 2002 (N.):

**Medisch begeleide voortplanting. — Meerlingenzwangerschappen. — Reductie. — Werkgroep.**

Iedereen is het erover eens dat aan medisch begeleide voortplanting de hoogste kwaliteitseisen dienen te worden gesteld, vandaar het grote belang van de zorgprogramma's in de centra voor reproductieve geneeskunde.

Desondanks tonen statistieken een hoog aantal meerlingenzwangerschappen in ons land aan. Deze brengen een dure maatschappelijke en psychische kostprijs met zich mee; naast de financiële gevolgen voor de patiënt is er een verhoogd risico op premature geboortes en een vroege mortaliteit.

Eerder antwoordde de geachte minister me dat een werkgroep voorstellen uitwerkte om het aantal meerlingenzwangerschappen te beperken. Een van deze voorstellen zou gebaseerd zijn op de bevindingen inzake de zogenaamde «single embryo transfer», waarbij slechts een beperkt aantal embryo's wordt teruggeplaatst.

entraînant de la douleur, de la raideur et de l'inflammation avec comme conséquence une destruction progressive des articulations. La cause de la maladie est encore inconnue et touche les patients entre 40 et 50 ans. La polyarthrite rhumatoïde n'est pas reconnue comme maladie chronique.

Il existe différents centres de référence en Belgique pour des maladies telles que la mucoviscidose, la mort subite du nourrisson, etc. ... Ces centres permettent l'analyse d'une pathologie.

Quel est le rôle des centres de référence?

Quelles sont les conditions de sa création?

Quel est son cadre légal?

Pourquoi ne pas créer un centre pour la polyarthrite rhumatoïde?

**Réponse:** Tout d'abord, je désire rappeler à l'honorable membre que, dans notre réglementation en général, et dans la réglementation de l'assurance maladie obligatoire en particulier, il n'existe pas réellement de statut de maladie chronique, avec une liste d'affections reconnues. Il y a néanmoins des interventions ponctuelles pour certaines affections chroniques bien déterminées, la plus connue étant le chapitre IV des médicaments, médicaments qui ne sont remboursables que pour certaines maladies.

Il existe en effet aussi des centres de référence pour certains groupes d'affections.

Leur rôle se situe dans la troisième ligne et consiste à coordonner, pour les affections pour lesquelles l'absolue nécessité en a été démontrée, les soins multidisciplinaires permanents et experts pour les patients qui souffrent de la maladie visée, et ce obligatoirement en collaboration avec la ligne zéro (les soins non-professionnels), la première ligne (le médecin généraliste, le praticien de l'art infirmier à domicile, le kinésithérapeute à domicile) et la deuxième ligne (en un mot la médecine spécialisée).

Les exemples cités par l'honorable membre ont pour base légale des conventions de rééducation fonctionnelle à conclure entre les centres précités et le Comité de l'assurance du Service des soins de santé de l'INAMI.

Pour l'arthrite rhumatoïde, il existe un groupe de médecins qui en ont fait leur spécialité, les rhumatologues, et qui garantissent par conséquent, en collaboration avec des médecins ayant d'autres spécialités, ainsi qu'avec la première ligne, des soins de haute qualité.

Quelle plus-value indispensable les centres de référence pour l'arthrite rhumatoïde pourraient-ils encore offrir, que ces dispensateurs de soins, qui collaborent efficacement au bénéfice des patients concernés, n'offrent déjà?

Le seul groupe de patients souffrant de rhumatismes pour lesquels les centres de référence peuvent être indiqués sont les enfants, parce qu'il s'agit d'un petit groupe de patients, présentant des caractéristiques spécifiques, pour lesquels la plupart des rhumatologues disposent de trop peu d'expertise et d'expérience.

#### Question n° 2210 de Mme van Kessel du 1<sup>er</sup> juillet 2002 (N.):

**Procréation médicalement assistée. — Grossesses multiples. — Réduction. — Groupe de travail.**

Chacun s'accorde à dire que la procréation médicalement assistée doit être soumise à des critères de qualité les plus élevés, d'où l'énorme importance des programmes de soins dans les centres de médecine reproductive.

Néanmoins, les statistiques indiquent un grand nombre de grossesses multiples dans notre pays. Celles-ci entraînent un coût social et psychique élevé; outre les conséquences financières pour le patient, il y a un risque accru de naissances prématurées et de mortalité précoce.

Auparavant, l'honorable ministre m'a répondu qu'un groupe de travail était en train d'élaborer des propositions afin de limiter le nombre de grossesses multiples. Une de ces propositions serait basée sur les constatations effectuées dans le cadre de ce que l'on appelle «single embryo transfer» où seulement un nombre limité d'embryons sont replacés.



Bovendien zouden enkele vervangende middelen voor Humegon — dat uit de markt is genomen — gereguleerd worden met het oog op de continuïteit van de financiële vergoeding voor de gebruikers.

Welke is de stand van zaken van de werkzaamheden van deze werkgroep? Zijn de voorstellen reeds concreter uitgewerkt? Welke verdere timing stelt de geachte minister voorop?

Is er reeds een besluit genomen over de financiële vergoeding van de vervangende producten van Humegon?

**Antwoord:** 1. In antwoord op uw vraag betreffende de stand van zaken van het overleg tussen de minister van Sociale Zaken en de vertegenwoordigers van de zorgprogramma's «reproductieve geneeskunde» in het kader van het dossier over de preventie van meerlingenzwangerschappen heb ik de eer het geachte lid de volgende verduidelijkingen te geven.

Zoals het geachte lid aangeeft, zorgt de toepassing van medisch-begeleide-voortplantingstechnieken voor een hogere incidentie van meerlingenzwangerschappen, zowel in België als in het buitenland. De daaruit voortvloeiende complicaties (verband houdend met de prematuriteit) brengen een psychische en een financiële belasting mee ten koste van de gemeenschap.

De evaluatie van, het toezicht op en de preventie van meerlingenzwangerschappen vormen de opdracht van het artsencollege «reproductieve geneeskunde», dat in 1999 is opgericht in het kader van de zorgprogramma's. In dat verband hebben de leden van het artsencollege «reproductieve geneeskunde» een strategie ontwikkeld om de incidentie van meerlingenzwangerschappen ingevolge in-vitrofertilisatie met de helft terug te dringen. In de optiek van het college hangen die voorstellen om de zorgkwaliteit te verbeteren samen met begeleidende financiële maatregelen om voornoemde strategie ten uitvoer te leggen en daarbij de medisch-begeleide-voortplantingstechnieken financieel toegankelijk te houden. De stand van zaken van het dossier ziet er als volgt uit:

A) Door het artsencollege voor het zorgprogramma «reproductieve geneeskunde» voorgestelde strategie om de incidentie van meerlingenzwangerschappen terug te dringen

Naar aanleiding van een internationaal symposium dat het artsencollege «reproductieve geneeskunde» in april 2001 heeft georganiseerd, is er een consensus gegroeid met betrekking tot het beleid inzake embryo's. De transfer zou beperkt worden tot maximum drie embryo's (en in de meeste gevallen beperkt tot een enkel embryo) op basis van de hierna volgende richtlijnen:

Patiënten jonger dan 35 jaar:

Cycli I en II: implanting van een enkel embryo (eventueel twee indien de kwaliteit ervan niet optimaal is).

Cycli III tot VI: implanting van maximum twee embryo's.

Patiënten van 35 tot 39 jaar:

Cycli I en II: maximum twee embryo's.

Cycli III tot VI: maximum drie embryo's.

Door die strategie voor alle zorgprogramma's «reproductieve geneeskunde» toe te passen zou de incidentie van meerlingenzwangerschappen in België met 50 % kunnen worden teruggedrongen (van 1 200 naar 600 per jaar), meer bepaald wat tweelingen betreft. Het college heeft in controle-instrumenten voorzien, namelijk een onlineregistratie die eind 2002 volledig operationeel zal zijn.

Met het oog op de implementatie van het beleid inzake transfer van een enkel embryo hebben de leden van het college voorgesteld de toepassing van de transferregels te koppelen aan begeleidende financiële maatregelen vanwege de overheid, namelijk een tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging in de terugbetaling van de laboratoriumhandelingen en de geneesmiddelen, waarbij tot zes IVF-pogingen worden gedekt, onder de expliciete voorwaarde evenwel dat de transferregels worden nageleefd.

En outre, quelques produits de substitution pour l'Humegon — qui a été retiré du marché — sont réglementés en vue de la continuité de l'indemnisation financière de leurs utilisateurs.

Où en sont les travaux de ce groupe de travail? Des propositions concrètes sont-elles déjà élaborées? Quel calendrier le ministre prévoit-il?

Une décision a-t-elle déjà été prise à propos de l'indemnisation financière des produits de remplacement de l'Humegon?

**Réponse:** 1. À la question de savoir l'état d'avancement de la concertation entre le ministre des Affaires sociales et les représentants des programmes de soins «médecine de la reproduction», dans le cadre du dossier relatif à la prévention des grossesses multiples, j'ai l'honneur d'apporter à l'honorable membre les éclaircissements suivants.

Comme le souligne l'honorable membre, l'application des techniques de procréation médicalement assistée est responsable d'un accroissement de l'incidence des grossesses multiples, en Belgique comme à l'étranger. Les complications qui en résultent (liées à la prématurité), génèrent un surcoût psychique et financier qui incombe à la société.

La mission d'évaluation, de surveillance et de prévention des grossesses multiples a été confiée au collège de médecins «médecine de la reproduction», créé en 1999 dans le cadre des programmes de soins. À ce titre, les membres du collège de médecins pour le programme de soins «médecine de la reproduction», ont mis au point une stratégie susceptible de réduire de moitié l'incidence des grossesses multiples après fécondation in vitro. Dans le chef du collège, ces propositions visant à améliorer la qualité des soins sont indissociables de mesures accompagnatrices d'ordre financier destinées à implémenter leur stratégie tout en garantissant l'accessibilité financière aux techniques de procréation médicalement assistée. Actuellement, l'état d'avancement du dossier est le suivant:

A) Stratégie proposée par le collège de médecins pour le programme de soins «médecine de la reproduction» pour réduire l'incidence des grossesses multiples

À la suite d'un symposium international organisé par le collège de médecins «médecine de la reproduction» en avril 2001, un consensus relatif à la politique de transfert embryonnaire s'est dégagé. Le transfert serait limité à maximum trois embryons (et plus souvent réduit à un seul embryon) selon les directives reprises ci-dessous:

Patientes de moins de 35 ans:

Cycles I et II implantation d'un embryon unique (éventuellement deux embryons si ceux-ci sont de faible qualité).

Cycles III à VI: implantation de deux embryons maximum.

Patientes de 35 à 39 ans:

Cycles I et II: maximum deux embryons.

Cycles III à VI: maximum trois embryons.

L'application de cette stratégie dans tous les programmes de soins «médecine de la reproduction» permettrait une réduction de 50 % de l'incidence des grossesses multiples en Belgique (de 1 200 à 600 par an), en particulier des grossesses gémellaires. Le collège a mis en place les outils de contrôle par un enregistrement on line qui sera pleinement effectif d'ici fin 2002.

Afin d'implémenter la politique de transfert d'un embryon unique, les membres du collège ont suggéré de coupler l'application des règles de transfert à des mesures financières accompagnatrices émanant de l'autorité, à savoir une intervention de l'assurance obligatoire des soins de santé au niveau du remboursement des actes de laboratoire et des médicaments, couvrant jusqu'à six cycles de fécondation in vitro, à la condition explicite que les règles de transfert soient respectées.

B) Tenuitvoerlegging van de voorgestelde strategie voor de zorgprogramma's «reproductieve geneeskunde»

Voor het ogenblik, en in afwachting van een beslissing over het financiële deel van het dossier, worden de transferregels slechts gevolgd door een paar zorgprogramma's die terzake een voortrekkersrol spelen.

Het is bijgevolg zo dat, hoewel er een spontane trend is ingezet waarbij de incidentie van drielingzwangerschappen afneemt (van 5 % in 1994 naar 1 % in 1999 volgens het rapport 1999-2000 van het artsencollege «reproductieve geneeskunde» en van het Belgian Register for Assisted Procreation BELRAP, dat thans 93 % van de activiteiten inzake medisch begeleide voortplanting in België dekt), de relatieve stagnatie van de incidentie van tweelingzwangerschappen, namelijk ongeveer 25 %, een prioritaire bekommernis blijft voor het College en de overheid.

C) Evolutie van het overleg tussen de minister van Sociale Zaken en de vertegenwoordigers van de zorgprogramma's «reproductieve geneeskunde»

Het door het college «reproductieve geneeskunde» voorgestelde financiële dossier, dat thans ter studie ligt, houdt rekening met de argumenten van het college van experts, in het bijzonder met de volgende elementen:

— Enerzijds is het zo dat met betrekking tot de technieken voor medisch begeleide voortplanting, de slaagkansen, uitgedrukt in percentage evolutieve zwangerschappen per aantal ingeplante embryo's, het grootst zijn wanneer twee embryo's worden ingeplant. De kans op zwangerschap lijkt lichtelijk af te nemen bij inplanting van een enkel embryo (18,1 % evolutieve zwangerschappen voor één ingeplant embryo, 24,5 % voor twee, volgens het rapport College-BELRAP 1999-2000).

— Anderzijds is het zo dat toepassing van medisch-begeleide voortplantingstechnieken voor de patiënt een aanzienlijke financiële last meebrengt. Voor de artsen van de zorgprogramma's «reproductieve geneeskunde» is het essentieel dat de financiële bijdrage van de patiënt wordt verlaagd, zodat iedereen op financieel vlak toegang krijgt tot de technieken die ze de betrokken paren aanbieden. Een verlaging van de financiële bijdrage per patiënt en per cyclus kan ook helpen om, in gevallen waar de kinderwens heel sterk is, paren te overtuigen van het nut de kans op zwangerschap bij elke poging lichtelijk te verlagen om de geboorte van tweelingen of drielingen te voorkomen.

— Volgens de voorspellingen van het college zou de financiële tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging in de handelingen met betrekking tot medisch begeleide voortplanting gecompenseerd worden door besparingen in de neonatologiediensten. Het is inderdaad zo dat, hoewel voor de meeste IVF-neonati geen neonatale opname nodig is, 26 % van de pasgeborenen in een neonatologiedienst terecht komt voor een periode gaande van 1 tot 30 dagen (rapport College-BELRAP 1999-2000), voornamelijk ingevolge hun prematuriteit. De duur van de zwangerschap valt immers gemiddeld terug tot 35 weken voor tweelingen en 32 weken voor drielingen (zie rapport).

De voorstellen van het college vergen, alvorens te worden aangenomen en concreet uitgevoerd, een grondige financiële analyse vanwege de overheid. Die maatregelen moeten immers worden ingepast in een alomvattende reglementering betreffende de medisch-begeleide voortplantingstechnieken, die deze technieken financieel toegankelijk maakt voor alle paren. Tegelijk moeten strenge kwaliteitseisen worden gewaarborgd, onder meer om meerlingenzwangerschappen te voorkomen. Ik onderstreep hierbij het uitstekende werk van het artsencollege «reproductieve geneeskunde» en verbind mij ertoe zo snel mogelijk gevolg te geven aan dit dossier.

2. Het geachte lid vraagt ook naar de regeling voor het vervangen van de farmaceutische specialiteit «Humegon», die gebruikt wordt bij medisch-begeleide voortplantingsbehandelingen.

In dat verband kan ik het volgende meedelen.

Om het hoofd te bieden aan de dringende situatie die ontstaan is door het uit de markt nemen van de medische specialiteit «Humegon» vanaf 1 maart 2002, is in een eerste fase voorzien in

B) Mise en application pratique de la stratégie proposée au niveau des programmes de soins «médecine de la reproduction»

Actuellement, dans l'attente d'une décision au niveau du versant financier accompagnant le dossier, ces règles de transfert ne sont suivies que dans quelques programmes de soins pionniers en la matière.

En conséquence, bien qu'une tendance à la réduction de l'incidence des grossesses triples se soit amorcée spontanément (de 5 % en 1994 à 1 % en 1999 d'après le rapport 1999-2000 du Collège de médecins «médecine de la reproduction» et du Belgian Register for Assisted Procreation BELRAP qui couvre actuellement 93 % des activités de procréation médicalement assistée en Belgique), la relative stagnation de l'incidence des grossesses gémellaires, autour de 25 %, reste une préoccupation prioritaire à la pour le Collège et pour les pouvoirs publics.

C) Évolution de la concertation entre le ministre des Affaires sociales et les représentants des programmes de soins «médecine de la reproduction»

Le dossier financier proposé par le collège «médecine de la reproduction» actuellement encore à l'étude, en tenant compte des arguments avancés par le collège d'experts, et principalement des éléments suivants:

— D'une part, les chances de succès des techniques de procréation médicalement assistée, évaluées en pourcentage de grossesses évolutives par nombre d'embryons remplacés, sont les plus élevées lorsque deux embryons sont remplacés. Les chances de grossesses semblent décroître légèrement lorsqu'un seul embryon est transféré (18,1 % de grossesses évolutives pour un embryon remplacé, 24,5 % pour deux, d'après le rapport Collège-BELRAP 1999-2000).

— D'autre part, le recours aux techniques de procréation médicalement assistée implique une charge financière importante pour le patient. Une réduction de la contribution financière pour le patient semble indispensable aux médecins des programmes de soins «médecine de la reproduction» pour garantir une accessibilité financière aux techniques qu'ils proposent à tous les couples concernés. La diminution de la contribution financière par patient et par cycle est également de nature à contribuer à convaincre les couples, dans des situations où le désir d'enfant est exacerbé, de diminuer légèrement leurs chances de grossesses par tentative pour éviter la naissance de jumeaux ou de triplés.

— D'après les prédictions du collège, l'intervention financière de l'assurance obligatoire des soins de santé au niveau des actes de procréation médicalement assistée serait compensée par des économies réalisables au niveau des services de néonatalogie. En effet, bien que la majorité des nouveau-nés conçus par fertilisation in vitro ne nécessite aucune hospitalisation néonatale, 26 % des nouveau-nés sont admis dans les services de néonatalogie pour des périodes de 1 à plus de 30 jours (rapport Collège-BELRAP 1999-2000), principalement en raison de leur prématurité. La durée de la grossesse, diminue en effet en moyenne à 35 semaines pour les jumeaux et à 32 semaines pour les triplés (voir rapport).

Les propositions du collège appellent une analyse financière approfondie des pouvoirs publics pour pouvoir être adoptées et concrétisées. Il convient en effet d'inclure ces mesures dans une réglementation globale concernant les techniques de procréation médicalement assistée, susceptible de garantir une accessibilité financière de tous les couples à ces techniques. Parallèlement, des exigences qualitatives supérieures, notamment pour éviter les grossesses multiples doivent être garanties. En soulignant le travail remarquable du collège de médecins «médecine de la reproduction», je m'engage à donner une suite la plus rapide possible à ce dossier.

2. L'honorable membre interroge également les autorités sur les modalités de remplacement de la spécialité pharmaceutique «Humegon», utilisée dans les traitements de procréation médicalement assistée.

Dans ce domaine, j'ai l'honneur d'avancer les éléments suivants.

Dans un premier temps, et pour remédier à la situation urgente résultant du retrait de la spécialité médicale «Humegon» du marché à partir du 1<sup>er</sup> mars 2002, un remboursement a été accordé

de terugbetaling van de specialiteiten «Menopur» en «Metrodin HP», die Humegon moeten vervangen (cf. ministerieel besluit van 21 februari 2002, *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten).

Voor het ogenblik is de terugbetaling van de nieuwe specialiteiten aan geen enkele beperking onderhevig. Er zouden initiatieven kunnen worden genomen om meer criteria op te leggen voor het voorschrijven van gonadotropines, die zouden kunnen leiden tot een aanpassing van de terugbetalingsvoorwaarden voor die specialiteiten. Ook in dat verband zijn er besprekingen aan de gang met de vertegenwoordigers van de zorgprogramma's «reproductieve geneeskunde». Die zouden binnenkort tot concrete resultaten moeten leiden.

**Vraagnr. 2244 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 19 juli 2002 (N.):**

***Grensarbeiders. — Ongevallen op weg van en naar het werk. — Aanpassing van de wetgeving.***

Dagelijks trekken verschillende van onze landgenoten de grens over om in een naburig land hun dagtaak te gaan vervullen. Op het ogenblik schijnt er echter slechts binnen twee landen van de Europese Unie (namelijk in Portugal en in ons land) een arbeids- en sociaal rechterlijke bescherming te bestaan voor de arbeid(st)ers die het slachtoffer worden van een ongeval op de weg van en naar het werk. In Nederland is een dergelijke regeling (woon-werkverkeer) sedert 1967 afgeschaft. Velen van hen zijn zich hiervan soms echter niet volledig bewust, en er kunnen heel wat ernstige vragen rijzen wanneer iemand op de weg van en naar het werk het slachtoffer wordt van een ernstig lichamelijk of dodelijk (arbeids?)ongeval.

In dit laatste geval kunnen er voor hun nabestaanden heel wat onaangename sociale gevolgen ontstaan (waardoor ze bijvoorbeeld op OCMW-hulp kunnen zijn aangewezen), zeker wanneer de buitenlandse werkgever geen collectieve (arbeids)ongevalverzekering heeft gesloten, en dan moet deze (ook) nog geldig zijn voor het traject van en naar het werk. Deze hebben soms slechts een verzekering gesloten voor een ongeval dat op het werk zelf gebeurt, en dan moet de arbeid(st)er de fout van de werkgever nog gaan bewijzen. Een (arbeids?)ongeval van en naar het werk wordt dan meestal afgehandeld volgens de regel van gemeenrecht van het land waarin dit gebeurde. Het slachtoffer van een dergelijk ongeval (of hun nabestaanden) kunnen naar gelang het geval, hoogstens éénmalig een (niet al te hoge) vergoeding ontvangen van een steunfonds dat bij bepaalde provinciebesturen bestaat, zoals bij voorbeeld Limburg en Namen, wanneer er ten gevolge hiervan een blijvende invaliditeit ontstaan is, ofwel als het ongeval een dodelijke afloop kende.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Kan u geen overleg plegen met uw collega van Financiën, de heer Didier Reynders, om via de diensten van de belastingen de namen en de adressen van de grensarbeid(st)ers te bekomen, hen over hun toestand in te lichten, en hen eventueel aan te raden om zelf een persoonlijke verzekering af te sluiten om een dergelijk risico te dekken?
2. Kan er ook niet overwogen worden om een wettelijke regeling in te voeren volgens welke de grensarbeid(st)ers die hiervoor niet verzekerd zijn bij het «Fonds voor arbeidsongevallen» een jaarlijkse premie moeten betalen om hen tegen dergelijke risico's te verzekeren, zoals dit bijvoorbeeld momenteel ook van toepassing is voor de zeelieden?
3. Beschikt het voornoemde fonds over gegevens inzake het aantal (dodelijke) arbeidsongevallen van grensarbeid(st)ers (op de weg van en naar het werk) van bijvoorbeeld het jaar 2001? Indien ja, dan had ik graag het aantal vernomen, alsook de naam van het betrokken land?
4. Als er geen regeling kan worden uitgewerkt zoals in de luiken 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> is vooropgesteld, kan er dan toch niet overwogen worden om van Belgische zijde toch een (zelfde) tussenkomst te

pour les spécialités «Menopur» et «Metrodin HP» destinés à remplacer l'Humegon (cf. arrêté ministériel du 21 février 2002, *Moniteur belge* du 28 février 2002 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire des soins de santé et des indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques).

Le remboursement des nouvelles spécialités n'est soumis actuellement à aucune limitation. Des initiatives visant à imposer davantage de critères pour prescrire des gonadotrophines pourraient être prises et conduire à une adaptation des conditions de remboursement pour ces spécialités. À ce sujet également, des concertations avec les représentants des programmes de soins «médecine de la reproduction» sont en cours et devraient être concrétisées sous peu.

**Question n° 2244 de Mme De Schamphelaere du 19 juillet 2002 (N.):**

***Travailleurs frontaliers. — Accidents sur le chemin du travail. — Adaptation de la législation.***

Chaque jour, un certain nombre de nos concitoyens passent la frontière pour aller accomplir leur travail quotidien. Actuellement, il semblerait que seulement deux pays de l'Union européenne (à savoir le Portugal et la Belgique) disposeraient d'une protection juridique professionnelle et sociale pour les travailleurs (travailleuses) victimes d'un accident sur le chemin du travail. Aux Pays-Bas, pareille réglementation (chemin du travail) est supprimée depuis 1967. Beaucoup de ces frontaliers n'en sont cependant toutefois pas totalement conscients et de sérieuses questions peuvent se poser lorsqu'une personne est victime sur le chemin du travail d'un accident grave ou mortel (du travail?).

Dans ce dernier cas, il peut en résulter pour leurs proches quantité de conséquences sociales désagréables (à cause desquelles par exemple ils se verront dans l'obligation de s'adresser au CPAS), certainement lorsque le travailleur étranger n'a pas souscrit d'assurance accident (du travail) collective qui doit, en outre, couvrir le chemin du travail. Ces travailleurs n'ont parfois souscrit qu'une assurance pour les accidents sur les lieux du travail et, dans ce cas, le travailleur ou la travailleuse doit encore prouver qu'il y a eu faute de son employeur. Un accident (du travail?) sur le chemin du travail est dès lors généralement traité selon les règles du droit du pays où il s'est produit. La victime de pareil accident (ou ses proches) peut, selon le cas, tout au plus bénéficier d'une indemnité unique (peu élevée) d'un fonds de soutien existant au sein de certaines administrations provinciales, par exemple au niveau de la province de Limbourg et de Namur, lorsque cet accident entraîne une invalidité permanente ou lorsqu'il a eu des conséquences mortelles.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Ne serait-il pas possible de vous concerter avec votre collègue des Finances, M. Didier Reynders, afin d'obtenir par le biais des services des contributions, les noms et adresses des travailleurs (travailleuses) frontalier(e)s, les informer de leur situation et leur conseiller éventuellement de souscrire une assurance personnelle pour couvrir pareil risque?
2. Ne pourrait-on également envisager d'instaurer une réglementation légale prévoyant que les travailleurs frontaliers qui ne sont pas assurés à cet effet paient à l'instar des marins une prime annuelle au Fonds des accidents du travail pour s'assurer contre pareil risque?
3. Le fonds précité dispose-t-il des données relatives au nombre d'accidents (mortels) du travail dont ont été victimes des travailleurs frontaliers sur le chemin du travail, par exemple en 2001? Dans l'affirmative, j'aimerais connaître ce chiffre ainsi que le nom du pays concerné.
4. Si aucune réglementation ne peut être élaborée comme il est suggéré aux points 1 et 2, ne pourrait-on malgré tout envisager d'accorder, côté belge, une (même) intervention en faveur des

verlenen aan de getroffen grensarbeid(st)ers die slachtoffer werden van een ernstig (arbeids?)ongeval, ofwel aan hun nabestaanden bij dodelijke afloop (alsof deze in ons land tewerkgesteld waren geweest), en dit naar analogie met de regeling die er bestaat voor de pensioenregeling voor de grensarbeid(st)ers (cf. artikel 3, § 7, van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn)? Bestaat er bij voornoemd fonds een solidariteitskas van waaruit dit zou kunnen worden betaald?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Overeenkomstig artikel 13, 2, a), verordening (EEG) nr. 1408/71 is op degene die op het grondgebied van een lidstaat werkzaamheden in loondienst uitoefent de wetgeving van die Staat van toepassing zelfs indien hij op het grondgebied van een andere lidstaat woont. Bijgevolg:

— is noch de Belgische sociale zekerheid voor werknemers, noch de Belgische arbeidsongevallenwetgeving van toepassing op de in België wonende grensarbeiders die in een buurland arbeidsprestaties verrichten;

— beschikt het Fonds voor arbeidsongevallen niet over gegevens inzake het aantal (dodelijke) arbeidsongevallen van grensarbeiders;

— kan geen wettelijke regeling worden ingevoerd volgens welke grensarbeiders bij het Fonds voor arbeidsongevallen een jaarlijkse premie moeten betalen om tegen het risico van arbeidsongevallen te worden verzekerd, aangezien dan een dubbele onderwerping aan twee sociale zekerheidsstelsels zou worden gecreëerd die strijdig is met het beginsel van het Europese sociale zekerheidsrecht van de onderwerping aan het sociale zekerheidsstelsel van één lidstaat.

Via de vakorganisaties in de Commissie Grensarbeid worden de grensarbeiders op de hoogte gehouden van de risico's die ze lopen bij tewerkstelling in het buitenland.

**Vraag nr. 2245 van mevrouw Kestelijn-Sierens d.d. 19 juli 2002 (N.):**

**Geneesmiddel Provigil. — Terugbetaling.**

Volgens statistische gegevens lijden er in ons land twee à drie per 10 000 inwoners aan narcolepsie-cataplexie.

Deze ziekte wordt onder meer gekenmerkt door onbedwingbare slaapaanvallen, hallucinaties tijdens de slaap, regelmatige black-outs, ...

Door voornoemde symptomen stuit de patiënt vaak niet alleen op onbegrip bij familie, vrienden en kennissen, doch tevens worden activiteiten in het privé-leven en het professioneel leven voor een groot stuk ondermijnd.

Een gedeelte van de patiënten die lijden aan de narcolepsieziekte wordt echter vooruit geholpen door het geneesmiddel Provigil dat hen toelaat een min of meer normaal leven te leiden. Uit onderzoek blijkt dat naar schatting 200 à 300 patiënten hierdoor verder geholpen worden.

In tegenstelling tot andere landen van de Europese Unie waar een al dan niet beperkte terugbetaling gebeurt, wordt in België — ondanks herhaaldelijk aandringen — het geneesmiddel niet terugbetaald.

Graag vernam ik van de geachte minister welke de hindernissen zijn die maken dat een (beperkte) terugbetaling van het geneesmiddel tot op heden geblokkeerd blijft.

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid meen ik het volgende te moeten meedelen.

Het negatief voorstel van de Technische Raad voor farmaceutische specialiteiten in verband met de terugbetaling van Provigil werd genomen na grondige evaluatie van de farmacotherapeutische, sociale en prijscriteria.

Gezien de aard en de ernst van de te behandelen aandoening, werden de farmacotherapeutische en sociale criteria positief beoordeeld.

travailleurs victimes d'un grave accident (du travail), ou bien, en faveur de leurs proches en cas de décès (comme s'ils avaient été occupés dans notre pays) et ceci par analogie avec la réglementation existante dans le régime de pension des travailleurs frontaliers (cf. article 3, § 7, de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général)? Existe-t-il dans le cadre du fonds précité une caisse de solidarité qui pourrait assumer le paiement de cette indemnité?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Conformément à l'article 13, 2, a), du règlement (CEE) n° 1408/71 est applicable à celui qui exerce des activités salariées sur le territoire d'un État membre la législation de cet État, même s'il réside sur le territoire d'un autre État membre. Il s'ensuit que:

— ni la sécurité sociale des travailleurs salariés belge, ni la législation accidents du travail belge ne sont d'application aux travailleurs frontaliers résidant en Belgique et effectuant des prestations de travail dans un pays voisin;

— le Fonds des accidents du travail ne dispose pas d'informations concernant le nombre d'accidents du travail (mortels) survenus à des travailleurs frontaliers;

— aucun dispositif légal ne peut être adopté suivant lequel les travailleurs frontaliers doivent verser une prime annuelle auprès du Fonds des accidents du travail pour être assurés contre le risque d'accidents du travail, puisque cela créerait un double assujettissement à deux systèmes de sécurité sociale, ce qui est en contradiction avec le principe du droit européen de la sécurité sociale de l'assujettissement au système de sécurité sociale d'un seul État membre.

Via les organisations syndicales de la Commission «Travail frontalier», les travailleurs frontaliers ont été mis au courant des risques qu'ils encourent en cas d'emploi à l'étranger.

**Question n° 2245 de Mme Kestelijn-Sierens du 19 juillet 2002 (N.):**

**Médicament Provigil. — Remboursement.**

D'après certaines statistiques, deux à trois personnes sur 10 000 habitants souffriraient de narcolepsie-cataplexie.

Cette maladie se caractérise notamment par des envies de sommeil incoercibles, des hallucinations pendant le sommeil, des black-outs réguliers, ...

À cause des symptômes précités, le patient se heurte souvent, non seulement à une incompréhension de la part des membres de sa famille, de ses amis et de ses connaissances, mais ses activités privées et professionnelles s'en trouvent aussi sérieusement handicapées.

Une partie des patients souffrant de narcolepsie est cependant aidée par l'administration d'un médicament, le Provigil qui leur permet de mener une vie plus ou moins normale. Il ressort d'une enquête que l'on peut estimer à quelque deux à trois cents patients qui sont ainsi aidés.

Contrairement à d'autres pays de l'Union européenne où il existe un remboursement partiel, en Belgique, malgré des demandes répétées ce médicament n'est toujours pas remboursé.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer quels sont les obstacles qui entravent l'autorisation d'un remboursement (limité) de ce médicament?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre je crois devoir répondre ce qui suit.

La proposition négative du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques sur le remboursement du Provigil a été prise après une évaluation approfondie des critères pharmacotherapeutiques, sociaux et de prix.

Vu la nature et la gravité de la maladie à traiter, les critères pharmacotherapeutiques et sociaux ont été évalués positivement.

De raad was echter van mening dat, gezien de hoge kostprijs van Provigil, een beperkte terugbetaling slechts mogelijk kon zijn, mits een akkoord bereikt werd met het betrokken bedrijf in verband met de toe te passen vergoedingsbasis.

Ondanks herhaalde onderhandelingen, bleef het bedrijf een prijsverlaging weigeren.

## Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Vraag nr. 2261 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid verwijzen naar het antwoord op zijn vraag nr. 2253 verstrekt door de eerste minister in verband met dezelfde aangelegenheid (\*).

Vraag nr. 2299 van de heer Vandenberghe d.d. 5 augustus 2002 (N.):

*Ministeries en federale overheidsdiensten. — Ziekteverzuim.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2292 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** In onderstaande tabellen vindt het geachte lid het antwoord op de in punten 1 tot 4 gestelde vragen.

### 1. Algemeen ziekteverzuim

Jaar	%
1997	6,63
1998	6,08
1999	5,87
2000	5,89
2001	5,64

### 2. Per geslacht

Jaar	M	V
1997	5,11	8,40
1998	4,62	7,37
1999	4,33	7,27
2000	4,28	7,34
2001	4,06	7,05

### 3. Per niveau

Jaar — Année	1	2+
1997	4,29	6,55
1998	3,15	4,56
1999	3,24	5,85
2000	3,80	4,33
2001	3,71	5,17

(\* ) Zie blz. 3238 van dit Bulletin.

Néanmoins, vu le prix élevé de Provigil, le conseil a estimé que seul un remboursement limité pourrait être possible, à condition d'aboutir à un accord avec la firme concernée au sujet de la base du remboursement applicable.

Malgré des négociations répétitives, la firme a continué à refuser une baisse de prix.

## Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Question n° 2261 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** Je renvoie l'honorable membre à la réponse à sa question n° 2253 donnée par le premier ministre, se rapportant au même objet (\*).

Question n° 2299 de M. Vandenberghe du 5 août 2002 (N.):

*Ministères et services publics fédéraux. — Absences pour cause de maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2292 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** L'honorable membre trouvera dans les tableaux ci-dessous la réponse aux points 1 à 4 de sa question.

### 1. Absences pour maladie (général)

Année	%
1997	6,63
1998	6,08
1999	5,87
2000	5,89
2001	5,64

### 2. Par sexe

Année	H	F
1997	5,11	8,40
1998	4,62	7,37
1999	4,33	7,27
2000	4,28	7,34
2001	4,06	7,05

### 3. Par niveau

Année	1	2	3	4
1997	4,29	5,98	11,58	11,15
1998	3,15	6,74	9,34	11,06
1999	3,24	6,33	11,67	7,20
2000	3,80	6,38	9,98	8,76
2001	3,71	5,54	8,69	9,42

(\* ) Voir p. 3238 du présent Bulletin.

## 4. Onregelmatige afwezigheid

Jaar	%
1997	0
1998	0
1999	0,2
2000	0,2
2001	0

Het spreekt vanzelf dat binnen een goed functionerende overheidsdienst het beleid inzake arbeidsverzuim een belangrijk aandachtspunt moet zijn in het HR-beleid en in het beleid op het vlak van arbeidsvoorwaarden. Op het vlak van het ziekteverzuim is het daarom noodzakelijk dat we in de toekomst kunnen beschikken over betrouwbaarder en uitgebreider cijfermateriaal rond ziekteverzuim en de oorzaken ervan om te komen tot een betere kennis van het fenomeen. Ook de evolutie van het aantal ziektedagen per personeelslid kan voor een werkgever een belangrijke indicatie vormen voor het inschatten van de algemene werkomstandigheden.

Daarnaast is het aangewezen om een efficiënte medische controle te organiseren. Binnen de Copernicshervorming is één van de belangrijkste projecten de uitbouw van een degelijk HR-beleid samengaand met een responsabilisering van de leidinggevenden. Er is tevens een project Business Process Re-engineering uitgevoerd binnen de dienst medische expertise van de FOD Volksgezondheid om na te gaan wat nodig is om de medische controles efficiënter te maken. Ik zal wat dat betreft dan ook op korte termijn concrete voorstellen doen aan de Ministerraad.

**Vraag nr. 2316 van mevrouw de Bethune d.d. 8 augustus 2002 (N.):**

***Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van september tot december 2001.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2309 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3245).

**Antwoord:** Ter herinnering kan ik het geachte lid meedelen dat de voor 2001 gestelde strategische doelstelling(en) het inacht nemen van het genderaspect in alle stappen van het proces van de modernisering van het openbaar ambt en de implementering van het nieuwe organigram van de federale overheidsdiensten behelst.

Gedurende de periode september-december 2001 werd deze doelstelling opgesplitst in vier operationele doelstellingen:

1. De nieuwe organisatiemodaliteiten en de opdrachten van het nieuwe beleid voor Human Resources van de federale administratie lezen in termen van gender en van gelijkheid mannen/vrouwen.
2. Een functiebeschrijving uitwerken en een bevoegdhedenprofiel voor de posten belast met de gelijke kansen voorzien in het kader van het Copernicus-plan.
3. Uitvoeren van een evaluatie van de impact in termen van gender en gelijkheid in aanwervings- en selectieprocedures voor kandidaten voor leidinggevende functies.
4. Een evaluatie uitvoeren in termen van gender en gelijkheid van de aanwervingsprocedures van de kandidaten-ambtenaren voor de opleidingen die worden georganiseerd in het domein van de Human Resources.

Voor elke operationele doelstelling werden de te ondernemen concrete acties, de verwachte resultaten, de te mobiliseren middelen alsmede een kalender bepaald.

De werken met betrekking tot de operationele doelstellingen zijn aan de gang in het kader van een samenwerking tussen de experte en de verantwoordelijken van het project in de schoot van het departement. Voorafgaande versies van verschillende nota's ter concretisering van de doelstellingen zijn momenteel ter discussie.

## 4. Absences irrégulières

Année	%
1997	0
1998	0
1999	0,2
2000	0,2
2001	0

Il est évident que, dans un service public qui fonctionne bien, la politique en matière d'absentéisme doit constituer un point important de la politique RH et de la politique des conditions de travail. Il est dès lors indispensable que nous puissions disposer à l'avenir de chiffres plus crédibles et plus détaillés en ce qui concerne l'absentéisme et ses causes afin d'aboutir à une meilleure connaissance du phénomène. L'évolution du nombre de jours de congé de maladie par membre du personnel peut également donner à l'employeur une indication importante pour évaluer les conditions générales de travail.

En outre, il est indiqué d'organiser un contrôle médical efficace. Un des principaux projets de la réforme Copernic est le développement d'une politique RH appropriée allant de pair avec une responsabilisation des dirigeants. Un projet de Business Process Re-engineering a également été exécuté afin d'examiner, au sein du service d'expertise médicale du SPF Santé publique, ce qui est nécessaire pour rendre les contrôles médicaux plus efficaces. En cette matière je ferai à court terme des propositions concrètes au Conseil de ministres.

**Question n° 2316 de Mme de Bethune du 8 août 2002 (N.):**

***Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de septembre à décembre 2001.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2309 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3245).

**Réponse:** J'ai l'honneur de rappeler à l'honorable membre que l'objectif stratégique global que nous nous étions fixé pour 2001 est la prise en compte de la dimension de genre à toutes les étapes du processus de la modernisation de la fonction publique et de la mise en place du nouvel organigramme de l'administration fédérale.

Durant la période septembre-décembre 2001, cet objectif a été décomposé en quatre objectifs opérationnels:

1. Procéder à une lecture en termes de genre et d'égalité hommes/femmes des nouvelles modalités d'organisation et des missions de la nouvelle politique de ressources humaines de l'administration fédérale.
2. Élaborer une description de fonctions et un profil de compétences pour les postes en charge de l'égalité prévus dans le cadre du plan Copernic.
3. Effectuer une évaluation de l'impact en termes de genre et d'égalité des procédures de recrutement et de sélection des candidat(e)s aux fonctions dirigeantes.
4. Effectuer une évaluation en termes de genre et d'égalité des procédures de sélection des fonctionnaires candidat(e)s aux formations organisées dans le domaine des ressources humaines.

Pour chaque objectif opérationnel, des actions concrètes à entreprendre, des résultats attendus, des moyens matériels et humains à mobiliser, ainsi qu'un calendrier, ont été définis.

Les travaux relatifs aux objectifs opérationnels sont en cours de réalisation dans le cadre d'une collaboration entre l'experte et les responsables du projet au sein du département. Des versions préliminaires de plusieurs notes relatives à la concrétisation des objectifs sont en cours de discussion.

De concretisering van de operationele doelstellingen is dus goed begonnen. Voor de appreciatie ervan moet rekening gehouden worden met het feit dat het nieuwe beleid inzake Human Resources van het openbaar ambt zelf in ontwikkelingsfase is. De evaluatie van de modaliteiten voor het in rekening brengen van de resultaten is derhalve voorbarig.

Laat ons preciseren dat in 2001 geen enkele specifieke uitgave gerealiseerd werd aangezien, voor de verwezenlijking van de doelstelling(en) een betrokkenheid op elke stap van het proces noodzakelijk is, de middelen geput worden uit de rechtstreeks betrokken domeinen.

Wat betreft de evaluatie, wordt de vordering van de werken regelmatig opgevolgd — door de experte wordt minstens om de zes maanden een fiche opgesteld.

In het managementplan van de voorzitter van de FOD P&O wordt de verdere actie gesitueerd in het bredere kader van de bevordering van de verscheidenheid in de samenstelling van de overheidsdiensten en hun voorbeeldfunctie terzake.

**Vraag nr. 2333 van mevrouw de Bethune d.d. 8 augustus 2002 (N.):**

***Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van januari tot juli 2002.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2326 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3247).

**Antwoord:** Ter herinnering kan ik het geachte lid meedelen dat de voor 2001 gestelde strategische doelstelling(en) het inacht nemen van het genderspect in alle stappen van het proces van de modernisering van het openbaar ambt en de implementering van het nieuw organogram van de federale overheidsdiensten behelst.

In 2001 werd deze doelstelling opgesplitst in vier operationele doelstellingen:

1. De nieuwe organisatiemodaliteiten en de opdrachten van het nieuwe beleid voor Human Resources van de federale administratie lezen in termen van geslacht en van gelijkheid mannen/vrouwen.

2. Een functiebeschrijving uitwerken en een bevoegdhedenprofiel voor de posten belast met de gelijke kansen voorzien in het kader van het Copernicus-plan.

3. Uitvoeren van de evaluatie van de impact in termen van geslacht en gelijkheid in aanwervings- en selectieprocedures voor kandidaten voor leidinggevende functies.

4. Een evaluatie uitvoeren in termen van geslacht en gelijkheid van de aanwervingsprocedures van de kandidaten-ambtenaren voor de opleidingen die worden georganiseerd in het domein van de Human Resources.

Voor elke operationele doelstelling werden de te ondernemen concrete acties, de verwachte resultaten, de te mobiliseren middelen alsmede een kalender bepaald.

De werken met betrekking tot de operationele doelstellingen zijn aan de gang in het kader van een samenwerking tussen de experte en de verantwoordelijken van het project in de schoot van het departement. Voorafgaande versies van verschillende nota's ter concretisering van de doelstellingen zijn momenteel ter discussie. Bepaalde nota's kunnen thans niet volledig worden opgesteld omdat alle nodige gegevens nog niet beschikbaar zijn (bijvoorbeeld: resultaat van de selecties van managers).

Laat ons preciseren dat verschillende vergaderingen hebben plaatsgevonden. Namen hieraan deel onder andere: medewerkers van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, van het kabinet van mevrouw Onkelinx, van mijn secretariaat evenals van mijn FOD. Eén vergadering is op te prikken: deze die heeft plaatsgevonden met de heer Monard, de nieuwe manager van de FOD P & O die vergadering de integratie heeft toegelaten van de dimensie gelijke kansen in zijn managementplan. Andere vergaderingen zijn nog in het vooruitzicht gesteld.

La concrétisation des objectifs opérationnels est donc bien entamée. Pour l'apprécier, il faut tenir compte du fait que la nouvelle politique de ressources humaines de la fonction publique est elle-même en cours d'élaboration. L'évaluation des modalités de prise en compte des résultats de l'action est donc prématurée.

Précisons qu'aucune dépense spécifique n'a été réalisée en 2001 puisque, pour travailler à l'atteinte de l'objectif fixé, une implication à toutes les étapes du processus est indispensable, les moyens sont puisés dans les domaines directement concernés.

En ce qui concerne l'évaluation, l'avancée des travaux est suivie régulièrement — une fiche est établie par l'experte tous les six mois au moins.

Dans le plan de management du président du SPF P&O, les actions futures se situent dans un cadre élargi visant à promouvoir la diversité de la composition des services publics et de leur fonction exemplative.

**Question n° 2333 de Mme de Bethune du 8 août 2002 (N.):**

***Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de janvier à juillet 2002.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2326 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3247).

**Réponse:** J'ai l'honneur de rappeler à l'honorable membre que l'objectif stratégique global que nous nous étions fixé pour 2001 est la prise en compte de la dimension de genre à toutes les étapes du processus de la modernisation de la fonction publique et de la mise en place du nouvel organigramme de l'administration fédérale.

En 2001, cet objectif a été décomposé en quatre objectifs opérationnels:

1. Procéder à une lecture en termes de genre et d'égalité hommes/femmes des nouvelles modalités d'organisation et des missions de la nouvelle politique de ressources humaines de l'administration fédérale.

2. Élaborer une description de fonctions et un profil de compétences pour les postes en charge de l'égalité prévus dans le cadre du plan Copernic.

3. Effectuer une évaluation de l'impact en termes de genre et d'égalité des procédures de recrutement et de sélection des candidat(e)s aux fonctions dirigeantes.

4. Effectuer une évaluation en termes de genre et d'égalité des procédures de sélection des fonctionnaires candidat(e)s aux formations organisées dans le domaine des ressources humaines.

Pour chaque objectif opérationnel, des actions concrètes à entreprendre, des résultats attendus, des moyens matériels et humains à mobiliser ainsi qu'un calendrier, ont été définis.

Les travaux relatifs aux objectifs opérationnels sont en cours de réalisation dans le cadre d'une collaboration entre l'experte et les responsables du projet au sein du département. Des versions préliminaires de plusieurs notes relatives à la concrétisation des objectifs sont en cours de discussion. Certaines notes ne peuvent être rédigées entièrement actuellement parce que toutes les données nécessaires ne sont pas encore toutes disponibles (par exemple: résultat des sélections des managers).

Précisons que différentes réunions ont eu lieu. Y ont participé entre autres: des collaborateurs du ministère de l'Emploi et du Travail, du cabinet de Mme Onkelinx, de mon secrétariat comme de mon SPF. Une réunion est à épingler, celle qui a eu lieu avec M. Monard, le nouveau manager du SPF P & O, car elle a permis l'intégration de la dimension de l'égalité dans son plan de management. D'autres réunions sont encore projetées.

Wat betreft de opleiding in Human Resources (doelstelling 4), deze zal een halve dag bevatten gewijd aan de gelijkheid van kansen met inbegrip van sensibiliserings- en praktische aspecten.

Laat ons preciseren dat in 2002 geen enkele specifieke uitgave werd gerealiseerd aangezien, voor de verwezenlijking van de doelstelling een betrokkenheid op elke stap van het proces noodzakelijk is, de middelen geput worden uit de rechtstreeks betrokken domeinen.

Hier kan nog gemeld worden dat de FOD P & O geherstructureerd werd en dat vele personeelsleden een nieuwe aanstelling hebben gekregen. Zo zal de verantwoordelijkheid voor de gelijke kansen/mainstreaming eerlang toegewezen worden aan andere personeelsleden. Ik voeg hieraan toe dat het beleid inzake Human Resources zelf nog in ontwikkelingsfase is. Deze informatie verklaart een zekere vertraging, helaas, van de aan de gang zijnde werkzaamheden.

Wat betreft de evaluatie, wordt het vorderen van de werken regelmatig opgevolgd — door de experte wordt minstens om de zes maanden een fiche opgesteld.

### Ambtenarenzaken

#### Vraag nr. 2231 van de heer Barbeaux van 19 juli 2002 (Fr.):

##### *Copernicus-hervorming. — Rekruteringen.*

In verband met de nieuwe Copernicus-rekruteringen had ik graag geweten of de personen die met het oog op een aanwerving op een hoger niveau ingedeeld werden bij groep A, B of C de mogelijkheid hebben om mee te dingen voor de posten N-1, N-2 en N-3, zonder opnieuw de examens af te leggen op grond waarvan ze werden ingedeeld.

Vormt het opnieuw afleggen van die examens geen verspilling van middelen en een bron van incoherentie? Want «als men over de hond komt, komt men ook over de staart».

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid mededelen dat de in zijn vraag aangehaalde mogelijkheid niet voorzien is in de huidige stand van de reglementering.

#### Vraag nr. 2278 van de heer Barbeaux van 5 augustus 2002 (Fr.):

##### *Copernicus-hervorming. — Keuze van de consultants. — Toepassing van de reglementering voor overheidsopdrachten.*

Naar aanleiding van uw antwoord op mijn schriftelijke vraag van 3 juni 2002 (nr. 2144) betreffende de bedragen die worden besteed aan consultancy binnen het overheidsapparaat, had ik graag de volgende vragen gesteld:

1. Blijkbaar is de taal die door de gekozen consultants wordt gebruikt voor meer dan 3/4 van de toegekende lonen het Nederlands. De situatie is echter dubbelzinniger voor een half dozijn opdrachten waarvoor uw antwoord «Nederlands of Frans» vermeld, hetgeen moeilijk voor te stellen is aangezien een inschrijving altijd ofwel in het Frans ofwel in het Nederlands moet worden opgesteld. Zou u uw antwoord kunnen toelichten en meedelen of die inschrijvingen in het Frans dan wel in het Nederlands zijn opgesteld?

2. U verklaart de afwezigheid van publiciteit en de toelucht tot de onderhandelde procedures door één van de volgende vermeldingen: «verlenging van de opdracht voor het jaar 2000» of «toewijzing (van een opdracht van 125 miljoen) aan «Accenture»» op basis van post 2 van opdracht MOD2, toegewezen in 2000. Zou u mij de juridische werking van die «verlengingen» kunnen meedelen, alsook de modaliteiten en de rechtvaardigingen van de opdrachten die voordien in 2000 aan dezelfde bedrijven werden toevertrouwd?

3. De toelucht tot de onderhandelde procedure voor de federale overheidsdienst Volksgezondheid wordt gerechtvaardigd

En ce qui concerne la formation aux ressources humaines (objectif 4), celle-ci comprendra une demi-journée consacrée à l'égalité des chances incluant des aspects sensibilisation et des aspects pratiques.

Précisons qu'aucune dépense spécifique n'a été réalisée en 2002 puisque, pour travailler à l'atteinte de l'objectif fixé, une implication à toutes les étapes du processus est indispensable, les moyens sont puisés dans les domaines directement concernés.

Mentionnons ici que tout le SPF P & O a été restructuré et que beaucoup d'agents ont reçu une nouvelle affectation. Ainsi, la responsabilité pour l'égalité des chances/mainstreaming sera confiée incessamment à d'autres agents. Ajoutons que la politique de ressources humaines est elle-même encore en cours d'élaboration. Toutes informations expliquant un certain ralentissement, hélas, des travaux en cours.

En ce qui concerne l'évaluation, l'avancée des travaux est suivie régulièrement — une fiche est établie par l'experte tous les six mois au moins.

### Fonction publique

#### Question n° 2231 de M. Barbeaux du 19 juillet 2002 (Fr.):

##### *Réforme Copernic. — Recrutements.*

Dans le cadre des nouveaux recrutements Copernic, je souhaiterais savoir si les personnes qui ont été classées dans les groupes A ou B ou C pour un recrutement à un niveau supérieur ont la possibilité de concourir aux postes N-1, N-2, N-3, sans devoir repasser les épreuves au terme desquelles ils ont ainsi été classés.

De nouvelles épreuves complètes ne constitueraient-elles pas un gaspillage de moyens et une source d'incohérence? Car «qui peut le plus, peut le moins».

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la possibilité évoquée dans sa question n'est pas prévue dans la réglementation actuelle.

#### Question n° 2278 de M. Barbeaux du 5 août 2002 (Fr.):

##### *Réforme Copernic. — Choix des consultants. — Application de la réglementation des marchés publics.*

Suite à votre réponse à ma question écrite n° 2144 du 3 juin 2002 relative aux montants consacrés aux frais de consultance dans la Fonction publique, je souhaiterais avoir les précisions suivantes:

1. Il semble que la langue utilisée par les consultants choisis, pour plus de 3/4 des rémunérations allouées, est le néerlandais. La situation est par contre plus ambiguë pour une demi-douzaine de marchés où votre réponse mentionne «néerlandais et français», ce qui semble difficilement concevable dès lors qu'une soumission semble toujours être rédigée soit en néerlandais soit français. Pourriez-vous préciser votre réponse en indiquant si ces soumissions ont été rédigées soit en français, soit en néerlandais?

2. À plusieurs reprises, vous expliquez l'absence de publicité et le recours aux procédures négociées par l'une des mentions suivantes: «prolongation du marché pour l'an 2000» ou «attribution (d'un marché de 125 millions) à «Accenture»», sur base du poste 2 du marché MOD2 attribué en 2000. Pourriez-vous m'indiquer le fonctionnement juridique de ces «prolongations» ainsi que les modalités et les justifications des marchés antérieurement confiés en 2000 aux même entreprises?

3. Le recours à la procédure négociée pour le SPF Santé publique est justifié par l'article 17, § 3, 4°, de la loi sur les marchés



door artikel 17, § 3, 4<sup>o</sup>, van de wet voor de overheidsopdrachten. Zou u mij kunnen zeggen op welk vlak de gevraagde diensten van een dusdanige aard zijn dat het niet mogelijk was om de specificaties op te stellen die nodig zijn om een beroep te doen op een beroep te doen op een offerteaanvraag?

4. Tweemaal (contract MOD7 voor alle federale overheidsdiensten en contract MOD11 voor de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken) legt u de toevlucht tot de onderhandelde procedures uit door te verwijzen naar de notie «onvoorziene bijkomende diensten» (artikel 17, § 2, 2<sup>o</sup>, a) van de wet van 24 december 1993). Wat waren die «onvoorziene omstandigheden»? Zou u me ook kunnen zeggen of die bijkomende prestaties al dan niet meer dan 50 % van de oorspronkelijke opdracht uitmaakten?

5. Herhaaldelijk motiveert u de keuze van een consultant door één van de volgende vermeldingen: «op basis van een clause van het algemeen bestek» of «post 2 van het speciaal bestek». Zou u uw antwoord kunnen toelichten en mij de volledige tekst van de Franse versie van de twee speciale bestekken die de betrokken opdrachten regelen, ter hand kunnen stellen?

6. U meldt dat er in een bepaald geval een annuleringsverzoek werd ingediend door «Deloitte & Touche» voor de opdracht MOD38 voor de federale overheidsdienst Sociale Zekerheid en vermeldt daarbij: «Arrest van de Raad van State: geen». Betekent dat dat het arrest nog niet is uitgesproken, maar dat de eiser zich toch niet terugtrekt? Zou u mij ook kunnen zeggen in welke taal dat bedrijf zijn verzoek heeft ingediend?

**Antwoord:** 1. In mijn antwoord op uw parlementaire vraag nr. 2144 van 3 juni 2002 werd in kolom 7 voor bepaalde overheidsopdrachten inderdaad vermeld dat de kandidaturen in het Nederlands en in het Frans werden opgesteld. Voor deze overheidsopdrachten werden in de eerste fase van de procedure (de kandidaturen) meerdere kandidaturen genoteerd (dus ingediend door verschillende kandidaten), die ofwel in het Nederlands, ofwel in het Frans werden opgesteld. In verband met de opmerking dat 3/4 van de dienstverleners hun offerte in het Nederlands hebben opgesteld, dient gesteld dat meerdere van deze dienstverleners bij machte zijn om een offerte in het Nederlands en in het Frans op te stellen, maar dat zij uit vrije wil het Nederlands hebben gekozen.

2. Voor MOD2 werd de opdracht op 7 juli 2000 gegund aan de tijdelijke vereniging Accenture/PricewaterhouseCoopers/KPMG Consultants. In een eerste fase werd aan het consortium slechts toelating gegeven om post 1 uit te voeren, namelijk de conceptuele uitwerking van het organigram. Na de uitvoering van post 1 werden de uitgevoerde diensten geëvalueerd en werd beslist om het consortium tevens te belasten met de realisatie van post 2 (de implementatie van het organigram) voor een aantal FOD's. Voor de federale overheidsdiensten Personeel & Organisatie, Budget en Beheerscontrole en Financiën heeft de Ministerraad in 2001 beslist om gedeelten van deze implementatie te laten uitvoeren door de voormelde tijdelijke vereniging. De uitvoering van gedeelten van post 2 voor voormelde federale overheidsdiensten kadert dus in de opdracht die op 7 juli 2002 werd gegund en belichaamt dus geen verlenging van de opdracht, noch een nieuwe onderhandelingsprocedure.

Voor de overheidsopdracht MOD6 werd de opdracht gegund in de loop van het jaar 2000 aan KPMG Consultants, maar werd in de kennisgeving van de gunning van de opdracht slechts toelating gegeven om te starten met de twee eerste deelopdrachten (het onderzoek van de bestaande toestand en de bevraging van het cliënteel van het Federaal Aankoopbureau). Aan de hand van de resultaten van deze twee deelopdrachten werd in de loop van het jaar 2001 beslist om ook deelopdracht 3 (het ontwerpen van het TO BE-model van het nieuwe federale aankoopmodel) te laten uitvoeren door KPMG Consultants op basis van de opdracht die tijdens het jaar 2000 werd gegund. Het betrof hier dus ook geen verlenging van de opdracht, noch een nieuwe onderhandelingsprocedure.

publics. Pourriez-vous m'indiquer en quoi la nature des services demandés était-elle telle qu'elle empêchait d'établir les spécifications permettant le recours à un appel d'offres?

4. À deux reprises (contrat MOD7bis pour tous les SPF et contrat MOD11 pour le SPF Intérieur), vous expliquez le recours aux procédures négociées par la notion de «services complémentaires non prévus» [article 17, § 2, 2<sup>o</sup>, a) de la loi du 24 décembre 1993]. Quelles étaient ces «circonstances imprévues»? Pourriez-vous également m'indiquer si ces prestations complémentaires confiées n'excédaient pas 50 % du marché initial?

5. À plusieurs reprises, vous motivez le choix du consultant par l'une des mentions suivantes: «sur base d'une clause du cahier général des charges» ou «poste 2 du cahier spécial». Pourriez-vous me préciser votre réponse et me communiquer le texte complet en version française des deux cahiers spéciaux des charges régissant les marchés concernés?

6. Vous signalez qu'un recours en annulation a été introduit dans un cas par «Deloitte & Touche» pour le marché MOD38 pour le SPF Sécurité sociale en ajoutant: «Arrêt du Conseil d'État: néant». Cela signifie-t-il que l'arrêt n'a pas encore été rendu mais que le requérant ne s'est pas pour autant désisté? Pourriez-vous également m'indiquer la langue dans laquelle le recours a été introduit par cette société?

**Réponse:** 1. Dans ma réponse à votre question parlementaire n° 2144 du 3 juin 2002, à la colonne 7, il a en effet été indiqué pour certains marchés publics que les candidatures ont été rédigées en néerlandais et en français. Pour ces marchés publics, dans la première phase de la procédure (les candidatures), plusieurs candidatures ont été enregistrées (donc introduites par différents candidats); elles ont été rédigées soit en néerlandais soit en français. En ce qui concerne la remarque selon laquelle 3/4 des prestataires de services ont rédigé leur offre en néerlandais, il convient de préciser que plusieurs de ces prestataires de services sont en mesure de rédiger une offre en néerlandais et en français, mais qu'ils ont choisi le néerlandais de leur plein gré.

2. Pour MOD2, le marché a été attribué le 7 juillet 2000 à l'association temporaire Accenture/PricewaterhouseCoopers/KPMG Consultants. Dans une première phase, il n'a été donné au consortium que l'autorisation d'exécuter le poste 1, à savoir l'élaboration conceptuelle de l'organigramme. Après l'exécution du poste 1, les services exécutés ont été évalués et il a été décidé d'également charger le consortium de la réalisation du poste 2 (l'implémentation de l'organigramme) pour plusieurs SPF. Pour les services publics fédéraux Personnel & Organisation, Budget et Contrôle de la gestion et Finances, le Conseil des ministres a décidé en 2001 de faire exécuter des parties de cette implémentation par l'association temporaire précitée. L'exécution de parties du poste 2 pour les services publics fédéraux précités s'inscrit dans le cadre du marché attribué le 7 juillet 2002 et ne représente donc ni une prolongation du marché, ni une nouvelle procédure négociée.

Pour le marché public MOD6, le marché a été attribué dans le courant de l'an 2000 à KPMG Consultants, mais, dans la notification de l'attribution du marché, seul a été autorisé le lancement des deux premiers marchés partiels (l'examen de la situation actuelle et le questionnement de la clientèle du Bureau fédéral d'achats). Sur la base des résultats de ces deux marchés partiels, il a été décidé dans le courant de l'année 2001 d'aussi faire exécuter le marché partiel 3 (la conception du modèle TO BE du nouveau modèle d'achat fédéral) par KPMG Consultants sur la base du marché attribué pendant l'an 2000. Il ne s'agissait donc ici aussi ni d'une prolongation du marché, ni d'une nouvelle procédure négociée.

Voor de overheidsopdracht MOD15 werd de opdracht tevens gegund (aan Accenture) in de loop van het jaar 2000, maar werd er in eerste instantie aan de dienstverlener slechts toelating gegeven om post 1 uit te voeren (de studie). Nadat post 1 volledig was uitgevoerd werden de gerealiseerde diensten geëvalueerd en werd uiteindelijk ook post 2 toevertrouwd aan Accenture, op basis van een clause opgenomen in het bestek. Ook hier betrof het dus geen verlenging van de opdracht, noch een nieuwe onderhandelingsprocedure.

Voor de overheidsopdrachten MOD5 en MOD7 werd in het bestek uitdrukkelijk voorzien dat de opdrachten, die in de loop van het jaar 2000 werden gegund, konden worden verdergezet tijdens het jaar 2001 (na evaluatie van de diensten uitgevoerd in de loop van de eerste contractuele periode). De gunning van deze opdrachten die in de loop van het jaar 2000 is gebeurd, geschiedde nadat alle regelmatige offertes die voor eindevaluatie in aanmerking kwamen, werden getoetst aan de gunningcriteria vermeld in het bestek. Deze evaluatie is gebeurd door een evaluatiecommissie. De gunning is gebeurd na gunstig advies van de Inspectie van financiën.

3. Uit het vooronderzoek dat in het raam van deze overheidsopdracht werd verricht is gebleken dat het inderdaad niet mogelijk was om de opdracht voldoende nauwkeurig te beschrijven in het bestek, zodat er niet kon worden geopteerd voor een open of beperkte procedure. Daarenboven moet worden rekening gehouden met het feit dat de inhoudelijke invulling van de implementatie slechts kan worden verfijnd nadat het TO BE-model en het implementatieplan zijn ontwikkeld. Inhoudelijke onderhandelingsvoorwaarden vóór de start van de implementatie zullen dus noodzakelijk zijn teneinde uiteindelijk het gewenste resultaat te bekomen, wat enkel mogelijk is in het raam van een onderhandelingsprocedure. De keuze van de onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking op basis van artikel 17, § 3, 4<sup>o</sup>, van de wet van 24 december 1996 was dus volledig verantwoord.

4. Wat betreft de overheidsopdracht MOD7bis werd bij de voorbereiding van de implementatie van het organigram voor de FOD's Personeel & Organisatie en Budget & Beheerscontrole vastgesteld dat er behoefte was aan de uitvoering van de volgende diensten:

- de organisatie van een managementondersteuning voor het programma Begroting en Budgetbeheer;
- het invoeren van een systeem van beheer van documentatie van de programma's en projecten;
- de opvatting en de uitvoering van een bijstand voor de installatie van de directiecomités der FOD's/POD's.

De dienstverlener die MOD7 uitvoerde was hiervoor het best geplaatst: dit bedrijf had in het raam van MOD7 voldoende ervaring en know how opgedaan om de voormelde diensten naar behoren te kunnen uitvoeren. Deze diensten betroffen activiteiten die perfect aansloten met de diensten die in het bestek MOD7 waren beschreven en konden dus als aanvullende diensten worden beschouwd. Bovendien konden deze diensten niet worden voorzien bij de gunning van MOD7.

Voor MOD11 werd bij de uitvoering van de studie bij de Dienst Vreemdelingenzaken opgemerkt dat de activiteiten van de Dienst Vreemdelingenzaken nauw aansloten met deze van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen en dat de goede werking van de Dienst Vreemdelingenzaken sterk werd beïnvloed door deze van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen. Om de Dienst Vreemdelingenzaken behoorlijk te kunnen laten functioneren, was het bijgevolg noodzakelijk om een bijkomende studie te verrichten bij het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen. Deze aanvullende studie diende best door hetzelfde bureau te worden uitgevoerd. Het betrof hier dus ook duidelijk aanvullende diensten, waarvan de noodzaak om deze te laten uitvoeren slechts werd vastgesteld in de loop van de studie.

Het totaal bedrag van de aanvullende niet-voorzienende diensten bedroeg niet meer dan 50 % van het oorspronkelijk bedrag van de opdracht. Dit geldt voor de twee voormelde overheidsopdrachten.

Pour le marché public MOD15, le marché a aussi été attribué (à Accenture) dans le courant de l'an 2000, mais, en première instance, le prestataire de services n'a été autorisé qu'à exécuter le poste 1 (l'étude). Après que le poste 1 a été complètement exécuté, les services réalisés ont été évalués et, finalement, le poste 2 a aussi été confié à Accenture, sur la base d'une clause insérée dans le cahier spécial des charges. Ici aussi, il ne s'agissait donc ni d'une prolongation du marché, ni d'une nouvelle procédure négociée.

Pour les marchés publics MOD5 et MOD7, il a expressément été prévu dans le cahier spécial des charges que les marchés attribués dans le courant de l'an 2000 pouvaient être poursuivis pendant l'année 2001 (après évaluation des services exécutés dans le courant de la première période contractuelle). L'attribution de ces marchés qui a eu lieu dans le courant de l'an 2000 s'est faite après que toutes les offres régulières qui entraient en ligne de compte pour l'évaluation finale eurent été confrontées aux critères d'attribution mentionnés dans le cahier spécial des charges. Cette évaluation s'est faite par une commission d'évaluation. L'attribution s'est faite après avis favorable de l'Inspection des finances.

3. De la pré-étude effectuée dans le cadre de ce marché public, il est apparu qu'il n'était en effet pas possible de décrire le marché de manière suffisamment précise dans le cahier spécial des charges, de sorte qu'il ne pouvait être opté pour une procédure ouverte ou limitée. En outre, il faut tenir compte du fait que le contenu de fond de l'implémentation ne peut être affinée qu'après que le modèle TO BE et le plan d'implémentation ont été développés. Des négociations de fond avant le lancement de l'implémentation seront donc nécessaires afin d'obtenir finalement le résultat souhaité, ce qui n'est possible que dans le cadre d'une procédure négociée. Le choix de la procédure négociée avec publicité préalable sur la base de l'article 17, § 3, 4<sup>o</sup>, de la loi du 24 décembre 1996 était donc entièrement justifié.

4. En ce qui concerne le marché public MOD7bis, lors de la préparation de l'implémentation de l'organigramme pour les SPF Personnel & Organisation et Budget & Contrôle de la gestion, il a été constaté qu'il fallait exécuter les services suivants:

- l'organisation d'un soutien au management pour le programme Budget et Contrôle de la gestion;
- l'introduction d'un système de gestion de documentation des programmes et projets;
- la conception et l'exécution d'une assistance pour l'installation des comités de direction des SPF/SPP.

Le prestataire de services qui exécutait le MOD7 était le mieux placé à cet égard: cette entreprise avait, dans le cadre du MOD7, acquis suffisamment d'expérience et de savoir-faire pour pouvoir exécuter convenablement les services précités. Ces services concernaient des activités qui correspondaient parfaitement aux services décrits dans le cahier spécial des charges MOD7 et pouvaient donc être considérés comme des services complémentaires. Par ailleurs, ces services ne pouvaient pas être prévus lors de l'attribution du MOD7.

Pour MOD11, lors de l'exécution de l'étude menée à l'Office des étrangers, il a été remarqué que les activités de l'Office des étrangers étaient étroitement liées à celles du Commissariat général aux réfugiés et apatrides et que le bon fonctionnement de l'Office des étrangers avait été fortement influencé par celui du Commissariat général aux réfugiés et apatrides. Pour pouvoir faire fonctionner convenablement l'Office des étrangers, il était dès lors nécessaire de mener une étude complémentaire au Commissariat général aux réfugiés et apatrides. Il était préférable que cette étude complémentaire soit menée par le même bureau. Il s'agissait donc ici aussi clairement de services complémentaires, dont la nécessité de les faire exécuter a seulement été constatée au cours de l'étude.

Le montant total des services complémentaires non prévus ne s'élevait pas à plus de 50 % du montant original du marché. Cela vaut pour les deux marchés publics précités.

5. Wat betreft de overheidsopdrachten MOD2 en MOD5, verwijs ik naar het antwoord op vraag 2. De Franse versie van de bestekken wordt u eerstdaags toegestuurd.

6. Deloitte & Touche Management Solutions heeft ondertussen zijn verzoek tot nietigverklaring (ingediend in het Nederlands) ingetrokken. De Raad van State zal dus dit beroep niet verder meer behandelen.

**Vraagnr. 2279 van de heer Barbeaux van 5 augustus 2002 (Fr.):**

**Functies N-2 en N-3. — Vereiste voorwaarden om aan een selectie deel te nemen.**

Het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanstelling en de uitoefening van de management- en kaderfuncties bepaalt dat kandidaten die willen deelnemen aan een vergelijkende selectie voor een managementfunctie van niveau 2 of 3 al ten minste zes jaar titularis moeten zijn van een functie van niveau 1 in een ministerie of een federale overheidsdienst waarnaar wordt verwezen in het koninklijk besluit van 7 november 2000.

Ik had graag geweten of titularissen van een functie van niveau 1 in een parastatale van type A in dit geval beschouwd worden als titularissen van een functie van niveau 1 in een ministerie. Dient men met andere woorden de term «ministerie» in strikte zin te interpreteren of heeft hij betrekking op alle ambtenaren waarop het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 betreffende het statuut van staatsambtenaren van toepassing is?

Als dat niet het geval is, moet een kandidaat die uit een parastatale van type A komt, dan vragen om te mogen genieten van het stelsel voor overplaatsing van staatsambtenaren naar één van de federale overheidsdiensten indien hij kandidaat wil zijn voor een functie van niveau N-2 of N-3?

**Antwoord:** Artikel 6, § 2, van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties is strak te interpreteren. Men dient «zes jaar titularis te zijn van een functie van niveau 1 in een ministerie of federale overheidsdienst», met andere woorden, zes jaar te werken als contractueel of vastbenoemd personeelslid in een ministerie of federale overheidsdienst. Personeelsleden van een parastatale A voldoen derhalve niet aan de voorwaarden tot deelname aan de vergelijkende selectie voor een managementfunctie N-2 of N-3 bepaald in bovenvermeld artikel 6, § 2.

Mocht dat niet het geval zijn, zelfs bij mobiliteit naar een ministerie of een federale overheidsdienst, voldoet een ex-personeelslid van een parastatale A niet aan de voorwaarden tot deelname. Hij dient zes jaar effectief te werken in een ministerie of federale overheidsdienst.

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 2191 van mevrouw Thijs d.d. 24 juni 2002 (N.):**

**Jaarlijkse verslagen aan het Parlement. — Voorwaarden. — Naleving.**

De afgelopen jaren heeft het Parlement verschillende wetten aangenomen waardoor een aantal instanties een periodiek verslag moeten opmaken en indienen bij het Parlement.

Daarom de volgende vragen met betrekking tot de instanties die tot uw bevoegdheid behoren:

1. Kan u me een opsomming geven van de instanties die wettelijk of reglementair gezien verplicht zijn een periodiek rapport in te dienen bij het Parlement?

2. Kan u tegelijkertijd melden aan welke voorwaarden elk van deze instanties moeten voldoen zoals onder andere periodiciteit, uiterste datum van indiening, bespreking in het Parlement, ...?

3. Kan u me tevens voor elk rapport een opsomming geven of aan elk van deze voorwaarden (periodiciteit en uiterste datum van

5. En ce qui concerne les marchés publics MOD2 et MOD5, je renvoie à la réponse à la question 2. La version française des cahiers spéciaux des charges vous sera envoyée prochainement.

6. Deloitte & Touche Management Solutions a retiré entre-temps sa requête en annulation (introduite en néerlandais). En conséquence, le Conseil d'État ne poursuivra donc plus le traitement de cette requête.

**Question n° 2279 de M. Barbeaux du 5 août 2002 (Fr.):**

**Fonctions de N-2 et N-3. — Conditions requises pour participer à une sélection.**

L'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management et d'encadrement dans les services publics fédéraux prévoit que pour participer à une sélection comparative pour une fonction de management 2 et 3, les candidats doivent être titulaires d'une fonction de niveau 1 depuis au moins six ans dans un ministère ou un service public fédéral visé par l'arrêté royal du 7 novembre 2000.

Je souhaiterais savoir si la condition d'être titulaire d'une fonction de niveau 1 depuis au moins six ans dans un ministère recouvre également les titulaires d'une fonction de niveau 1 au sein d'une parastatale de type A? En d'autres termes, faut-il entendre le terme «ministère» de manière restrictive ou celui-ci vise-t-il également tous les agents auxquels s'appliquent l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État?

Dans la négative, un candidat issu d'une parastatale de type A doit-il demander à pouvoir bénéficier du régime de mobilité des agents de l'État vers un des SPF de la Fonction publique fédérale pour pouvoir être candidat à un poste de N-2 et N-3?

**Réponse:** L'article 6, § 2, de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management doit être interprété de manière restrictive. Il faut «être titulaire depuis six ans d'une fonction de niveau 1 dans un ministère ou un service public fédéral», en d'autres termes travailler depuis six ans en qualité de contractuel ou d'agent statutaire dans un ministère ou service public fédéral. Les agents d'un parastatal A ne remplissent dès lors pas les conditions fixées à l'article 6, § 2, précité pour participer à la sélection comparative pour une fonction de management N-2 ou N-3.

Dans la négative, même en cas de mobilité vers un ministère ou un service public fédéral, un ancien agent d'un parastatal A ne remplit pas les conditions de participation. Il doit travailler effectivement depuis six ans dans un ministère ou un service public fédéral.

## Ministre de la Défense

**Question n° 2191 de Mme Thijs du 24 juin 2002 (N.):**

**Rapports annuels au Parlement. — Conditions. — Respect.**

Au cours des années écoulées, le Parlement a adopté plusieurs lois prévoyant qu'un certain nombre d'instances doivent périodiquement rédiger un rapport et le présenter au Parlement.

C'est pourquoi, j'aimerais, à propos de ces instances qui relèvent de votre compétence, obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Pouvez-vous me fournir une énumération des instances qui, légalement ou réglementairement, sont tenues de présenter périodiquement un rapport au Parlement?

2. Serait-il possible également de mentionner à quelles conditions chacune de ces instances doit répondre, notamment au niveau de la périodicité, de la date extrême de dépôt, d'examen au Parlement, ...?

3. Serait-il également possible, pour chaque rapport, de faire savoir si, depuis 1999, chacune de ces conditions a été remplie

indiening) werd voldaan sinds 1999 alsook de reden waarom eventueel niet of laatijdig werd voldaan aan de wettelijke of reglementaire verplichting?

4. Kan u me eveneens de datum van het laatst verschenen rapport voor elke instantie geven?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

*Jaarlijks verslag betreffende het gebruik der talen bij het leger*

1. Jaarlijks verslag, voorzien in artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger. De wet stelt geen termijn vast binnen dewelke het verslag moet worden ingediend. De minister van Landsverdediging legt het verslag neer bij de Wetgevende Kamers. Het verslag is onderworpen aan de gewone controle die door de Wetgevende Kamers wordt uitgeoefend.

2. Aan de verplichting tot het indienen van dit verslag wordt ieder jaar voldaan.

3. Het laatst ingediende verslag betreft het jaar 2000 en het werd op 28 november 2001 bezorgd.

*Jaarverslag in het kader van de aanbevelingen van de Rwanda-commissie*

1. Het verslag dient jaarlijks tussen 1999 en 2003 in juni door het kabinet MLV aan het kabinet van eerste minister overhandigd te worden. Voor eind juni maakt het kabinet van de eerste minister het rapport over aan het Parlement.

2. In 2001 werd het rapport niet overgemaakt aan het Parlement wegens een te hoge werklast op het kabinet van eerste minister. Het verslag 2001 zal opgestuurd worden samen met het verslag 2002.

3. Het laatste verslag werd in 2002 overgemaakt door het kabinet Defensie.

*Jaarverslag in het kader van het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van de vierde Wereldvrouwenconferentie die in september 1995 te Peking doorging*

1. Zoals voorzien in de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 doorging te Peking heeft de regering haar verslag voorgelegd aan de Federale Kamers omtrent het beleid gevoerd inzake de gelijkheid van vrouwen en mannen.

2. Defensie heeft reeds driemaal zulk een verslag ingediend voor de jaren 1999, 2000 en 2001 telkenmale in de maand juni.

3. De verslagen van de departementen worden gecoördineerd door de diensten van de minister belast met het Gelijke Kansenbeleid.

**Vraag nr. 2262 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

***Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Wij verwijzen naar het antwoord dat door de eerste minister wordt verstrekt (vraag 2253)(\*).

**Vraag nr. 2287 van de heer Buysse d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

***Belgische troepen in Somalië. — Verzoek van de Amerikaanse overheid. — Type ondersteuning.***

Sinds enige dagen gaat in verschillende kazernes, vooral in de kazernes waar operationele troepen gevestigd zijn, het gerucht de ronde dat er opnieuw Belgische militairen ingezet zullen worden in Somalië. Deze vraag zou gesteld zijn door de Amerikaanse overheid om mee te helpen bij de arrestatie en het oprullen van het Al Qaeda-netwerk.

(\*) Zie blz. 3238 van dit Bulletin.

(périodicité et date extrême de dépôt) ainsi que la raison pour laquelle cette obligation légale ou réglementaire n'a pas été respectée ou l'a été avec retard?

4. Serait-il également possible de communiquer, pour chaque instance, la date de publication du dernier rapport?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

*Rapport annuel concernant l'usage des langues à l'armée*

1. Rapport annuel prévu par l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée. La loi ne prévoit pas le délai dans lequel le rapport doit être déposé. Le ministre de la Défense nationale dépose ce rapport aux Chambres législatives. Le rapport fait l'objet du contrôle ordinaire exercé par les Chambres législatives.

2. L'obligation du dépôt de ce rapport est respectée chaque année.

3. Le dernier rapport en date est celui concernant l'année 2000, qui a été déposé le 28 novembre 2001.

*Rapport annuel dans le cadre des recommandations de la Commission Rwanda*

1. Le rapport doit être rentré annuellement entre 1999 et 2003 durant le mois de juin par le cabinet MDN au cabinet du premier ministre. Avant fin juin, le cabinet du premier ministre introduit le rapport au Parlement.

2. En 2001, le rapport n'a pas été rentré au Parlement suite à une surcharge du cabinet du premier ministre. Le rapport 2001 sera envoyé en même temps que le rapport 2002.

3. Le dernier rapport a été introduit en 2002 par le cabinet MDN.

*Rapport annuel dans le cadre de la politique menée conformément aux objectifs de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes tenues à Pékin en septembre 1995*

1. Comme prévu dans la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunies à Pékin du 4 au 14 septembre 1995, le gouvernement transmet aux Chambres fédérales son rapport sur la politique menée en matière d'égalité des femmes et des hommes.

2. La Défense a déjà rentré trois rapports à ce sujet pour les années 1999, 2000 et 2001 toujours dans le mois de juin.

3. Les rapports des départements ont été coordonnés par les services de la ministre en charge de la Politique d'égalité des chances.

**Question n° 2262 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

***Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** Nous nous référons à la réponse donnée par le premier ministre (question n° 2253)(\*).

**Question n° 2287 de M. Buysse du 5 août 2002 (N.):**

***Troupes belges en Somalie. — Demande des autorités américaines. — Type de soutien.***

Depuis quelques jours circulent dans différentes casernes, surtout celles où sont installées des troupes opérationnelles, des rumeurs selon lesquelles des militaires belges seraient à nouveau engagés en Somalie. La demande émanerait des autorités américaines afin de les aider à l'arrestation et à l'élimination du réseau Al Qaeda.

(\*) Voir p. 3238 du présent Bulletin.

Ik zou dan ook volgende vragen willen stellen:

1. Klopt het gerucht dat de Amerikaanse overheid heeft gezocht om Belgische troepen in te zetten in Somalië?
2. Gaan de Belgische militairen ter ondersteuning van de Amerikaanse militairen?
3. Zo ja, welke eenheden zullen dan ingezet worden?
4. Onder welk bevel zullen de Belgische militairen opereren?
5. Hoeveel operationele manschappen denkt de geachte minister te zullen inzetten?
6. Gaat het om een operationele ondersteuning dan wel om een logistieke ondersteuning?
7. Is het, gelet op de incidenten in Somalië in 1993, raadzaam om nog Belgische troepen te sturen?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Ik heb geen weet van dat gerucht als zou Belgische troepen in Somalië ingezet worden. Het zou in ieder geval een regeringsbeslissing zijn waarvoor het Parlement ingelicht zou worden. Gezien het volume en de ermee gepaard gaande budgettaire impact van onze inzet in verschillende humanitaire operaties is zulk een bijkomende opdracht hoogst onwaarschijnlijk.

2. De volgende vragen vereisen dus geen verdere commentaar.

**Vraag nr. 2289 van de heer Buysse d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

**Militairen. — Premies. — Pensioenrechten.**

De Belgische paracommando's ontvangen maandelijks een brutopremie van om en nabij de 250 euro. Deze premie wordt door de militairen bestempeld als een «parapremie» en is enkel van toepassing als men voldoet aan het vereiste jaarlijks aantal sprongen.

Klopt het dat deze premie, die toch een aanzienlijk deel uitmaakt van de wedde van de paracommando's, niet meegerekend wordt bij de pensioenrechten? En zo ja, wat is daar de reden voor?

Zijn er nog andere premies die uitbetaald worden en niet meetellen voor de pensioenrechten?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Het pensioen wegens dienstjaren wordt geregeld op basis van de graad waarmede de militair bekleed is, met andere woorden op basis van de laatste bruto maandwedde op jaarbasis zoals vastgelegd in de weddenschalen overeenstemmend met de graad waarin de militair benoemd was. Geen enkele toelage of vergoeding die de militair boven op zijn wedde ontvangt, wordt in aanmerking genomen voor de pensioenberekening. Immers alleen de wedden-bijslagen, waarvan sprake in artikel 8, § 2, van de wet van 24 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, komen in aanmerking voor de pensioenberekening.

**Vraag nr. 2290 van de heer Buysse d.d. 5 augustus 2002 (N.):**

**Militairen op manoeuvres in het buitenland. — Uitstappen. — Bezoldiging.**

Wanneer Belgische militairen op manoeuvres gaan, krijgen zij daar een extra bezoldiging voor. Tevens is het de traditie om bij langdurige buitenlandse manoeuvres — als het programma dit toelaat — de militairen een aantal dagen vrijaf te geven om op uitstap te gaan.

Ik zou de geachte minister de volgende vragen willen stellen:

1. Welk statuut hebben de militairen in het buitenland tijdens een uitstap?
2. Klopt het dat zij tijdens de dagen die zij vrijaf hebben niet langer bezoldigd worden?

L'honorable ministre pourrait-il dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Les rumeurs selon lesquelles les autorités américaines ont demandé à la Belgique d'engager des troupes belges en Somalie sont-elles exactes?
2. Des militaires belges iront-ils soutenir les militaires américains?
3. Dans l'affirmative, quelles unités seront engagées?
4. Sous quel commandement les militaires belges opèreront-ils?
5. Quels effectifs opérationnels pense-t-il pouvoir engager?
6. S'agit-il d'un soutien opérationnel ou d'un soutien logistique?
7. Compte tenu des incidents en Somalie en 1993, est-il à conseiller d'encore y envoyer des troupes belges?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Je n'ai pas connaissance de rumeurs concernant la possible mise en œuvre de troupes belges en Somalie. Une telle décision relèverait de toute façon du gouvernement et le Parlement en serait informé. Au vu du volume de notre effort dans diverses opérations humanitaires et de l'impact budgétaire qui en découle, une telle mission supplémentaire paraît hautement improbable.

2. Les questions suivantes ne nécessitent donc pas de commentaire supplémentaire.

**Question n° 2289 de M. Buysse du 5 août 2002 (N.):**

**Militaires. — Primes. — Calcul de la pension.**

Les paracommandos belges reçoivent chaque mois une prime brute tournant autour des 250 euros. Cette prime est qualifiée par les militaires de «para-prime» et n'est accordée que s'ils effectuent le nombre de sauts requis chaque année.

Est-il exact que cette prime qui constitue une part non négligeable du traitement de paracommando n'entre pas en ligne de compte pour le calcul de la pension? Dans l'affirmative, quelle en est la raison?

D'autres primes n'entrent-elles pas non plus en ligne de compte pour le calcul de la pension?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

La pension d'ancienneté se règle sur le grade dont le militaire est titulaire et donc sur le dernier traitement brut à 100 % sur base annuelle comme établi dans les échelles barémiques correspondant au grade auquel le militaire a été nommé. Aucune allocation ou indemnité que le militaire reçoit en surplus de son traitement n'est prise en compte pour le calcul de la pension. Seuls les suppléments de traitement repris à l'article 8, § 2, de la loi du 24 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques sont pris en considération pour le calcul de la pension.

**Question n° 2290 de M. Buysse du 5 août 2002 (N.):**

**Militaires en manœuvre à l'étranger. — Excursions. — Rémunération.**

Lorsque des militaires belges partent en manœuvre, ils reçoivent à cette occasion un supplément de rémunération. Il est également de tradition que lors de longues manœuvres à l'étranger et lorsque le programme le permet, ces militaires reçoivent un certain nombre de jours de congé afin de pouvoir effectuer l'une ou l'autre excursion.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quel est le statut des militaires à l'étranger au cours d'une excursion?
2. Est-il exact qu'ils ne sont plus payés pendant leurs jours de congé?

3. Klopt het dat zij tijdens de dagen die zij vrijaf hebben zelf moeten voorzien in logement en eten?

**Antwoord:** Ik vraag het geachte lid hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Militairen op manoeuvre in het buitenland genieten boven op hun gewone bezoldiging van enkele toelagen, onder welke bepaalde voorwaarden. Deze toelagen kunnen toegekend worden voor intensieve dienst en/of werk tijdens het weekend. De wettelijke basis hiervoor vind u in het koninklijk besluit van 4 juli 1994 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen.

Voorafgaand aan een manoeuvre dient de organiserende eenheid een gedetailleerd programma op te maken van de tijdsbesteding. Op basis hiervan zal beslist worden op welke toelagen de militairen boven op hun gewone wedde zullen recht hebben. Indien dus voor bepaalde dagen niet aan de voorwaarden is voldaan, wordt het recht op deze toelagen opgeschort.

In ieder geval behouden zij het recht op hun gewone wedde.

2. Militairen die vrijaf krijgen tijdens een manoeuvre verliezen het recht op de bijkomende toelagen doch behouden het recht op hun wedde.

3. In principe worden militairen op manoeuvre gratis gevoed en gehuisvest.

Indien een militair vrijaf krijgt en omwille van omstandigheden welke volgen uit zijn eigen beslissing niet kan deelnemen aan de voorziene maaltijden in de eenheid, dient hij zelf de kosten hiervan te betalen.

Het logement dient steeds genomen te worden in de militaire eenheid en is bijgevolg gratis voor de militair.

**Vraag nr. 2317 van mevrouw de Bethune d.d. 8 augustus 2002 (N.):**

***Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van september tot december 2001.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2309 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3245).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

Het departement Defensie heeft een uitgebreide bijdrage geleverd aan het rapport voor 2001 inzake de opvolging van de toepassing van resoluties van de Wereldconferentie vrouwen te Peking in 1995.

Dit rapport werd, op voorstel van mevrouw Onkelinx, minister van Werkgelegenheid en Gelijkekansenbeleid goedgekeurd door de Ministerraad op 19 juli 2002.

Het rapport werd overgemaakt aan de Federale Kamers voor onderzoek.

Dit rapport geeft een antwoord op de gestelde vragen.

**Vraag nr. 2334 van mevrouw de Bethune d.d. 8 augustus 2002 (N.):**

***Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van januari tot juli 2002.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2326 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3247).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de gestelde vragen.

1. De strategische doelstellingen van het departement van Landsverdediging inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen zijn:

— het verhogen van het aantal vrouwen in het leger;

— het verhogen van het aantal vrouwen binnen de hogere rangen.

3. Est-il exact que pendant les jours de congé, ils doivent eux-mêmes pourvoir à leur logement et à leur nourriture?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à ses questions

1. Les militaires en manoeuvre à l'étranger bénéficient en plus de leur traitement de certaines allocations sous des conditions bien déterminées. Ces allocations peuvent être accordées pour service intensif et/ou travail le week-end. Vous en trouverez les bases légales dans l'arrêté royal du 4 juillet 1994 concernant les règles de rémunération des militaires de tous rangs.

Préalablement à une manoeuvre, l'unité organisatrice doit établir un programme détaillé du temps d'occupation. Sur cette base, sera décidé quelle allocation sera accordée aux militaires en plus de leur traitement ordinaire. Si certains jours ne répondent pas aux conditions, le droit à cette allocation est suspendu.

Dans chaque cas, ils gardent le droit à leur traitement ordinaire.

2. Les militaires qui sont libres pendant une manoeuvre perdent le droit aux allocations complémentaires mais gardent le droit au traitement ordinaire.

3. En principe, les militaires en manoeuvre sont nourris et logés gratuitement.

Dans le cas où un militaire est libre et suite aux circonstances qui suivent sa propre décision ne peut prendre part aux repas prévus dans son unité, il doit en assurer lui-même les coûts.

Le logement doit toujours être pris dans son unité et est par conséquent gratuit pour le militaire.

**Question n° 2317 de Mme de Bethune du 8 août 2002 (N.):**

***Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de septembre à décembre 2001.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2309 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3245).

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Le département Défense a contribué largement au rapport de 2001 concernant le suivi de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes à Pékin en 1995.

Suite à une proposition de Mme Onkelinx, ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, ce rapport a été approuvé par le Conseil des ministres le 19 juillet 2002.

Le rapport a été transmis aux Chambres fédérales pour enquête.

Ce rapport répond aux questions posées.

**Question n° 2334 de Mme de Bethune du 8 août 2002 (N.):**

***Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de janvier à juillet 2002.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2326 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 3247).

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Les objectifs stratégiques du département de la Défense concernant l'égalité des chances entre hommes et femmes sont:

— accroître le nombre de femmes à l'armée;

— augmenter le nombre de femmes aux échelons supérieurs.

De planning dienaangaande bestaat erin toe te zien op de verdere uitvoering van eerder genomen maatregelen, toegelicht in het antwoord op uw vraag nr. 1523 van 3 september 2001.

2. Sinds 2 januari 2002 beschikt de divisie Beleidsvoorbereiding van de algemene directie Human Resources over een cel Gelijke Kansen die instaat voor het opstellen van een Gelijke Kansen actieplan voor 2003 op basis van een kwantitatieve en kwalitatieve analyse. Binnen de Defensiestaf werd een werkgroep belast met de oprichting van een Gelijke Kansen en Vertrouwensdienst die zich voornamelijk zal bezighouden met de klachtenbehandeling inzake geweld, pesterijen, discriminatie, ongewenst seksueel gedrag, ... De bevindingen van de werkgroep zullen gekaderd worden in de nieuwe wet van 11 juni 2002 die deze materie behandelt.

Voor 2002 is een budget van 61 973 euro vrijgemaakt voor het organiseren van algemene vergaderingen. Deze vergaderingen waren oorspronkelijk enkel bestemd voor het vrouwelijk personeel. Aangezien een aanzienlijk aantal van de voorgestelde acties en maatregelen in het kader van een gelijke kansen beleid echter zowel de mannelijke als de vrouwelijke personeelsleden ten goede komt, richten ze zich voortaan tot alle departementsleden.

3. Binnen de nieuwe eenheidsstructuur die van kracht is sinds 2 januari 2002 is er een adjunct stafchef evaluatie. Zijn diensten staan onder andere in voor de evaluatie van alle beleidsmaatregelen van het departement.

**Vraag nr. 2346 van de heer Vandenberghe d.d. 9 augustus 2002 (N.):**

***Transportschip.—Aankoop.—Stopzettingvandeprocedure.***

In de teksten van het hervormingsplan voor het Belgisch leger, die op 12 mei 2000 door de regering werden goedgekeurd, was er sprake van de aankoop van een roroschip met een autonome laaden ontladcapaciteit, waarvan de kostprijs geraamd werd op 112,5 miljoen euro.

In het Plan Investerings voor Defensie en Veiligheid, dat werd goedgekeurd op 10 november 2001, werd het roroschip echter een strategisch transportschip met heel wat bijkomende mogelijkheden. Ook Luxemburg zou met dit project meedoen en zou een kwart van de kostprijs voor zijn rekening nemen. Het voorheen afgesproken budget van 112,5 miljoen euro volstond echter niet meer en het werd op de Ministerraad van 1 juni 2001 opgetrokken tot 190 miljoen euro. Er werd een openbare aanbesteding uitgeschreven. Op die openbare aanbesteding schreven vijf kandidaatbouwers in, waaronder de DCN (Direction de la construction navale, die rechtstreeks afhangt van het Franse ministerie van Justitie). Eveneens bleek dat de ingediende prijsoffertes de 250 miljoen euro ruim overschreden en dat het Nederlandse project van de scheepswerf De Schelde het goedkoopste was.

Op de Ministerraad van 12 juni 2002 werd beslist de aankoopprocedure omwille van de te hoge kostprijs stop te zetten. Deze beslissing tot stopzetting dreigt de Belgische Staat echter op te zadelen met schadeclaims tot 175 miljoen euro. Zover zou het volgens u niet hoeven de komen daar de wet op de overheidsopdrachten toelaat om bij een onaanvaardbare budgetoverschrijding over te schakelen op een onderhandelingsprocedure.

Op 30 juli 2002 schreef de Franse minister van Defensie, Michèle Alliot-Marie, u een brief waarin ze opnieuw pleit voor een samenwerking. Bovendien laat ze verstaan dat er gesproken kan worden over een deelname van de Belgische industrie.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Wat is het standpunt van de regering inzake de aankoop van dit schip? Blijft de regering bij haar beslissing van 12 juni 2002 om de aankoopprocedure stop te zetten omwille van de hoge kostprijs?

2. Op welke precieze grondslag steunt u zich om elke schadeclaim uit te sluiten bij het stopzetten van de aankoopprocedure?

Le planning consiste à assurer l'exécution et le suivi des mesures déjà prises dans ce domaine, expliquées en détail dans la réponse à votre question n° 1523 du 3 septembre 2001.

2. Depuis le 2 janvier 2002, la division Préparation de la politique de la direction générale Human Resources dispose d'une cellule égalité des chances chargée entre autre d'établir un Plan d'action égalité des chances pour 2003, basé sur une analyse quantitative et qualitative. Au sein de l'état-major de Défense un groupe de travail s'est penché sur la création d'un Service d'égalité des chances et de confiance qui s'occupera principalement du traitement de plaintes de violence, de harcèlement moral ou sexuel, de discrimination, ... Les conclusions du groupe de travail seront adaptées à la nouvelle loi du 11 juin 2002 qui traite de ce domaine.

Pour 2002, un budget de 61 973 euros est prévu pour l'organisation des assemblées générales du personnel. Ces assemblées n'impliquaient initialement que le personnel féminin. Puisque bon nombre d'actions et de mesures introduites dans le cadre d'une politique d'égalité des chances sont bénéfiques tant pour le personnel masculin que pour le personnel féminin, elles s'adressent dorénavant à tout le personnel du département.

3. Au sein de la nouvelle structure unique mise en œuvre depuis le 2 janvier 2002, il existe un adjoint au chef d'état-major responsable de l'évaluation. Ses services ont pour mission notamment l'évaluation de la politique du département dans tous les domaines.

**Question n° 2346 de M. Vandenberghe du 9 août 2002 (N.):**

***Bateau de transport. — Achat. — Arrêt de la procédure.***

Dans les textes du Plan stratégique pour la modernisation de l'armée belge qui a été adopté le 12 mai 2000 par le gouvernement, il était question de l'achat d'un navire roro disposant d'une capacité de chargement et de déchargement autonome et dont le coût était estimé à 112,5 millions d'euros.

Dans le Plan d'investissements pour la Défense et la Sécurité adopté le 10 novembre 2001, le navire roro est toutefois devenu un bateau de transport stratégique offrant quantité d'autres possibilités. Le Luxembourg allait également s'associer à ce projet et aurait pris un quart du coût pour son compte. Le budget précédemment convenu de 112,5 millions d'euros ne suffisait toutefois plus et a été porté à 190 millions d'euros le 1<sup>er</sup> juillet 2001 par décision du Conseil des ministres. Une adjudication publique a été lancée. À cette adjudication publique ont soumis cinq candidats constructeurs dont la DCN (Direction de la construction navale, qui dépend directement du ministère français de la Justice). Il s'est avéré également que les offres de prix introduites excédaient largement les 250 millions d'euros et que le projet néerlandais du chantier naval de Schelde était le moins coûteux.

Le Conseil des ministres du 12 juin 2002 a décidé d'arrêter la procédure d'achat en raison du coût trop élevé qu'il implique. Cette décision d'arrêter la procédure risque de coûter jusqu'à 175 millions d'euros en indemnités à l'État belge. À notre avis, il ne fallait pas en arriver là étant donné que la loi sur les marchés publics permet, en cas de dépassement budgétaire inadmissible, de s'engager dans une procédure de négociations.

Le 30 juillet 2002, le ministre français de la Défense, Mme Michèle Alliot-Marie vous a adressé un courrier dans lequel elle plaide à nouveau pour une collaboration. En outre, elle laissait entendre qu'il pourrait être question d'une participation de l'industrie belge.

L'honorable membre pourrait-il dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Quel est le point de vue du gouvernement à propos de l'achat de ce bateau? Le gouvernement s'en tient-il à sa décision du 12 juin 2002 d'arrêter la procédure d'acquisition en raison du coût trop élevé?

2. Sur quelle base exacte vous appuyez-vous pour exclure tout dédommagement en cas d'arrêt de la procédure d'acquisition?

3. Acht de geachte minister het wenselijk om naar aanleiding van de brief van de Franse minister van Defensie gesprekken aan te knopen met het Franse ministerie van Defensie om aan deze zaak alsnog een andere wending te geven?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Wat de aankoop van dit schip betreft heeft de regering op 12 juli 2002 beslist dat de verder te volgen procedure onderzocht zal worden door een werkgroep (coördinatie van de politiek), die op initiatief van een afgevaardigde van de eerste minister bijeenkomt en buiten de afgevaardigde van de premier ook samengesteld is uit een afgevaardigde van de minister van Begroting en van de minister van Landsverdediging. Bovendien wordt de minister van Landsverdediging er belast met het voorbereiden van een nieuw dossier met de Luxemburgse autoriteiten.

Er werd bijgevolg niet beslist de procedure stop te zetten.

2. Gezien het antwoord op vraag nr. 1, heeft de tweede vraag geen voorwerp meer. Niemand kan overigens uitsluiten dat schadelijke geformuleerd worden.

3. De Belgische regering heeft destijds beslist te werken via een klassieke overheidsopdracht, volgens de procedure van een algemene offerteaanvraag. Een internationale gezamenlijke samenwerking staat dus niet op de dagorde.

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 2348 van de heer Vandenberghe d.d. 9 augustus 2002 (N.):**

**Leuvense hulpgevangenis. — Recente ontsnappingen.**

Enkele dagen terug ontsnapte een illegale Albanees die overgebracht werd naar de Leuvense hulpgevangenis uit een politiecombi. Het is al de vijfde keer dit jaar dat een gevangene ontsnapt uit de Leuvense hulpgevangenis.

Op dit ogenblik zijn er moderniseringswerken bezig aan de Leuvense hulpgevangenis. Deze werken worden aangehaald als rechtvaardiging voor de recente ontsnappingen.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Hoeveel ontsnappingen waren er de laatste tien jaar uit de Leuvense hulpgevangenis?

2. In hoeveel gevallen werd de gevluchte misdadiger niet terug gevonden?

3. Hoeveel personen zitten momenteel opgesloten in de Leuvense hulpgevangenis?

4. Aanvaardt de geachte minister het uitvoeren van moderniseringswerken als een pertinent argument om de recente ontsnappingen te verantwoorden?

5. Acht de geachte minister het wenselijk om op zeer korte termijn veiligheidsmaatregelen te nemen opdat ontsnappen uit de Leuvense hulpgevangenis tijdens de moderniseringswerken onmogelijk zou worden?

**Antwoord:** 1. In de periode januari 1992-19 augustus 2002 ontsnapten zeven gedetineerden uit de Leuvense hulpgevangenis.

2. Vier van de gevluchte gedetineerden werden op datum van 19 augustus 2002 (nog) niet terug gevat. Deze personen ontvluchtten de Leuvense hulpgevangenis in de loop van dit jaar.

3. In de Leuvense hulpgevangenis zaten op 19 augustus 2002 172 gedetineerden.

4. Het is de taak van de gevangenis om ontsnappingen te voorkomen. Zij houdt hierbij rekening met alle factoren die invloed zouden kunnen uitoefenen, waaronder verbouwingen. Verbouwingen kunnen tot gevolg hebben dat de veiligheid van de inrichting tijdelijk een zwakkere invulling krijgt. Deze verbouwingen zijn echter noodzakelijk in het kader van een betere huisvesting van de gedetineerden.

5. Er wordt steeds getracht om ontsnappingen te voorkomen. De veiligheid van het personeel alsook de veiligheid van de gede-

3. Estime-t-il souhaitable à la suite de la lettre de la ministre française de la Défense, d'engager des pourparlers avec le ministre français de la Défense afin de donner une autre tournure à cette affaire?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. En ce qui concerne l'acquisition de ce navire, le gouvernement a décidé le 12 juillet 2002 que la procédure à suivre dans le dossier sera examinée par un groupe de travail de coordination de la politique, qui se réunit à l'initiative d'un représentant du premier ministre et qui comprend en outre un délégué du ministre du Budget et de la Défense. Le ministre de la Défense y a également été chargé de la préparation d'un nouveau dossier avec les autorités luxembourgeoises.

Il n'a donc pas été décidé d'arrêter la procédure.

2. Étant donné la réponse à la question n° 1, la seconde question devient sans objet. Personne ne peut par ailleurs exclure que des demandes de dédommagement ne soient introduites.

3. Le gouvernement belge a décidé à l'époque de travailler selon la procédure de marché public classique appelée appel d'offres général. Une coopération internationale commune n'est donc pas à l'ordre du jour.

## Ministre de la Justice

**Question n° 2348 de M. Vandenberghe du 9 août 2002 (N.):**

**Prison secondaire de Louvain. — Évasions récentes.**

Il y a quelques jours, un Albanais en séjour illégal s'est échappé d'un combi de police lors de son transfert à la prison secondaire de Louvain. C'est la cinquième fois déjà cette année, qu'un prisonnier s'échappe de cette prison.

Actuellement, des travaux de modernisation y sont en cours. Ces travaux sont invoqués pour expliquer les évasions récentes.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Combien d'évasions y a-t-il eu au cours des dix dernières années dans cette prison?

2. Dans combien de cas l'évadé n'a-t-il pas été retrouvé?

3. Combien de personnes sont actuellement emprisonnées à la prison secondaire de Louvain?

4. Estime-t-il pertinent l'argument des travaux de modernisation pour expliquer les récentes évasions?

5. Estime-t-il souhaitable de prendre à très court terme les mesures de sécurité nécessaires pour empêcher toute évasion de la prison secondaire de Louvain pendant les travaux de modernisation?

**Réponse:** 1. Entre le mois de janvier 1992 et le 19 août 2002, sept détenus se sont évadés de la prison secondaire de Louvain.

2. Quatre des détenus en fuite n'ont pas (encore) été repris à la date du 19 août 2002. Ces individus se sont évadés de la prison secondaire de Louvain dans le courant de cette année.

3. À la date du 19 août 2002, la prison secondaire de Louvain hébergeait 172 détenus.

4. La prison a pour tâche d'éviter les évasions. À cet effet, elle tient compte de tous les facteurs pouvant avoir une influence à ce niveau, notamment les travaux de rénovation. Les rénovations peuvent entraîner un relâchement temporaire de la sécurité de l'établissement. Ces rénovations sont toutefois nécessaires en vue d'améliorer l'hébergement des détenus.

5. Tout est toujours mis en œuvre pour éviter les évasions. La sécurité du personnel ainsi que celle des détenus et des établisse-



tineerden en de beveiliging van de strafinrichtingen was en is immers een permanente bekommernis van het directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen. In dit kader wens ik het geachte lid te wijzen op het antwoord dat ik hem bezorgde op zijn schriftelijke vraag nr. 1846 van 25 januari 2002

**Vraagnr. 2351 van de heer Vandenberghe d.d. 14 augustus 2002 (N.):**

***Belgische gevangenen. — Springstoffen gevaarlijke voorwerpen.***

In juli 2002 vermoedden bewakers de aanwezigheid van springstoffen in verscheidene cellen van gevangenen uit het Oostblok in de gevangenis van Merksplas. Het zou om semtex gegaan hebben, een ontplofbare stof waarvan een uiterst kleine hoeveelheid grote schade kan aanrichten.

Een dag later werd dit verhaal echter door de gevangenisdirectie ontkracht. Het zou niet meer gaan om semtex, maar om een kneedbare substantie om nepwapens mee te maken.

Het is niet de eerste keer dat in gevangenen voorwerpen worden gevonden die niet in een gevangenis thuishoren. Naar aanleiding van de vondst van kleine hoeveelheden drugs, gsm's, elektriciteitskabels, tangen, schroevendraaiers, weegschaaltjes, een tot wurkgabel omgevormde ijzerdraad en enkele scharen in de gevangenis van Leuven-Centraal stelde ik op 29 maart 2001 hierover reeds een vraag om uitleg.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Wat werd uiteindelijk in de gevangenis van Merksplas gevonden?
2. Werden de afgelopen tien jaar springstoffen gevonden in de Belgische gevangenen?
3. Hoeveel wapens en andere gevaarlijke voorwerpen werden de afgelopen tien jaar in de Belgische gevangenen gevonden?
4. Acht de geachte minister het wenselijk bijkomende maatregelen te nemen om de controles van de gevangenen te verscherpen?
5. Acht de geachte minister het wenselijk bijkomende maatregelen te nemen om de controles op de bezoekers te verscherpen?

**Antwoord:** 1. In enkele cellen van de strafinrichting te Merksplas werden een aantal malen substanties gevonden, waarvan men zou kunnen aannemen dat het om springstoffen gaat.

De directie van de strafinrichting te Merksplas heeft daarom de assistentie gevraagd van het DOVO-team om over te gaan tot verificatie en testing van het gevonden materiaal.

Tot op heden werd noch aan de strafinrichting te Merksplas noch aan het hoofdbestuur van het directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen bevestigd dat het daadwerkelijk over springstoffen zou gaan.

2. De afgelopen tien jaar werden er in de Belgische gevangenen springstoffen gevonden.
3. Overeenkomstig de ministeriële omzendbrief nr. 1292/VI van 1 februari 1977 dient bij ontdekking van wapens, springstoffen of drugs bij een gedetineerde de directie van de gevangenis de procureur des Konings op de hoogte te stellen van deze feiten. In geval van ontdekking van verdachte voorwerpen behoort het de gevangenisdirectie toe te oordelen of deze feiten ter kennis dienen te worden gebracht aan de procureur des Konings.

Bij het hoofdbestuur van het directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen zijn geen statistische gegevens voorhanden met betrekking tot het aantal meldingen van de verschillende gevangenisdirecties met betrekking tot gevonden gevaarlijke of verboden voorwerpen aan de procureurs des Konings.

4 en 5. De beveiliging van de strafinrichtingen en de veiligheid van het personeel, de gedetineerden en de bezoekers was en is een permanente bekommernis van het directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen.

ments pénitentiaires a toujours été et continue d'être une préoccupation constante de la direction générale Exécution des peines et mesures. Dans ce cadre, je me permets de renvoyer l'honorable membre à la réponse que j'ai apportée à sa question écrite portant le n° 1846, du 25 janvier 2002.

**Question n° 2351 de M. Vandenberghe du 14 août 2002 (N.):**

***Prisons belges. — Explosifs et objets dangereux.***

En juillet 2002, certains gardiens ont soupçonné la présence d'explosifs dans plusieurs cellules de prisonniers du bloc de l'Est à la prison de Merksplas. Il s'agirait de semtex, un explosif dont une très petite quantité peu provoquer d'importants dégâts.

Un jour plus tard, cette histoire a cependant été démentie par la direction de la prison. Il ne s'agirait pas de semtex mais seulement d'une substance plastique pour fabriquer des armes factices.

Ce n'est pas la première fois que l'on trouve dans une prison des objets qui n'ont rien à y faire. À la suite de la découverte de petites quantités de drogue, de GSM, de câbles d'électricité, de pinces, de tourne-vis, de balances, un fil de fer transformé en lacet de strangulation et quelques rasoirs à la prison de Leuven Centraal, j'ai, dès le 29 mars 2001, déposé une demande d'explication à ce propos.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Qu'a-t-on finalement trouvé à la prison de Merksplas?
2. A-t-on, au cours des dix dernières années, trouvé des explosifs dans les prisons belges?
3. Combien d'armes et autres objets dangereux ont été trouvés au cours des dix dernières années dans les prisons belges?
4. Estime-t-il souhaitable de prendre des mesures supplémentaires afin d'accentuer les contrôles des prisonniers?
5. Estime-t-il souhaitable de prendre des mesures supplémentaires afin d'accentuer les contrôles des visiteurs?

**Réponse:** 1. Des substances dont on peut supposer qu'il s'agit d'explosifs ont été découvertes à quelques reprises dans des cellules de l'établissement pénitentiaire de Merksplas.

La direction de l'établissement pénitentiaire de Merksplas a dès lors demandé l'assistance de l'équipe du SEDEE afin de vérifier et de tester le matériel découvert.

Jusqu'à ce jour, ni l'établissement pénitentiaire de Merksplas ni l'administration centrale de la direction générale Exécution des peines et mesures n'ont reçu la confirmation qu'il s'agissait bien d'explosifs.

2. Au cours des dix dernières années, des explosifs ont été découverts dans les prisons belges.
3. Conformément à la circulaire ministérielle n° 1292/VI du 1<sup>er</sup> février 1977, en cas de découverte d'armes, d'explosifs ou de drogue chez un détenu, la direction de la prison doit informer le procureur du Roi de ces faits. En cas de découverte d'objets suspects, il appartient à la direction de la prison de juger si ces faits doivent être portés à la connaissance du procureur du Roi.

L'administration centrale de la direction générale Exécution des peines et mesures ne dispose pas de statistiques relatives au nombre de cas où les directions des diverses prisons ont signalé la découverte d'objets dangereux ou prohibés au procureur du Roi.

4 et 5. La sécurisation des établissements pénitentiaires et la sécurité du personnel, des détenus et des visiteurs a toujours été une préoccupation permanente de la direction générale Exécution des peines et mesures.

Om dit te illustreren wens ik het geachte lid te wijzen op enkele initiatieven die genomen werden ter verbetering en ter verhoging van de veiligheid in de gevangenissen in het algemeen en ter verbetering van de controles bij bezoek aan gedetineerden in het bijzonder.

In de eerste plaats wens ik melding te maken van het initiatief vervat in de ministeriële omzendbrief nr. 1728 van 19 april 2001, die een aantal voorschriften bepaalt in verband met de toegangscontroles in het algemeen en het ACCES-programma in het bijzonder. Het ACCES-programma, dat praktisch in alle strafinrichtingen werd geïnstalleerd, staat in voor de registratie en de identiteitscontrole van alle personen die de inrichting betreden of verlaten. Onder registratie verstaat men de verificatie van de identiteit van de persoon, terwijl met controle de metaaldetectie op de persoon en de RX-controle van de bagage wordt bedoeld.

Iedereen die de gevangenis binnenkomt dient deze controle te ondergaan.

Het personeel dat werkzaam is als portier in een strafinrichting heeft hiervoor sinds 1999 een specifieke opleiding ontvangen.

Voor gedetineerden gebeurt een specifieke controle: gedetineerden werkzaam in ateliers en gedetineerden die terugkeren van bezoek worden bij hun terugkeer naar het cellulair complex, gecontroleerd via metaaldetectie die op een hoge gevoeligheid is ingesteld. Bij het ontbreken van een metaaldetector in de inrichting, gebeurt een grondige fouille of naaktfouille.

Een volgend belangrijk initiatief ligt vervat in de ministeriële omzendbrief nr. 1715 van 5 juli 2000. Deze omzendbrief vermeldt onder andere de veiligheidsaspecten die dienen te worden nageleefd bij het ongestoord bezoek:

- het lokaal wordt voor en na het bezoek gecontroleerd;
- de gedetineerde dient voor het bezoek een grondige lichaamsfouille te ondergaan en dient via de metaaldetector te worden gecontroleerd;
- de gedetineerde mag geen enkel voorwerp binnenbrengen in het lokaal bestemd voor het ongestoord bezoek;
- na het bezoek moet de gedetineerde een douche nemen en andere kleding aantrekken;
- de bezoeker mag slechts de ruimte voor ongestoord bezoek betreden nadat hij een strenge controle via de metaaldetector heeft ondergaan;
- de bezoeker mag in dit lokaal geen enkel voorwerp binnenbrengen.

Verder stelt de ministeriële omzendbrief nr. 1665/V van 10 juli 1996 dat bezoekers die een metalen voorwerp in hun lichaam hebben en die bezoek aan tafel wensen, een medisch attest dienen voor te leggen die de aanwezigheid van het voorwerp preciseert. Deze personen zullen verder nauwkeurig worden onderzocht (bijvoorbeeld met de handdetector) of de locatie van het metaal overeenstemt met de plaats, aangegeven in het attest. Pas wanneer met voldoende zekerheid kan vastgesteld worden dat de bezoeker geen gevaarlijke voorwerpen op zich draagt, kan het bezoek volgens de gebruikelijke modaliteiten worden toegestaan.

Ik wens het geachte lid vervolgens te wijzen op artikel 57 van de Algemene Instructie voor de strafinrichtingen en de ministeriële omzendbrief nr. 1223/VII van 5 maart 1975. Bij zijn opneming in de inrichting wordt elke gedetineerde, nadat hij is ingeschreven in het gevangenisregister, naar het bad gestuurd, waar hij volledig wordt gefouilleerd. De verboden voorwerpen, evenals het geld, de juwelen en de waardevolle voorwerpen die hij eventueel bij zich heeft, worden hem dan ontnomen.

Ten slotte geeft artikel 179 van de Algemene Instructie voor de strafinrichtingen aan de gevangenisdirectie de mogelijkheid om op bepaalde tijdstippen een algemeen onderzoek te verrichten van de cellen, kamers en andere lokalen, ten einde na te gaan of er zich geen verboden voorwerpen bevinden of tuigen die kwade vooremens zouden kunnen in de hand werken. Bij die gelegenheid worden de gedetineerden eveneens aan een lijfonderzoek onderworpen. De directie van de gevangenis te Merksplas heeft geregeld de cellen grondig laten onder- en doorzoeken door het veiligheidspersoneel.

Pour illustrer ces propos, j'aimerais attirer l'attention de l'honorable membre sur quelques initiatives prises en vue d'améliorer et d'accroître la sécurité dans les prisons en général et en vue d'améliorer les contrôles lors des visites aux détenus en particulier.

Je citerai tout d'abord une initiative importante reprise dans la circulaire ministérielle n° 1728 du 19 avril 2001 qui contient une série de dispositions relatives au contrôle de l'accès en général et au programme ACCES en particulier. Le programme ACCES, qui a été installé dans la quasi totalité des établissements pénitentiaires, permet l'enregistrement et le contrôle de l'identité de toutes les personnes qui entrent ou quittent l'établissement. Par enregistrement, on entend la vérification de l'identité de la personne et par contrôle, la détection de métaux sur les personnes et le contrôle aux rayons X pour les bagages.

Quiconque pénètre dans l'enceinte de l'établissement doit subir ce contrôle.

Depuis 1999, le personnel employé à la fonction de portier dans un établissement reçoit une formation spécifique en la matière.

Les détenus sont soumis à un contrôle particulier: avant de réintégrer le complexe cellulaire, les détenus qui reviennent des ateliers ou de visite sont contrôlés au moyen d'un détecteur de métaux réglé à un niveau de sensibilité élevée. À défaut de détecteur de métaux dans l'établissement, il est procédé à une fouille corporelle approfondie.

Une autre initiative importante est contenue dans la circulaire ministérielle n° 1715 du 5 juillet 2000. Cette circulaire mentionne entre autres les consignes de sécurité devant être respectées lors de la visite dans l'intimité:

- le local est inspecté avant et après la visite;
- avant la visite, le détenu doit être soumis à une fouille corporelle complète ainsi qu'au détecteur de métaux;
- le détenu ne peut emmener aucun objet dans le local réservé aux visites dans l'intimité;
- après la visite, le détenu doit être mené aux douches et changer de vêtements;
- le visiteur ne peut être admis dans le local réservé aux visites dans l'intimité qu'après avoir fait l'objet d'un contrôle strict au détecteur de métaux;
- le visiteur ne peut emmener aucun objet dans le local réservé aux visites dans l'intimité.

La circulaire ministérielle n° 1665/V du 10 juillet 1996 prévoit en outre que les visiteurs qui portent un objet métallique dans leur corps et qui souhaitent une visite à table doivent présenter une attestation médicale précisant l'emplacement de l'objet. Ces personnes seront également soumises à une vérification attentive (par exemple à l'aide d'un détecteur manuel) afin de s'assurer que la localisation du métal est conforme à l'emplacement indiqué dans l'attestation médicale. Ce n'est que lorsqu'il aura été constaté avec suffisamment de certitude que l'intéressé ne porte pas d'objet dangereux que la visite pourra être autorisée moyennant les modalités habituelles.

Je souhaiterais ensuite attirer l'attention de l'honorable membre sur l'article 57 des Instructions générales pour les établissements pénitentiaires ainsi que sur la circulaire n° 1223/VII du 5 mars 1975. Il y est précisé qu'après avoir été écroué et inscrit dans le registre de la prison, chaque détenu passe au bain, où il sera soumis à une fouille complète. Les objets prohibés ainsi que l'argent, les bijoux et les valeurs dont il serait porteur lui sont retirés.

Enfin, l'article 179 des Instructions générales pour les établissements pénitentiaires permet à la direction de la prison de faire procéder, à des intervalles indéterminés, à une visite générale des cellules, chambres et locaux divers dans le but de s'assurer qu'il ne s'y trouve pas d'objets prohibés ou d'instruments susceptibles de favoriser de mauvais desseins. À cette occasion, les détenus sont également soumis à une fouille corporelle. La direction de la prison de Merksplas a fait procéder régulièrement à la fouille approfondie des cellules par le personnel chargé de la sécurité.

## Minister van Financiën

Vraag nr. 1227 van de heer Ramoudt d.d. 26 maart 2001 (N.):

**Beroepspiloten. — Opleiding. — Hoge kosten. — Uitwerken van een regeling.**

Tijdens het TV-programma «Recht van Antwoord» kwamen een aantal weken geleden ouders aan het woord met betrekking tot de pilootopleiding van hun zoon en de financiële gevolgen hiervan. Uit de getuigenis bleek dat een dergelijke opleiding al vlug drie miljoen frank kost zonder de leef- en verblijfkosten te rekenen van de verplichte buitenlandse stages. Hierdoor zijn vele ouders verplicht zware leningen aan te gaan en eveneens te zoeken naar de gevraagde waarborgen. Deze financiële verplichtingen zonder effectieve slaag- of werkgarantie zorgen er voor dat enkel de kapitaalkrachtige gezinnen hun zoon of dochter naar een pilotschool kunnen sturen. Andere gezinnen komen na een aantal jaren in zware financiële problemen. In Nederland bestaat een waarborgfonds dat bedoeld is om in principe alle kandidaat-piloten die door de selectie komen schadeloos te stellen voor het geval er toch iets mis mocht gaan. Het fonds zorgt ook voor de nodige waarborgen bij het aangaan van een opleidingslening. Een dergelijk fonds werkt drempelverlagend. Daarnaast zijn de gemaakte opleidingskosten en de rente fiscaal aftrekbaar. Tijdens de opleiding zijn er voor de leerling natuurlijk geen inkomsten, maar is er een maatregel van kracht die de fiscale aftrek overhevelt naar een later jaar waarin wel verdiend wordt. Banken kunnen hiermee rekening houden zodat men het aflossingsschema hierop kan afstemmen.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is de geachte minister op de hoogte van de financiële problematiek waarmee kandidaat-piloten en hun ouders te maken hebben?
2. Zijn fiscale tegemoetkomingen zoals in Nederland ook in België mogelijk?
3. Zijn verdere aanvullende fiscale maatregelen zoals een verlaging van de BTW tot 6% mogelijk?
4. Denkt de geachte minister na over de oprichting van een waarborgfonds voor kandidaat-piloten?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op zijn vragen te vinden.

1 en 2. Ik ben inderdaad op de hoogte van de problematiek van de opleidingskosten van de kandidaat-piloten.

De belastingplichtigen mogen overeenkomstig artikel 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) de kosten die zij kunnen verantwoorden en die zij gedurende het belastbaar tijdperk hebben gedaan of gedragen om hun belastbare beroepsinkomsten te verkrijgen of te behouden als werkelijke beroepskosten aftrekken.

Het beroeps- of persoonlijk karakter van de uitgaven door een belastingplichtige gemaakt in het kader van vormingsactiviteiten, hangt af van het verband dat er bestaat tussen die uitgaven en de beroepsactiviteit zoals ze door de betrokkene op het ogenblik van de feiten wordt uitgeoefend.

Er moet inderdaad een onderscheid gemaakt worden naargelang het gaat om:

— vormingskosten die rechtstreeks in verband staan met de beroepswerkzaamheid die de betrokkene uitoefent op het tijdstip waarop de cursussen worden gevolgd en die ten gevolge van de technische evolutie van die werkzaamheid noodzakelijk zijn: bedoelde kosten mogen als beroepskosten worden afgetrokken;

— vormingskosten in verband met een onafhankelijk vak of een nieuwe beroepsactiviteit: die kosten zijn niet aftrekbaar daar ze moeten worden gerangschikt onder de uitgaven van persoonlijke aard zoals bedoeld in artikel 53, 1<sup>o</sup>, WIB 1992.

## Ministre des Finances

Question n° 1227 de M. Ramoudt du 26 mars 2001 (N.):

**Pilotes professionnels. — Formation. — Coûts élevés. — Élaboration d'une réglementation.**

L'émission «*Recht van Antwoord*» diffusée en télévision il y a quelques semaines a donné la parole à des parents qui se sont exprimés au sujet de la formation de pilote de leur fils et de ses implications financières. D'après leur témoignage, cette formation coûte facilement trois millions de francs, sans compter les frais de séjour et de nourriture liés aux stages obligatoires à l'étranger. Nombre de parents se trouvent ainsi contraints de souscrire des emprunts assez conséquents et de chercher les garanties demandées. Ces obligations financières, sans garantie effective que leur enfant réussira ses études et trouvera un emploi, font en sorte que seules les familles aisées peuvent payer une formation de pilote à leurs enfants. D'autres familles se retrouvent confrontées, après plusieurs années, à de graves problèmes financiers. Il existe aux Pays-Bas un fonds de garantie permettant en principe à tous les candidats pilotes qui ont franchi le cap de la sélection, d'obtenir une indemnisation si les choses devaient mal tourner. Ce fonds fournit également les garanties nécessaires aux parents qui désirent souscrire un prêt pour financer la formation de leurs enfants. Ce type de fonds permet de rendre ces études accessibles à un plus grand nombre de candidats. De plus, les frais de formation exposés et les intérêts payés sont fiscalement déductibles. Durant la formation, l'élève n'a évidemment aucun revenu mais une mesure prévoit le report de cette déduction fiscale à un exercice ultérieur au cours duquel l'intéressé aura recueilli un revenu. Les banques pourraient en tenir compte de manière à adapter le tableau d'amortissement en conséquence.

À cet égard, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. L'honorable ministre est-il au courant de la problématique financière à laquelle sont confrontés les candidats pilotes et leurs parents?
2. Des interventions fiscales telles que celles qui existent aux Pays-Bas sont-elles également envisageables en Belgique?
3. D'autres mesures fiscales complémentaires telles qu'un abaissement de la TVA à 6% sont-elles envisageables?
4. L'honorable ministre envisage-t-il de créer un fonds de garantie pour les candidats pilotes?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

1 et 2. Je suis en effet au courant de la problématique des frais de formation des candidats-pilotes.

En vertu de l'article 49 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992), les contribuables peuvent déduire, à titre de frais professionnels réels, les frais justifiés qu'ils ont faits ou supportés pendant la période imposable, en vue d'acquiescer ou de conserver leurs revenus professionnels imposables.

Le caractère professionnel — ou personnel — des dépenses exposées par un contribuable, dans le cadre d'activités de formation, est fonction du rapport existant entre ces dépenses et l'activité professionnelle telle qu'elle est exercée par l'intéressé à l'époque des faits.

Il convient, en effet, de faire une distinction selon qu'il s'agit:

— de frais de formation ayant un rapport direct avec l'activité professionnelle exercée par l'intéressé à l'époque où les cours sont suivis et qui sont nécessités par l'évolution de la technique de cette activité: de tels frais peuvent être déduits à titre de frais professionnels;

— de frais de formation en rapport avec une branche indépendante ou une nouvelle activité professionnelle: ces frais ne sont pas déductibles car ils doivent être rangés parmi les dépenses ayant un caractère personnel visées à l'article 53, 1<sup>o</sup>, CIR 1992.

3. «Voor zover de handelingen die opleidingen voor vliegtuigbestuurders tot voorwerp hebben, de vrijstelling bedoeld in artikel 44, § 2, 4°, van het BTW-Wetboek niet kunnen genieten, zijn deze belastbaar aan het normale BTW-tarief van 21 %.

Aangezien deze handelingen niet beoogd worden in bijlage H van de (zesde) BTW-richtlijn 77/388/EEG kunnen deze ook geen verlaagd BTW-tarief genieten.»

4. Als minister van Financiën ben ik niet bevoegd voor de oprichting van een zogenaamd garantie- of waarborgfonds. Wat de eventuele fiscale gunstmaatregelen in het kader van dergelijk fonds betreft, meen ik bovendien dat deze niet kunnen worden ingevoerd los van andere opleidingen voorafgaand aan het aanvangen van een beroepswerkzaamheid.

**Vraag nr. 1825 van mevrouw Leduc d.d. 18 januari 2002 (N.):**

***Fruittelctsector. — Belastinginspectie.***

Bij fruittelers werd in het verleden en wordt nu nog steeds een forfaitaire taxatie toegepast die op gemiddelden wordt gebaseerd. Deze wordt vastgesteld in onderling overleg tussen vertegenwoordigers van de sector en vertegenwoordigers van het ministerie van Financiën. De teler dient dit forfait als dusdanig aan te nemen, ook als hij in werkelijkheid een belangrijke minderopbrengst zou genereren.

Wanneer hij daarentegen een meeropbrengst heeft die hoger ligt dan de vastgestelde gemiddelde oogst hebben ambtenaren de neiging om bij taxatie het forfait te verwerpen. Een dergelijke situatie biedt geen enkele rechtszekerheid aan de telers.

Welke criteria worden gehanteerd om af te wijken van de forfaitaire regels waar de fruittelers zich mee akkoord verklaarden?

Wat wordt beschouwd als een aanzienlijke meeropbrengst?

Een meeropbrengst, hoger dan het vooraf overeengekomen gemiddelde, impliceert daarom geen hoger inkomen omdat iedere kilo fruit gewonnen wordt op basis van goede teeltmethoden en teeltzorg, dus ook als gevolg van meer werk, meer en beter onderhoud, deskundige snoei, besproeiing, enz...

Deze meeropbrengst als fraude bestempelen kan dus onder geen enkele voorwaarde aanvaard worden. Op welke gegevens baseren uw diensten zich om frauduleus opzet aan te wijzen en de controles uit te breiden?

**Antwoord:** De forfaitaire grondslagen van aanslag die overeenkomstig artikel 342, § 1, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 zijn vastgesteld, zijn niet van toepassing wanneer aan een of meerdere toepassingsvoorwaarde(n) niet is voldaan.

Dit kan met name het geval zijn indien:

— de fruitteler of de taxatieambtenaar in staat is te bewijzen, op grond van bewijskrachtige gegevens, dat de werkelijke winst aanzienlijk verschilt (in min of in plus) van de forfaitair bepaalde winst;

— de omstandigheden waarin het beroep wordt uitgeoefend afwijken van het normale.

Om van fraude te kunnen spreken, moet er een overtreding op de bepalingen van bovenvermeld wetboek, of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, gedaan zijn met het oog de belasting te ontduiken.

De opgesomde elementen in de twee voorafgaande paragrafen zijn feitelijke gegevens die moeten worden beoordeeld volgens de omstandigheden eigen aan elk geval.

**Vraag nr. 1841 van de heer de Clippele d.d. 25 januari 2002 (Fr.):**

***BTW-Wetboek. — Bouwwerkzaamheden.***

1. Koelruimten en koeletalages

Is de levering met installatie van industriële koelruimten, bestaande uit geprefabriceerde panelen die geassembleerd zijn met behulp van schuifsluitingen en die naar gelang van de oppervlakte

3. «Dans la mesure où les prestations de formation de pilote d'avion ne peuvent bénéficier de l'exemption prévue par l'article 44, § 2, 4°, du Code de la TVA, celles-ci sont imposables au taux normal de TVA de 21 %.

À défaut d'être visées à l'annexe H de la (sixième) directive TVA 77/388/CEE, ces prestations ne peuvent bénéficier d'un taux réduit de TVA.»

4. L'instauration d'un tel fonds de garantie n'entre pas dans les compétences qui me sont dévolues en tant que ministre des Finances. En ce qui concerne d'éventuelles mesures d'avantages fiscaux prises dans le cadre d'un tel fonds, je pense d'ailleurs que celles-ci ne peuvent pas être prises sans avoir égard aux autres formations préalables à l'exercice d'une activité professionnelle.

**Question n° 1825 de Mme Leduc du 18 janvier 2002 (N.):**

***Secteur de la fructiculture. — Inspection des impôts.***

Les fruiticulteurs étaient et sont toujours soumis à un régime de taxation forfaitaire basée sur des moyennes. Celles-ci sont fixées par les représentants du secteur et du ministère des Finances dans le cadre d'une concertation. Le producteur doit accepter le forfait comme tel, même si, en réalité, ses revenus sont notablement moins importants.

Par contre, lorsqu'il a des recettes supplémentaires qui dépassent la récolte moyenne constatée, les fonctionnaires ont tendance à rejeter le forfait lors de la taxation. Pareille situation n'offre aucune sécurité juridique aux producteurs.

Quels sont les critères utilisés pour déroger aux règles du forfait sur lesquelles les producteurs de fruits ont marqué leur accord?

Que considère-t-on comme des recettes supplémentaires considérables?

Des recettes supérieures à la moyenne préalablement convenue n'impliquent pas automatiquement un revenu supérieur. En effet, chaque kilo de fruits est le résultat de bonnes méthodes de culture et des soins qui y sont apportés, donc d'un surcroît de travail, d'une amélioration de la qualité et de la fréquence des entretiens, des techniques de taille spécialisée, des arrosages, etc...

Il n'est en aucun cas admissible que ces recettes supplémentaires soient qualifiées de fraude. Sur quelles données vos services se basent-ils pour accuser les intéressés d'avoir agi dans une intention frauduleuse et pour renforcer les contrôles?

**Réponse:** Les bases forfaitaires de taxation arrêtées conformément à l'article 342, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 ne sont pas applicables lorsqu'une ou plusieurs condition(s) mise(s) à leur application n'est (ne sont) pas réunie(s).

Tel peut notamment être le cas en l'espèce lorsque:

— le producteur de fruits ou le taxateur établit, au moyen d'éléments probants, que le bénéfice réel diffère sensiblement (en moins ou en plus) du bénéfice forfaitaire;

— les conditions d'exploitation s'écartent de la normale.

Pour qu'il soit question de fraude, il faut qu'une infraction aux dispositions du code susvisé, ou des arrêtés pris pour son exécution, ait été commise dans l'intention d'éluider l'impôt.

Les éléments évoqués aux deux alinéas qui précèdent sont des éléments de fait qui doivent être appréciés selon les circonstances propres à chaque cas.

**Question n° 1841 de M. de Clippele du 25 janvier 2002 (Fr.):**

***Code de la TVA. — Travaux immobiliers.***

1. Chambres froides et vitrines réfrigérantes

La fourniture avec installation de chambres froides industrielles constituées de panneaux préfabriqués assemblés à l'aide de fermetures à glissières et qui, selon la superficie de la cellule froide,

van de koelcel op een houten dan wel op een betonnen sokkel die door de klant zelf gemonteerd worden of in te bouwen zijn, een bouwwerkzaamheid voor de toepassing van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 ter uitvoering van het BTW-Wetboek ?

Is de levering met installatie van koeletalages en -toonbanken die op zichzelf staan als ze in een etalage of op de vloer worden geplaatst, een bouwwerkzaamheid voor de toepassing van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 ter uitvoering van het BTW-Wetboek ?

2. In te bouwen haarden

Is de levering met installatie van een in te bouwen haard, gepaard gaand met een veeleer kleine bouwwerkzaamheid, een bouwwerkzaamheid voor de toepassing van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 ter uitvoering van het BTW-Wetboek ?

Is de levering met installatie van wandkasten in de woonruimten en de slaapkamers, zelfs wanneer ze helemaal op maat van de muur gemaakt zijn of wanneer ze met bouten of spijkers aan de vloer, een speciaal ontworpen rek dat ze ondersteunt of een muur waar ze tegen leunen, zijn bevestigd, een bouwwerkzaamheid voor de toepassing van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 ter uitvoering van het BTW-Wetboek ?

3. Borden met lichtreclame

Zijn de levering van een bord met lichtreclame en het aanbrengen ervan tegen een gebouw alsook de aansluiting ervan op de bestaande elektrische installatie bouwwerkzaamheden voor de toepassing van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 ter uitvoering van het BTW-Wetboek ?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hierna de antwoorden op de gestelde vragen.

1. Koelkamers en koelvitrites

De regeling van de verlegging van de heffing ingesteld bij artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde is, benevens voor bepaalde handelingen die op beperkende wijze zijn opgesomd, enkel van toepassing voor werk in onroerende staat in de zin van artikel 19, § 2, van het BTW-Wetboek.

Een demonteerbare koelkamer bestaande uit geprefabriceerde losse panden (vaak vervaardigd volgens standaardafmetingen) die aan elkaar worden gehecht door middel van treksluitingen of op een andere wijze geplaatst op een houten of betonnen sokkel, wordt door het feit van haar plaatsing in het gebouw niet onroerend van aard. De levering met plaatsing van dergelijke koelkamer is bijgevolg niet bedoeld in artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1.

De levering met plaatsing van een koelkamer in een gebouw (bijvoorbeeld een loods) waarbij de panelen in feite de muren en het plafond ervan vormen, is daarentegen een handeling die wel is bedoeld in voormeld artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1. Dit is eveneens het geval wanneer de panelen van de koelkamer rechtstreeks deel uitmaken van de structuur van de constructie zodanig dat ze zowel de binnen- als de buitenmuren ervan vormen.

Overigens maken koelvitrites, koelkasten en koeltoonbanken normaal geen geïntegreerd deel uit van het gebouw waarin ze zijn geplaatst en behouden integendeel na plaatsing in de regel hun individualiteit, zelfs wanneer ze zijn bevestigd aan het etalage- raam of aan de vloer. De levering met plaatsing alsmede de onderhouds- en herstellingswerken van deze koelvitrites, -kasten en -toonbanken behoren niet tot het toepassingsgebied van voormeld artikel 20.

De compressor of de koudevoortbrengende groep — ongeacht of hij betrekking heeft op een demonteerbare koelkamer, een koelvitrine, koelkast of een koeltoonbank en ongeacht of hij geplaatst is in de nabijheid van de koelkamer, -vitrine, -kast of -toonbank of in de kelder — wordt door het feit van zijn plaatsing in de regel niet onroerend uit zijn aard, en de handelingen die op deze compressor of koudevoortbrengende groep betrekking hebben, worden evenmin bedoeld in voormeld artikel 20. De bepalingen van dit artikel zijn evenmin van toepassing op de leveringen met plaatsing, alsook het onderhoud en de herstelling van leidingen en hun toebehoren (kranen, enz.), van kabels en elektri-

sont montés sur un socle en bois ou en béton réalisé ou incorporé par les soins du client, est-elle un travail immobilier pour l'application de l'article 20 de l'arrêté royal n° 1 d'exécution du Code de la TVA ?

La fourniture avec installation de vitrines réfrigérantes et comptoirs frigorifiques qui conservent leur individualité lorsqu'ils sont établis sur un étalage ou un plancher est-elle un travail immobilier pour l'application de l'article 20 de l'arrêté royal n° 1 d'exécution du Code de la TVA ?

2. Foyers à encastrer

La fourniture avec placement d'un foyer à encastrer lorsqu'il implique un travail immobilier plutôt limité est-elle un travail immobilier pour l'application de l'article 20 de l'arrêté royal n° 1 d'exécution du Code de la TVA ?

La fourniture avec installation d'armoires de rangement dans des pièces de séjour et des chambres à coucher, même lorsqu'elles sont intégralement réalisées aux dimensions du mur, ou lorsqu'elles sont clouées ou vissées au sol, à un rayonnage conçu spécialement pour les soutenir, ou un mur contre lequel elles s'appuient, est-elle un travail immobilier pour l'application de l'article 20 de l'arrêté royal n° 1 d'exécution du Code de la TVA ?

3. Enseignes lumineuses

La livraison d'une enseigne lumineuse et sa fixation à un immeuble ainsi qu'un simple raccordement à l'installation électrique existante est-elle un travail immobilier pour l'application de l'article 20 de l'arrêté royal n° 1 d'exécution du Code de la TVA ?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses aux questions posées.

1. Chambres froides et vitrines réfrigérantes

Le régime du report de la perception instauré par l'article 20 de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée n'est applicable, outre à certaines opérations limitativement énumérées, qu'aux travaux immobiliers au sens de l'article 19, § 2, du Code de la TVA.

Une chambre froide démontable se composant de panneaux préfabriqués amovibles, (souvent fabriqués selon des dimensions standard), assemblés à l'aide de fermetures à glissières ou autrement, montés sur un socle en bois ou en béton, ne devient pas immeuble par nature du fait de son placement dans le bâtiment. La fourniture avec placement d'une telle chambre froide n'est dès lors pas visée par l'article 20 de l'arrêté royal n° 1.

En revanche, la livraison avec placement dans un bâtiment (par exemple un hangar) d'une chambre froide dont les panneaux constituent en fait les murs et le plafond, est une opération qui est visée par l'article 20 précité de l'arrêté royal n° 1. Tel est aussi le cas lorsque les panneaux de la chambre froide participent directement à l'ossature de la construction en ce sens qu'ils en forment à la fois les murs intérieurs et extérieurs.

Par ailleurs, les vitrines, armoires et comptoirs frigorifiques, ne constituent normalement pas une partie intégrante du bâtiment dans lequel ils sont placés et conservent au contraire, en règle, après placement, leur individualité propre, même s'ils sont fixés à un étalage ou au sol. La fourniture avec placement ainsi que l'entretien et la réparation de ces vitrines, armoires, et comptoirs, n'entrent dès lors pas dans le champ d'application de l'article 20 précité.

Quant au compresseur ou au groupe frigorifique — sans distinguer selon qu'ils se rapportent à une chambre froide démontable, à une vitrine, à une armoire ou un comptoir frigorifiques, ni selon qu'ils soient placés à proximité de la chambre froide, de la vitrine, de l'armoire ou du comptoir, ou dans la cave —, ils ne deviennent en règle pas immeubles par nature du fait de leur placement et les opérations relatives à ce compresseur ou à ce groupe frigorifique, ne sont donc pas visées non plus par l'article 20 susvisé. Les dispositions de cet article ne s'appliquent pas davantage à la fourniture avec placement, de même qu'à l'entretien et à la réparation, des tuyauteries et de leurs accessoires (robinets, etc.) et des câbles et

sche draden, eenvoudig vastgehecht aan het gebouw, die de compressor of de koudevoortbrengende groep verbinden aan de koelkamer of aan de koelinstallatie en aan de sanitaire en elektrische installaties van het gebouw.

### 2. Inzethaarden en wandkasten

In principe kan de levering met plaatsing van een inzetkachel of inzethaard slechts worden aangemerkt als een onroerende handeling bedoeld in artikel 20 van voornoemd koninklijk besluit nr. 1, wanneer de inzetkachel of inzethaard wordt ingelijfd in een open haard of sierschouw of, met andere woorden, als hij zodanig wordt geplaatst dat hij een onafscheidelijk deel uitmaakt van de open haard of sierschouw en hij achteraf niet meer kan worden verwijderd zonder de haard of sierschouw af te breken.

Bij wijze van vereenvoudiging gaat de administratie ervan uit dat de levering van een inzetkachel of inzethaard met plaatsing ervan in de opening van een al dan niet reeds bestaande open haard of sierschouw, derwijze dat de haard of kachel die opening, in voorkomend geval na aanpassing (bijvoorbeeld na isolatie, afsluiten door metselwerk of door het aanbrengen van een sierplaat, enz.), volledig vult en aldus één geheel vormt met die open haard of sierschouw, wordt aangemerkt als een onroerende handeling.

In alle andere gevallen is de levering met of zonder plaatsing van inzetkachels of inzethaarden niet bedoeld in voormeld artikel 20.

Wat de handeling betreft die de levering met plaatsing van opbergkasten en wandkasten in een gebouw tot voorwerp heeft, kan deze, afgezien van levering met aanhechting aan een gebouw van opbergkasten waarmee een keuken of een badkamer is uitgerust — handeling die uitdrukkelijk in deze bepaling is bedoeld — slechts onder het toepassingsveld van voormeld artikel 20 vallen als deze kasten op zodanige wijze worden geplaatst dat ze onroerend uit hun aard worden in de zin van artikel 518 van het Burgerlijk Wetboek. Meubilair wordt bij plaatsing in een gebouw in principe niet onroerend uit zijn aard, ook al is het vervaardigd volgens de afmetingen van een muur en ongeacht overigens de wijze van aanhechting aan het gebouw.

Onroerendmaking uit zijn aard wegens inlijving in een gebouw doet zich evenwel voor in de twee volgende gevallen:

1° wanneer een reeks kasten, speciaal daarvoor ontworpen en gemaakt, definitief aangehecht aan het gebouw, een scheidswand vormt tussen twee vertrekken. In dit geval behelst de onroerendmaking uit zijn aard ook de binneninrichting van deze kastenscheidswanden (bekleding, schotten, leggers);

2° wanneer een opbergkast definitief is ingelijfd in een speciaal daartoe voorziene ruimte in de constructie.

In dit tweede geval is vereist dat een ruimte — dat wil zeggen een nis — speciaal in een muur (of, desgevallend, in het dak) is ontworpen en ingericht met als enige specifieke doel het plaatsen van een opbergkast derwijze dat het bestaan van de ruimte zonder dergelijke opbergkast nutteloos zou zijn en zelfs een invloed zou hebben op het esthetisch aspect van het vertrek dat onafgewerkt zou blijken te zijn. Het is eveneens noodzakelijk dat deze opbergkast gemaakt wordt in functie van deze ruimte (dus op maat gemaakt) en dat ze definitief ingelijfd is, hetgeen inhoudt:

— dat de kast niet bestemd is om te worden verwijderd ingeval het gebouw zou worden verkocht of verhuurd;

— dat ze in geen geval kan worden verwijderd zonder beschadiging en dat ze in de veronderstelling van verwijdering als dusdanig niet als gewone kast zou kunnen dienen wegens haar bijzondere kenmerken en inzonderheid wegens de onafgewerkte staat van de ingelijfde delen van de opbergkast.

### 3. Lichtreclames

Lichtreclames, evenals al dan niet verlichte reclamepanelen, aangehecht aan een gebouw of geplaatst op het dak van een gebouw, zijn volgens de jurisprudentie niet onroerend uit hun aard. Wanneer een overeenkomst de levering met plaatsing of enkel de plaatsing van deze lichtreclames of -panelen tot voor-

files elektrische, simpelweg vastgehecht aan het gebouw, die de compressor of de koudevoortbrengende groep verbinden aan de koelkamer of aan de koelinstallatie en aan de sanitaire en elektrische installaties van het gebouw.

### 2. Foyers à encastrer et armoires de rangement

En principe, la livraison avec placement d'un poêle encastrable ou d'un foyer encastrable ne peut être considérée comme une opération immobilière visée à l'article 20 de l'arrêté royal n° 1 précité, que pour autant que le poêle encastrable ou le foyer encastrable soit incorporé dans un feu ouvert ou dans une cheminée décorative ou, en d'autres mots, qu'il soit placé d'une manière telle qu'il constitue un élément indissociable du feu ouvert ou de la cheminée décorative et qu'il ne puisse, par la suite, être enlevé sans détérioration de ce feu ouvert ou de cette cheminée.

Par mesure de simplification, l'administration prend pour règle de considérer comme une opération immobilière, la livraison d'un poêle encastrable ou d'un foyer encastrable, avec placement de ce poêle ou foyer dans la cavité d'un feu ouvert ou d'une cheminée décorative, préexistant ou non, de manière telle que le foyer ou le poêle emplit cette cavité — le cas échéant après adaptation (par exemple après isolation, fermeture par maçonnerie ou par la pose d'une plaque décorative, etc.) — et forme dès lors un tout avec ce feu ouvert ou cette cheminée décorative.

Dans tous les autres cas, la livraison, avec ou sans placement, de poêles encastrables ou de foyers encastrables n'est pas visée par l'article 20 précité.

Par ailleurs, en ce qui concerne l'opération ayant pour objet la fourniture et le placement d'armoires et de placards de rangement dans un bâtiment, celle-ci ne peut, abstraction faite de la fourniture avec fixation à un bâtiment d'armoires de rangement équipant une cuisine ou une salle de bains, opération qui est expressément visée par cette disposition, entrer dans le champ d'application de l'article 20 précité, que si ces armoires et placards deviennent immeubles par nature au sens de l'article 518 du Code civil en raison de leur placement. Or, le mobilier ne devient en règle pas immeuble par nature du fait de son placement dans un bâtiment, encore qu'il serait entièrement fabriqué aux dimensions d'un mur et quel que soit du reste son mode d'attache au bâtiment.

L'immobilisation par nature, fondée sur l'incorporation au bâtiment, se rencontre toutefois dans les deux situations suivantes:

1° lorsqu'un assemblage d'armoires spécifiquement conçues et réalisées à cette fin et fixées à demeure au bâtiment, forme une cloison entre deux pièces. Dans ce cas, l'immobilisation par nature s'étend aux aménagements intérieurs (revêtements, séparations, rayonnages,) de ces armoires-cloisons;

2° lorsqu'un placard de rangement est incorporé à titre définitif dans un volume spécialement prévu à cet effet dans la construction.

Dans ce second cas, il est requis qu'un volume — c'est-à-dire une cavité — soit spécialement conçu et aménagé dans un mur (ou, le cas échéant, dans la toiture), dans le seul but d'utiliser ce renforcement spécifique pour y loger un placard de rangement, à tel point que, si on n'y insérait pas un tel placard, l'existence du volume deviendrait inutile et affecterait même l'aspect esthétique du local, qui s'avérerait ainsi inachevé. Il est également nécessaire que ce placard soit fabriqué en fonction (et donc aux dimensions exactes) de ce volume et qu'il y soit encastré à titre définitif, ce qui implique:

— qu'il n'est pas destiné à être dissocié du bâtiment dans l'hypothèse où celui-ci viendrait à être vendu ou donné en location;

— qu'il ne pourrait de toute façon pas être enlevé sans détérioration et que, dans l'hypothèse de cet enlèvement, il ne se prêterait pas, en raison de ses caractéristiques et notamment du manque de finition de ses faces encastrées, à être utilisé en l'état comme meuble de rangement.

### 3. Enseignes lumineuses

Les enseignes lumineuses, de même que les panneaux publicitaires, éclairés ou non, fixés à un bâtiment ou placés sur le toit d'un bâtiment ne sont, selon la jurisprudence, pas immeubles par nature. En conséquence, lorsqu'une convention a pour objet la livraison avec placement ou le simple placement de telles ensei-

werp heeft, kan bijgevolg de regeling van de verlegging van de heffing bedoeld in artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 niet van toepassing zijn. Wanneer de installateur bij deze plaatsing een elektrische bedrading legt die de lichtreclame verbindt met de zekeringskast van het gebouw, is de regeling van de verlegging van de heffing evenmin van toepassing. Het onderhoud en de herstelling van betreffende lichtreclames en de vervanging van bepaalde onderdelen ervan volgen dezelfde regeling.

Bepaalde lichtreclames, evenals bepaalde al dan niet verlichte reclamepanelen, kunnen evenwel onroerend uit hun aard zijn wanneer ze een constructie vormen die op palen of een voetstuk ingelijfd is in de grond. Het betreft in casu altijd feitenkwesies die geval per geval moeten worden beoordeeld. Anderzijds, wanneer een overeenkomst enkel de vervanging van de lampen en/of de starters van betreffende goederen tot voorwerp heeft, kan de regeling van de verlegging van de heffing in geen geval worden toegepast.

**Vraagnr. 1970 van mevrouw Kestelijn-Sierens d.d. 14 maart 2002 (N.):**

**Fiscale fraude. — Bestrijding. — Opvolging door het Antifraudecomité.**

In zijn actieplan «Naar een nieuwe fiscale cultuur» (d.d. maart 2001) verwijst de heer Zenner, regeringscommissaris belast met de fiscale vereenvoudiging en de strijd tegen de fiscale fraude, naar de oprichting van een Antifraudecomité (afgekort: AFC) dat — zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de diverse administraties van Financiën — instaat voor de opvolging en evaluatie van de reeds verrichte en nog te nemen maatregelen in de strijd tegen de fiscale fraude.

Deze opvolging gebeurt onder de vorm van verslagen, die per kwartaal worden opgesteld en die, naast een toelichting over de reeds ondernomen en nog te nemen acties, een evaluatie bevatten en suggesties naar de toekomst toe lanceren. Deze verslagen worden zowel aan de minister van Financiën als aan de regeringscommissaris bezorgd.

Volgens de opvolgingsnota's van de heer Zenner (d.d. 20 november 2001 en 31 december 2001) vond een installatievergadering plaats op 25 april van vorig jaar. Intussen leverde het comité reeds drie verslagen af; een vierde wordt in de loop van de maand maart 2002 verwacht.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is hij op de hoogte gesteld van de inhoud van deze verslagen? Zo ja, werden de genomen maatregelen positief geëvalueerd? Beantwoorden zij met andere woorden al dan niet aan de vooropgestelde verwachtingen?

2. Hebben de werkzaamheden van het AFC in het algemeen tot dusver vruchten afgeworpen? Worden de werkzaamheden van het comité in de tijd beperkt?

3. Welke suggesties worden naar de toekomst toe gelanceerd en op welke manier worden zij ingevuld?

**Antwoord:** 1. Ik wens het geachte lid vooraf te verduidelijken dat het Vast Comité voor de strijd tegen de fiscale fraude (AFC) bestaat sinds het begin van de jaren '80. Het bestaat ervan werd geformaliseerd door de artikelen 4 tot 7 van het Organiek Reglement van het departement van Financiën. Het AFC, dat onder de autoriteit van de adjunct-administrateur-generaal der Belastingen ressorteert, voert verschillende bevoegdheden uit inzake de coördinatie van de strijd tegen de fiscale fraude, met name:

- de coördinatie van de werkmethoden en de controles;
- het onderzoek naar nieuwe fraudemechanismen en de antwoorden daarop.

In het kader van zijn bevoegdheden heeft het AFC de opdracht gekregen het driemaandelijkse verslag op te stellen met betrekking tot het gedeelte «Strijd tegen de grote fiscale fraude» van het actieplan «Naar een nieuwe fiscale cultuur». Uiteraard ben ik via de regeringscommissaris in kennis gesteld van de verschillende ondertussen door het AFC opgemaakte opvolgingsverslagen.

gnes lumineuses ou de tels panneaux, elle n'entre pas dans le champ d'application du régime du report de la perception visé à l'article n° 20 de l'arrêté royal n° 1 précité. Il en est ainsi même si, à cette fin, l'installateur a tiré une ligne électrique reliant l'enseigne lumineuse à la boîte à fusibles du bâtiment. La réparation et l'entretien de telles enseignes lumineuses et le remplacement de certains de leurs éléments suivent le même régime.

Certaines enseignes lumineuses, de même que certains panneaux publicitaires, éclairés ou non, peuvent cependant être immeubles par nature, lorsqu'ils forment un ouvrage fixé à des poteaux ou à un socle incorporés dans le sol. Il s'agit toujours en l'espèce, de situations de fait à apprécier au cas par cas. D'autre part, lorsqu'un contrat porte uniquement sur le remplacement des lampes et/ou des starters de tels biens, le régime du report de la perception ne peut de toute façon pas lui être appliqué.

**Question n° 1970 de Mme Kestelijn-Sierens du 14 mars 2002 (N.):**

**Fraude fiscale. — Lutte. — Suivi par le Comité antifraude.**

Dans son plan d'action «Vers une nouvelle culture fiscale» (mars 2001), M. Zenner, commissaire du gouvernement chargé de la simplification fiscale et de la lutte contre la fraude fiscale, fait état de la création d'un Comité antifraude (CAF) qui, sans porter préjudice aux compétences des diverses administrations des Finances, sera chargé du suivi et de l'évaluation des mesures déjà prises et encore à prendre en matière de lutte contre la fraude fiscale.

Ce suivi revêt la forme de rapports trimestriels contenant un commentaire sur les actions déjà entreprises et encore à entreprendre ainsi qu'une évaluation et des suggestions pour l'avenir. Ces rapports sont transmis au ministre des Finances et au commissaire du gouvernement.

D'après les notes de suivi de M. Zenner (des 20 novembre 2001 et 31 décembre 2001), la réunion d'installation du comité a eu lieu le 25 avril de l'année dernière. Dans l'intervalle, le comité a déjà publié trois rapports et un quatrième est attendu dans le courant du mois de mars 2002.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il au courant du contenu de ces rapports? Dans l'affirmative, les mesures prises ont-elles reçu une évaluation positive? Répondent-elles ou non à ce que l'on en attendait?

2. Les travaux du CAF ont-ils porté des fruits jusqu'ici d'une manière générale? Les activités du comité sont-elles limitées dans le temps?

3. Quelles sont les suggestions présentées pour l'avenir et comment seront-elles mises en œuvre?

**Réponse:** 1. Préalablement, je souhaite préciser à l'honorable membre que le Comité permanent de lutte contre la fraude fiscale (CAF) existe depuis le début des années '80. Son existence est formalisée au travers des articles 4 et 7 du Règlement organique du département des Finances. Le CAF placé sous l'autorité de l'administrateur général adjoint des Impôts, met en œuvre diverses compétences en matière de coordination de la lutte contre la fraude fiscale, notamment:

- la coordination des méthodes de travail et des actions de contrôle;
- l'analyse des nouveaux mécanismes de fraude et des réponses à y apporter.

C'est dans le cadre de ses compétences que le CAF s'est vu confier la mission de rédiger le rapport trimestriel relatif à la partie «Lutte contre la grande fraude fiscale» du plan d'action «Pour une nouvelle culture fiscale». Il va de soi que j'ai été informé, par le biais du commissaire du gouvernement, des différents rapports de suivi établis entre-temps par le CAF.

De activiteiten van het AFC zijn dus niet in de tijd beperkt. De jaarverslagen van de algemene administratie van de Belastingen vermelden sedert 1995 de door het AFC verrichte activiteiten en voor wat de controleactiviteiten betreft, het budgettaire verkregen rendement.

2. Het gedeelte «Strijd tegen de grote fiscale fraude» van het actieplan van regeringscommissaris Alain Zenner bevat onder § 3, verspreid over zes hoofdstukken, 39 maatregelen. Hierbij is het belangrijk te benadrukken dat het om een evolutief actieplan gaat dat in functie van de actualiteit en de opgedane ervaring permanent aangepast wordt. Zoals het geachte lid weet, kan de opvolging ervan maandelijks geconsulteerd worden op de sites van het ministerie van Financiën ([www.minfin.fgov.be](http://www.minfin.fgov.be)) en het regeringscommissariaat ([www.zenner.fgov.be](http://www.zenner.fgov.be)).

Op 30 juni 2002 waren alzo 18 maatregelen gerealiseerd, zijn er 13 in uitvoering en maken 11 ervan het voorwerp uit van onderhandelingen met allerhande bevoegde instanties (Europese Unie, andere departementen, beroepsorganisaties, ...).

Daaraan moet eveneens nog de vooruitgang worden toegevoegd die werd verwezenlijkt op het niveau van de FAG (Financiële Actiegroep) en van de OESO met betrekking tot de strijd tegen het witwassen van geld, geformaliseerd in de wet van 3 mei 2002 en het ter uitvoering ervan getroffen koninklijk besluit van 10 juni 2002.

3. Zoals vermeld worden de uitwerking, de toepassing en de evaluatie van de diverse maatregelen zowel door het regeringscommissariaat als door het AFC verzekerd. Dienaangaande beantwoorden de draagwijdte en de inhoud van de verschillende mij terzake door het regeringscommissariaat en het AFC voorgelegde verslagen aan de verwachtingen.

**Vraagnr.1977vanmevrouwKestelijn-Sierensd.d.18 maart2002 (N.):**

***Fiscale fraude. — Internationale samenwerking. — Juridisch kader.***

De artikelen 338 WIB en 93terdecies van het BTW-Wetboek vormen de juridische omkadering inzake de wederzijdse bijstand tussen belastingbesturen van de lidstaten van de EU.

Zij vormen tevens de implementatie van de geldende Europese regelgeving terzake.

Gezien echter onder meer het vage karakter en het te zwakke kader van deze bestaande EU-regelgeving, lanceerde de Europese Commissie vorig jaar een voorstel van verordening en richtlijn in de strijd tegen de BTW-fraude in het bijzonder.

De heer Zenner, regeringscommissaris belast met de fiscale fraude en de fiscale vereenvoudiging, verwees in zijn opvolgingsnota van 31 december 2001 naar een voorontwerp van wet tot wijziging en uitbreiding van artikel 93terdecies van het BTW-Wetboek dat rekening dient te houden met de bepalingen van het voormeld voorstel tot verordening en richtlijn.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. In welk stadium bevindt zich het voorontwerp van wet tot wijziging en uitbreiding van artikel 93terdecies van het BTW-Wetboek?

Zal de administratie bij de uitwerking van het ontwerp rekening houden met welbepaalde elementen uit het voorstel van verordening en richtlijn tegen de BTW-fraude? Indien ja, met welke elementen?

2. Volgens het actieplan «Naar een nieuwe fiscale cultuur» (d.d. maart 2001) van de heer Zenner wordt aangeraden om ook artikel 338 WIB te wijzigen en uit te breiden. Werden hiertoe reeds initiatieven genomen en zo ja, in welk stadium bevinden zij zich?

**Antwoord:** Voor de belasting over de toegevoegde waarde bestaan er twee verschillende rechtsgrondslagen die de administratieve samenwerking tussen de lidstaten mogelijk maken: enerzijds richtlijn 77/799/EEG van de raad van 19 december 1977 betreffende de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten

Les activités du CAF ne sont donc pas limitées dans le temps. Les rapports annuels de l'administration générale des Impôts précisent depuis 1995 les activités développées par le CAF et, pour ce qui concerne les activités de contrôle, le rendement budgétaire obtenu.

2. La partie «Lutte contre la grande fraude fiscale» du plan d'action du commissaire du gouvernement Alain Zenner contient dans le § 3, réparti sur six chapitres, 39 mesures. À cet égard, il est important de souligner qu'il s'agit d'un plan d'action évolutif qui, en fonction de l'actualité et l'expérience acquise, fait l'objet d'adaptations permanentes. Comme l'honorable membre le sait, l'évolution de ce plan peut être consultée mensuellement sur les sites du ministère des Finances ([www.minfin.fgov.be](http://www.minfin.fgov.be)) et du commissariat du gouvernement ([www.zenner.fgov.be](http://www.zenner.fgov.be)).

Au 30 juin 2002, 18 mesures ont ainsi été réalisées, 13 sont en cours de réalisation et 11 font l'objet de négociations avec plusieurs instances compétentes (Union européenne, autres départements, organisations professionnelles, ...).

À cela, il faut également ajouter les avancées réalisées au niveau du GAFI (Groupeement d'action financière) et de l'OCDE en ce qui concerne la lutte contre le blanchiment, formalisées par la loi du 3 mai 2002 et l'arrêté royal du 10 juin 2002 pris en son exécution.

3. Comme indiqué, la mise en œuvre, l'application et l'évaluation des différentes mesures sont assurées tant par le commissariat du gouvernement que par le CAF. Pour le reste, la teneur et le contenu des différents rapports qui m'ont été soumis en la matière par le commissariat du gouvernement et du CAF répondent aux attentes.

**Questionn°1977deMme Kestelijn-Sierensdu18 mars2002(N.):**

***Fraude fiscale. — Coopération internationale. — Cadre juridique.***

Les articles 338 CIR et 93terdecies du Code de la TVA constituent le cadre juridique en matière d'assistance mutuelle entre les administrations fiscales des États membres de l'Union européenne.

Ils constituent également la transposition de la réglementation européenne en vigueur dans ce domaine.

Mais compte tenu notamment du caractère vague et de la faiblesse de cette réglementation européenne, la Commission a déposé l'année dernière une proposition de règlement et de directive concernant en particulier la lutte contre la fraude à la TVA.

Dans sa note de suivi du 31 décembre 2001, M. Zenner, commissaire du gouvernement chargé de la lutte contre la fraude fiscale et de la simplification fiscale, fait référence à un avant-projet de loi modifiant l'article 93terdecies du Code de la TVA et étendant le champ d'application de cet article de manière à tenir compte des dispositions de la proposition précitée de règlement et de directive.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. À quel stade se trouve l'avant-projet de loi portant modification et extension du champ d'application de l'article 93terdecies du Code de la TVA?

Lors de l'élaboration du projet, l'administration tiendra-t-elle compte de certains éléments de la proposition de règlement et de directive visant à lutter contre la fraude à la TVA? Dans l'affirmative, quels sont ces éléments?

2. D'après le plan d'action «Vers une nouvelle culture fiscale» (mars 2001) de M. Zenner, il est conseillé d'également modifier l'article 338 CIR et d'en étendre le champ d'application. Des initiatives ont-elles déjà été prises à cet effet et dans l'affirmative, à quel stade en sont-elles?

**Réponse:** En matière de taxe sur la valeur ajoutée, il existe deux bases juridiques différentes permettant la coopération administrative entre États membres: la directive 77/799/CEE du Conseil du 19 décembre 1977 concernant l'assistance mutuelle des autorités compétentes des États membres dans le domaine des impôts



van de lidstaten op het gebied van de directe en de indirecte belastingen en waarvan artikel 93terdecies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde de omzetting in nationale wetgeving vormt en anderzijds verordening (EEG) nr. 218/92 van de Raad van 27 januari 1992 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de indirecte belastingen (BTW).

De richtlijn schept een rechtsgrondslag voor de uitwisseling van inlichtingen tussen de lidstaten. Deze uitwisseling dient echter te lopen via de «bevoegde autoriteiten». De uitwisseling van inlichtingen kan dus niet rechtstreeks plaatsvinden tussen twee diensten van twee verschillende lidstaten.

Het afschaffen per 1 januari 1993 van de fiscale grenzen tussen de lidstaten maakte versterking van de administratieve samenwerking noodzakelijk. Daarom werd ter aanvulling van de bepalingen van de aangehaalde richtlijn van 1977, en om op die manier alleen voor de intracommunautaire leveringen en verwervingen van goederen een verdergaand systeem voor uitwisseling van informatie tot stand te brengen, de verordening (EEG) nr. 218/92 uitgevaardigd.

Gelet op het feit dat de verordening (EEG) nr. 218/92 uitsluitend betrekking heeft op intracommunautaire leveringen en verwervingen van goederen, en bijvoorbeeld niet op diensten of binnenlandse leveringen en vermits de meeste BTW-fraudeconstructies binnenlandse en intracommunautaire transacties combineren, gebruiken de lidstaten hoofdzakelijk de richtlijn 77/799/EEG als rechtsgrondslag voor hun samenwerking in fraudezaken. Deze richtlijn was oorspronkelijk bedoeld om de uitwisseling van gegevens inzake de directe belastingen te vergemakkelijken en werd later niet aangepast om te voorzien in de sterkere behoefte aan meer samenwerking op BTW-gebied na de invoering per 1 januari 1993 van de BTW-overgangsregeling.

Deze richtlijn vormt thans een te zwak kader voor een werkelijk slagvaardige samenwerking: de zwakte ervan is er voornamelijk in gelegen dat zij te gecentraliseerd, niet intensief genoeg en te vaag van opzet is.

Afgezien van deze tekortkomingen en leemten is het bestaan van twee onderscheiden rechtsgrondslagen voor de administratieve samenwerking op BTW-gebied op zich een bron van verwikkelingen gebleken, die nadelig is voor een goed functioneren van het systeem.

Het verslag dat de Commissie op 28 januari 2000 heeft ingediend op grond van artikel 14 van de verordening (EEG) nr. 218/92 en artikel 12 van de verordening (EEG) nr. 1553/89, evenals de werkzaamheden die zijn verricht binnen de ad hoc-groep «Belastingfraude» van de Raad, geven duidelijk aan dat de handhaving van de bestaande regelingen gepaard dient te gaan met een doelmatige versterking van de middelen en nadere bepalingen voor toezicht en administratieve samenwerking.

De Commissie is bijgevolg van mening dat het bestaan van twee rechtsgrondslagen een negatief effect op de mogelijkheid tot samenwerking op het gebied van de BTW-controle heeft. Zij stelt dan ook één enkel en sterker juridisch kader voor (een nieuwe verordening (EEG) nr. 218/92 vervangt, versterkt en moderniseert en de bepalingen van de richtlijn 77/799/EEG insluit) om alzo te komen tot een intensivering van de samenwerking die op dit moment voor de bestrijding van BTW-fraude absoluut noodzakelijk is.

De Belgische regering gaat met deze analyse akkoord en ondersteunt dan ook het initiatief van de Commissie.

Het op 18 juni 2001 door de Commissie uitgebrachte voorstel voor een verordening betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de BTW wordt momenteel bestudeerd door de Raad en het Europees Parlement.

Het voordeel van een verordening ligt in het feit dat deze rechtstreeks op een identieke wijze toepasselijk is in alle lidstaten zonder dat een omzetting in elke nationale wetgeving vereist is.

Daarom lijkt het — op dit ogenblik — niet aangewezen enkel en alleen in het Belgische recht nieuwe wettelijke bepalingen in te voeren, die niet volledig door de andere lidstaten zouden gedeeld worden.

directs et indirects et dont l'article 93 *terdecies* du Code de la taxe sur la valeur ajoutée constitue la transposition en droit national et le règlement (CEE) n° 218/92 du Conseil du 27 janvier 1992 concernant la coopération administrative dans le domaine des impôts indirects (TVA).

La directive crée une base juridique pour échanger des informations entre États membres. Cet échange doit toutefois passer par le canal des «autorités compétentes». L'échange d'information ne peut donc pas avoir lieu directement entre deux services de deux États membres différents.

La suppression, au 1<sup>er</sup> janvier 1993, des frontières fiscales entre les États membres a nécessité un renforcement de la coopération administrative. Le règlement (CEE) n° 218/92 a ainsi été adopté afin de compléter les dispositions de la directive précitée de 1977 et de mettre ainsi en place un système intensifié d'échanges de renseignements pour les seules livraisons et acquisitions intracommunautaires de biens.

Étant donné que le règlement (CEE) n° 218/92 concerne les seules livraisons et acquisitions intracommunautaires de biens et non, par exemple, les livraisons intérieures ou les prestations de services et que la plupart des mécanismes de fraude à la TVA s'appuient sur des transactions à la fois intérieures et communautaires, les États membres recourent principalement à la directive 77/799/CEE comme base juridique de leur coopération en matière de fraude. Or, ce texte initialement conçu pour faciliter l'échange d'informations concernant la fiscalité directe n'a pas été adapté par la suite afin de répondre davantage aux impératifs de coopération renforcée dans le domaine de la TVA après l'introduction du régime transitoire le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Cette directive est aujourd'hui un cadre trop faible pour mettre en œuvre une coopération vraiment efficace: sa faiblesse réside essentiellement dans son caractère trop centralisé, insuffisamment intensif et trop vague.

En plus de ces insuffisances et de ces lacunes, l'existence de deux bases juridiques différentes pour la coopération administrative en matière de TVA s'est à l'usage révélée être en elle-même une source de complications préjudiciable au bon fonctionnement du système.

Le rapport présenté le 28 janvier 2000 par la Commission en vertu de l'article 14 du règlement (CEE) n° 218/92 et de l'article 12 du règlement (CEE) n° 1553/89 ainsi que les travaux menés au sein du groupe ad hoc du Conseil sur la «fraude fiscale» indiquent clairement que le maintien du régime existant doit s'accompagner d'un engagement de renforcer efficacement les moyens et modalités de contrôle et de coopération administrative.

La Commission estime par conséquent que l'existence de deux bases juridiques différentes a une incidence négative sur le recours à la coopération dans le domaine du contrôle TVA. Elle propose donc un cadre juridique unique (un nouveau règlement remplaçant, renforçant et modernisant les dispositions du règlement (CEE) n° 218/92 et incluant les dispositions de la directive 77/799/CEE) et renforcé ouvrant ainsi la voie à une intensification de la coopération qui est aujourd'hui absolument nécessaire en vue de lutter contre la fraude à la TVA.

Le gouvernement belge partage cette analyse et soutient dès lors l'initiative de la Commission.

La proposition de règlement relatif à la coopération administrative dans le domaine de la TVA, présentée le 18 juin 2001 par la Commission est actuellement examinée au Conseil et au Parlement européen.

L'avantage d'un règlement est que celui-ci est directement applicable dans tous les États membres de manière identique et sans devoir être transposé dans chaque droit national.

C'est pourquoi il n'apparaît pas indiqué — à l'heure actuelle — d'introduire des mesures législatives nouvelles, uniquement en droit belge, qui ne seraient pas entièrement partagées par les autres États membres.

Bovendien werd de Multilaterale Overeenkomst OESO/Raad van Europa inzake wederzijdse bijstand in fiscale aangelegenheden door België ondertekend en is zij in ons land in werking getreden op 1 december 2000 zowel op het vlak van de BTW als op het vlak van de belasting op het inkomen.

De partijen die het verdrag ondertekend hebben kunnen een beroep doen op verschillende vormen van administratieve bijstand: de uitwisseling van inlichtingen, met inbegrip van gelijktijdige belastingcontroles en deelname aan zulke controles in het buitenland, bijstand bij invorderingen, met inbegrip van bewaerende maatregelen en de betekening van documenten.

Globaal genomen laten deze drie vormen van bijstand toe dat alle belangrijke categorieën van maatregelen kunnen genomen worden door de fiscale administratie van de ene partij voor de samenwerking met die van de andere partij in de uitoefening van haar functies.

Indien in de toekomst zou blijken dat nieuwe vormen van samenwerking mogelijk zijn, dan dient er rekening mee gehouden te worden dat deze het voorwerp moeten uitmaken van een afzonderlijke overeenkomst of van een protocol bij de bestaande overeenkomst.

**Vraag nr. 1979 van mevrouw Van Riet d.d. 18 maart 2002 (N.):**

**Vrijwilligerswerk. — Fiscale regeling. — Omrekening van de bedragen in euro. — Indexering.**

Met de invoering van de euro zijn uiteraard een aantal bedragen inzake fiscaliteit omgerekend. In principe gebeurde dit door een deling van de bedragen in Belgische frank door de exacte waarde van 1 euro, namelijk 40,3399 frank. In een aantal gevallen werd van de gelegenheid gebruik gemaakt om de bedragen gewoon door 40 te delen en aldus af te ronden. Een voorbeeld hiervan is het aftrekbaar kostenforfait, dat vroegen 100 000 frank bedroeg en vandaag 2 500 euro in de plaats van 2 478,94 euro.

Bij het vrijwilligerswerk was de algemene verwachting dat de bestaande barema's voor de onkostenvergoedingen van 1 000 frank per dag, respectievelijk 40 000 frank op jaarbasis zouden worden omgerekend naar 25 euro, respectievelijk 1 000 euro. Echter, hier werd geopteerd voor niet-afgeronde bedragen van 24,79 euro per dag en 991,57 euro per jaar. Een aantal vrijwilligers dreigt bij de minste onoplettendheid in de problemen te komen indien een dagvergoeding zou worden omgezet tot 24,79 euro in plaats van 25 euro.

Naar verluidt zou de beslissing om deze bedragen mathematisch om te rekenen te maken hebben met het feit dat dezelfde bedragen ook gelden op het vlak van sociale zekerheid. Immers, bedragen die bij vrijwilligerswerk worden betaald en de gestelde grenzen niet overschrijden, zijn vrijgesteld van sociale bijdragen. Echter, voor deze bedragen geldt een indexatie, terwijl daar op fiscaal vlak nog geen sprake van is. Van de aanvankelijke gelijkstelling van de sociale en fiscale bedragen blijft ondertussen niets meer over.

Wat ook de redenen zijn voor deze verschillen, het lijkt mij alleszins geen voorbeeld van eenvoud en doorzichtigheid voor de burger-vrijwilliger.

Ik had graag van de geachte minister en antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Werd een mathematische omrekening van de fiscale bedragen voor vrijwilligerswerk verkozen boven een eenvoudige afronding van de bedragen tot 25 euro per dag en 1 000 euro per jaar om met dezelfde bedragen als in de sociale zekerheid te kunnen werken?

2. Zo ja, overweegt hij dan een indexering van de fiscale bedragen opdat die in de toekomst gelijke tred zouden houden met de socialezekerheidsbedragen?

3. Zo neen, om welke exacte redenen werd er dan wél geopteerd voor een mathematische omrekening?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op haar vragen te willen vinden.

Par ailleurs, la Convention multilatérale OCDE/Conseil de l'Europe concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, ratifiée par la Belgique, est d'application directe en droit interne depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2000 tant en matière de TVA que d'ISR.

Les parties signataires de la convention peuvent ainsi se prêter mutuellement différentes formes d'assistance administrative, c'est-à-dire: les échanges de renseignements, y compris les contrôles fiscaux simultanés et la présence de représentants à des contrôles fiscaux à l'étranger, l'assistance en matière de recouvrement, y compris les mesures conservatoires et la notification de documents.

Considérées globalement, ces trois formes d'assistance couvrent toutes les catégories significatives de mesures susceptibles d'être prises par l'administration fiscale d'une partie pour coopérer avec l'administration fiscale d'une autre partie dans l'exercice de ses fonctions.

Si de nouvelles formes de coopération se révélaient possibles à l'avenir, il faut considérer qu'elles devraient faire l'objet d'une convention distincte ou d'un protocole à la présente convention.

**Question n° 1979 de Mme Van Riet du 18 mars 2002 (N.):**

**Volontariat. — Régime fiscal. — Conversion des montants en euros. — Indexation.**

À la suite du passage à l'euro, on a évidemment recalculé toute une série de montants dans le domaine de la fiscalité. En principe, ce calcul consistait à diviser les montants en francs belges par la valeur exacte d'un euro, à savoir 40,3399 francs. Dans un certain nombre de cas, on s'est borné à tout simplement diviser les montants par 40 et donc à les arrondir. Citons par exemple le forfait de frais déductibles qui s'élevait précédemment à 100 000 francs et qui aujourd'hui est de 2 500 euros au lieu de 2 478,94 euros.

En ce qui concerne le volontariat, tout le monde s'attendait à ce que les barèmes existants d'indemnisation des frais (1 000 francs par jour, soit 40 000 francs par an), soient portés, après conversion, à respectivement 25 euros et 1 000 euros. Or, on a opté ici pour des montants non arrondis de 24,79 euros par jour et 991,57 euros par an. Si l'indemnité journalière après conversion s'élève à 24,79 euros au lieu d'être arrondie à 25 euros, bon nombre de volontaires risquent des problèmes à la moindre inattention.

D'après certaines informations, la décision de calculer ces montants mathématiquement est due au fait que ces mêmes montants servent également dans le domaine de la sécurité sociale où les montants payés aux volontaires qui n'excèdent pas les plafonds prévus sont dispensés de cotisations sociales. Mais ces montants sont indexés, tandis qu'il n'en est pas encore question sur le plan fiscal. Il ne reste donc plus rien de la volonté initiale d'assimiler les montants sociaux et fiscaux.

Quelles que soient les raisons justifiant ces différences, il ne s'agit pas là à mes yeux d'un exemple de simplification et de transparence pour le citoyen volontaire.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Si l'on a opté pour une conversion mathématique des montants fiscaux applicables au volontariat plutôt que de les arrondir tout simplement à 25 euros par jour et 1 000 euros par an, était-ce pour pouvoir utiliser les mêmes montants qu'en matière de sécurité sociale?

2. Dans l'affirmative, envisage-t-il une indexation des montants fiscaux afin qu'ils continuent à l'avenir à suivre une évolution parallèle à celles des montants de la sécurité sociale?

3. Dans la négative, pour quelles raisons précises a-t-on opté pour une conversion mathématique?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

De administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit was in eerste instantie van plan om de bedragen van 1 000 frank/dag en 40 000 frank/jaar, zoals ze werden opgenomen in de administratieve circulaire Ci.RH.241/509.803 van 5 maart 1999 met betrekking tot de vrijwilligers, om te zetten in transparante bedragen.

Met het oog op een streven naar éénvormigheid tussen de sociale en fiscale wetgeving werden echter de bedragen, vastgesteld bij koninklijk besluit van 19 november 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, in aanmerking genomen, meer bepaald 24,79 euro en 991,57 euro.

Voormeld koninklijk besluit koppelt deze bedragen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen. Deze indexering zal ook voor de inkomstenbelastingen worden doorgevoerd, maar om praktische redenen zal ook de toestand op 1 januari van het inkomstenjaar in aanmerking worden genomen.

Richtlijnen in die zin zullen zo spoedig mogelijk in een administratieve circulaire worden opgenomen.

**Vraag nr. 1993 van de heer Barbeaux d.d. 21 maart 2002 (Fr.):**

**Ministerie van Financiën. — Ambtenaren. — Elektronische adressen.**

Onlangs hebt u de nieuwe databank «Fisconet» voorgesteld, die niet alleen toegang verschaft tot de fiscale wetgeving, maar ook tot de administratieve verklaringen, de jurisprudentie, de parlementaire vragen, de omzendbrieven en de internationale wetgeving.

Die databank richt zich zowel tot belastingplichtigen als tot ambtenaren (via intranet).

Naast de vervanging van enkele duizenden computers in het kader van het vijfjarenplan 2001-2005, heeft u ook de toekenning van een elektronisch adres aan elke ambtenaar van het departement aangekondigd, wat impliceert dat elke ambtenaar over een computer beschikt.

Welnu, de laatste statistieken van het jaarverslag van de algemene belastingadministratie voor het jaar 2000 maken melding van 17 296 computers geplaatst per 31 december voor de in totaal 25 637 personeelsleden van het ministerie van Financiën.

Ik had graag geweten:

1. of het vijfjarenplan 2001-2005 naast de vervanging van de bestaande computers ook een toename van het aantal computers in het ministerie van Financiën voorziet;

2. of er wel degelijk voor gezorgd wordt dat iedere ambtenaar over een elektronisch adres kan beschikken. Met andere woorden zullen alle ambtenaren een computer hebben, zodat er aan elk van hen een elektronisch adres kan worden gegeven en ze in staat zijn om via een intranet de databank «Fisconet» te raadplegen?

3. of het waar is dat de onlangs geïnstalleerde computers een 15 inch-scherm hebben, ofschoon de leverancier had voorgesteld om gratis 17 inch-schermen — die moderner en comfortabeler zijn — te leveren.

**Antwoord:** 1. Op 9 november 2001 heeft de directieraad van het ministerie van Financiën beraadslaagd over de verdeling van 6 000 pc's. De verdeling sloeg prioritair op de vervanging van materieel buiten waarborg, hetzij 5 040 pc's (het betreft materieel ouder dan 5 jaar). Bovendien werd beslist voor bepaalde projecten uitbreidingen toe te staan (660 pc's). Uiteindelijk werd een reservevoorraad van 300 pc's aangelegd. Zodra alle pc's eind juni geïnstalleerd zullen zijn, zal het departement beschikken over 23 025 pc's voor 30 728 ambtenaren, alle niveaus samengeteld (met uitzondering van het hulppersoneel).

2. Vanaf september 2002 zullen alle ambtenaren gaandeweg een e-mailadres krijgen. De toepassingen die u aanhaalt (Fisconet en e-mail) zullen vanzelfsprekend enkel gebruikt kunnen worden met een moderne pc. Het project-Coperfin (Business Project Reengineering) dat het ministerie van Financiën zal moderniseren, zal

L'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus avait, dans un premier temps, l'intention de transposer en montants transparents les montants de 1 000 francs/jour et 40 000 francs/an repris dans la circulaire administrative Ci.RH.241/509.803 du 5 mars 1999 relative aux bénévoles.

Néanmoins, en vue de tendre à une uniformité entre la législation sociale et fiscale, les montants, fixés par l'arrêté royal du 19 novembre 2001 modifiant l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ont été retenus, à savoir 24,79 euros et 991,57 euros.

L'arrêté royal précité rattache ces montants à l'indice des prix à la consommation. Cette indexation s'appliquera également en matière d'impôts sur les revenus, étant entendu que — pour des raisons pratiques — c'est la situation au 1<sup>er</sup> janvier de l'année des revenus qui sera prise en considération.

Des directives en ce sens seront communiquées le plus rapidement possible au moyen d'une circulaire administrative.

**Question n° 1993 de M. Barbeaux du 21 mars 2002 (Fr.):**

**Ministère des Finances. — Agents. — Adresses électroniques.**

Récemment, vous avez présenté une nouvelle banque de données fiscales on-line baptisée «Fisconet» permettant l'accès non seulement à la législation fiscale, mais aussi aux commentaires administratifs, à la jurisprudence, aux questions parlementaires, aux circulaires et à la législation internationale.

La banque de données «Fisconet» s'adresse tant aux contribuables qu'aux fonctionnaires via l'intranet.

Outre le remplacement de quelques milliers d'ordinateurs dans le cadre du plan quinquennal 2001-2005, vous avez également annoncé l'octroi d'une adresse électronique pour chaque agent du département impliquant ainsi que chaque agent dispose d'un poste de travail.

Or, les dernières statistiques provenant du rapport annuel 2000 de l'administration générale des impôts mentionnent le nombre de 17 296 postes de travail installés au 31 décembre pour un effectif de 25 637 unités physiques au sein du ministère des Finances.

Je souhaiterais savoir:

1. si le plan quinquennal informatique 2001-2005 prévoit, outre le remplacement des postes de travail existant, l'accroissement du nombre total des postes de travail au sein du ministère des Finances;

2. s'il est bien prévu que chaque agent du département disposera d'une adresse électronique. En d'autres termes, était-il prévu de respecter la norme d'un ordinateur par agent permettant ainsi à chaque agent de se voir attribuer une adresse électronique et de pouvoir consulter via un intranet la banque de données «Fisconet»?

3. s'il est exact que les ordinateurs installés récemment ont été livrés avec un écran de 15 pouces malgré que le fournisseur ait proposé de livrer gratuitement des écrans 17 pouces plus modernes et confortables.

**Réponse:** 1. Le conseil de direction du ministère des Finances a décidé le 9 novembre 2001 de l'attribution de 6 000 pc. Cette répartition visait prioritairement au remplacement du matériel hors garantie (donc du matériel vieux de 5 ans et plus) pour 5 040 pc. Par ailleurs, il a décidé de certaines extensions sur base de projets (660 pc). Enfin un stock de réserve de 300 pc a été constitué. Lorsque ces pc seront installés fin juin, le département comptera 23 025 pc pour 30 728 agents tous statuts et tous niveaux confondus (à l'exception du personnel auxiliaire).

2. Chaque agent disposera progressivement, à partir de septembre 2002, d'une adresse électronique. Les applications que vous citez (Fisconet et messagerie) ne sont bien sûr accessibles qu'à partir de postes de travail modernes. Le projet Coperfin (Business Project Reengineering) actuellement en cours qui vise à

op basis van functionele noden de vereiste aantallen aan mankracht en materieel bepalen, nodig om het departement optimaal te laten werken. De resultaten hiervan worden tegen einde juni van dit jaar verwacht. Het departement zal op dat moment beschikken over een becijferde evaluatie van zijn noden en zal dan kunnen overgaan tot de nodige aankopen, binnen het kader van de beschikbare budgetten en rekening houdend met de prijsevoluties inzake materieel en bureauticaprogramma's.

Het is echter wel zo dat niet elke ambtenaar noodzakelijk een eigen pc nodig heeft om van de e-mail gebruik te kunnen maken. De technologische keuze die werd gemaakt (een e-mailsysteem met webmail-mogelijkheid) laat toe dat meerdere mailboxen geconsulteerd kunnen worden vanop eenzelfde pc.

3. De 6 250 pc's die werden geïnstalleerd in 2001 hadden 15-inch schermen (dit was de marktstandaard bij het opstellen van het bestek). De 6 000 pc's die in het tweede trimester van 2002 geplaatst zullen worden, zijn uitgerust met 17-inch schermen omdat dit intussen de standaard geworden is op de markt voor pc's uit het middengamma.

**Vraag nr. 1995 van de heer de Clippele d.d. 21 maart 2002 (Fr.):**

**Vermeldingen «onderaan op de akte». — Wetboek van de registratierechten. — Artikel 61-4. — Interpretatie.**

Artikel 61-4 van het Wetboek van de registratierechten bevat de vermeldingen die moeten aangebracht worden «in de akte of onderaan op de akte» door «natuurlijke persoon».

Hoe interpreteert de administratie de termen «onderaan de akte»? Is het voldoende dat de vermelding er bijgevoegd wordt na de handtekeningen van de akte? Kan die vermelding door de notaris alleen getekend worden?

Aanvaardt de administratie dat een koper zich sterk maakt voor de vermeldingen, bijvoorbeeld als een echtgenoot zich sterk maakt bij de aankoop op naam van de andere echtgenoot?

Zo niet, kan de notaris zich sterk maken?

Zo niet, is een onderhandse volmacht toegelaten?

Zo niet, moeten de authentieke volmachten uitdrukkelijk de mogelijkheid geven die nieuwe vermeldingen van artikel 61-4 aan te brengen?

**Antwoord:** De vermeldingen door de «natuurlijke persoon» aan te brengen «in de akte of onderaan de akte», betreffen vermeldingen door de koper(s). Zij mogen onder de handtekeningen opgenomen worden doch dienen dan op hun beurt door de koper(s) ondertekend te worden.

Wat de sterkmaking betreft kan de administratie zich niet tevreden stellen met de sterkmaking van één partij voor een andere of door de notaris. De sterkmaking is per definitie een figuur waarbij één partij belooft aan een andere de toestemming van een derde te zullen verkrijgen in verband met een door deze derde aan te gane verbintenis. De derde blijft volledig vrij; indien hij deze verbintenis niet aangaat is het de sterkmaker die tot schadevergoeding kan aangesproken worden. De derde(n) is/zijn in deze hypothese de verkrijger(s). Dit is niet voldoende om de verrekening overeenkomstig de artikelen 61<sup>3</sup> en 61<sup>4</sup> van het Wetboek der Registratierechten te bekomen. De verkrijger(s) dient/dienen de verbintenissen op zich genomen te hebben ten laatste op het ogenblik van de registratie.

Volmachten — onderhands of authentiek — tot het doen en ondertekenen van de vereiste vermeldingen zijn toegelaten, doch dienen wel voldoende gespecificeerd te zijn. Een volmacht tot aankopen onderstelt immers niet ipso facto dat de koper ook de intentie heeft de verrekening in te roepen en aan de daartoe vereiste verplichtingen te voldoen.

**Vraag nr. 2047 van de heer Kelchtermans d.d. 5 april 2002 (N.):**

**Verbouwingswerken. — BTW-voet.**

Wie een woning van méér dan 15 jaar oud verbouwt, betaalt op de werken 6 % BTW en niet de klassieke 21 %.

moderniser le département des Finances établira, sur base des nécessités fonctionnelles, les besoins en hommes et en matériel nécessaires au fonctionnement optimal du département. Les conclusions sont attendues pour fin juin de cette année. Le département disposera à ce moment d'une évaluation chiffrée de ses besoins et il procédera aux acquisitions nécessaires, dans le cadre des disponibilités budgétaires, compte tenu notamment de l'évolution du prix du matériel et des programmes bureautiques.

Il faut cependant faire remarquer que l'utilisation d'une messagerie n'entraîne pas obligatoirement la nécessité d'avoir un ordinateur par agent, le choix technologique fait (messagerie de type «webmail») rendant possible la consultation de plusieurs adresses individuelles à partir d'un même poste de travail.

3. Les 6 250 pc qui ont été installés en 2001 avaient des écrans de 15 pouces (standard technologique au moment d'écrire le cahier des charges). Les 6 000 qui seront installés au cours du deuxième trimestre 2002 sont équipés eux d'écrans de 17 pouces, devenus entre-temps le standard sur le marché bureautique des pc de moyenne gamme.

**Question n° 1995 de M. de Clippele du 21 mars 2002 (Fr.):**

**Mentions «au pied de l'acte». — Code des droits d'enregistrement. — Article 61-4. — Interprétation.**

L'article 61-4 du Code des droits d'enregistrement comporte les mentions que la «personne physique» doit apposer «sur l'acte ou au pied de l'acte».

Comment l'administration interprète-t-elle les termes «au pied de l'acte»? Suffit-il que la mention soit ajoutée après les signatures de l'acte? Cette mention peut-elle être signée par le seul notaire?

L'administration admet-elle qu'un acheteur se porte fort pour les mentions, par exemple lorsqu'un conjoint se porte fort d'un achat au nom de l'autre conjoint?

Dans la négative, le notaire peut-il se porter fort?

Dans la négative, une procuration sous seing privé est-elle admise?

Dans la négative, les procurations authentiques doivent-elles expressément donner la possibilité d'apposer ces nouvelles mentions prévues par l'article 61-4?

**Réponse:** Par mentions à apposer par la «personne physique» dans l'acte ou au pied de l'acte, il faut entendre des mentions par l' (les) acquéreur(s). Elles peuvent être reprises sous les signatures mais doivent alors être signées à leur tour par le(s) acquéreur(s).

En ce qui concerne la convention de porte-fort, l'administration ne peut se satisfaire d'une convention de porte-fort faite par le notaire ou par une partie pour une autre. La convention de porte-fort est par définition une figure par laquelle une personne s'engage vis-à-vis d'une autre personne à obtenir le consentement d'un tiers par rapport à une obligation à contracter par ce tiers. Le tiers reste totalement libre; s'il ne contracte pas cette obligation, c'est le porte-fort qui peut être actionné en paiement d'une indemnité. Dans l'hypothèse présentée, le(s) tiers est(sont) l' (les) acquéreur(s). Ce n'est pas suffisant pour obtenir l'imputation conformément aux articles 61<sup>3</sup> et 61<sup>4</sup> du Code des Droits d'enregistrement. L' (les) acquéreur(s) doit(vent) avoir pris les obligations pour eux-mêmes au plus tard au moment de l'enregistrement.

Des procurations — sous seing privé ou authentique — pour la rédaction et la signature des mentions exigées, sont permises, bien qu'elles doivent être spécifiées de manière suffisante. Une procuration pour acquérir ne présuppose pas en effet ipso facto que l'acquéreur a également l'intention d'invoquer l'imputation et de satisfaire aux obligations exigées à cet effet.

**Question n° 2047 de M. Kelchtermans du 5 avril 2002 (N.):**

**Travaux de transformation. — Taux de TVA.**

Celui qui transforme un immeuble de plus de 15 ans, paie 6 % de TVA au lieu des classiques 21 % sur ces travaux.

Er heerst in de sector echter veel verwarring rond het volgende: wat valt er precies onder de noemer verbouwing? En dan denkt men vooral aan het plaatsen van kasten, gootstenen, e.d. die vastgehecht worden aan het gebouw.

Over deze kwestie bestaat heel wat rechtspraak (bijvoorbeeld vonnis van de rechtbank van Oudenaarde van 5 mei 1997, weerlegd in hoger beroep bij vonnis van 10 mei 2000).

In dit laatste vonnis wordt gestipuleerd dat het verlaagd tarief van 6 % enkel wordt toegestaan voor de levering en plaatsing van keukens, met uitzondering van de toestellen en de kasten, geplaatst in daarvoor speciaal uitgespaarde ruimten. Vooral dit laatste begrip, namelijk «speciaal uitgespaarde ruimten» is erg vaag en leidt op het terrein vaak tot onduidelijkheden, misverstanden en achteraf tot onverwachte herzieningen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

a) Wat is nu in feite de precieze regeling: wanneer geldt bij verbouwwerken aan woningen van méér dan 15 jaar het BTW-tarief van 6 % en wanneer dat van 21 %?

b) Door enorme evoluties in de bouw- en verbouwingssector lijkt de bestaande regeling aan een evaluatie en eventueel een aanpassing toe. Tegenwoordig worden kasten, toestellen, afvoeren, ... immers hoe langer hoe meer ingewerkt in het geheel en maken dus een integraal onderdeel uit van het onroerend goed. Overweegt de geachte minister een dergelijke evaluatie met het oog op een mogelijke bijsturing achteraf?

c) Omdat nieuwbouw voor vele Belgen hoe langer hoe moeilijker wordt, zijn velen aangewezen op de aankoop en renovatie van een bestaande woning. Vindt de geachte minister het uit dit oogpunt niet eveneens de moeite waard de bestaande regeling opnieuw onder ogen te nemen?

**Antwoord:** Onroerende handelingen die betrekking hebben op een privé-woning kunnen het verlaagd BTW-tarief van 6 % genieten onder de voorwaarden van:

— rubriek XXXI, van tabel A, van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20, inzake BTW-tarieven, als het gaat om een gebouw dat meer dan 15 jaar geleden voor het eerst in gebruik werd genomen;

— de tot en met 31 december 2002 geldende tijdelijke bepaling van artikel 1bis van het koninklijk besluit nr. 20, inzake BTW-tarieven, als het gaat om een gebouw dat meer dan vijf jaar geleden voor het eerst in gebruik werd genomen.

De in deze vraag beoogde handelingen hebben betrekking op de levering met aanhechting aan een gebouw van bepaalde roerende goederen (kasten, gootstenen, keukentoeestellen, ...).

Overeenkomstig § 3, 2°, van voornoemde rubriek en van voornoemde tijdelijke bepaling worden beoogd, prestaties die erin bestaan een roerend goed te leveren en het meteen op zodanige wijze aan te brengen aan een onroerend goed dat het onroerend uit zijn aard wordt.

Indien het aan het gebouw aangebrachte goed niet onroerend uit zijn aard wordt, komt de levering met aanhechting ervan slechts in aanmerking voor de toepassing van het verlaagd tarief van 6 % voor zover dat goed genoemd wordt in de limitatieve opsomming van § 3, 3° en 4°, van voornoemde rubriek XXXI en van voornoemde tijdelijke bepaling. Zo wordt inzonderheid in § 3, 3°, e), van voornoemde rubriek XXXI en van voornoemde tijdelijke bepaling bedoeld, iedere handeling die tot voorwerp heeft zowel de levering als de aanhechting aan een gebouw van opbergkasten, gootstenen, gootsteenkasten en meubels met ingebouwde gootsteen, wastafels en meubels met ingebouwde wasbak, zuigkappen, ventilators en luchtverversers waarmee een keuken of een badkamer is uitgerust.

Benevens de levering met aanhechting aan een gebouw van kasten waarmee een keuken of een badkamer is uitgerust, komt de levering met plaatsing van kasten in een privé-woning dus slechts in aanmerking voor de toepassing van het verlaagd BTW-tarief van 6 % als deze kasten op zodanige wijze worden geplaatst dat ze onroerend uit hun aard worden in de zin van artikel 518 van het

Il règne dans le secteur beaucoup de confusion au sujet du point suivant: que faut-il exactement entendre par le terme «transformation»? Et, dans ce cas, on pense principalement au placement d'armoires, d'éviers, etc. qui sont intégrées au bâtiment.

La jurisprudence est importante à ce sujet (par exemple le jugement rendu par le tribunal d'Oudenaarde le 5 mai 1997, réfuté en appel par un jugement du 10 mai 2000).

Ce dernier jugement stipule que le taux réduit de 6 % n'est autorisé que pour la livraison et le placement de cuisines, à l'exception des appareils et des armoires, placés dans des espaces spécialement prévus à cet effet. Cette dernière conception, à savoir «des espaces spécialement prévus» est très vague et donne fréquemment lieu, dans la pratique, à des imprécisions, des malentendus et, par la suite, à des révisions inattendues du taux appliqué.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

a) Quel est en fait la règle précise: dans quels cas faut-il appliquer le taux de 6 % lors de travaux de transformation dans un immeuble de plus de 15 ans et dans quels cas celui de 21 %?

b) Vu l'évolution considérable dans les secteurs de la construction et de la transformation, la réglementation actuelle devrait être évaluée et éventuellement adaptée. Actuellement, les armoires, appareils, conduits d'évacuation, ... sont d'ailleurs de plus en plus intégrés à l'immeuble et en deviennent donc partie intégrante. Envisage-t-il semblable évaluation de cette réglementation en vue de son éventuelle adaptation par la suite?

c) Étant donné que construire une nouvelle habitation devient de plus en plus difficile pour beaucoup de Belges, nombreux sont ceux qui se tournent vers l'achat et la rénovation d'une habitation existante. Partant de ce point de vue, n'estime-t-il pas qu'il serait intéressant de revoir la réglementation actuelle?

**Réponse:** Les opérations immobilières effectuées à un logement privé peuvent bénéficier du taux réduit de TVA de 6 % moyennant le respect des conditions fixées par:

— la rubrique XXXI, du tableau A, de l'annexe à l'arrêté royal n° 20, relatif aux taux de TVA, lorsqu'elles concernent un bâtiment occupé depuis plus de 15 ans;

— la disposition temporaire, en vigueur jusqu'au 31 décembre 2002, inscrite à l'article 1<sup>er</sup> bis de l'arrêté royal n° 20, relatif aux taux de TVA, lorsqu'elles concernent un bâtiment occupé depuis plus de cinq ans.

Les opérations visées par cette question concernent la fourniture avec fixation à un bâtiment de certains biens meubles (armoires, éviers, appareils ménagers, ...).

Conformément au § 3, 2°, de la rubrique et de la disposition temporaire, précitées, sont visées les prestations qui consistent à fournir un bien meuble et à le placer dans un immeuble en manière telle qu'il devienne immeuble par nature.

Si le bien placé dans le bâtiment ne devient pas immeuble par nature, sa fourniture avec fixation ne peut être prise en considération pour l'application du taux réduit de 6 % que pour autant que ce bien soit repris dans l'énumération limitative du § 3, 3° et 4°, de la rubrique XXXI et de la disposition temporaire, précitées. Est ainsi notamment visée au § 3, 3°, e), de la rubrique XXXI et de la disposition temporaire, précitées, toute opération comportant à la fois la fourniture et la fixation à un bâtiment d'armoires de rangement, éviers, armoires-éviers et sous-éviers, armoires-lavabos et sous-lavabos, hottes, ventilateurs et aérateurs équipant une cuisine ou une salle de bain.

Outre la livraison avec fixation à un bâtiment, d'armoires équipant une cuisine ou une salle de bains, la livraison avec fixation d'armoires dans une habitation privée ne peut être prise en considération pour l'application du taux réduit de 6 % que si ces armoires sont placées en manière telle qu'elles deviennent immeubles par nature au sens de l'article 518 du Code civil. Le mobilier

Burgerlijk Wetboek. Meubilair wordt bij plaatsing in een gebouw in principe niet onroerend uit zijn aard, ook al is het vervaardigd volgens de afmetingen van een muur en ongeacht overigens de wijze van aanhechting aan het gebouw.

Onroerendmaking uit zijn aard wegens inlijving in een gebouw doet zich evenwel voor in de twee volgende gevallen:

1° wanneer een reeks kasten, speciaal daarvoor ontworpen en gemaakt, blijvend definitief aangehecht aan het gebouw, een scheidswand vormt tussen twee vertrekken. In dit geval behelst de onroerendmaking uit zijn aard ook de binneninrichting van deze kasten-scheidswanden (bekleding, schotten, leggers);

2° wanneer een opbergkast definitief is ingelijfd in een speciaal daartoe voorziene ruimte in de constructie.

In dit tweede geval is vereist dat een ruimte — dat wil zeggen een nis — speciaal in een muur (of, desgevallend, in het dak) is ontworpen en ingericht met als enige specifieke doel het plaatsen van een opbergkast derwijze dat het bestaan van de ruimte zonder dergelijke opbergkast nutteloos zou zijn en zelfs een invloed zou hebben op het esthetisch aspect van het vertrek dat onafgewerkt zou blijken te zijn. Het is eveneens noodzakelijk dat deze opbergkast gemaakt wordt in functie van deze ruimte (dus op maat gemaakt) en dat ze definitief ingelijfd is, hetgeen inhoudt:

— dat de kast niet bestemd is om te worden verwijderd ingeval het gebouw zou worden verkocht of verhuurd;

— dat ze in geen geval kan worden verwijderd zonder beschadiging en dat ze in de veronderstelling van verwijdering als dusdanig niet als gewone kast zou kunnen dienen wegens haar bijzondere kenmerken en inzonderheid wegens de onafgewerkte staat van de ingelijfde delen van de opbergkast.

Volgens de rechtsleer en jurisprudentie worden keukentoeestellen bij levering met plaatsing in een woning in de regel niet onroerend van aard. Gelet op hetgeen voorafgaat kan de levering met aanhechting ervan aan een gebouw in principe slechts het verlaagd tarief van 6% genieten voor zover die goederen genoemd worden in § 3, 3° en 4°, van voornoemde rubriek XXXI en van voornoemde tijdelijke bepaling. Dat is dus enkel het geval voor zuigkappen, ventilators en luchtverversers waarmee een keuken (of badkamer) is uitgerust. Bijgevolg wordt de levering met plaatsing van alle andere keukentoeestellen niet beoogd in voornoemde rubriek en voornoemde tijdelijke bepaling. In dat geval is dan ook het normale BTW-tarief van 21% van toepassing.

Sedert 1 januari 1993 kunnen de lidstaten enkel een verlaagd BTW-tarief toepassen voor de leveringen van goederen en diensten opgesomd in een limitatieve lijst vastgesteld door de Raad van de Europese Gemeenschappen en opgenomen als bijlage H bij de richtlijn 92/77/EEG van de Raad van 19 oktober 1992, tot aanvulling van het gemeenschappelijk stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde en tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG (onderlinge aanpassing van de BTW-tarieven).

De levering met plaatsing van kasten, meubels en keukentoeestellen komt als dusdanig niet voor in die limitatieve lijst en evenmin in de bijlage K van de richtlijn 1999/85/EG van de Raad van 22 oktober 1999 tot wijziging van de richtlijn 77/388/EEG (tijdelijke bepaling inzake arbeidsintensieve diensten), zodat het niet mogelijk is voor die handelingen het verlaagd BTW-tarief van 6% in te voeren.

**Vraag nr. 2113 van de heer Malcorps d.d. 22 mei 2002 (N.):**

***Tweedehandspersonenwagens. — Uitvoer. — Toezicht door de douane.***

Recentelijk vond een felle brand plaats in het autoschip «Silver Ray» op kaai 406 aan het Churchilldok in de Antwerpse haven. Fase 2 van het rampenplan moest afgeroepen worden. De temperatuur in het schip liep op tot 1 200 graden Celsius, met groot gevaar voor de brandweerlui. Door de hevige rookontwikkeling moest de Antwerpse burgemeester de bewoners van Ekeren, Leuvenberg, Hoevenen, Stabroek, Kapellen en Brasschaat verzoecken om een tijd lang ramen en deuren gesloten te houden.

ne devient en règle pas immeuble par nature du fait de son placement dans un bâtiment, encore qu'il soit fabriqué aux dimensions d'un mur et quel que soit du reste son mode d'attache au bâtiment.

L'immobilisation par nature, fondée sur l'incorporation au bâtiment, se rencontre toutefois dans les deux situations suivantes:

1° lorsqu'un assemblage d'armoires spécifiquement conçues et fabriquées à cette fin et fixées à demeure au bâtiment, forme une cloison entre deux pièces. Dans ce cas, l'immobilisation par nature s'étend également aux aménagements intérieurs de ces armoires-cloisons (revêtements, séparations, tablettes);

2° lorsqu'une armoire de rangement est incorporée à titre définitif dans un volume spécialement prévu dans la construction.

Dans ce second cas, il est requis qu'un volume — c'est-à-dire une cavité — soit spécialement conçu et aménagé dans un mur (ou, le cas échéant, dans le toit) dans le seul but spécifique d'y placer une armoire de rangement, de sorte que, à défaut d'une telle armoire, l'existence du volume serait inutile et affecterait même l'aspect esthétique du local, qui apparaîtrait ainsi inachevé. Il est également nécessaire que cette armoire soit réalisée en fonction de ce volume (donc faite sur mesure) et qu'elle soit encastrée à titre définitif, ce qui implique:

— que l'armoire n'est pas destinée à être dissociée du bâtiment dans l'hypothèse où celui-ci serait vendu ou donné en location;

— qu'elle ne pourrait en aucun cas être enlevée sans détérioration et que, dans l'hypothèse de l'enlèvement, elle ne pourrait être utilisée en l'état comme simple armoire, en raison de ses caractéristiques particulières et notamment du manque de finition de ses faces encastrées.

Suivant la doctrine et la jurisprudence, les appareils ménagers ne deviennent en règle pas immeubles par nature en raison de leur fourniture avec placement dans une habitation. Il résulte de ce qui précède que leur fourniture avec fixation à un bâtiment ne peut en principe bénéficier du taux réduit de 6% que pour autant que ces biens soient mentionnés au § 3, 3° et 4°, de la rubrique XXXI et de la disposition temporaire, précitées. Ce n'est le cas que pour des hottes, ventilateurs, aérateurs qui équipent une cuisine (ou une salle de bains). Par conséquent, la livraison avec placement de tous les autres appareils ménagers n'est pas visée par la rubrique ou la disposition temporaire, précitées. Dans ce cas, le taux normal de la TVA de 21% est dès lors applicable.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1993, les États membres ne peuvent plus appliquer un taux réduit de TVA qu'aux livraisons de biens et aux prestations de services énumérées dans une liste limitative arrêtée par le Conseil des Communautés européennes et reprise comme annexe H à la directive 92/77/CEE du Conseil du 19 octobre 1992, complétant le système commun de taxe sur la valeur ajoutée et modifiant la directive 77/388/CEE (rapprochement des taux de TVA).

La livraison avec placement d'armoires, de meubles et d'appareils ménagers n'est pas reprise comme telle dans cette liste limitative ni davantage dans l'annexe K de la directive 1999/85/CE du Conseil du 22 octobre 1999 modifiant la directive 77/388/CEE (disposition temporaire concernant les services à forte intensité de main-d'œuvre), de sorte qu'il n'est pas possible d'appliquer le taux réduit de TVA de 6% pour ces opérations.

**Question n° 2113 de M. Malcorps du 22 mai 2002 (N.):**

***Voitures d'occasion. — Exportation. — Contrôle par la douane.***

Récemment, un violent incendie a éclaté à bord du «Silver Ray», un navire affecté au transport de voitures qui était amarré au quai 406 du dock Churchill au port d'Anvers. Il a même fallu déclencher la phase 2 du plan catastrophe. La température à l'intérieur du navire a même atteint 1 200 degrés Celsius, ce qui représentait un important danger pour les pompiers. À cause des épaisses fumées dégagées par l'incendie, le bourgmestre d'Anvers a dû inviter les habitants d'Ekeren, Leuvenberg, Hoevenen, Stabroek, Kapellen et Brasschaat à garder pendant un certain temps leurs portes et fenêtres fermées.

Het schip was geladen met tweedehandswagens, bestemd voor Afrika, met name Luana in Angola, Cotonou in Benin en Lome in Togo. Eén van de oorzaken van de felle vuurontwikkeling was naar verluidt het feit dat een groot aantal wagens volgepropt zat met zetels, huisraad, ijskasten, afgedragen kleding en zelfs takkenbossen.

Krachtens artikel 68 van het Communautaire Douanewetboek vastgesteld bij verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 kunnen de douaneautoriteiten teneinde de juistheid van de door hen aanvaarde aangiften te verifiëren, overgaan tot een controle van de aangifte en de daarbij gevoegde documenten en het onderzoek van de goederen om vast te stellen of ze met de aangifte in de documenten overeenstemmen.

Alvorens tot uitklaring van dergelijke ladingen over te gaan zou er toch minimaal een steekproefgewijze controle moeten plaatsvinden van de tweedehandswagens (1) om vast te stellen of het wel degelijk over tweedehandswagens gaat en niet om autowrakken (cf. ook mijn vraag om uitleg nr. 2-412) (2) en of de tweedehandswagens niet volgestouwd zitten met andere goederen en/of afvalstoffen.

Meer inzonderheid omwille van de veiligheid van de havenarbeiders en — bij ongelukken — van de hulpdiensten, is het toch een minimumvereiste dat men in grote lijnen weet heeft van de reële aard van de ladingen die doorgevoerd of uitgevoerd worden.

Kan de minister mij meedelen op welke wijze de douanediens- ten hun opdracht terzake waarnemen? Is het niet nodig bijkomende instructies terzake te geven? Op welke wijze wordt er voor de controles structureel samengewerkt met de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij? Werden er reeds PV's opgemaakt voor ladingen van tweedehandswagens die niet conform de bijhorende documenten waren? Zo neen, betekent dit in wezen dat dergelijke ladingen niet of nauwelijks gecontroleerd worden?

**Antwoord:** 1. In algemene zin moet bij uitvoer van communautaire goederen een uitvoeraangifte worden gedaan op het douanekantoor van uitvoer. De aangifte moet gebeuren op een formulier «enig document». Samen met de aangifte moet een kopiefactuur betreffende de uitgevoerde goederen worden ingereikt.

De controle op het daadwerkelijk uitgaan van de ten uitvoer aangegeven goederen geschiedt aan de hand van het exemplaar 3 van die uitvoeraangifte.

2. Hoewel, een van de opdrachten van de douanediens- ten is om de douaneaangiften zowel bij in-, uit- en doorvoer te verifiëren, is het uitgesloten om een verificatiepercentage van 100 % op te leggen. Dit zou gelijkstaan met het verlammen van de Belgische economie.

Het beheersobjectief dat van toepassing is in het kader van verificaties bij uitvoer (met uitzondering van landbouwproducten) is 2 %. Deze controles zijn gericht op basis van een risicoanalyse.

3. Op basis van de bij de aangifte bijgevoegde documenten wordt een controle verricht. De douane kan nagaan of de goederen effectief aanwezig zijn en of de gegevens overeenstemmen met deze van de aangifte. Het is niet de taak van de douane om na te gaan of de auto's rijvaardig zijn. Het gebeurt meer dan eens dat tweedehandsauto's worden uitgevoerd zonder douanedocument of dat de documenten te laat worden aangeboden. In die gevallen wordt een relaas 359 opgesteld. De aangever wordt terzake om uitleg gevraagd. Dikwijls gaat het om materiële tekortkomingen. Soms worden wagens, die voorzien zijn voor lading op een bepaald zeeschip, met een eerder schip verscheept omdat nog ruimte over is en men wil vermijden dat schepen met onbenutte ruimte moeten vertrekken.

Om die redenen wordt soms kort voor de afvaart beslist om nog goederen bij te laden zodat de douane-expediteur belast met het vervullen van de douaneformaliteiten laattijdig wordt ingelicht en de goederen zonder douanedocumenten worden verscheept. De administratie legt in zulke gevallen een boete op. Er mag echter aangenomen worden dat in de meeste van die gevallen geen sprake is van «frauduleus» opzet.

Le navire était chargé de voitures d'occasion destinées à l'Afrique, notamment Luanda en Angola, Cotonou au Bénin et Lome au Togo. Une des causes de cet incendie violent selon les informations, serait due au fait qu'un grand nombre de voitures étaient bourrées de sièges, d'articles de ménage, de frigos, de vêtements d'occasion et même de fagots.

Aux termes de l'article 68 du Code des douanes communautaire arrêté par le règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992, les autorités douanières peuvent, dans le but de vérifier l'exactitude des déclarations qu'elles reçoivent, procéder à un contrôle de ces déclarations et des documents d'accompagnement ainsi qu'à une vérification des marchandises afin de contrôler si elles correspondent aux données reprises dans les documents de déclaration.

Avant de procéder au dédouanement de pareil chargement, il faudrait donc au minimum procéder à un contrôle par échantillonnage de ces voitures d'occasion afin de vérifier (1) s'il s'agit bien de voitures d'occasion et non pas d'épaves (voir également ma demande d'explications n° 2-412) (2) et si les voitures d'occasion ne sont pas bourrées d'autres marchandises et/ou déchets.

C'est en particulier pour protéger la sécurité des travailleurs portuaires et, en cas d'accident, des services de sauvetage qu'il faudrait au minimum exiger que l'on sache dans les grandes lignes quelle est la nature réelle du chargement en transit ou exporté.

L'honorable ministre pourrait-il faire savoir de quelle manière les services de douane accomplissent leur mission en la matière? Ne serait-il pas nécessaire de leur donner des instructions complémentaires à cet égard? De quelle manière ces contrôles font-ils l'objet d'une collaboration structurelle avec la «Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij» (Société publique flamande des déchets)? Des PV ont-ils déjà été dressés pour des chargements de voitures d'occasion non conformes aux documents d'accompagnement? Dans la négative, cela signifie-t-il en fait que pareils chargements ne sont pas ou peu contrôlés?

**Réponse:** 1. En principe, une déclaration d'exportation doit être établie au bureau de douane d'exportation lors de l'exportation de marchandises communautaires. La déclaration doit être établie sur un formulaire «document unique». Une copie de la facture relative aux marchandises exportées doit être déposée avec la déclaration.

Le contrôle de la sortie effective des marchandises déclarées pour l'exportation s'effectue au vu de l'exemplaire 3 de la déclaration d'exportation.

2. Si l'une des missions des services douaniers est bien de vérifier les déclarations en douane tant à l'exportation qu'à l'importation et au transit, il est exclu d'imposer un taux de vérification de 100 %. Cela équivaldrait à paralyser l'économie belge.

L'objectif de gestion qui est en vigueur dans le cadre des vérifications à l'exportation (hors produits agricoles) est de 2 %. Ces contrôles sont ciblés sur la base d'une gestion des risques.

3. Un contrôle est effectué sur base des documents annexés à la déclaration. La douane peut vérifier si les marchandises sont effectivement présentes et si les données correspondent avec celles de la déclaration. La douane n'a pas pour tâche de vérifier si les automobiles sont en ordre de conduite. Il arrive très souvent que des voitures d'occasion soient exportées sans document douanier ou que les documents soient présentés trop tard. Dans ces cas, un constat 359 est établi. En l'occurrence, le déclarant est invité à apporter des explications en la matière. Souvent, il ne s'agit que de manquements matériels. Parfois, des voitures, qui sont prévues pour le chargement dans un navire déterminé, sont embarquées dans un navire partant plus tôt parce qu'on y trouve encore de la place et que l'on veut éviter que des navires doivent partir avec de l'espace non utilisé.

Pour ces raisons, il est parfois décidé peu avant le départ d'ajouter des marchandises de sorte que l'agent en douane chargé de remplir les formalités est averti tardivement et que les marchandises sont embarquées sans documents douaniers. Dans de tels cas, l'administration inflige une amende. On peut admettre que, dans la plupart de ces cas, il ne peut être question d'intention «frauduleuse».

Het is mogelijk dat de douane vaststelt dat in de te verschepen auto's andere goederen zijn geladen (bijvoorbeeld kledij, huis-houdartikelen, persoonlijke goederen). Dit gebeurt meestal door of voor rekening van particulieren uit Afrikaanse en Noordafrikaanse landen. Deze goederen worden in de auto's gestoken om plaats uit te sparen omdat de vrachtkosten per kubieke meter worden berekend. Deze goederen hebben een geringe waarde en men kan in deze gevallen niet spreken van kwaad opzet. Indien dit het geval is wordt eventueel een boete opgelegd. Op deze verschepingen gebeuren steekproefsgewijze controles. Ook bij deze transactie kan men gezien de geringe waarde van de goederen moeilijk spreken van fraude.

4. Op het vlak van de wetgeving inzake afvalstoffen, moeten de douanediens, bij twijfel nopens de aard van de goederen of wanneer tijdens een controle bij de uitvoer een onregelmatigheid of een illegaal transport wordt vastgesteld, contact opnemen met de bevoegde autoriteit over het gewest *in casu* in Antwerpen OVAM (Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest) en zich schikken naar haar richtlijnen.

Bovendien werd een overlegcomité opgericht met vertegenwoordigers van de OVAM, de douane-diensten en de havendiensten om de problematiek inzake afvalstoffen structureel aan te pakken.

Tot op heden werden geen inbreuken vastgesteld ten overstaan van de betrokken uitvoeren.

#### Vraag nr. 2163 van de heer Destexhe d.d. 5 juni 2002 (Fr.):

**Pensioensparen. — Vrij verkeer van kapitaal. — Dreiging van de Europese Commissie om het dossier voor het Europees Hof van Justitie te brengen.**

Op 20 december 2001 heeft de Europese Commissie er bij de Belgische overheid mee gedreigd om het dossier van het pensioensparen voor het Europees Hof van Justitie te brengen omdat het principe van het vrije verkeer van kapitaal er niet in wordt toegepast.

In het kader van het pensioensparen zijn de fondsbeheerders inderdaad verplicht om ten minste 30% van hun activa in Belgische aandelen te investeren en mogen ze slechts 10% in buitenlandse aandelen die op de Beurs van Brussel zijn genoteerd, investeren.

Wat is België van plan? Bevestigt u de piste van de vervanging van Belgische aandelen door Europese aandelen in ruime zin?

**Antwoord:** Eind vorig jaar heb ik bij de Europese Commissie een voorontwerp van wet ingediend tot wijziging van de verplichtingen voor pensioenspaarfondsen om te beleggen in sommige aandelen, overeenkomstig het gemotiveerd advies dat we gekregen hebben.

In februari laatstleden, werd over dit ontwerp een vergadering gehouden met de diensten van de Commissie en mijn kabinet. In die vergadering hebben de diensten van de Commissie bijkomende opmerkingen gemaakt.

Om er tegemoet aan te komen heb ik in mei een nieuw ontwerp ingediend dat, in de mate van het mogelijke, rekening houdt met de opmerkingen van de diensten van de Commissie.

Inhoudelijk kan ik u de piste van de vervanging van Belgische door Europese aandelen, in de brede zin van het woord bevestigen.

#### Vraag nr. 2181 van mevrouw Nyssens van 17 juni 2002 (Fr.):

**BTW. — Geschenken met geringe waarde.**

Wat is de waarde in euro zonder BTW van de zogenaamde geschenken met geringe waarde, waarvan de BTW altijd door de belastingplichtige die dergelijke geschenken uitdeelt, kan worden afgetrokken?

Il est possible que la douane constate que d'autres marchandises ont été chargées dans les voitures à embarquer (par exemple, vêtements, articles d'entretien, marchandises personnelles). Ceci se produit généralement par ou pour compte de particuliers de pays africains ou nord-africains. Ces marchandises sont placées dans des autos pour épargner de la place parce que les coûts de transport sont calculés par mètre cube. Ces marchandises ont une valeur limitée et on ne peut parler d'intention grave dans ces cas. Si tel est le cas, il est demandé d'établir des documents supplémentaires et une amende est éventuellement infligée. Des contrôles par coups de sonde sont effectués sur ces embarquements. On peut difficilement parler de fraude lors de ces transactions compte tenu de la faible valeur des marchandises.

4. Sur le plan de la législation en matière de déchets, en cas de doutes à propos de la nature des marchandises ou si, lors d'un contrôle à l'exportation, une irrégularité ou un transport illégal est constaté, les services de la douane doivent prendre contact avec l'organisme compétent de la région concernée en l'occurrence à Anvers, l'OVAM (Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest) et se conformer à ses directives.

Par ailleurs, un comité de concertation comprenant des représentants de l'OVAM, des services douaniers et des autorités portuaires a été créé afin d'aborder la problématique des déchets de façon structurée.

À ce jour, aucune infraction n'a été constatée à propos des exportations considérées.

#### Question n° 2163 de M. Destexhe du 5 juin 2002 (Fr.):

**Épargne-pension. — Libre circulation des capitaux. — Menace de la Commission européenne de porter le dossier devant la Cour européenne de Justice.**

Le 20 décembre 2001, la Commission européenne avait menacé les autorités belges de porter le dossier d'épargne-pension devant la Cour européenne de Justice en raison de la non-application du principe de libre circulation des capitaux.

En effet, dans le cadre de l'épargne-pension, les gestionnaires de fonds sont tenus d'investir au moins 30% de leurs actifs en actions belges et ne peuvent investir plus de 10% en actions étrangères cotées à la Bourse de Bruxelles.

Quelles sont les intentions de la Belgique? Confirmez-vous la piste du remplacement des actions belges par des actions européennes au sens large?

**Réponse:** En fin d'année dernière, j'ai soumis à la Commission européenne un avant-projet de loi modifiant les obligations des fonds d'épargne pension d'investir dans certains actifs conformément à l'avis motivé que nous avons reçu.

Une réunion de travail a eu lieu en février dernier entre les services de la Commission et mon cabinet au sujet de cette proposition. Au cours de cette réunion, les services de la Commission ont émis des observations complémentaires.

Afin d'en tenir compte, j'ai soumis en mai un nouveau projet tenant compte, dans la mesure du possible, des observations des services de la Commission.

Sur le fond, je peux vous confirmer la piste du remplacement des actions belges par des actions européennes au sens large.

#### Question n° 2181 de Mme Nyssens du 17 juin 2002 (Fr.):

**TVA. — Cadeaux de faible valeur.**

À combien s'élève en euros la valeur hors TVA de cadeaux dits de faible valeur sur lesquels la TVA est toujours déductible par l'assujetti qui distribue de tels cadeaux?



**Antwoord:** Vanaf 1 januari 2002 worden, voor de toepassing van de BTW, geschenken geacht van «geringe waarde» te zijn zo hun inkoopprijs, of bij gebrek daaraan, hun normale waarde, voor het gehele geschenk, lager is dan 12,50 euro, exclusief BTW.

**Vraag nr. 2200 van mevrouw Kestelijn-Sierens d.d. 24 juni 2002 (N.):**

**Douaneadministraties. — Justitiële samenwerking in strafzaken.**

Artikel K3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie doelt op een bevordering van het gezamenlijk optreden inzake justitiële samenwerking in strafzaken.

Hiertoe werd de Overeenkomst inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties opgesteld (ondertekend te Brussel op 18 december 1997).

Deze overeenkomst bepaalt dat de lidstaten van de Europese Unie elkaar wederzijdse bijstand verlenen en met hun douaneadministraties samen werken om:

- inbreuken op douanevoorschriften te voorkomen en op te sporen, en
- inbreuken op communautaire en nationale douanevoorschriften te vervolgen en te bestraffen.

Om te komen tot een doeltreffende bestrijding van de grensoverschrijdende fraude dringt zich doorheen de lidstaten een harmonisatie op van de verschillende wetgevingen en procedures inzake douaneaangelegenheden.

Door de uitvaardiging van voornoemde overeenkomst wordt het de lidstaten mogelijk gemaakt tegemoet te komen aan deze doelstelling.

Hoewel België hoger genoemde overeenkomst mede ondertekende (op 18 december 1997), werd de ratificatie hiervan door onze regering nog niet gemeld bij het Bureau overeenkomsten van de Raad van de Europese Unie.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

Wat zijn de struikelblokken die maken dat — ondanks de ondertekening 5 jaar geleden — de ratificatie van deze overeenkomst door België op zich laat wachten?

Wanneer mogen we verwachten dat (zoals bepaald in artikel 32 van de Overeenkomst inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties) de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie kennis krijgt van de voltooiing van de grondwettelijk voorziene procedure inzake de aanneming van voornoemde overeenkomst?

**Antwoord:** 1. De Ministerraad van 19 april 2002 heeft, op voorstel van de minister van Financiën, het voorontwerp van wet goedgekeurd houdende instemming van de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties (Overeenkomst Napels II), Bijlage en Verklaringen, gedaan te Brussel op 18 december 1997.

2. Dit voorontwerp van wet strekt ertoe in te stemmen met de vorenvermelde overeenkomst, die de overeenkomst van Napels van 1967 zal vervangen.

3. Op dit ogenblik wordt het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, ingewacht.

4. Onmiddellijk na de afwikkeling van de procedure betreffende de instemming met de overeenkomst zal de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie in kennis worden gesteld.

**Réponse:** Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, les cadeaux sont considérés comme étant de faible valeur, lorsque leur prix d'achat ou, à défaut de prix, leur valeur normale, pour l'ensemble du cadeau distribué, n'atteint pas un montant, taxe non comprise, de 12,50 euros.

**Question n°2200 de Mme Kestelijn-Sierens du 24 juin 2002 (N.):**

**Administrations douanières. — Coopération judiciaire en matière pénale.**

L'article K3 du Traité sur l'Union européenne vise à promouvoir une action en commun dans le domaine de la coopération judiciaire en matière pénale.

L'on a élaboré à cette fin la Convention relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières (signée à Bruxelles le 18 décembre 1997).

Cette convention prévoit que les États membres de l'Union européenne se prêtent mutuellement assistance et coopèrent, par l'intermédiaire de leurs administrations douanières, en vue:

- de prévenir et de rechercher les infractions aux réglementations douanières nationales, ainsi que
- de poursuivre et de réprimer les infractions aux réglementations douanières communautaires et nationales.

Pour arriver à lutter efficacement contre la fraude transfrontalière, il est impérieux que tous les États membres décident d'une harmonisation des diverses législations et procédures en matière douanière.

À la suite de l'élaboration de la convention précitée, les États membres ont la possibilité de répondre à cet objectif.

Bien que la Belgique soit un des co-signataires de ladite convention (le 18 décembre 1997), sa ratification par notre gouvernement n'a toujours pas été communiquée au Bureau des traités du Conseil de l'Union européenne.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

Quels sont les obstacles à cause desquels la ratification de ladite convention par la Belgique se fait attendre en dépit du fait qu'elle l'ait signée il y a 5 ans déjà?

Quand peut-on espérer (comme le prévoit l'article 32 de la Convention relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières) que le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne sera informé de l'achèvement de la procédure prévue par la Constitution pour la ratification de ladite convention?

**Réponse:** 1. Sur proposition du ministre des Finances, le Conseil des ministres a approuvé en séance du 19 avril 2002 l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K3 du traité sur l'Union européenne relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières (Convention Naples II), Annexe et Déclarations, faites à Bruxelles, le 18 décembre 1997.

2. Cet avant-projet a pour objet l'approbation de la convention susmentionnée, laquelle doit remplacer la Convention de Naples de 1967.

3. Actuellement, l'avis de la section de législation du Conseil d'État est attendu.

4. Le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne sera informé immédiatement dès la clôture de la procédure approuvant la convention.

## Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw

Vraag nr. 2267 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Ik verwijs naar het antwoord dat door de eerste minister, de heer Guy Verhofstadt, aan wie de vraag eveneens werd gesteld, werd verstrekt (\*).

## Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 2258 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord van de eerste minister (nr. 2253)(\*).

### Volksgezondheid

Vraag nr. 2350 van de heer Vandenberghe d.d. 14 augustus 2002 (N.):

*Schadelijk ingrediënt methyldibromoglutaronitrile. — Gevolgen. — Eventuele richtlijn.*

Volgens wetenschappers van de Europese Commissie zorgt het ingrediënt methyldibromo glutaronitrile voor steeds meer huidirritatie zoals uitslag, huidzwelling en jeuk.

Het Europees Wetenschappelijk Comité voor cosmetica en non-food producten publiceerde begin juni 2002 een rapport over methyldibromo glutaronitrile. Daaruit bleek dat de voorbije tien jaar een duidelijke stijging van allergische reacties waarneembaar was in heel Europa. In 1991 klaagde slechts 0,7 % van eczeempatiënten over irritatie na het gebruik van producten met methyldibromo glutaronitrile, tien jaar later was dat gestegen tot 3,5 %.

Methyldibromo glutaronitrile wordt gebruikt om schimmels en bacteriën af te remmen. Het bestanddeel zit zowel in zonnecrèmes, allerlei huidzalfjes, maar ook in shampoo, douchegel en badschuim.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Zijn in België cijfers beschikbaar over mensen die allergisch reageerden op methyldibromo glutaronitrile? Zo ja, graag ontving ik de cijfergegevens voor de afgelopen tien jaar.

(\*) De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet opgenomen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

## Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture

Question n° 2267 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** Je me réfère à la réponse qui a été donnée par le premier ministre, M. Guy Verhofstadt, à qui la question a également été posée (\*).

## MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 2258 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse du premier ministre (n° 2253)(\*).

### Santé publique

Question n° 2350 de M. Vandenberghe du 14 août 2002 (N.):

*Méthyldibromoglutaronitrile. — Ingrédient nuisible. — Conséquences. — Directive éventuelle.*

D'après certains scientifiques de la Commission européenne, le méthyldibromoglutaronitrile serait la cause d'un nombre croissant d'irritations de la peau telles que irruptions, gonflement de la peau et démangeaisons.

Le Comité scientifique européen des produits cosmétiques et des produits non alimentaires a publié au début de juin 2002 un rapport sur le méthyldibromoglutaronitrile. Il en ressort qu'au cours des dix années écoulées, l'on a constaté une progression sensible des réactions allergiques dans l'ensemble de l'Europe. En 1991, seulement 0,7 % de patients souffrant d'eczéma se plaignait d'irritations après utilisation de produits contenant du méthyldibromoglutaronitrile alors que dix ans plus tard ce taux atteignait 3,5 %.

Le méthyldibromoglutaronitrile est employé pour ralentir l'apparition de champignons et de bactéries. Ce composant se retrouve tant dans les crèmes solaires, toutes sortes de crèmes pour la peau mais aussi dans le shampooing, le gel de douche et la mousse de bain.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Dispose-t-on en Belgique de données chiffrées relatives aux personnes qui ont réagi de manière allergique au méthyldibromoglutaronitrile? Dans l'affirmative, serait-il possible d'avoir les chiffres pour les dix dernières années?

(\*) Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature elles ne sont pas insérées dans le bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

2. Welke zijn de gevolgen op lange termijn van het gebruik van dit ingrediënt?

3. Acht de geachte minister het wenselijk een richtlijn uit te vaardigen waarin het gebruik van methyldibromo glutaronitrile wordt verboden totdat er een onderzoek is gebeurd naar de schadelijke gevolgen van dit ingrediënt op langere termijn?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

Het advies van het Wetenschappelijk Comité voor cosmetologie en non-food producten dateert van juni (2 juni 2002). Het is gebaseerd op waarnemingen van «Contact Dermatitis», de wetenschappelijke vereniging van dermatologen, die toekijkt op alle soorten contactallergieën, zowel bij patiënten die enkel hieraan lijden of die als zeer onaangenaam bijverschijnsel optreden bij nog ernstiger aandoeningen.

Methyldibromoglutaronitril komt voor op de lijst van conserveermiddelen (koninklijk besluit van 15 oktober 1997, bijlage I, hoofdstuk 6, eerste deel nr. 36 en bijlage VI, eerste deel nr. 36 van richtlijn 76/768/EEG).

Opname op die lijst betekent dat het Wetenschappelijk Comité voor cosmetologie destijds gunstig heeft geadviseerd voor gebruik als bewaarmiddel. Bovendien geeft de beperking die aan de concentratie ervan in zonneproducten (max. 0,025 %) is gesteld ten overvloede aan dat zowel het Wetenschappelijk Comité als het Comité voor aanpassing aan de vooruitgang van de techniek rekening houden met gegevens waarmee een algemeen of, zoals in dit geval, een aan bepaalde omstandigheden gebonden risico, kan worden geëvalueerd.

Zoals het geachte lid weet is allergie een individuele reactie na een voorafgaande sensibilisatie; de enige preventie voor gevoelige personen is gewoon elk contact met de stof te vermijden. Daarom ook moet op alle cosmetica een lijst voorkomen van al hun ingrediënten met hun internationale INCI-naam (International Nomenclature of Cosmetic Ingredients). Aangezien deze lijst praktisch over de hele wereld wordt aanvaard, kan iemand die allergisch is voor methyldibromoglutaronitril deze stof steeds onder die benaming vinden, ongeacht van waar het gebruikte cosmetische product afkomstig is.

1. Over de Belgische allergiecijfers kan enkel «Contact Dermatitis» iets zinnigs zeggen; er bestaat dan ook geen enkele reden om te twijfelen aan de cijfers van 0,7 % in 1991 en van 3,5 % in 2001 van deze wetenschappelijke vereniging.

2. Bijkomende inlichtingen werden gevraagd, zowel aan degenen die cosmetische producten in de handel brengen welke dit bewaarmiddel bevatten als aan de fabrikant hiervan. Deze gegevens worden thans door het Wetenschappelijk Comité onderzocht.

3. Afhankelijk van de conclusies van het SCCNFP zal de stof al dan niet op de lijsten van toegestane conserveermiddelen blijven staan. Het is waarschijnlijk dat andere beperkingen op het gebruik van deze stof zullen worden gelegd in richtlijn 76/768/EEG inzake cosmetica. Elke maatregel die zou moeten worden getroffen ten aanzien van een stof uit de richtlijn, moet in elk geval binnen de Europese Unie worden genomen, iets waar mijn administratie thans aan werkt.

## Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 2192 van mevrouw Thijs d.d. 24 juni 2002 (N.):

*Jaarlijkse verslagen aan het Parlement. — Voorwaarden. — Naleving.*

De afgelopen jaren heeft het Parlement verschillende wetten aangenomen waardoor een aantal instanties een periodiek verslag moeten opmaken en indienen bij het Parlement.

2. Quelles sont à long terme les conséquences de l'utilisation de cet ingrédient?

3. Estime-t-elle souhaitable d'élaborer une directive interdisant l'utilisation de méthyldibromoglutaronitrile jusqu'à ce qu'une étude ait été menée sur les conséquences nuisibles à plus long terme de cet ingrédient?

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

L'avis rendu par le Comité scientifique de cosmétologie et des produits non alimentaires date du mois de juin (2 juin 2002). Il est basé sur des observations qui émanent de «Contact Dermatitis» organisation scientifique de dermatologues qui observe les allergies de contact de toute nature, que ce soit sur des patients ne présentant que cette pathologie ou en tant que phénomène secondaire, bien que très désagréable, à des pathologies plus lourdes.

Le méthyldibromoglutaronitrile est inscrit à la liste des agents conservateurs (arrêté royal 15 octobre 1997, annexe I, chapitre 6, 1<sup>re</sup> partie n° 36 et annexe VI, 1<sup>re</sup> partie n° 36 de la directive 76/768/CEE).

Cette inscription implique que le Comité scientifique de cosmétologie a rendu, à l'époque, un avis favorable pour son usage en tant qu'agent conservateur, de plus la restriction imposée à sa concentration dans les produits solaires (0,025 % maximum) indique à suffisance que aussi bien le Comité scientifique que le Comité d'adaptation au progrès technique prennent en compte les informations qui permettent d'évaluer un risque qu'il soit général ou comme dans le cas présent, lié à des conditions particulières d'exposition.

Comme l'honorable membre le sait, l'allergie est un phénomène de réaction individuelle qui implique une sensibilisation préalable et le seul moyen de prévention pour les personnes sensibles, est d'éviter tout contact avec la substance. C'est la raison pour laquelle tous les produits cosmétiques doivent porter la liste des ingrédients qui les composent, et cela dans la dénomination internationale des ingrédients cosmétiques (INCI — International Nomenclature for Cosmetic Ingredients). Cette liste est adoptée pratiquement mondialement, de telle sorte qu'une personne qui est allergique au méthyldibromoglutaronitrile retrouvera toujours la substance sous cette dénomination, d'où que vienne le produit cosmétique utilisé.

1. En ce qui concerne les chiffres des allergies en Belgique, seule «Contact Dermatitis» est en mesure de fournir une indication et il n'existe aucune raison de ne pas admettre le chiffre de 0,7 % en 1991 et de 3,5 % en 2001 fourni par cette association de scientifiques.

2. Des informations complémentaires ont été demandées tant aux responsables de la mise sur le marché des produits cosmétiques qui contiennent cet agent conservateur qu'au fabricant de celui-ci. Ces données sont soumises pour l'instant à l'examen du Comité scientifique.

3. Selon les conclusions qui émaneront du SCCNFP, soit la substance sera maintenue ou non dans la listes des agents conservateurs autorisés. Il est vraisemblable que d'autres restrictions à l'utilisation de cette substance interviennent dans la directive 76/768/CEE relative aux produits cosmétiques. Si des mesures doivent être prises à l'égard d'une substance réglementée par la directive, il est nécessaire que ces mesures soient prises dans le cadre de l'Union européenne, ce à quoi mon administration travaille actuellement.

## Secrétaire d'État à la Coopération au développement

Question n° 2192 de Mme Thijs du 24 juin 2002 (N.):

*Rapports annuels au Parlement. — Conditions. — Respect.*

Au cours des années écoulées, le Parlement a adopté plusieurs lois prévoyant qu'un certain nombre d'instances doivent périodiquement rédiger un rapport et le présenter au Parlement.

Daarom de volgende vragen met betrekking tot de instanties die tot uw bevoegdheid behoren:

1. Kan u me een opsomming geven van de instanties die wettelijk of reglementair gezien verplicht zijn een periodiek rapport in te dienen bij het Parlement?

2. Kan u tegelijkertijd melden aan welke voorwaarden elk van deze instanties moeten voldoen zoals onder andere periodiciteit, uiterste datum van indiening, bespreking in het Parlement, ...?

3. Kan u me tevens voor elk rapport een opsomming geven van aan elk van deze voorwaarden (periodiciteit en uiterste datum van indiening) werd voldaan sinds 1999 alsook de reden waarom eventueel niet of laatijdig werd voldaan aan de wettelijke of reglementaire verplichting?

4. Kan u me eveneens de datum van het laatst verschenen rapport voor elke instantie geven?

**Antwoord:** De Directie «Strategiën» van DGIS past de volgende drie wetten toe:

I. De wet van 7 februari 1994 met betrekking tot respect van de mensenrechten

1. De wet van 7 februari 1994 voorziet dat de regering jaarlijks een schriftelijk verslag bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat moet indienen om het beleid van ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens, en dit voor elk land waarmee België een algemene overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking heeft afgesloten.

2. Deze verslaggeving dient jaarlijks voor 31 maart te gebeuren.

3. Het verslag voor 1999 werd rechtstreeks door mijn kabinet behandeld.

Het verslag voor 2000 werd door DGIS op 2 augustus 2001 overgemaakt aan mijn kabinet.

Het verslag voor 2001 werd door DGIS op 10 juli 2002 overgemaakt aan mijn kabinet.

Gelet op het feit dat de Belgische diplomatieke vertegenwoordigingen van al de partnerlanden van de ontwikkelingssamenwerking bij deze oefening betrokken zijn, is het quasi onmogelijk om de voorziene datum van 31 maart te respecteren.

4. Neen.

II. De wet van 6 maart 1996: strekkende tot controle op de toepassing van resoluties van de Wereldvrouwenconferentie van 1995

Het is de wet van 6 maart 1996 die bepaalt dat ik een specifiek en omstandig rapport dien op te stellen aangaande de genomen maatregelen voor het toepassen van de aanbevelingen geformuleerd tijdens de Peking-Conferentie. Omwille van de coherentie werd dit rapport geïntegreerd in het rapport van de regering. Het beschrijft de gerealiseerde activiteiten door de Belgische Ontwikkelingssamenwerking van het voorbije jaar en indien mogelijk geeft het ook de evolutie en analyse weer van het gevoerde beleid.

Het rapport voor het jaar 2001 dat werd beëindigd in mei, zal worden overgemaakt aan het Parlement in de loop van de volgende weken en ik zal het officieel voorstellen met de minister belast met het gelijkheidsbeleid, op 9 oktober 2002. Vorig jaar hadden de parlementaire debatten voor het rapport 2000 vroeger plaats met name in de maand mei.

III. De wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgische Overlevingsfonds

Het wettelijk reglementair kader:

— De wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds bepaalt in artikel 10 dat de minister of staatssecretaris die bevoegd is voor de Ontwikkelingssamenwerking elk jaar een verslag over de werking en de activiteiten van het Belgisch Overlevingsfonds voorlegt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. Dit verslag vermeldt met name de toekenning van de kredieten van de hulp per land en per sector.

— De wet van 9 februari 1999 is pas in uitvoering gebracht door het koninklijk besluit van 25 april 2000.

C'est pourquoi, j'aimerais, à propos de ces instances qui relèvent de votre compétence, obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Pouvez-vous me fournir une énumération des instances qui, légalement ou réglementairement, sont tenues de présenter périodiquement un rapport au Parlement?

2. Serait-il possible également de mentionner à quelles conditions chacune de ces instances doit répondre, notamment au niveau de la périodicité, de la date extrême de dépôt, d'examen au Parlement, ...?

3. Serait-il également possible, pour chaque rapport, de faire savoir si, depuis 1999, chacune de ces conditions a été remplie (périodicité et date extrême de dépôt) ainsi que la raison pour laquelle cette obligation légale ou réglementaire n'a pas été respectée ou l'a été avec retard?

4. Serait-il également possible de communiquer, pour chaque instance, la date de publication du dernier rapport?

**Réponse:** La Direction «Stratégie» (D 20) de la DGCI est concernée par 3 lois:

I. Loi du 7 février 1994 relative au respect des droits de l'homme

1. La loi du 7 février 1994 prescrit que le gouvernement doit transmettre annuellement un rapport écrit à la Chambre des représentants et au Sénat au sujet du respect des droits de l'homme reconnus par la communauté internationale, et ce pour chaque pays avec lequel la Belgique a conclu un accord général de coopération au développement.

2. Ce rapport doit être transmis pour le 31 mars.

3. Le rapport concernant l'année 1999 a été traité par mon cabinet

Le rapport concernant l'année 2000 a été transmis par la DGCI le 2 août 2001 à mon cabinet.

Le rapport concernant l'année 2001 a été transmis par la DGCI le 10 juillet 2002 à mon cabinet.

Vu le fait que les représentations diplomatiques de tous pays partenaires de la coopération au développement sont concernés par cet exercice, il est quasiment impossible de respecter la date prévue du 31 mars.

4. Non.

II. Loi du 6 mars 1996: la politique menée conformément aux objectifs stratégiques de la 4<sup>e</sup> Conférence mondiale sur les femmes en 1995

La loi du 6 mars 1996 stipule que je dois rédiger un rapport spécifique et circonstancié sur les mesures prises en application des recommandations de la Conférence de Pékin. Pour des raisons de cohérence, ce rapport est intégré dans le rapport du gouvernement fédéral. Il décrit les activités réalisées par la coopération belge au cours de l'année écoulée et lorsque cela est possible, présente et analyse les évolutions constatées.

Le rapport 2001, terminé en mai dernier, va être transmis au Parlement au cours des prochaines semaines et je le présenterai officiellement avec la ministre en charge de la politique d'égalité des chances le 9 octobre prochain. L'an dernier, les débats parlementaires concernant le rapport 2000 avaient eu lieu un peu plus tôt, courant mai.

III. Loi du 9 février 1999 créant le Fonds belge de survie

Cadre légal réglementaire:

— La loi du 9 février 1999 créant le Fonds belge de survie précise en son article 10 que le ministre ou le secrétaire d'État qui a la Coopération au développement dans ses attributions soumet annuellement à la Chambre des représentants un rapport sur le fonctionnement et les activités du Fonds belge de survie. Ce rapport mentionne notamment l'affectation des crédits d'aide par pays et par secteur.

— La loi du 9 février 1999 n'est mise en œuvre qu'en 2000, par l'arrêté royal du 25 avril 2000.

**Vraag nr. 2201 van mevrouw Thijs d.d. 24 juni 2002 (N.):**

**Ontwikkelingssamenwerking. — Heroriëntatie. — Bilaterale en internationale samenwerkingsakkoorden.**

In het kader van de heroriëntatie van de Belgische ontwikkelingssamenwerking en meer bepaald de beperking tot de 25 partnerlanden, werden er de afgelopen jaren heel wat bilaterale en internationale samenwerkingsakkoorden met landen uit het Zuiden gesloten.

Daarom de volgende vragen aan de geachte minister:

1. Hoeveel verdragen inzake bilaterale of internationale samenwerking werden er sinds juli 1999 gesloten?

2. Kan u een opsomming van de gesloten verdragen geven alsook de datum van ondertekening?

3. Welke van deze verdragen werden reeds geratificeerd en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*?

4. Zijn er reeds verdragen in werking getreden zonder parlementaire goedkeuring? Zo ja, hoeveel en welke?

5. Hoeveel verdragen moeten nog ter ratificatie voorgelegd worden aan het Parlement? Wanneer verwacht u dat de regering deze aan het Parlement kan voorleggen?

**Antwoord:** 1. 284.

2. Zie tabel in bijlage(\*).

3. De overeenkomst betreffende voedselhulp, en de bijlagen, gedaan te Londen op 13 april 1999 (die door België ondertekend werd op 30 juni 1999) werd goedgekeurd bij wet van 21 september 2001, die gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2002.

4. Inzake internationale samenwerking dient er een onderscheid gemaakt te worden tussen de algemene en de specifieke overeenkomsten.

Een algemene overeenkomst kan pas in werking treden door België nadat Senaat en Kamer ermee ingestemd hebben en de overeenkomst vervolgens bekrachtigd werd.

Sinds 1999 werd er nog geen enkele algemene overeenkomst ter instemming voorgelegd aan het Parlement.

Juridisch gezien kunnen ze dus nog niet in werking zijn, maar in de praktijk worden ze wel toegepast.

De specifieke overeenkomsten daarentegen, die Belgische en lokale inbreng in de realisatie van individuele projecten inhouden, treden in werking op de datum van ondertekening. Het betreft hier 275 specifieke overeenkomsten, wisselingen van brieven, één memorandum inbegrepen. Deze conventies zullen ter informatie aan het Parlement worden overgemaakt.

De (multilaterale) overeenkomst betreffende voedselhulp is de enige waarvoor het Parlement zijn instemming reeds verleend heeft.

5. Enkel de algemene overeenkomsten voor de 25 partnerlanden en -regio's zullen door het Parlement worden geratificeerd. Negen algemene overeenkomsten zijn al getekend en de ratificatieprocedure van deze verdragen is aan de gang.

**Vraag nr. 2268 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

**Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord dat door de heer Guy Verhofstadt, eerste minister, wordt verstrekt (\*\*).

(\* ) De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet opgenomen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

(\*\*) Zie blz. 3238 van dit Bulletin.

**Question n° 2201 de Mme Thijs du 24 juin 2002 (N.):**

**Coopération au développement. — Réorientation. — Accords bilatéraux et internationaux de coopération.**

Dans le cadre de la réorientation de la coopération belge au développement et plus particulièrement sa limitation aux 25 pays partenaires, bon nombre d'accords de coopération bilatéraux et internationaux ont été conclus au cours des années écoulées avec des pays du Sud.

C'est pourquoi j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quels traités en matière de coopération bilatérale ou internationale ont-ils été conclus depuis juillet 1999?

2. Serait-il possible d'avoir une énumération des traités conclus ainsi que la date de leur signature?

3. Quels sont, parmi ces traités, ceux qui ont déjà été ratifiés et publiés au *Moniteur belge*?

4. Des traités sont-ils déjà entrés en vigueur sans avoir été au préalable ratifiés par le Parlement? Dans l'affirmative, combien et lesquels?

5. Quels traités doivent-ils encore être soumis au Parlement pour ratification? Quand pensez-vous que le gouvernement pourra les soumettre au Parlement?

**Réponse:** 1. 284.

2. Voir tableau en annexe(\*).

3. La Convention relative à l'aide alimentaire, et les annexes, faite à Londres le 13 avril 1999 (signée par la Belgique le 30 juin 1999), qui a été publiée au *Moniteur belge* du 19 février 2002.

4. En ce qui concerne la coopération bilatérale directe, une distinction doit être faite entre les conventions générales et spécifiques.

Une convention générale ne peut entrer en vigueur pour la Belgique qu'après l'approbation par le Sénat et la Chambre et ensuite ratification de la convention.

Depuis 1999, aucune convention générale n'a été présentée au Parlement pour approbation.

Au point de vue juridique, elles ne peuvent alors entrer en vigueur, mais dans la pratique, elles sont bien en application.

Par contre, les conventions spécifiques régissant les apports belges et locaux dans la réalisation de projets individuels entrent en vigueur à la date de leur signature. Il s'agit ici de 275 conventions spécifiques, échanges de lettres, y compris un memorandum. Ces conventions seront transmises pour information au Parlement.

La Convention (multilatérale) relative à l'aide alimentaire est la seule pour laquelle le Parlement a déjà donné son assentiment.

5. Seules les conventions générales pour les 25 pays et régions partenaires seront ratifiées par le Parlement. Neuf conventions générales sont déjà signées et la procédure de ratification de ces traités est en cours.

**Question n° 2268 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

**Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** J'ai l'honneur de référer l'honorable membre à la réponse qui est donnée par M. Guy Verhofstadt, premier ministre (\*\*).

(\* ) Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature elles ne sont pas insérées dans le bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

(\*\*) Voir p. 3238 du présent Bulletin.

**Staatssecretaris voor  
Energie en Duurzame Ontwikkeling**

**Vraag nr. 2269 van de heer Buysse d.d. 19 juli 2002 (N.):**

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Vragen om advies.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 2255 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3217).

**Antwoord:** Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de eerste minister aan wie de vraag eveneens werd gesteld (\*).

**Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable**

**Question n° 2269 de M. Buysse du 19 juillet 2002 (N.):**

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Demandes d'avis.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 2255 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3217).

**Réponse:** Je me réfère à la réponse donnée par le premier ministre à qui la question a également été posée (\*).

---

(\*) Zie blz. 3238 van dit Bulletin.

---

(\*) Voir p. 3238 du présent Bulletin.